叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000001

2. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000002

3. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000003

4. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000004

5. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000005

6. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000006

7. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ju:z][ʌv; əv]['æksənts] .
including inconsistent use of accents .
包括 不一致 使用 的 口音 .

包括口音使用不一致的情况。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Some changes have been made .
一些 变化 有 到过 制成 .

做出了一些改动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
They are listed at the end of the text .
他们 是 列出 在 这 结尾 的 这 文本 .

它们列在文章末尾。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] .
Illustrations have been moved .
插图 有 到过 已搬 .

插图已移动位置。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][i:] - [bʊk] ['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The cover image for the e - book version was created by the transcriber .
这 覆盖 图像 为了 这 e - 书 版本 曾是 创建 经过 这 转录员 .

电子书版本的封面图片由转录者创作。

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [θjɛ'pæl] [wʊd] ,
A larger version of the map of Thiepval Wood ,
一个 更大的 版本 的 这 地图 的 蒂耶普瓦尔 木头 ,

蒂耶普瓦尔森林地图的放大版

[dʒi:] . ['sektər] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
G . Sector can be seen by clicking on the image .
G . 行业 能 是 已见 经过 点击 在 这 图像 .

点击图片即可查看G区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [fræns] .
With the Ulster Division in France .
和 这 阿尔斯特 分配 在 法国 .

在法国与阿尔斯特师并肩作战。

[frʌm; frəm]['bɔ:rdən][tu:; tə] [θjɛ'pæl] .
From Bordon to Thiepval .
从 博登 到 蒂耶普瓦尔 .

从博尔登到蒂耶普瓦尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [bə'tæliən]
A Story of the 11th Battalion
一个 故事 的 这 11th 营

第11营的故事

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz]
ROYAL IRISH RIFLES
皇家 爱尔兰 步枪

皇家爱尔兰步枪队

([saʊθ] ['æntrɪm] [ˌvɔlən'tiəz]) .
(South Antrim Volunteers) .
(南 安特里姆 志愿者) .

（南安特里姆志愿者队）

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðɪs] [bʊk]
THIS BOOK
这 书

这本书

[ɪz]
IS
是

是

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌlstər]
Dedicated to the people of Ulster
投入的 到 这 人们 的 阿尔斯特

献给阿尔斯特人民

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd]
In remembrance of those who have given their lives for their King and
在 纪念 的 那些 WHO 有 给定 他们的 生活 为了 他们的 国王 和
['kʌntri] .
Country .
国家 .

谨此缅怀那些为国王和国家献出生命的人们。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
THE ULSTER DIVISION
这 阿尔斯特 分配

阿尔斯特师

[ɪn] [fræns] .
IN FRANCE .
在 法国 .

在法国。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [bə'tæliən]
A STORY OF THE 11th BATTALION
一个 故事 的 这 11th 营

第11营的故事

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz]
ROYAL IRISH RIFLES
皇家 爱尔兰 步枪

皇家爱尔兰步枪队

([saʊθ] ['æntrɪm] [ˌvɔlən'tiəz]) ,
(South Antrim Volunteers) ,
(南 安特里姆 志愿者) ,

（南安特里姆志愿者队）

[frʌm; frəm] ['bɔːrdən] [tuː; tə] [θjɛ'pæl] .
From BORDON to THIEPVAL .
从 博登 到 蒂耶普瓦尔 .

从博尔登到蒂耶普瓦尔。

[ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] ,
IN FOUR PARTS ,
在 四 部分 ,

分为四部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][mæps] .
INCLUDING PHOTOGRAPHS AND MAPS .
包括 照片 和 地图 .

包括照片和地图。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [piː] . [aɪ] . [es] . [ænd; ənd][diː] . [dʒiː] . [es] .
A . P . I . S . AND D . G . S .
一个 . P . 我 . S . 和 D . G . S .

APIS 和 DGS

“ [ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'sɑːldər] [ɔːl]
“ The sequel of to - day unsolders all
“ 这 续集 的 到 - 天 拆焊 全部

“今天的续集全部解散了

[ðə; ði] ['gʊdli] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['feɪməs] [naɪts]
The goodliest fellowship of famous knights
这 最好的 奖学金 的 著名的 骑士

最优秀的著名骑士团

[wer'ʌv] [ðɪs] [wɜːrld][hoʊldz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
Whereof this world holds record :
其中 这 世界 持有 记录 :

世界对此有所记载：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sliːp] [ðeɪ] [sliːp] — [ðə; ði][men][aɪ] [lʌvd] ,
Such a sleep they sleep — the men I loved ,
这样的 一个 睡觉 他们 睡觉 — 这 男人 我 喜爱 ,

他们睡得如此沉沉——我爱过的那些男人，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] , [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] [taɪm] ,

I	think	that	we	shall	never	more	,	at	any	future	time	,
我	思考	那	我们	将	绝不	更多的	,	在	任何	未来	时间	,

我认为，在未来的任何时间，我们都将永远不会再.....

[dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['naɪtli] [diːdz]

Delight	our	souls	with	talk	of	knightly	deeds
喜	我们的	灵魂	和	讲话	的	骑士精神	契约

用骑士事迹来愉悦我们的灵魂

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz]

Walking	about	the	gardens	and	the	halls
步行	关于	这	花园	和	这	大厅

在花园和大厅里漫步

[ʌv; əv]['kæməˌlɑːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

Of	Camelot	,	as	in	the	days	that	were	.
的	卡米洛特	,	作为	在	这	天	那	是	.

就像昔日的卡米洛特一样。

〞 [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

〞	From	“	The	Passing	of	Arthur	,
〞	从	“	这	通过	的	亚瑟	,

出自《亚瑟之死》，

〞 — [lɔːrd] ['tenɪsn] .

〞	—	Lord	Tennyson	.
〞	—	主	丁尼生	.

——丁尼生勋爵。

[ˌbel'fɑːst] : ['wɪljəm] ['mʌlən] & [sʌn] , [fɔːr] [ˌdʌnɪ'gɔːl] [pleɪs] .

Belfast	:	WILLIAM	MULLAN	&	SON	,	4	Donegall	Place	.
贝尔法斯特	:	威廉	木兰	&	儿子	,	4	多尼戈尔	地方	.

贝尔法斯特：WILLIAM MULLAN & SON，多尼戈尔广场 4 号。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

THE	KING	REVIEWING	THE	ULSTER	DIVISION	.
这	国王	复习	这	阿尔斯特	分配	.

国王检阅阿尔斯特师。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [niːdz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	appearance	of	this	little	book	needs	a	word	of	explanation	.
这	外貌	的	这	小的	书	需求	一个	单词	的	解释	.

这本小册子的外观需要解释一下。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [piː] . [aɪ] .

While	**at**	**the**	**front**	**with**	**the**	**Ulster**	**Division**	**,**	**the**	**late**	**Captain**	**A**	**.**	**P**	**.**	**I**	**.**
尽管	在	这	正面	和	这	阿尔斯特	分配	,	这	晚的	队长	一个	.	P	.	我	.

['sæmjuːəlz] ,

Samuels	**,**
萨缪尔斯	,

已故的API Samuels上尉在阿尔斯特师前线作战时，

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]

had	**kept**	**a**	**very**	**complete**	**record**	**of**	**events**	**,**	**and**	**collected**	**all**	**the**
有	保留	一个	非常	完全的	记录	的	活动	,	和	集	全部	这

[mə'tɪrɪəl] [ə'veɪləb(ə)l] ,

material	**available**	**,**
材料	可用的	,

他完整地记录了事件经过，并收集了所有可用的资料。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

with	**the**	**object**	**of**	**being**	**in**	**a**	**position**	**,**	**some**	**day**	**,**
和	这	目的	的	存在	在	一个	位置	,	一些	天	,

为了有朝一日能够身居要职，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]

to	**publish**	**an**	**account**	**of**	**the**	**doings**	**of**	**the**	**Division**	**,**	**and**	**particularly**	**of**
到	发布	一个	帐户	的	这	行为	的	这	分配	,	和	特别	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bə'tæliən] ,

his	**own**	**Battalion**	**,**
他的	自己的	营	,

出版一份关于该师，特别是他自己营的行动记录，

[ðə; ði] 11th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] ([saʊθ] ['æntrɪm] [ˌvɔlən'tiəz] .)

the	**11th**	**Royal**	**Irish**	**Rifles**	**(**	**South**	**Antrim**	**Volunteers**	**.**	**)**
这	11th	皇家	爱尔兰	步枪	(	南	安特里姆	志愿者	.	)

第11皇家爱尔兰步枪团（南安特里姆志愿兵团）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪld] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

It	**has**	**been**	**willed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**spared**	**to**	**carry**	**out**	**his**
它	有	到过	意志	,	然而	,	那	他	应该	不是	是	幸存	到	携带	出去	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	**.**
意图	.

然而，有人已下令，他必须被处死才能实现他的意图。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Like	**so**	**many**	**of**	**his**	**gallant**	**comrades**	**he**	**gave**	**his**	**life**	**for**	**his**	**country**	**,**
喜欢	所以	许多	的	他的	英勇	同志们	他	给予	他的	生活	为了	他的	国家	,

像他许多英勇的战友一样，他为国捐躯。

['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːn] [sep'tembər] 24th , - .

being	**killed**	**in**	**action**	**on**	**September**	**24th**	**,**	**1916**	**.**
存在	被杀	在	行动	在	九月	24th	,	-	.

1916年9月24日阵亡。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] ['ʌlstərz] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

His	**name**	**is**	**now**	**on**	**Ulster's**	**Roll**	**of**	**Honour**	**,**
他的	姓名	是	现在	在	阿尔斯特的	卷	的	荣誉	,

他的名字现在被列入阿尔斯特荣誉名册。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] [deθ] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [griːf] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

among	those	whose	death	has	brought	unspeakable	grief	to	thousands	of
之中	那些	谁	死亡	有	带来	无法形容	悲伤	到	数千	的

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

our	homes	,
我们的	房屋	,

他们的离世给成千上万个家庭带来了难以言喻的悲痛，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌlstərmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

and	yet	has	filled	the	hearts	of	Ulstermen	and	women	with	pride	,
和	然而	有	已填	这	心	的	阿尔斯特人	和	女性	和	自豪	,

然而，这也让阿尔斯特男女老少心中充满了自豪感。

[ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] [sʌtʃ] [rɪ'naʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] [æz; əz] [wɪl] [læst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [in'djuəz] .

and	bequeathed	such	renown	to	our	Province	as	will	last	while	it	endures	.
和	遗赠	这样的	名声	到	我们的	省	作为	将要	最后的	尽管	它	持续	.

并为我省留下了足以流传至今的盛名。

[hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] ['ɪntuː]

His	papers	,	and	the	materials	he	had	gathered	have	naturally	come	into
他的	文件	,	和	这	材料	他	有	聚集	有	自然	来	进入

[maɪ][hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

他的文件和他收集的资料自然而然地落入了我的手中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['mænər] ,

and	I	have	endeavoured	,	though	in	a	very	small	and	inadequate	manner	,
和	我	有	努力	,	尽管	在	一个	非常	小的	和	不足	方式	,

我曾努力尝试，尽管方式非常微小且不足，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

to	carry	out	the	purpose	for	which	they	were	collected	.
到	携带	出去	这	目的	为了	哪个	他们	是	集	.

实现收集这些材料的目的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər]

This	little	book	does	not	profess	to	be	in	any	way	a	history	of	the	Ulster
这	小的	书	做	不是	宣称	到	是	在	任何	方式	一个	历史	的	这	阿尔斯特

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

这本小册子并没有声称自己是阿尔斯特师的历史，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 11th [bæt] .

nor	even	of	the	11th	Batt	.
也不	甚至	的	这	11th	巴特	.

甚至不是第 11 营的。

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] .

Royal	Irish	Rifles	.
皇家	爱尔兰	步枪	.

皇家爱尔兰步枪队。

['biːɪŋ] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sæmjuːəlz] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rekərdz]

Being	compiled	from	the	diary	of	Captain	Samuels	,	supplemented	by	the	records
存在	编译	从	这	日记	的	队长	萨缪尔斯	,	补充	经过	这	记录

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ,

he	was	able	to	obtain	,
他	曾是	有能力的	到	获得	,

本书根据萨缪尔斯船长的日记汇编而成，并补充了他所能获得的其他记录。

[ɪts] [skoʊp] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] ,

its	scope	is	necessarily	limited	,
它是	范围	是	一定	有限的	,

其范围必然有限。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [kləuziz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

and	the	story	closes	with	the	historic	advance	of	the	Ulster	Division	on	the
和	这	故事	关闭	和	这	历史性	进步	的	这	阿尔斯特	分配	在	这

[sɔm; sʌm] [æt; ət] [θjɛ'pæl] [ɑːn] 1st [dʒʊ'laɪ] , - .

Somme	at	Thiepval	on	1st	July	,	1916	.
索姆河	在	蒂耶普瓦尔	在	1st	七月	,	-	.

故事以阿尔斯特师于 1916 年 7 月 1 日在蒂耶普瓦尔向索姆河发起的历史性进攻而告终。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðɪs] ['nesəseri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wʌn] .

In	some	respects	this	necessary	limitation	is	a	fitting	one	.
在	一些	尊重	这	必要的	局限性	是	一个	配件	一	.

从某些方面来看，这种必要的限制是恰当的。

[tuː; tə] ['meni] [ɪn] ['ʌlstər] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [maːrks] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

To	many	in	Ulster	this	great	event	marks	in	reality	the	passing	of	the	glorious
到	许多	在	阿尔斯特	这	伟大的	事件	标记	在	现实	这	通过	的	这	辉煌

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri'kruːtid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Division	recruited	during	the	first	six	months	of	the	war	,
分配	招募	期间	这	第一的	六	几个月	的	这	战争	,

对阿尔斯特的许多人来说，这一重大事件实际上标志着战争头六个月招募的那支光荣师的消亡。

[treɪnd] [baɪ] [bə'tæljənz] [ɪn] ['veriəs] [kæmps] [ɪn] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz]

trained	by	Battalions	in	various	camps	in	Ireland	,	and	finally	,	as
受过训练	经过	营	在	各种各样的	营地	在	爱尔兰	,	和	最后	,	作为

他们曾在爱尔兰各地的营地接受过营级训练，最终，作为

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æt; ət] ['siːfɔːd] [ænd; ənd] ['bɔrdən] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [fræns] .

a	Complete	Division	,	at	Seaford	and	Borden	,	before	being	sent	to	France	.
一个	完全的	分配	,	在	锡福德	和	博登	,	前	存在	发送	到	法国	.

在派往法国之前，一个完整的师驻扎在锡福德和博登。

[truː] , [ðoʊz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 1st ,

True	,	those	permitted	to	survive	that	awful	shock	of	July	1st	,
真的	,	那些	允许	到	存活	那	可怕	震惊	的	七月	1st	,

没错，那些被允许从7月1日那场可怕的冲击中幸存下来的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dræft] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət] [hoʊm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['ʌlstər]

and	those	drafts	in	reserve	at	home	remained	to	carry	the	fame	of	Ulster
和	那些	草稿	在	预订	在	家	剩余	到	携带	这	名声	的	阿尔斯特

[tuː; tə] [ˌmɛ'siːˌniːz] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæmbreɪ] ,

to	Messines	Ridge	and	Cambrai	,
到	梅西内斯	岭	和	康布雷	,

而那些留在家里的预备队球员则将阿尔斯特的荣耀带到了梅西讷岭和康布雷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

but	the	Division	was	never	again	quite	the	same	as	before	that	memorable	day	.
但	这	分配	曾是	绝不	再次	相当	这	相同的	作为	前	那	难忘	天	.

但自那令人难忘的一天之后，师部再也回不到从前的样子了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ju'niːk] .

At	that	time	it	was	unique	.
在	那	时间	它	曾是	独特的	.

当时它是独一无二的。

[ɔːl] [ɪts] ['membər] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvɪns] .

All	its	members	were	identified	with	the	Northern	Province	.
全部	它是	成员	是	已识别	和	这	北方	省	.

其所有成员均隶属于北方省。

[iːtʃ] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] ,

Each	Battalion	was	recruited	from	some	particular	part	,
每个	营	曾是	招募	从	一些	特别的	部分	,

每个营都是从特定地区招募的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smɔːl] ['distrikts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['seprətli] [ɪn][ðə; ði]

and	even	small	districts	and	villages	were	represented	separately	in	the
和	甚至	小的	地区	和	村庄	是	代表	分别地	在	这

['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [plə'tuːnz] .

Companies	and	Platoons	.
公司	和	排	.

甚至小地区和村庄也在连队和排中单独设有代表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][sɔm; sʌm]['bæt(ə)l] [dɪ'stɪŋktɪv] ['juːnɪts][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

It	was	inevitable	that	after	the	Somme	battle	distinctive	units	should	become
它	曾是	不可避免的	那	后	这	索姆河	战斗	独特的	单位	应该	变得

['mɜːdʒd] ,

merged	,
合并	,

索姆河战役之后，各特色部队合并是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['prəugrest] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

and	that	as	the	war	progressed	officers	and	men	should	find	their	way	to
和	那	作为	这	战争	进展	警官	和	男人	应该	寻找	他们的	方式	到

[ðə; ði] 36th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['strɪktli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .

the	36th	Division	who	were	not	strictly	representative	of	Ulster	.
这	36th	分配	WHO	是	不是	严格	代表	的	阿尔斯特	.

随着战争的进行，那些并非严格意义上代表阿尔斯特的军官和士兵应该会进入第 36 师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌlstər] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

It	is	hoped	that	these	memoirs	may	be	of	interest	to	Ulster	people	as
它	是	希望	那	这些	回忆录	可能	是	的	兴趣	到	阿尔斯特	人们	作为

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [eɪt]

describing	the	everyday	life	of	a	unit	of	their	Division	during	its	first	eight
描述	这	每天	生活	的	一个	单元	的	他们的	分配	期间	它是	第一的	八

[mʌnθs] [ɪn] [fræns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] ['bilits] [ænd; ənd][ɪn] ['trentʃɪz] [hæd; həd]

months	in	France	before	the	novelty	of	the	life	in	billets	and	in	trenches	had
几个月	在	法国	前	这	新奇	的	这	生活	在	坯料	和	在	战壕	有

[wɔːrn] [ɔːf] ,

worn	off	,
磨损	离开	,

希望这些回忆录能引起阿尔斯特人民的兴趣，因为它们描述了该师一个单位在法国最初八个月的日常生活，那时，住在营房和战壕里的新鲜感还没有消失。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [mə'nɑːtənəs] ,

and	become	merely	monotonous	,
和	变得	仅仅	单调	,

变得单调乏味，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʌlstəmən] ['ræðər]

and	while	the	point	of	view	was	still	that	of	the	native	Ulsterman	rather
和	尽管	这	观点	的	看法	曾是	仍然	那	的	这	本国的	阿尔斯特人	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] .

than	the	British	soldier	.
比	这	英国	士兵	.

然而，这种观点仍然是阿尔斯特本地人的视角，而不是英国士兵的视角。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
THE REVIEW OF THE ULSTER DIVISION .
这 审查 的 这 阿尔斯特 分配 .

阿尔斯特师审查报告。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[wiː; wi] [fel] [ɪn][æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - ,
We fell in at 4 o'clock on the afternoon of October 4 , 1915 ,
我们 跌倒 在 在 4 点钟 在 这 下午 的 十月 4 , - ,

1915年10月4日下午4点，我们集合了。

[ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːsjə] ['bærəks] , ['bɔrdən] .
on the parade ground of St . Lucia Barracks , Borden .
在 这 游行 地面 的 英石 . 露西亚 兵营 , 博登 .

在博登圣卢西亚兵营的阅兵场上。

[soʊ] [mə'kænɪk(ə)l] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [pə'reɪd] ,
So mechanical a proceeding is a regimental parade ,
所以 机械的 一个 进行中 是 一个 团级 游行 ,

如此机械化的程序就像是军团阅兵式。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'striːmli] ['hevi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pæks] [ðæt] [wiː; wi] ['kærid] ,
and so extremely heavy were the packs that we carried ,
和 所以 极其 重的 是 这 包装 那 我们 携带 ,

我们背的背包非常重。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]
that there was little opportunity for pondering over the changed conditions that
那 那里 曾是 小的 机会 为了 沉思 超过 这 已更改 状况 那
[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .
we were soon to undergo .
我们 是 很快 到 经历 .

我们几乎没有机会去思考即将面临的变化。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
As far as the men were concerned — and the same applied to a large
作为 远的 作为 这 男人 是 担心的 — 和 这 相同的 应用 到 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hoʊm] [ɪm'plaɪd]
number of the officers — they had left their homes and all that home implied
数字 的 这 警官 — 他们 有 左边 他们的 房屋 和 全部 那 家 暗示
[wen] [ðeɪ] [left] ['aɪərlənd] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
when they left Ireland three months before .
什么时候 他们 左边 爱尔兰 三 几个月 前 .

就这些男人而言——对于许多军官来说也是如此——他们在三个月前离开爱尔兰时，就已经离开了他们的家以及家所代表的一切。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['æpəθi] [dɪ'spleɪd] [baɪ]

As	we	marched	to	the	station	we	were	struck	by	the	apathy	displayed	by
作为	我们	行军	到	这	车站	我们	是	击	经过	这	冷漠	显示	经过

[ðə; ði] [fjuː] [si'viljənz] [wiː; wi] [sɔː] .

the	few	civilians	we	saw	.
这	很少	平民	我们	锯	.

当我们行进到车站时，我们所见到的少数平民表现出的冷漠让我们感到震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪrɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] , [ɔːr] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ;

There	was	no	cheering	,	waving	of	handkerchiefs	,	or	kissing	of	hands	;
那里	曾是	不	欢呼	,	挥手	的	手帕	,	或者	接吻	的	双手	;

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

even	the	children	,
甚至	这	孩子们	,

没有欢呼声，没有挥舞手帕，也没有亲吻双手；就连孩子们，

['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

making	mud	pies	on	the	side	of	the	road	did	not	trouble	to	look	up	.
制作	泥	馅饼	在	这	边	的	这	路	做过	不是	麻烦	到	看	向上	.

在路边玩泥巴的孩子们懒得抬头看一眼。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['juːnɪts] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðæt] [seɪm] [roʊd]

We	were	only	one	of	the	many	units	that	had	passed	down	that	same	road
我们	是	仅有的	一	的	这	许多	单位	那	有	通过了	向下	那	相同的	路

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] .

during	the	previous	fourteen	months	.
期间	这	以前的	十四	几个月	.

在过去的十四个月里，我们只是经过这条路的众多部队之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['evrideɪ] [saɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][tuː; tə]

It	was	almost	an	everyday	sight	now	for	the	people	who	lived	there	to
它	曾是	几乎	一个	每天	视线	现在	为了	这	人们	WHO	居住地	那里	到

[siː] ['redʒɪmənts] [in'treiniŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .

see	regiments	entraining	for	France	.
看	军团	牵引	为了	法国	.

对于居住在那里的人们来说，看到军队列队前往法国几乎成了每天都能看到的景象。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [roʊd][tuː; tə] ['bɔrdən] ['steɪʃ(ə)n] ,

So	it	was	,	that	as	we	marched	down	the	short	road	to	Borden	station	,
所以	它	曾是	,	那	作为	我们	行军	向下	这	短的	路	到	博登	车站	,

于是，当我们沿着通往博登车站的短路行进时，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

we	felt	that	we	were	only	going	on	our	business	,
我们	毛毡	那	我们	是	仅有的	去	在	我们的	商业	,

我们觉得我们只是在做自己的事而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [pleɪn] - [kloʊðd] [si'viljənz] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli]

and	that	those	plain	-	clothed	civilians	—	many	of	them	young	and	physically
和	那	那些	清楚的	-	穿着衣服	平民	—	许多	的	他们	年轻的	和	身体

[fɪt] [men] — [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðerz] .

fit	men	—	were	going	on	theirs	.
合身	男人	—	是	去	在	他们的	.

而那些身穿便服的平民——其中许多是年轻力壮的男子——也踏上了他们的旅程。

[æt; ət] ['bɔrdən] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['kwestʃənəb(ə)l] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ri'vaivd][baɪ]

At	Borden	station	the	somewhat	questionable	spirits	of	the	men	were	revived	by
在	博登	车站	这	有些	值得怀疑	烈酒	的	这	男人	是	复活	经过

[lɑːrdʒ] [kʌps] [ʌv; əv] ['eksələnt] [tiː] ,

large	cups	of	excellent	tea	,
大的	杯子	的	出色的	茶	,

在博登车站，几大杯上好的茶让男人们略显低落的情绪重新振作起来。

[brɔ:t] [raʊnd] [baɪ] ['leɪdiz] , [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

brought	**round**	**by**	**ladies**	**,**	**a**	**parting**	**kindness**	**which**	**was**	**greatly**	**appreciated**	**,**
带来	圆形的	经过	女士们	,	一个	离别	仁慈	哪个	曾是	非常	感谢	,

由女士们送来，这是临别时的一份心意，我们非常感激。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [fər'get] .

and	**which**	**none**	**of**	**us**	**will**	**forget**	**.**
和	哪个	没有任何	的	我们	将要	忘记	.

这是我们所有人都不会忘记的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔ:rtərz] , [bə'tæliən] ['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**first**	**train**	**,**	**with**	**Brigade**	**Headquarters**	**,**	**Battalion**	**Headquarters**	**,**	**and**	**A**
这	第一的	火车	,	和	旅	总部	,	营	总部	,	和	一个

[ænd; ənd][bi:] ['kʌmpəniz] ,

and	**B**	**Companies**	**,**
和	B	公司	,

第一列火车，载有旅部、营部以及A连和B连。

[sti:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][faɪv] - - [pi:] . [em] . ,

steamed	**out**	**of**	**the**	**station**	**at**	**5**	**-**	**10**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
蒸	出去	的	这	车站	在	5	-	-	p	.	米	.	,

下午5点10分驶出车站

['fɑ:loʊd] [æt; ət][faɪv] - - [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [treɪn] [wɪð; wɪθ][si:][ænd; ənd][di:] ['kʌmpəniz] .

followed	**at**	**5**	**-**	**35**	**by**	**the**	**second**	**train**	**with**	**C**	**and**	**D**	**Companies**	**.**
随后	在	5	-	-	经过	这	第二	火车	和	C	和	D	公司	.

5点35分，第二列火车（C公司和D公司）随后到达。

[blaɪndz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [su:n] ['æftər] ['sta:tiŋ] ,

Blinds	**were**	**drawn**	**in**	**the**	**carriages**	**soon**	**after**	**starting**	**,**
百叶窗	是	绘制	在	这	马车	很快	后	开始	,

列车启动后不久，车厢内的百叶窗就被拉上了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][stɑ:p][ðə; ði] [treɪn] [ræn] [θru:] [tu:; tə] ['fəukstəun] [pɪr] ,

and	**with**	**only**	**one**	**stop**	**the**	**train**	**ran**	**through**	**to**	**Folkestone**	**Pier**	**,**
和	和	仅有的	一	停止	这	火车	跑	通过	到	福克斯通	码头	,

火车只停了一站，就直达福克斯通码头。

[wer] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['trænspɔ:rt] “ ['ɑ:nwərd] .

where	**we**	**went**	**on**	**board**	**the**	**transport**	**“**	**Onward**	**.**
在哪里	我们	去	在	木板	这	运输	“	向前	.

我们登上了“前进”运输工具。

” [æt; ət][naɪn] - - [pi:] . [em] . [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [fræns] [ænd; ənd]

”	**At**	**9**	**-**	**35**	**p**	**.**	**m**	**.**	**we**	**left**	**the**	**shores**	**of**	**England**	**,**	**bound**	**for**	**France**	**and**
”	在	9	-	-	p	.	米	.	我们	左边	这	海岸	的	英格兰	,	边界	为了	法国	和

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	**unknown**	**.**
这	未知	.

“晚上9点35分，我们离开英国海岸，前往法国和未知之地。”

[ə; eɪ][wɔ:r] - [taɪm] [krɔ:s] - ['tʃæn(ə)l] ['sti:mər] , [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tru:pʃɪp] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [rʌnz] , [ɪz]

A	**war**	**-**	**time**	**cross**	**-**	**channel**	**steamer**	**,**	**converted**	**into**	**a**	**troopship**	**for**	**short**	**runs**	**,**	**is**
一个	战争	-	时间	叉	-	渠道	汽船	,	转换	进入	一个	运兵船	为了	短的	跑步	,	是

[æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ]

as	**uncomfortable**	**a**
作为	不舒服	一个

一艘战时往返英吉利海峡的蒸汽船，被改装成短途运兵船，同样令人感到不适。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[fɔːrm][ʌv; əv][krɑːft][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl][ɪn] ,

form	of	craft	as	one	can	wish	to	sail	in	,
形式	的	工艺	作为	一	能	希望	到	帆	在	,

人们可以乘坐的任何一种船只进行航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ɑːnwərd] ” [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

and	the	“	Onward	”	was	no	exception	to	the	rule	.
和	这	“	向前	”	曾是	不	例外	到	这	规则	.

《1/2的魔法》也不例外。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [dræft] , ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm]

In	addition	to	our	battalion	there	were	several	drafts	,	principally	from
在	添加	到	我们的	营	那里	是	一些	草稿	,	主要	从

[skɑːtʃ] ['redʒimənts] , [ɑːn] [bɔːrd] .

Scotch	regiments	,	on	board	.
苏格兰威士忌	军团	,	在	木板	.

除了我们营之外，船上还有几个新兵营，主要来自苏格兰军团。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [wɔːrm] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]

Luckily	it	was	a	fine	,	warm	night	,	and	the	sea	was	as	smooth	as
幸运的是	它	曾是	一个	美好的	,	温暖的	夜晚	,	和	这	海	曾是	作为	光滑的	作为

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

幸好那晚天气晴朗温暖，海面平静如镜。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [strɪpt] [æz; əz] [ber] [æz; əz]

The	dining	-	room	and	lounge	were	boarded	up	and	stripped	as	bare	as
这	用餐	-	房间	和	休息室	是	登机	向上	和	脱衣舞	作为	裸	作为

[ə; eɪ] ['bærək] [flɔːr] ,

a	barrack	floor	,
一个	营房	地面	,

餐厅和休息室都被木板封了起来，里面空空荡荡，就像兵营的地板一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər]

while	the	corridors	,	and	every	available	inch	of	accommodation	below	were
尽管	这	走廊	,	和	每一个	可用的	英寸	的	住宿	以下	是

[pækt] [wɪð; wɪθ][men] ,

packed	with	men	,
包装	和	男人	,

走廊里，以及楼下每一寸可用的空间，都挤满了人。

[ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ætitjuːdz] , [rɪ'kʌmbənt] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

in	all	those	extraordinary	attitudes	,	recumbent	and	sprawling	,	which	the	sleeping
在	全部	那些	非凡的	态度	,	卧式	和	蔓延	,	哪个	这	睡眠

['tɑːmi] [kæn; kən]['oʊnli][ə'dɑːpt] .

Tommy	can	only	adopt	.
汤米	能	仅有的	采纳	.

睡着的汤米只能采取各种奇特的姿势，无论是躺着的还是四肢伸展的。

[ɑːn] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

On	deck	it	was	just	the	same	,
在	甲板	它	曾是	只是	这	相同的	,

甲板上的情况也一样。

[ænd; ənd][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	quite	impossible	to	walk	from	one	end	of	the	boat	to	the	other	.
和	相当	不可能的	到	走	从	一	结尾	的	这	船	到	这	其他	.

而且，从船的一端走到另一端是完全不可能的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ə'genst] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	strict	orders	against	smoking	on	deck	,	and	the	task	of	the
那里	是	严格的	订单	反对	吸烟	在	甲板	,	和	这	任务	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːfɪsər] ,

unfortunate	officer	,
不幸	官	,

甲板上严禁吸烟，而那位不幸的军官的任务是：

[huːz] [sens] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɪŋkɪŋ]

whose	sense	of	duty	was	sufficiently	strong	to	prevent	him	from	winking
谁	感觉	的	责任	曾是	足够	强的	到	防止	他	从	眨眼

[æt; ət] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

at	any	breach	of	discipline	,
在	任何	违反	的	纪律	,

他的责任感非常强烈，以至于对任何违反纪律的行为都绝不姑息。

[wʌz; wəz] [ʌn'enviəbl] .

was	unenviable	.
曾是	令人羡慕的	.

令人羡慕不已。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] , [laɪk] - ['kænd(ə)l] , [θroʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːm] ,

A	cigarette	,	like	Nerissa's	candle	,	throws	a	long	beam	,
一个	卷烟	,	喜欢	-	蜡烛	,	投掷	一个	长的	光束	,

香烟就像尼莉莎的蜡烛一样，投射出一道长长的光束。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɜːrs] [ænd; ənd]

and	every	effort	to	reach	the	culprit	was	fraught	with	such	curses	and
和	每一个	努力	到	抵达	这	罪魁祸首	曾是	充满危机	和	这样的	诅咒	和

['mʌtɝɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn] ['stʌmbld] ,

mutterings	from	the	bodies	over	which	one	stumbled	,
低语	从	这	身体	超过	哪个	一	踉跄	,

每一次试图找到罪魁祸首的努力，都会伴随着从尸体上传来的咒骂和低语。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ædəmənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]

that	it	would	have	disheartened	even	the	adamant	spirit	of	the	Secretary	for
那	它	会	有	沮丧	甚至	这	坚定不移	精神	的	这	秘书	为了

[wɔːr] [hɪm'self] .

War	himself	.
战争	他自己	.

就连意志坚定的陆军部长本人也会因此而气馁。

[wiː; wi] [riːtʃt] [bu'ləun] [æt; ət] - - - [piː] . [em] . , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn]

We	reached	Boulogne	at	11	-	30	p	.	m	.	,	and	,	after	the	usual	disembarkation
我们	达到	布洛涅	在	-	-	-	p	.	米	.	,	和	,	后	这	通常	下船

[fɔːr'mælətiz] ,

formalities	,
手续	,

我们晚上11点30分到达布洛涅，在办理了通常的下船手续后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . - [es] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

in	which	the	Disembarkation	Officers	and	R	.	T	.	O	.	'	s	always	seem	to	exercise
在	哪个	这	下船	警官	和	拉	.	T	.	哦	.	-	s	总是	似乎	到	锻炼

[ðer; ðər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

their	unlimited	powers	to	the	full	,
他们的	无限	权力	到	这	满的	,

其中，下船官员和区域运输官员似乎总是肆意行使其无限权力。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [fel] [ɪn][baɪ] ['kʌmpəniz] [ə'baʊt] - [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] .

the	Battalion	fell	in	by	companies	about	300	yards	down	the	pier	.
这	营	跌倒	在	经过	公司	关于	-	码	向下	这	码头	.

该营按连队在码头下游约 300 码处集结。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ]

In	the	darkness	and	heavy	rain	which	now	began	to	fall	this	proceeding	took	a
在	这	黑暗	和	重的	雨	哪个	现在	开始	到	落下	这	进行中	采取	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

considerable	amount	of	time	,
大量	数量	的	时间	,

在黑暗和倾盆大雨中，这个过程耗时相当长。

[bʌt; bət] ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [muːvd] [ɔːf] , [ɔːl] ['θɜːrəli] [soʊkt] [θruː] .

but	after	half	an	hour	we	moved	off	,	all	thoroughly	soaked	through	.
但	后	一半	一个	小时	我们	已搬	离开	,	全部	彻底	浸泡过	通过	.

但半小时后我们便离开了，所有人都浑身湿透了。

[æt; ət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] [buː'ləun] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest]

At	the	best	of	times	the	way	from	the	pier	at	Boulogne	to	the	Rest
在	这	最好的	的	时代	这	方式	从	这	码头	在	布洛涅	到	这	休息

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

即使在最好的情况下，从布洛涅码头到休息营地的路途也是……

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]

some	distance	out	of	the	town	,	is	not	pleasant	,	but	that	October	night	it
一些	距离	出去	的	这	镇	,	是	不是	令人愉快的	,	但	那	十月	夜晚	它

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [bæd] .

was	particularly	bad	.
曾是	特别	坏的	.

离开城镇一段距离，天气并不宜人，但十月的那个夜晚尤其糟糕。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ðə; ði] [men] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

The	streets	were	wet	and	slippery	,	the	men	heavily	laden	with	blankets	and
这	街道	是	湿的	和	滑	,	这	男人	重度	满载	和	毯子	和

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

街道湿滑，男人们身上背着沉重的毯子和装备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [kæmp] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

and	the	road	up	to	the	Rest	Camp	led	up	a	steep	incline	.
和	这	路	向上	到	这	休息	营	引领	向上	一个	陡	倾斜	.

通往休息营地的路是一条陡峭的上坡路。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] , [stept] [aʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['nɔːrm(ə)l] [peɪs] .

The	leading	company	,	however	,	stepped	out	at	their	normal	pace	.
这	领导	公司	,	然而	,	步	出去	在	他们的	普通的	步伐	.

然而，领头羊公司却按部就班地迈出了步伐。

[ə; eɪ] [fjuː] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	few	,	mindful	of	the	landing	of	the	original	Expeditionary	Force	,	and	the
一个	很少	,	正念	的	这	降落	的	这	原来的	探险家	力量	,	和	这

['evər] ['feɪməs] “ ['tipə'rɛəri] ” [siːnz] ,

ever	famous	“	Tipperary	”	scenes	,
曾经	著名的	“	蒂珀雷里	”	场景	,

少数人，还记得最初的远征军登陆以及著名的“蒂珀雷里”场景，

[bɜːrst] ['ɪntuː] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ri'taiəz] ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

burst	into	song	,	but	the	Frenchman	retires	early	to	bed	,	and	,	with	the
爆裂	进入	歌曲	,	但	这	法国人	退休	早期的	到	床	,	和	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [lɔːŋ] ,

exception	of	one	long	,
例外	的	一	长的	,

他突然放声歌唱，但这位法国人早早地就去睡觉了，除了一个长长的……

[θɪn] [ɑːrm] ['flʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

thin	arm	fluttering	a	pocket	handkerchief	from	a
薄的	手臂	飘动	一个	口袋	手帕	从	一个

纤细的手臂从口袋里掏出一块手帕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tɑːp] ['wɪndoʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

top	window	,	we	saw	no	sign	of	life	in	the	deserted	streets	.
顶部	窗户	,	我们	锯	不	符号	的	生活	在	这	荒凉的	街道	.

从顶层窗户望出去，我们看到空无一人的街道上没有任何生命迹象。

['æftər] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [klaɪm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [kæmp] ,

After	a	very	steep	climb	of	about	two	miles	,	we	came	to	the	Rest	Camp	,
后	一个	非常	陡	爬	的	关于	二	英里	,	我们	来了	到	这	休息	营	,

经过大约两英里的陡峭攀登后，我们到达了休息营地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [flers] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌdi] [flæts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tents]

and	a	series	of	gasoline	flares	lit	up	the	muddy	flats	on	which	the	tents
和	一个	系列	的	汽油	信号弹	点燃向上		这	浑	公寓	在	哪个	这	帐篷

[wɜːr; wər] [pɪtʃt] .

were	pitched	.
是	投球	.

一连串的汽油火炬照亮了搭起帐篷的泥泞平原。

[ðə; ði] [mʌd] , ['æŋk(ə)l] [diːp] , [sʌkt] [ʌp] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [buːts] , [ænd; ənd] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [reɪn]

The	mud	,	ankle	deep	,	sucked	up	round	our	boots	,	and	torrents	of	rain
这	泥	,	踝	深的	,	真烂	向上	圆形的	我们的	靴子	,	和	种子	的	雨

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] .

danced	in	the	puddles	.
跳舞	在	这	水坑	.

泥浆没过脚踝，淹没了我们的靴子，倾盆大雨在水坑里跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [ɪts] ['eriə] ,

It	was	a	matter	of	ten	minutes	before	each	company	was	allotted	its	area	,
它	曾是	一个	事情	的	十	分钟	前	每个	公司	曾是	分配	它是	区域	,

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

and	after	that	,
和	后	那	,

十分钟之内，每家公司就被分配到了各自的区域，之后，

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [sliːp] ,

in	less	time	than	it	takes	to	tell	,	the	sleep	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,	这	睡觉	,

不到一分钟，睡眠就结束了。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rest] [kæmp][æt; ət] [buː'ləun] [noʊ] ,

which	only	those	who	have	spent	a	night	in	a	Rest	Camp	at	Boulogne	know	,
哪个	仅有的	那些	WHO	有	花费	一个	夜晚	在	一个	休息	营	在	布洛涅	知道	,

只有在布洛涅的休息营地过夜的人才知道这一点。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ɔːl] .

had	fallen	on	all	.
有	倒下	在	全部	.

所有人都倒下了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [wiː; wi] ['lændɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

The	day	after	we	landed	was	an	easy	one	.
这	天	后	我们	登陆	曾是	一个	简单的	一	.

着陆后的第二天很轻松。

[noʊ]['ɔ:rdərz] [keɪm] [æz; əz][tu:; tə] ['mu:vɪŋ] ,

No	orders	came	as	to	moving	,
不	订单	来了	作为	到	移动	,

没有接到搬迁命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [men] [ɪn] [pə'reidɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['sli:pɪŋ] ,

and	the	time	was	spent	by	our	men	in	parading	about	the	camp	,	sleeping	,
和	这	时间	曾是	花费	经过	我们的	男人	在	游行	关于	这	营	,	睡眠	,

而我们的士兵则把时间都花在了在营地里游行、睡觉上。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪz] [hu:] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	talking	to	the	numerous	women	and	small	boys	who	wandered	round	the
和	说	到	这	很多的	女性	和	小的	男孩们	WHO	漫步	圆形的	这

['reɪlɪŋz] , ['klæmər] [fɔ:r; fər] “ ['bɪskɪt] , ”

railings	,	clamouring	for	“	biscuit	,	”
栏杆	,	喧闹	为了	“	饼干	,	”

并与在栏杆周围闲逛的众多妇女和小男孩交谈，他们吵着要“饼干”。

“ ['peni] , ” [ɔ:r] “ ['bʊli] [bi:f] .

“	penny	,	”	or	“	bully	beef	.
“	一分钱	,	”	或者	“	欺负	牛肉	.

“便士”或“牛腩”。

” [soʊ]['ɜ:rdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ði:z] [kə'mɑ:dətiz] ,

”	So	urgent	was	the	appeal	for	these	commodities	,
”	所以	紧迫的	曾是	这	上诉	为了	这些	商品	,

“这些物资的需求如此迫切，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz]

that	the	men	took	it	for	granted	that	the	entire	population	of	France	was
那	这	男人	采取	它	为了	的确	那	这	全部的	人口	的	法国	曾是

['stɑ:rvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

这些人理所当然地认为，整个法国的人民都在挨饿。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ɪ'lu:sɪv] “ [ʌnkən'sju:md] ['pɔ:rʃ(ə)n] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

and	handed	over	that	somewhat	elusive	“	unconsumed	portion	”	of	the	previous
和	递交	超过	那	有些	难以捉摸的	“	未消耗的	部分	”	的	这	以前的

['deɪz] ['ræʃ(ə)n] ,

day's	ration	,
天	配给	,

然后交出了前一天口粮中那份有点难以捉摸的“未消耗部分”。

[ɔ:r] ['eni] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	any	that	remained	of	it	.
或者	任何	那	剩余	的	它	.

或剩余的部分。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][wɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mu:v]

As	the	day	wore	on	and	word	was	received	that	there	would	be	no	move
作为	这	天	穿着	在	和	单词	曾是	已收到	那	那里	会	是	不	移动

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

until	the	following	morning	,
直到	这	下列的	早晨	,

随着时间推移，消息传来，要到第二天早上才能搬家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ['ɪntu:] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

some	of	the	officers	were	allowed	into	town	in	the	afternoon	.
一些	的	这	警官	是	允许	进入	镇	在	这	下午	.

下午，部分警员被允许进城。

[bu'ləun] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Boulogne **in** **war** **-** **time** **is** **not** **an** **interesting** **place** **,** **and** **an** **hour** **was** **sufficient**
布洛涅 在 战争 - 时间 是 不是 一个 有趣的 地方 , 和 一个 小时 曾是 充足的
[fɔːr; fər][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for **exploration** **purposes** **.**
为了 勘探 目的 .

战时的布洛涅不是一个有趣的地方，一个小时的游览时间就足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [ˌterə'tɔːriəl] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]
With **the** **exception** **of** **a** **few** **French** **territorials** **,** **guarding** **the** **bridges** **and**
和 这 例外 的 一个 很少 法语 领土 , 守护 这 桥梁 和
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
railway **station** **,**
铁路 车站 ,

除了少数驻守桥梁和火车站的法国地方部队外，

[ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
the **town** **seemed** **to** **be** **entirely** **handed** **over** **to** **the** **British** **,**
这 镇 似乎 到 是 完全 递交 超过 到 这 英国 ,

这座城镇似乎完全落入了英国人手中。

[huːz] ['moʊtər] ['æmbjulənsiz] [glaidid] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
whose **motor** **ambulances** **glided** **in** **every** **direction** **.**
谁 发动机 救护车 滑翔 在 每一个 方向 .

他们的救护车向四面八方驶去。

[ðə; ði] “ ['kæmbriə] , ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɑːpˌsaɪdz][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [red] [krɔːs]
The **“** **Cambria** **,** **”** **with** **her** **green** **and** **white** **topsides** **and** **large** **Red** **Cross**
这 “ 坎布里亚 , ” 和 她 绿色的 和 白色的 上部 和 大的 红色的 叉
[flæg][æt; ət][hɜːr; hər] ['mæsthed] ,
flag **at** **her** **masthead** **,**
旗帜 在 她 报头 ,

“坎布里亚”号，船体上部涂有绿色和白色油漆，桅杆顶端悬挂着一面巨大的红十字旗。

[leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] , [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [hoʊm] - [sɪk] ,
lay **alongside** **at** **the** **quay** **,** **a** **sight** **to** **make** **one** **home** **-** **sick** **,**
躺 旁边 在 这 码头 , 一个 视线 到 制作 一 家 - 生病的 ,

并排停泊在码头上，这景象令人不禁思乡。

[wɪtʃ] [brɔːt] [wʌnz] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [beɪ] [ænd; ənd] ['kɪŋzˌtaʊn] ['hɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
which **brought** **one's** **mind** **back** **to** **Dublin** **Bay** **and** **Kingstown** **Harbour** **in** **the** **days**
哪个 带来 一个人的 头脑 后退 到 都柏林 湾 和 金斯敦 港口 在 这 天
[ʌv; əv] [piːs] .
of **peace** **.**
的 和平 .

这让人不禁回想起和平时期的都柏林湾和金斯敦港。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ,
It **rained** **off** **and** **on** **all** **day** **,** **and** **was** **bitterly** **cold** **,**
它 下雨了 离开 和 在 全部 天 , 和 曾是 苦涩地 寒冷的 ,

一整天断断续续地下着雨，天气非常冷。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['waɪndz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [fræns] .
an **early** **foretaste** **of** **the** **bitter** **winds** **we** **were** **to** **experience** **in** **France** **.**
一个 早期的 预尝 的 这 苦的 风 我们 是 到 经验 在 法国 .

这是我们在法国即将经历的凛冽寒风的提前预演。

[wiː; wi] [fel] [ɪn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['wenzdeɪ] , 6th [ɑːk'toʊbər] , [æt; ət] - - - , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

We	fell	in	next	morning	,	Wednesday	,	6th	October	,	at	10	-	15	,	and	marched
我们	跌倒	在	下一个	早晨	,	周三	,	6th	十月	,	在	-	-	-	,	和	行军

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	Central	station	,
到	这	中央	车站	,

第二天早上，也就是10月6日星期三，我们集合10点15分，然后行军前往中央车站。

[wer] [wiː; wi] [in'treind] .

where	we	entrained	.
在哪里	我们	被卷入	.

我们乘火车到达的地方。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ['weðər] ['beldʒəm] ,

Speculation	was	rife	as	to	where	we	were	going	,	whether	Belgium	,
推测	曾是	普遍存在	作为	到	在哪里	我们	是	去	,	无论	比利时	,

大家纷纷猜测我们要去哪里，是比利时吗?

[wɪtʃ] ['seivəd] [ʌv; əv] ['iprɔ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [neɪm] [ɪm'plaɪd] , [ɔːr]

which	savoured	of	Ypres	and	all	that	that	name	implied	,	or
哪个	细细品味	的	伊普尔	和	全部	那	那	姓名	暗示	,	或者

它散发着伊普尔的气息，以及这个名字所蕴含的一切，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] [nuː] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['ærəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

the	new	line	between	Arras	and	the	Somme	.
这	新的	线	之间	阿拉斯	和	这	索姆河	.

阿拉斯和索姆河之间的新线路。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sektər] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	latter	was	a	sector	taken	over	by	the	British	from	the	French	in	the
这	后者	曾是	一个	行业	已采取	超过	经过	这	英国	从	这	法语	在	这

[dʒʊ'laɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ,

July	preceding	,
七月	前	,

后者是英国在前一年七月从法国手中夺取的地区。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

and	had	the	name	of	being	quiet	and	pleasant	compared	to	the	more
和	有	这	姓名	的	存在	安静的	和	令人愉快的	比较的	到	这	更多的

['nɔːrðərli] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

northerly	parts	of	the	line	.
北风	部分	的	这	线	.

与线路北部地区相比，这里以安静宜人而闻名。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi] [stiːmd] [saʊθ] [θruː] ['æbivil] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

As	the	day	wore	on	and	we	steamed	South	through	Abbeville	,	and	finally
作为	这	天	穿着	在	和	我们	蒸	南	通过	阿布维尔	,	和	最后

[keɪm] [tuː; tə]['æmiənz] ,

came	to	Amiens	,
来了	到	亚眠	,

随着时间推移，我们一路向南驶过阿布维尔，最终抵达亚眠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

there	was	no	doubt	as	to	our	destination	.
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	我们的	目的地	.

我们的目的地毫无疑问。

[frʌm; frəm] ['æmiənz] [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [laɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] - - [keɪm] [tuː; tə]

From	Amiens	we	moved	on	to	a	side	line	,	and	at	6	-	15	came	to
从	亚眠	我们	已搬	在	到	一个	边	线	,	和	在	6	-	-	来了	到

-	,

Flesselles	,
-	,

从亚眠我们转战边线，6-15 来到弗莱塞尔，

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['æmiənz] , [wer] [wiː; wi] [diː'treɪn] .

a	small	town	about	15	miles	south	of	Amiens	,	where	we	detrained	.
一个	小的	镇	关于	-	英里	南	的	亚眠	,	在哪里	我们	下车	.

这是一个位于亚眠以南约 15 英里的小镇，我们在那里下了火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm]

It	was	a	lovely	autumn	evening	,	and	with	a	slight	breeze	blowing	from
它	曾是	一个	迷人的	秋天	晚上	,	和	和	一个	轻微	微风	吹	从

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

那是一个美好的秋夜，微风从东方吹来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] ['fɔːlən] [ɪn] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	as	we	stood	fallen	in	ready	to	move	off	from	the	station	,
和	作为	我们	站立	倒下	在	准备好	到	移动	离开	从	这	车站	,

当我们站在那里准备离开车站时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [graʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌn] .

we	heard	the	low	rumble	and	occasional	growl	of	a	big	gun	.
我们	听到	这	低的	隆隆	和	偶然	咆哮	的	一个	大的	枪	.

我们听到了大炮的低沉隆隆声和偶尔的咆哮声。

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [sʌm; səm] [twelv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [tuː; tə] - ,

From	Flesselles	we	had	to	march	some	twelve	kilometres	to	Rubenpre	,
从	-	我们	有	到	行进	一些	十二	公里	到	-	,

从弗莱塞尔出发，我们得步行大约十二公里才能到达鲁本普雷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['bɪlɪtɪŋ] [taʊn] .

which	was	to	be	our	billeting	town	.
哪个	曾是	到	是	我们的	住宿	镇	.

那里将是我们下榻的城镇。

['veri] ['hevɪli] ['leɪdn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] , ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ,

Very	heavily	laden	as	we	all	were	,	officers	and	men	,
非常	重度	满载	作为	我们	全部	是	,	警官	和	男人	,

我们所有人都负重前行，官兵们都是如此。

[ə'gen] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [tuː] [fæst] [ə; eɪ] [peɪs] .

again	the	mistake	was	made	of	setting	too	fast	a	pace	.
再次	这	错误	曾是	制成	的	环境	也	快速地	一个	步伐	.

又一次犯了节奏过快的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['taɪərd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

It	was	an	exceptionally	warm	evening	,	the	men	were	tired	,	hungry	and
它	曾是	一个	非常	温暖的	晚上	,	这	男人	是	疲劳的	,	饥饿的	和

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

那是一个异常温暖的夜晚，男人们又累又饿又渴。

['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [pæst] [baɪ] ,

after	the	long	train	journey	,	and	as	an	hour	,	and	then	two	,	passed	by	,
后	这	长的	火车	旅行	,	和	作为	一个	小时	,	和	然后	二	,	通过了	经过	,

经过漫长的火车旅程，一个小时过去了，两个小时过去了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [stɪl] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,

and	we	still	appeared	to	be	some	distance	from	our	town	,
和	我们	仍然	出现	到	是	一些	距离	从	我们的	镇	,

我们似乎离镇子还有一段距离。

[ðə; ði]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [kə'læpst] .

the	softer	hearts	in	the	battalion	collapsed	.
这	更柔和	心	在	这	营	倒塌	.

营里那些心软的人都崩溃了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ru:t]

There	is	no	necessity	to	dwell	on	the	unpleasant	memories	of	our	first	route
那里	是	不	必要性	到	住	在	这	令人不快的	回忆	的	我们的	第一的	路线

[mɑ:rtʃ] [ɪn] [fræns] ;

march	in	France	;
行进	在	法国	;

没有必要再去回忆我们在法国第一次行军途中那些不愉快的记忆；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər][bəuθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ðæt][wi:; wi]

it	was	the	most	trying	experience	for	both	officers	and	men	that	we
它	曾是	这	最多	尝试	经验	为了	两个都	警官	和	男人	那	我们

[hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .

had	for	many	a	long	day	.
有	为了	许多	一个	长的	天	.

这是我们多年来，无论军官还是士兵，经历的最艰难的一天。

[æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [i:st] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gru:] ['dɑ:rkər] , [ðə; ði] [flers] ,

As	we	marched	East	,	and	as	the	night	grew	darker	,	the	flares	,
作为	我们	行军	东方	,	和	作为	这	夜晚	生长	较暗	,	这	信号弹	,

当我们向东行进，夜色渐深时，信号弹.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʊrɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['vɪvɪd] ,

and	the	lurid	flashes	of	gunfire	became	more	vivid	,
和	这	骇人的	闪光灯	的	炮火	成为	更多的	生动	,

枪林弹雨的闪光变得更加刺眼。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][dɪ'strækt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

and	helped	to	keep	up	the	interest	of	the	men	and	distract	their	attention
和	帮助	到	保持	向上	这	兴趣	的	这	男人	和	转移	他们的	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɪrinəs] ;

from	the	general	weariness	;
从	这	一般的	疲劳	;

这有助于保持男人们的兴趣，并分散他们对普遍疲惫感的注意力；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , ['æftər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] , ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] “ [frʌnt] ”

at	any	rate	we	were	,	after	eleven	months	'	training	,	getting	to	the	“	Front	”
在	任何	速度	我们	是	,	后	十一	几个月	-	训练	,	获得	到	这	“	正面	”

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

总之，经过十一个月的训练，我们终于到达了“前线”。

- .

RUBENPRÉ	.

- .

鲁本普雷。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] - , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

When	we	reached	Rubenpré	,	at	11	o'clock	at	night	,
什么时候	我们	达到	-	,	在	-	点钟	在	夜晚	,

我们到达鲁本普雷时，已经是晚上11点了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd][ɔ:l] ['veri] ['taɪərd] ,

many	of	the	men	done	up	and	all	very	tired	,
许多	的	这	男人	完毕	向上	和	全部	非常	疲劳的	,

许多男人都穿戴整齐，而且都非常疲惫。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

we	halted	at	the	head	of	the	village	.
我们	停止	在	这	头	的	这	村庄	.

我们在村口停了下来。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] ['pɑ:rti]

The	second	in	command	had	gone	on	the	previous	day	with	the	advance	party
这	第二	在	命令	有	已消失	在	这	以前的	天	和	这	进步	派对

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] ,

to	arrange	the	billeting	,
到	安排	这	住宿	,

二号人物前一天已随先遣队前往安排住宿事宜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɑ:rk] [naɪt] ,

but	in	the	darkness	,	of	a	more	than	usually	dark	night	,
但	在	这	黑暗	,	的	一个	更多的	比	通常	黑暗的	夜晚	,

但在黑暗中，在一个比往常更加漆黑的夜晚，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .

the	result	of	his	effort	was	practically	impossible	to	find	.
这	结果	的	他的	努力	曾是	几乎	不可能的	到	寻找	.

他的努力成果几乎无处可寻。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:tʃɪz]

The	village	consisted	,	as	far	as	one	could	judge	by	the	light	of	electric	torches
这	村庄	由……组成	,	作为	远的	作为	一	可以	法官	经过	这	光	的	电的	火炬

[ɔ:r] [mætʃɪz] ,

or	matches	,
或者	比赛	,

从手电筒或火柴的光线下判断，这个村庄大致由以下部分组成：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [bɑ:nz] [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd] [ænd; ənd]

of	a	series	of	long	barns	with	doors	most	of	which	were	barred	and
的	一个	系列	的	长的	谷仓	和	门	最多	的	哪个	是	禁止	和

['boʊltɪd] ,

bolted	,
螺栓连接	,

一排排长长的谷仓，大部分门都上了栅栏和门闩。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk]

and	presented	a	remark
和	呈现	一个	评论

并发表了讲话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['eɪbli][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

ably	inhospitable	appearance	.
能够	不宜居住的	外貌	.

冷漠无情的外表。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ˈbɔrdən] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈreidid] ,

A	few	days	before	we	had	left	Borden	we	had	been	paraded	,
一个	很少	天	前	我们	有	左边	博登	我们	有	到过	游行	,

离开博登前几天，我们曾被游街示众。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] - [həˈræŋ] ,

and	in	the	course	of	a	ten	minutes	'	harangue	,
和	在	这	课程	的	一个	十	分钟	-	长篇大论	,

在长达十分钟的慷慨陈词中，

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [dwelt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈtæliən] ,

the	Commanding	Officer	had	dwelt	upon	the	good	name	of	the	battalion	,
这	指挥	官	有	居住	之上	这	好的	姓名	的	这	营	,

指挥官反复强调了该营的良好声誉，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈeksələnt] [kənˈdʌkt] [waɪl] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

and	its	excellent	conduct	while	in	England	.
和	它是	出色的	执行	尽管	在	英格兰	.

以及在英国期间的良好表现。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [haɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪn]

He	told	the	men	that	he	relied	on	them	to	maintain	that	high	record	in
他	讲述	这	男人	那	他	依赖	在	他们	到	维持	那	高的	记录	在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] .

the	country	to	which	they	were	going	.
这	国家	到	哪个	他们	是	去	.

他告诉队员们，他相信他们能在即将前往的国家保持这一高水平的战绩。

[ɪˈspeʃəli] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

Especially	he	told	them	to	respect	the	religious	susceptibilities	of	the	people	.
尤其	他	讲述	他们	到	尊重	这	宗教	易感性	的	这	人们	.

他特别告诫他们要尊重人民的宗教情感。

“ [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [bedz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈbilits] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈkruːsəfɪks] , [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Hanging	over	your	beds	in	your	billets	you	will	find	crucifixes	,	pictures	of	the
“	绞刑	超过	你的	床	在	你的	坯料	你	将要	寻找	十字架	,	图片	的	这

[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] ,

Virgin	Mary	,
处女	玛丽	,

“在你们的营床上方，你们会发现十字架和圣母玛利亚的画像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

and	the	Saints	,	and	other	emblems	of	the	Roman	Catholic	Church	and
和	这	圣徒队	,	和	其他	徽章	的	这	罗马	天主教	教会	和

[rɪˈlɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

还有圣徒，以及罗马天主教教会和宗教的其他标志。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈspekt] [ðiːz] [ˈembləmz] ,

You	will	respect	these	emblems	,
你	将要	尊重	这些	徽章	,

你们要尊重这些标志。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈælaɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [friː] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l]

and	remember	that	you	and	your	Allies	have	come	to	free	these	people
和	记住	那	你	和	你的	盟国	有	来	到	自由的	这些	人们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

from	the	Germans	.
从	这	德国人	.

记住，你和你的盟友是来把这些人从德国人手中解放出来的。

〞 [soʊ] [θruːˈaʊt] [ðæt] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

〞	So	throughout	that	march	from	Flesselles	to	Rubenpré	,
〞	所以	自始至终	那	行进	从	-	到	-	,

“因此，在从弗莱塞尔到鲁本普雷的整个行军过程中，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeðər] [bedz] [wɪtʃ]

the	men	had	before	them	the	vision	and	anticipation	of	feather	beds	which
这	男人	有	前	他们	这	想象	和	预期	的	羽毛	床	哪个

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [maɪt] [əˈdɔːrn] ,

all	the	saints	in	the	catalogue	might	adorn	,
全部	这	圣徒	在	这	目录	可能	装饰	,

男人们眼前浮现出一幅景象：羽绒床，目录上的所有圣徒都可以在上面安家。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bed] .

so	long	as	it	was	a	bed	.
所以	长的	作为	它	曾是	一个	床	.

只要是张床就行。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [haʊˈevər] ,

No	such	luck	,	however	,
不	这样的	运气	,	然而	,

然而，事与愿违。

[æz; əz] [ˈfeðər] [bedz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

as	feather	beds	could	be	hoped	for	in	the	land	which	the	men	had	already
作为	羽毛	床	可以	是	希望	为了	在	这	土地	哪个	这	男人	有	已经

[ˈkrɪsənd] “ [noʊ] [ˈmænz] [lænd] .

christened	“	No	man's	land	.
受洗	〞	不	男人的	土地	.

在男人们已经命名为“无人区”的这片土地上，人们无法奢望能睡上羽绒床。

〞 [soʊ] [dɑːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbilits]

〞	So	dark	was	the	night	,	and	so	impossible	to	find	were	the	billets
〞	所以	黑暗的	曾是	这	夜晚	,	和	所以	不可能的	到	寻找	是	这	坯料

[əˈlɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈkʌmpəni] ,

allotted	to	each	Company	,
分配	到	每个	公司	,

“夜色如此深沉，以至于根本找不到分配给各个连队的营房。”

[ðæt] [ˈæftər] [ˈnɪrli] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊɚz] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

that	after	nearly	half	-	an	-	hour's	halt	at	the	entrance	to	the	village	,
那	后	几乎	一半	-	一个	-	小时	停止	在	这	入口	到	这	村庄	,

在村口停留了近半个小时后，

[ˈkʌmpəni] [kəˈmɑːndəz] [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

Company	Commanders	and	Officers	took	the	matter	into	their	own	hands	,
公司	指挥官	和	警官	采取	这	事情	进入	他们的	自己的	双手	,

连长和军官们决定自行处理此事。

[θruː] [ɔːf] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

threw	off	their	packs	and	equipment	on	the	side	of	the	street	,
扔	离开	他们的	包装	和	设备	在	这	边	的	这	街道	,

他们把背包和装备扔在路边，

[ænd; ənd] [led] [ðer; ðər] [wɔːrn] - [aʊt] [men] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	led	their	worn	-	out	men	down	the	village	.
和	引领	他们的	磨损	-	出去	男人	向下	这	村庄	.

他们带领疲惫不堪的部下下村子。

[ðeɪ] [bɜːrst] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [bɑːnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] , [hɪr] - , [ðer; ðər] - , [men] ,

They	burst	open	the	doors	of	barns	,	and	put	in	,	here	20	,	there	30	,	men	,
他们	爆裂	打开	这	门	的	谷仓	,	和	放	在	,	这里	-	,	那里	-	,	男人	,

他们破门而入，打开谷仓的门，把20个人、30个人塞了进去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][aɪ'reɪt] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , ['ɔːf(ə)n] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʃrɪl]
despite **the** **irate** **remonstrances** **of** **the** **owners** **,** **often** **punctuated** **by** **some** **shrill**
尽管 这 愤怒 抗议 的 这 所有者 , 经常 标点符号 经过 一些 尖锐
[skriːm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [prə'praɪətər] ,
scream **from** **some** **female** **proprietor** **,**
尖叫 从 一些 女性 业主 ,

尽管店主们愤怒地抗议，其中常常夹杂着一些女店主的尖叫声，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜːr; hər] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .
who **thought** **that** **at** **any** **rate** **her** **last** **hour** **had** **come** **.**
WHO 想法 那 在 任何 速度 她 最后的 小时 有 来 .

她认为，无论如何，她的末日已经来临。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] , [ɑːn] [flɔːrz] [hɑːrd][ænd; ənd][sɔːft] , ['evriwʌn] [faʊnd] [ə; eɪ]
At **length** **,** **on** **straw** **and** **hay** **,** **on** **floors** **hard** **and** **soft** **,** **everyone** **found** **a**
在 长度 , 在 稻草 和 干草 , 在 楼层 难的 和 柔软的 , 每个人 成立 一个
[bed] ,
bed **,**
床 ,

最后，在稻草和干草上，在坚硬的或柔软的地板上，每个人都找到了一张床。

[ænd; ənd] , ['taɪərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mʌtər] , ['ɔːrɪndʒmən]
and **,** **tired** **,** **as** **they** **were** **,** **one** **or** **two** **were** **heard** **to** **mutter** **,** **Orangemen**
和 , 疲劳的 , 作为 他们 是 , 一 或者 二 是 听到 到 低声 , 橙人
[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
though **they** **might** **be** **,**
尽管 他们 可能 是 ,

尽管疲惫不堪，但仍有一两个人低声嘟囔着，即便他们是奥兰治教徒。

[ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bed]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [hɪm'self] [hʌŋ] [æt; ət]
that **they** **wouldn't** **mind** **a** **bed** **even** **if** **the** **picture** **of** **the** **Pope** **himself** **hung** **at**
那 他们 不会 头脑 一个 床 甚至 如果 这 图片 的 这 教皇 他自己 悬挂 在
[ðə; ði] [hed] .
the **head** **.**
这 头 .

他们甚至不介意床头挂着教皇的画像。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['fɑːrmz] .
In **this** **part** **of** **France** **there** **are** **no** **farms** **.**
在 这 部分 的 法国 那里 是 不 农场 .

法国的这一地区没有农场。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['dɑːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] , [sʌm; səm]
The **country** **is** **dotted** **at** **intervals** **of** **a** **kilometre** **or** **two** **with** **villages** **,** **some**
这 国家 是 虚线 在 间隔 的 一个 公里 或者 二 和 村庄 , 一些
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

这个国家每隔一两公里就散布着一些村庄，有些很小，

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] , ['moʊstli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːtʃədz] ,
some **large** **,** **mostly** **the** **same** **in** **appearance** **,** **with** **their** **orchards** **,**
一些 大的 , 大多 这 相同的 在 外貌 , 和 他们的 果园 ,

一些规模较大，外观大同小异，都拥有果园。

[ænd; ənd] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] [triːz] .
and **grey** **church** **spires** **sticking** **up** **above** **the** **knots** **of** **trees** **.**
和 灰色的 教会 尖塔 粘性 向上 多于 这 绳结 的 树木 .

灰色的教堂尖顶耸立在树木丛生的树丛之上。

[ɔːl] [raʊnd] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʒentli] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] , [laɪk] [ə; eɪ]

All	round	these	villages	the	country	stretches	away	in	gently	rolling	plains	,	like	a
全部	圆形的	这些	村庄	这	国家	伸展	离开	在	轻轻地	滚动	平原	,	喜欢	一个

这些村庄周围，乡村绵延起伏，宛如一片广袤的平原。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[greɪt] ['tʃekərbɔːrd] , [noʊ] ['dɪtʃɪz] [ɔːr] [hedʒz] ,

great	checkerboard	,	no	ditches	or	hedges	,
伟大的	棋盘	,	不	沟渠	或者	对冲	,

完美的棋盘格，没有沟渠或树篱。

[riˈmaindɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

reminding	one	of	what	England	must	have	looked	like	in	the	days	of	the	“
提醒	一	的	什么	英格兰	必须	有	看起来	喜欢	在	这	天	的	这	“

['kɑːmən] [fiːld] ” ['sɪstəm] .

common	field	”	system	.
常见的	场地	”	系统	.

这让人不禁想起英国在实行“公共田地”制度时期的景象。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

This	part	of	the	country	is	intensely	cultivated	,
这	部分	的	这	国家	是	强烈地	栽培	,

这个地区耕作十分密集。

[nɑːt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [lænd] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [weɪst] ,

not	an	inch	of	land	is	allowed	to	go	to	waste	,
不是	一个	英寸	的	土地	是	允许	到	去	到	浪费	,

一寸土地都不允许浪费。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔːr] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [oʊld] ['wɪmɪn] .

and	in	war	time	the	work	is	done	entirely	by	young	girls	and	old	women	.
和	在	战争	时间	这	工作	是	完毕	完全	经过	年轻的	女孩们	和	老的	女性	.

战时，这项工作完全由年轻女孩和老年妇女完成。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] , ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] ;

A	young	man	was	never	seen	,	either	in	the	fields	or	villages	;
一个	年轻的	男人	曾是	绝不	已见	,	任何一个	在	这	字段	或者	村庄	;

无论是在田野还是村庄，都没有人见过那个年轻人；

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fjuː] [oʊld] [men] ,

there	seemed	to	be	few	old	men	,
那里	似乎	到	是	很少	老的	男人	,

似乎很少有老人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

and	the	small	boys	spend	most	of	their	day	at	school	.
和	这	小的	男孩们	花费	最多	的	他们的	天	在	学校	.

小男孩们一天的大部分时间都在学校度过。

[ðiːz] [pɪ'kɑːrd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['dɜːrti] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['dɜːrtiər] [ðæn; ðən]

These	Picard	villages	are	intensely	dirty	,	and	Rubenpre	was	even	dirtier	than
这些	皮卡德	村庄	是	强烈地	肮脏的	,	和	-	曾是	甚至	更脏	比

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

most	of	them	.
最多	的	他们	.

这些皮卡第村庄非常脏，而鲁本普雷比其中大多数村庄还要脏。

[ðə; ði] [bɑːnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,

The	barns	were	in	a	bad	state	of	repair	,
这	谷仓	是	在	一个	坏的	状态	的	维修	,

谷仓年久失修，破败不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ja:dz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv]

and	the	yards	were	swimming	with	filthy	water	from	the	great	heaps	of
和	这	码	是	游泳	和	污秽	水	从	这	伟大的	堆积如山	的

[mə'nʊr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] ,

manure	which	were	piled	up	in	front	of	each	house	,
肥料	哪个	是	堆积	向上	在	正面	的	每个	房子	,

院子里到处都是污水，污水来自每家每户门前堆积如山的粪便。

['ɔːf(ə)n] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [jet] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

often	right	up	against	the	windows	,	yet	,	curiously	enough	,
经常	正确的	向上	反对	这	视窗	,	然而	,	奇怪的是	足够的	,

通常紧挨着窗户，然而，奇怪的是，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

the	houses	themselves	were	in	most	cases	neat	and	clean	.
这	房屋	他们自己	是	在	最多	案例	整洁的	和	干净的	.

大多数房屋本身都很整洁干净。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][lɑːðz] , ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [strɔː] , [pʊr] [ɪn]

The	houses	are	built	of	laths	,	plastered	with	mud	and	straw	,	poor	in
这	房屋	是	建造	的	木条	,	粉刷过的	和	泥	和	稻草	,	贫穷的	在

[kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

construction	,	and	,
建造	,	和	,

这些房屋是用木条搭建的，抹上泥土和稻草，结构简陋，而且

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [men] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]

owing	to	lack	of	men	,	in	many	cases	whole	villages	presented	a	dilapidated	and
欠款	到	缺少	的	男人	,	在	许多	案例	所有的	村庄	呈现	一个	破旧的	和

['tʌmbld] - [daʊn] [ə'pɪrəns] .

tumbled	-	down	appearance	.
翻滚	-	向下	外貌	.

由于缺乏男性，许多村庄都呈现出破败不堪的景象。

- [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] ,

Rubenpré	was	,	therefore	,	an	inhospitable	place	,
-	曾是	,	所以	,	一个	不宜居住的	地方	,

因此，鲁本普雷是一个不适宜居住的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt]

and	the	reception	we	received	from	the	people	themselves	was	not	what
和	这	接待	我们	已收到	从	这	人们	他们自己	曾是	不是	什么

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

we	expected	.
我们	预期的	.

而我们从当地人那里得到的接待却出乎我们的意料。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

We	felt	that	we	had	come	to	the	country	to	fight	for	the	people	,
我们	毛毡	那	我们	有	来	到	这	国家	到	斗争	为了	这	人们	,

我们觉得我们来到这个国家是为了给人民而战，

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ;

and	to	free	them	from	the	enemy	;
和	到	自由的	他们	从	这	敌人	;

并将他们从敌人手中解救出来；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [weɪ] [æz; əz] [dɪ'lɪvɝɝz] ,

in	other	words	we	looked	upon	ourselves	in	a	mild	way	as	deliverers	,
在	其他	字	我们	看起来	之上	我们自己	在	一个	温和的	方式	作为	送货员	,

换句话说，我们温和地把自己视为拯救者。

[ænd; ənd] [felt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

and	felt	to	a	small	extent	that	we	were	entitled	to	be	received	as
和	毛毡	到	一个	小的	程度	那	我们	是	标题	到	是	已收到	作为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

并且在某种程度上觉得我们有权受到这样的对待。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['oʊpənd] ,

But	our	eyes	were	soon	opened	,
但	我们的	眼睛	是	很快	打开	,

但我们很快就明白了。

— [ðoʊz] ['boʊltɪd] [bɑːnz] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['entrənsiz] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'gɑːrd]

—	those	bolted	barns	and	inhospitable	entrances	were	an	index	of	the	regard
—	那些	螺栓连接	谷仓	和	不宜居住的	入口	是	一个	指数	的	这	看待

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [held] [ˌjuː 'es] ;

in	which	the	people	held	us	;
在	哪个	这	人们	握住	我们	;

——那些紧闭的谷仓和冷漠的入口，正是人们对我们态度的体现；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] ,

we	were	received	with	suspicion	,	and	often	with	dislike	,
我们	是	已收到	和	怀疑	,	和	经常	和	不喜欢	,

我们受到了怀疑，而且常常遭到厌恶。

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪn] ['pikədi] .

in	every	village	to	which	we	came	during	our	long	peregrinations	in	Picardy	.
在	每一个	村庄	到	哪个	我们	来了	期间	我们的	长的	游历	在	皮卡第	.

在我们漫长的皮卡第游历期间，我们到访的每一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

It	speaks	volumes	for	our	men	to	be	able	to	say	,	as	we	can
它	说话	卷	为了	我们的	男人	到	是	有能力的	到	说	,	作为	我们	能

[seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

say	with	truth	,
说	和	真相	,

我们的男儿能够如此坦诚地说出这些话，这本身就说明了很多问题。

[ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

that	we	always	went	away	with	the	good	wishes	and	blessings	of	the	people	,
那	我们	总是	去	离开	和	这	好的	愿望	和	祝福	的	这	人们	,

我们每次离开时都带着人们的美好祝愿和祝福。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [huː] , [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [keɪm] ,

and	there	were	many	in	the	battalion	who	,	when	a	day	off	came	,
和	那里	是	许多	在	这	营	WHO	,	什么时候	一个	天	离开	来了	,

营里有许多人，每逢休息日，

[wʊd] [wɔːk] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frentʃ] [frendz] .

would	walk	eight	or	ten	miles	to	revisit	some	of	their	French	friends	.
会	走	八	或者	十	英里	到	重访	一些	的	他们的	法语	朋友们	.

他们会步行八到十英里去拜访一些法国朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][wiː; wi]

It	was	only	after	we	had	been	some	time	in	the	country	that	we
它	曾是	仅有的	后	我们	有	到过	一些	时间	在	这	国家	那	我们

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['koʊldnəs] .

discovered	the	reason	for	this	coldness	.
发现	这	原因	为了	这	寒冷	.

我们在这个国家待了一段时间后，才发现这里寒冷的原因。

[rɔbd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [sək'sesɪv] [in'veiʒənz] [ʌv; əv]

Robbed	first	of	all	by	the	Germans	,	they	had	endured	successive	invasions	of
被抢劫	第一的	的	全部	经过	这	德国人	,	他们	有	忍受	连续	入侵	的

[zuː'ɑːv,zwɑːv] , ['ɪŋglɪʃ] ,

Zouave	,	English	,
祖阿夫	,	英语	,

他们先是被德国人洗劫一空，之后又遭受了祖阿夫兵团和英国人的接连入侵。

[skɑːtʃ] , [ænd; ənd]['ɪndiən] [truːps] , [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['terər]

Scotch	,	and	Indian	troops	,	and	now	an	Irish	Division	,	a	form	of	terror
苏格兰威士忌	,	和	印度	军队	,	和	现在	一个	爱尔兰	分配	,	一个	形式	的	恐怖

['fɔːrmərli] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] [θrʌst]

formerly	unknown	was	thrust
以前	未知	曾是	推力

苏格兰军队、印度军队，再加上一支爱尔兰师，一种前所未有的恐怖形式席卷而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

upon	them	in	its	entirety	.
之上	他们	在	它是	整体	.

完全地覆盖在他们身上。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pærənt]

We	saw	that	there	was	a	certain	amount	to	be	said	for	their	apparent
我们	锯	那	那里	曾是	一个	肯定	数量	到	是	说	为了	他们的	明显

[ˌɪnhɑːspɪ'tæləti] ,

inhospitality	,
不友好	,

我们发现，他们表面上的不友好态度也有其合理之处。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	up	with	it	.
和	放	向上	和	它	.

忍受下去。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] - [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] “ ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] .

The	first	couple	of	days	at	Rubenpré	were	devoted	to	“	shaking	down	.
这	第一的	夫妻	的	天	在	-	是	奉献	到	“	摇晃	向下	.

在鲁本普雷的头两天主要用来“适应环境”。

” [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

”	As	far	as	my	Company	was	concerned	,	we	were	,	on	the	whole	,
”	作为	远的	作为	我的	公司	曾是	担心的	,	我们	是	,	在	这	所有的	,

“就我们公司而言，总体来说，

['fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bilits] .

fortunate	with	regard	to	our	billets	.
幸运	和	看待	到	我们的	坯料	.

我们很幸运，因为我们的住宿条件很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [strɔː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['remidid] ,

There	was	at	first	a	lack	of	straw	,	but	this	was	soon	remedied	,
那里	曾是	在	第一的	一个	缺少	的	稻草	,	但	这	曾是	很快	已补救	,

起初稻草短缺，但这个问题很快就得到了解决。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['veri] [suːn] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	men	very	soon	accustomed	themselves	to	the	novelty	of	their
和	这	男人	非常	很快	习惯	他们自己	到	这	新奇	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

男人们很快就适应了周围环境的新奇之处。

[lɑːrdʒ] [fə'tiːg] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ,

Large	fatigue	parties	were	put	on	from	each	Company	,
大的	疲劳	各方	是	放	在	从	每个	公司	,

各公司都组织了大规模的疲劳派对，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni]

and	within	a	week	the	town	was	cleaner	than	it	had	been	for	many
和	之内	一个	星期	这	镇	曾是	清洁工	比	它	有	到过	为了	许多

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

a	long	day	.
一个	长的	天	.

不到一周，这座小镇就比过去很多天都干净得多。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] ,

The	people	looked	on	with	quiet	amusement	,
这	人们	看起来	在	和	安静的	娱乐	,

人们带着一丝不易察觉的笑意看着这一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [suːn] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪniə][fɔːr; fər]

but	they	too	soon	became	resigned	to	what	they	considered	the	British	mania	for
但	他们	也	很快	成为	辞职	到	什么	他们	经过考虑的	这	英国	狂热	为了

['kliːnɪŋ] .

cleaning	.
打扫	.

但他们很快就接受了他们认为的英国人对清洁的狂热。

[bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

Battalion	headquarters	were	in	a	cottage	,
营	总部	是	在	一个	小屋	,

营部设在一间小屋里。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['ɑːfəsərz] - [mes] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn][æn; ən] [estæmɪ'neɪ] [wɪtʃ]

and	at	first	a	battalion	officers	'	mess	was	tried	in	an	estaminet	which
和	在	第一的	一个	营	警官	-	混乱	曾是	尝试	在	一个	依斯胺	哪个

[hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

had	a	room	in	which	a	stove	was	riveted	in	the	centre	.
有	一个	房间	在	哪个	一个	火炉	曾是	铆接	在	这	中心	.

最初，营军官餐厅是在一间小木屋里试办的，木屋中央铆接了一个炉子。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

In	a	short	time	,	however	,
在	一个	短的	时间	,	然而	,

然而，在很短的时间内，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [mes] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

the	difficulty	of	running	a	four	company	and	headquarters	mess	in	the	same
这	困难	的	跑步	一个	四	公司	和	总部	混乱	在	这	相同的

[haʊs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

house	became	apparent	,
房子	成为	明显	,

在同一栋楼里管理四家公司和总部，其困难程度显而易见。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [sɪ'siːdid] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	two	companies	,	A	and	B	,	seceded	and	formed	a	mess	of	their
和	二	公司	,	一个	和	B	,	脱离	和	形成	一个	混乱	的	他们的

[oʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌkæ'feɪ] .

own	in	another	café	.
自己的	在	其他	咖啡店	.

A公司和B公司两家公司分道扬镳，在另一家咖啡馆里自立门户，结果却闹出了一堆乱子。

[siː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

C	Company	and	headquarters	remained	in	the	same	house	,
C	公司	和	总部	剩余	在	这	相同的	房子	,

C公司和总部仍然设在同一栋房子里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [wiːks] [ɪn] [fræns] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌmpəni]

but	before	we	had	been	many	weeks	in	France	the	advantages	of	company
但	前	我们	有	到过	许多	周	在	法国	这	优势	的	公司

[mesiz] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

messes	became	evident	.
混乱	成为	明显	.

但是，在我们到法国几个星期后，公司食堂的优势就显现出来了。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd][ænd; ənd] ['ræðər] ['tʌmbld] [daʊn] [haʊs] ,

Our	company	headquarters	was	in	a	disused	and	rather	tumbled	down	house	,
我们的	公司	总部	曾是	在	一个	废弃的	和	相当	翻滚	向下	房子	,

我们公司总部设在一栋废弃且破败不堪的房子里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [fiːld] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər]

but	it	had	a	good	orchard	and	field	behind	,	which	we	used	for
但	它	有	一个	好的	果园	和	场地	在后面	,	哪个	我们	用过的	为了

['mʌskɪtri] [ænd; ənd][reɪndʒ] ['faɪndɪŋ] .

musketry	and	range	finding	.
火枪	和	范围	寻找	.

但它后面有一片不错的果园和农田，我们在那里进行射击练习和测距。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

In	return	for	the	use	of	the	house	,
在	返回	为了	这	使用	的	这	房子	,

作为使用房屋的回报，

[wiː; wi] [lent] [ðə; ði] ['oʊnər] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [θreʃ] [hɪz; ɪz][kɔːrn]

we	lent	the	owner	a	few	men	every	day	as	a	help	to	thresh	his	corn
我们	借出的	这	所有者	一个	很少	男人	每一个	天	作为	一个	帮助	到	脱粒	他的	玉米

[ænd; ənd] [mɪlk] [hɪz; ɪz] [kaʊz] .

and	milk	his	cows	.
和	牛奶	他的	牛	.

我们每天借给农场主几个人，帮他脱粒玉米和挤牛奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] , [egz] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['æplz] .

There	was	no	lack	of	fresh	milk	,	eggs	,	potatoes	,	and	apples	.
那里	曾是	不	缺少	的	新鲜的	牛奶	,	鸡蛋	,	土豆	,	和	苹果	.

新鲜牛奶、鸡蛋、土豆和苹果供应充足。

[egz] [kɔːst] [θriː] ['suː] [iːtʃ] , [mɪlk] [fɔːr] ['suː] [pər]['liːtər] .

Eggs	cost	three	sous	each	,	milk	four	sous	per	litre	.
鸡蛋	成本	三	深	每个	,	牛奶	四	深	每	升	.

鸡蛋每个3苏，牛奶每升4苏。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

We	remained	at	Rubenpré	for	about	two	weeks	,
我们	剩余	在	-	为了	关于	二	周	,

我们在鲁本普雷住了大约两周，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [pə'reɪdz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]

and	during	that	time	had	the	usual	routine	of	parades	and	training	as
和	期间	那	时间	有	这	通常	常规	的	游行	和	训练	作为

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

在此期间，他们像在国内一样，照常进行阅兵和训练。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [θɜːrd] ['ɑːrmi] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [mən'roʊ] ,

We	were	inspected	by	the	G	.	O	.	C	.	Third	Army	,	Sir	Charles	Munro	,
我们	是	检查	经过	这	G	.	哦	.	C	.	第三	军队	,	先生	查尔斯	芒罗	,

我们接受了第三集团军司令查尔斯·芒罗爵士的检阅。

[huː] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['berɪŋ] [ɑːn] [pə'reɪd] .

who	expressed	himself	very	pleased	with	our	bearing	on	parade	.
WHO	表达	他自己	非常	高兴	和	我们的	轴承	在	游行	.

他对我们在阅兵式上的表现表示非常满意。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [brɪ'geɪd] [fiːld] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [deɪ] ,

We	had	two	or	three	brigade	field	days	and	one	divisional	day	,
我们	有	二	或者	三	旅	场地	天	和	一	部门	天	,

我们举行了两到三次旅级野外训练和一次师级野外训练，

[ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['eksərsaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [dʒiː] . [oʊ] . [siː] .

the	latter	the	first	divisional	exercise	under	the	eyes	of	our	new	G	.	O	.	C	.
这	后者	这	第一的	部门	锻炼	在下面	这	眼睛	的	我们的	新的	G	.	哦	.	C	.

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl]['nuːdʒənt] .

Division	,	General	Nugent	.
分配	,	一般的	努金特	.

后者是新任师长努根特将军上任后的第一次师级演习。

[ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [pər'fɔːrməns] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

The	remarks	of	our	General	on	the	day's	performance	were	,	to	say	the
这	评论	的	我们的	一般的	在	这	天	表现	是	,	到	说	这

将军对当天表现的评价，可以说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[liːst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['hɑːrdli] [æz; əz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

least	of	them	,	hardly	as	complimentary	as	we	should	have	wished	.
至少	的	他们	,	几乎	作为	免费	作为	我们	应该	有	希望	.

其中最不值得称道的，远没有我们希望的那么恭维。

[ðeɪ] [left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] ['nevər]

They	left	an	impression	on	the	minds	of	those	who	heard	them	that	will	never
他们	左边	一个	印象	在	这	思想	的	那些	WHO	听到	他们	那	将要	绝不

[feɪd] ,

fade	,
褪色	,

它们给听过的人留下了永不褪色的印象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑːn][ɔːl][ræŋks] .

and	they	had	their	effect	on	all	ranks	.
和	他们	有	他们的	影响	在	全部	排名	.

它们对各个阶层都产生了影响。

['mæli] - [mɛˈlɛt] .

MAILLY	-	MAILLET	.
邮件	-	邮件	.

MAILLY-MAILLET。

['mæli] - [mɛˈlɛt] [ˌsjuːkriːˈei] .

MAILLY	-	MAILLET	SUCRIER	.
邮件	-	邮件	糖精	.

MAILLY-MAILLET 糖。

[ɑːn] 18th [ɑːkˈtoʊbər][wiː; wi] [left] - [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]

On	18th	October	we	left	Rubenpré	to	go	up	to	the	line	for	that	instruction
在	18th	十月	我们	左边	-	到	去	向上	到	这	线	为了	那	操作说明

['pɪriəd] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] [noʊz] [soʊ] [wel] .

period	which	everyone	in	the	New	Army	in	France	knows	so	well	.
时期	哪个	每个人	在	这	新的	军队	在	法国	知道	所以	出色地	.

10 月 18 日，我们离开鲁本普雷前往前线参加训练，法国新军中的每个人都非常熟悉那段训练期。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] ,

As	we	got	nearer	to	the	line	the	sound	of	the	guns	became	more	distinct	,
作为	我们	得到	更近	到	这	线	这	声音	的	这	枪支	成为	更多的	清楚的	,

随着我们越来越靠近战线，枪声也变得越来越清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['erkræft] ['gʌnz]

and	the	tiny	puffs	of	white	smoke	in	the	sky	from	the	German	aircraft	guns
和	这	微小的	泡芙	的	白色的	抽烟	在	这	天空	从	这	德语	飞机	枪支

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

was	the	first	sign	of	the	nearness	of	the	trenches	.
曾是	这	第一的	符号	的	这	接近	的	这	战壕	.

而德国飞机机炮在空中冒出的缕缕白烟，是战壕临近的第一个迹象。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] - ['evri] [ɪntʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] .

The	country	was	just	the	same	as	at	Rubenpre	every	inch	cultivated	.
这	国家	曾是	只是	这	相同的	作为	在	-	每一个	英寸	栽培	.

这个国家和鲁本普雷一样，每一寸土地都被耕种了。

[æt; ət] [vəˈrɛnz] [wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [læŋks] . ,

At	Varennes	we	were	met	by	a	band	of	the	South	Lancs	.	,
在	瓦雷讷	我们	是	遇见	经过	一个	乐队	的	这	南	兰开夏郡	.	,

在瓦雷讷，我们遇到了一支南兰开夏郡的部队。

[ænd; ənd] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - .

and	played	through	the	town	and	along	the	road	as	far	as	Forceville	.
和	玩	通过	这	镇	和	沿着	这	路	作为	远的	作为	-	.

他们一路演奏，穿过城镇，沿着道路一直演奏到福斯维尔。

[hɪr] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['dinəz] .

Here	we	halted	in	a	field	for	dinners	.
这里	我们	停止	在	一个	场地	为了	晚餐	.

我们在这里停下来，在田野里吃晚饭。

['æftər] ['dinəz] [wiː; wi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][baɪ] ['kʌmpəniz] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] - ['ɪntərv(ə)l] ,

After	dinners	we	fell	in	,	and	marched	off	by	companies	at	ten	minutes	'	interval	,
后	晚餐	我们	跌倒	在	,	和	行军	离开	经过	公司	在	十	分钟	-	间隔	,

晚餐后，我们集合完毕，然后按连队间隔十分钟依次出发。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] 3½ [maɪlz]

for	we	were	now	within	the	zone	of	artillery	fire	,	being	about	3½	miles
为了	我们	是	现在	之内	这	区	的	炮兵	火	,	存在	关于	3½	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

from	the	trenches	.
从	这	战壕	.

因为我们现在处于炮火射程之内，距离战壕大约3.5英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [left] - [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]

It	was	only	when	we	left	Forceville	that	we	saw	any	change	in	the	aspect	of
它	曾是	仅有的	什么时候	我们	左边	-	那	我们	锯	任何	改变	在	这	方面	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

直到我们离开福斯维尔，才看到这个国家面貌发生了一些变化。

[wiː; wi] [naʊ] [pæst] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hevɪli] ['waɪərd] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [lɔːŋ] ,

We	now	passed	several	lines	of	heavily	wired	trenches	,	which	made	long	,
我们	现在	通过了	一些	线条	的	重度	有线	战壕	,	哪个	制成	长的	,

我们经过了几排布满铁丝的壕沟，这些壕沟绵延很长，

[waɪt] [striːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [braʊn] [ænd; ənd]['regjələr] ['lændskeɪp] .

white	streaks	across	the	otherwise	brown	and	regular	landscape	.
白色的	连胜	穿过	这	否则	棕色的	和	常规的	景观	.

在原本棕色且均匀的景观中，出现了白色的条纹。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv]

In	other	respects	there	were	the	same	signs	of	intensive
在	其他	尊重	那里	是	这	相同的	标志	的	密集的

['ægrɪkʌltʃər] [æz; əz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] .

agriculture	as	far	behind	the	line	.
农业	作为	远的	在后面	这	线	.

在其他方面，也出现了与边境后方相同的集约化农业迹象。

[wiː; wi] [riːtʃt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mæli] - [mɛ'lɛt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['bɪlɪtɪŋ]

We	reached	,	at	length	,	Mailly	-	Maillet	,	which	was	to	be	our	billeting
我们	达到	,	在	长度	,	邮件	-	邮件	,	哪个	曾是	到	是	我们的	住宿

[taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] ['pɪriəd] .

town	during	the	instructional	period	.
镇	期间	这	教学	时期	.

我们最终到达了马伊-马耶，那里将是我们学习期间的住宿地。

[ɪn] [piːs] [taɪm] ['mæli] - [mɛ'lɛt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

In	peace	time	Mailly	-	Maillet	had	evidently	been	a	very	pretty	little	town	of	about
在	和平	时间	邮件	-	邮件	有	显然	到过	一个	非常	漂亮的	小的	镇	的	关于

[wʌn] ,

1	,
1	,

和平时期，迈利-迈耶显然是一个非常漂亮的小镇，人口约1,000,000人。

- [tuː; tə][wʌn] , - [ɪn'hæbɪtənts] ,

000	to	1	,	500	inhabitants	,
-	到	1	,	-	居民	,

人口000至1500人

[kən'sɪdərəbli] ['betər] [bɪlt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

considerably	better	built	and	evidently	much	more	prosperous	than	any	of	the
相当	更好的	建造	和	显然	很多	更多的	繁荣	比	任何	的	这

['vɪlɪdʒəz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] .

villages	we	had	seen	since	we	came	to	France	.
村庄	我们	有	已见	自从	我们	来了	到	法国	.

与我们来到法国以来所见过的任何村庄相比，这里的建筑质量明显更好，而且显然也更加繁荣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['ævənuː][ʌv; əv]['ɛlmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['entrəns]

There	was	a	chateau	with	a	fine	avenue	of	elms	which	had	its	entrance
那里	曾是	一个	城堡	和	一个	美好的	大街	的	榆树	哪个	有	它是	入口

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] .

on	one	side	of	the	main	street	.
在	一	边	的	这	主要的	街道	.

主街一侧有一座城堡，城堡入口处是一条美丽的榆树大道。

[ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] ,

The	chateau	was	a	Brigade	Headquarters	,
这	城堡	曾是	一个	旅	总部	,

这座城堡曾是旅部所在地。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ʌv; əv]['ɛlmz] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrk][fɔːr; fər]['trænspɔːrt] ,

while	the	avenue	of	elms	was	used	as	a	park	for	transport	,
尽管	这	大街	的	榆树	曾是	用过的	作为	一个	公园	为了	运输	,

榆树大道曾被用作交通公园，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪmbərz] [ænd; ənd][dʒiː] . [es] . ['wægənz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ækslz][ɪn]

and	was	crowded	with	limbers	and	G	.	S	.	waggons	up	to	the	axles	in
和	曾是	挤	和	支腿	和	G	.	S	.	马车	向上	到	这	车轴	在

[mʌd] .

mud	.
泥	.

里面挤满了炮车和GS货车，车轴都陷在泥里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ;

There	was	not	a	pane	of	glass	to	be	seen	in	any	of	the	houses	;
那里	曾是	不是	一个	窗格	的	玻璃	到	是	已见	在	任何	的	这	房屋	;

所有房子里都没有一块玻璃；

['meni] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [pɪrst] [baɪ] [greɪt] [ʃel] [hoʊlz] .

many	were	without	doors	,	and	some	were	pierced	by	great	shell	holes	.
许多	是	没有	门	,	和	一些	是	穿孔	经过	伟大的	壳	孔	.

许多房屋没有门，有些房屋被炮弹打出了巨大的弹孔。

['dʒen(ə)rəli] ['mæli] - [mɛ'lɛt] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][wɔːr] - [wɔːrn] [ə'pɪrəns] .

Generally	Mailly	-	Maillet	had	a	dejected	and	war	-	worn	appearance	.
一般来说	邮件	-	邮件	有	一个	垂头丧气	和	战争	-	磨损	外貌	.

总的来说，梅利-梅莱看起来沮丧而饱经战火。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] [kloʊz][baɪ] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

A	battery	of	howitzers	close	by	caused	all	the	window	-	frames	in	the	place	to
一个	电池	的	榴弹炮	关闭	经过	导致	全部	这	窗户	-	框架	在	这	地方	到

[ʃeɪk] ,

shake	,
摇	,

附近的一排榴弹炮震得整栋房子的窗框都摇晃起来。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

and	every	now	and	then	a
和	每一个	现在	和	然后	一个

时不时地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[fjuː] [sleɪts] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

few	slates	would	come	tumbling	down	.
很少	石板	会	来	翻滚	向下	.

很少有石板会掉下来。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [truːps] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bə'tæliən] ,

As	the	town	was	full	of	troops	,	and	we	were	an	additional	battalion	,
作为	这	镇	曾是	满的	的	军队	,	和	我们	是	一个	额外的	营	,

由于镇上驻扎着大量军队，而我们只是增援的一个营，

['aʊər; ɑːr] ['bilits] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

our	billets	were	very	poor	.
我们的	坯料	是	非常	贫穷的	.

我们的住宿条件很差。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['aʊthaʊs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [strɔː] ,

The	men	were	in	a	very	bad	outhouse	with	little	straw	,
这	男人	是	在	一个	非常	坏的	室外厕所	和	小的	稻草	,

男人们待在一个非常简陋的旱厕里，里面几乎没有稻草。

[waɪl] [siː] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪl] [flɔːr] [ɪn][æn; ən]

while	C	Company	Headquarters	was	an	empty	room	with	a	tile	floor	in	an
尽管	C	公司	总部	曾是	一个	空的	房间	和	一个	瓦	地面	在	一个

[ɪk'striːmli] ['rɪkəti] [kən'dɪʃ(ə)n] .

extremely	rickety	condition	.
极其	摇摇晃晃的	状况	.

而C公司总部则是一个空荡荡的房间，瓷砖地板摇摇欲坠。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['mæli] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] .

The	first	few	days	in	Mailly	were	devoted	to	working	parties	.
这	第一的	很少	天	在	邮件	是	奉献	到	在职的	各方	.

在迈利的头几天都是由劳动队完成的。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [bæt] .

A	Company	was	attached	to	the	1st	Batt	.
一个	公司	曾是	随附的	到	这	1st	巴特	.

一个连队隶属于第一营。

['esɪks] [rɛgt] . , [biː] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] 8th [saʊθ] [læŋks] . , [ænd; ənd][siː][tuː; tə][ðə; ði] 1st [bæt] .

Essex	Regt	.	,	B	Company	to	the	8th	South	Lancs	.	,	and	C	to	the	1st	Batt	.
埃塞克斯	军团	.	,	B	公司	到	这	8th	南	兰开夏郡	.	,	和	C	到	这	1st	巴特	.

埃塞克斯团，B连隶属于第8南兰开夏郡团，C连隶属于第1营。

[kɪŋz] [oʊn] ['rɔɪəl] ['læŋkæstər] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][diː] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] 2nd ['rɔɪəl] ['læŋkæstər]

Kings	Own	Royal	Lancaster	Regiment	,	and	D	Company	to	the	2nd	Royal	Lancaster
国王	自己的	皇家	兰开斯特	团	,	和	D	公司	到	这	2nd	皇家	兰开斯特

[ˌfjuːzə'lɪr] ;

Fusiliers	;
燧发枪兵	;

国王直属皇家兰开斯特团，以及皇家兰开斯特第二燧发枪团D连；

[ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

all	belonging	to	the	12th	Brigade	of	the	4th	Division	.
全部	属于	到	这	12th	旅	的	这	4th	分配	.

全部隶属于第四师第十二旅。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] .

IN	TRAINING	BEHIND	THE	LINES	.
在	训练	在后面	这	线条	.

在后方接受训练。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siː] ['kʌmpəni] [ɪk'spɪrɪənst] [wɪð; wɪθ]

The	more	or	less	eventful	period	of	instruction	which	C	Company	experienced	with
这	更多的	或者较少的		多事	时期	的	操作说明	哪个	C	公司	经验丰富的	和

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] 19th [ɑːk'toʊbər] ,

the	King's	Own	began	on	the	night	of	19th	October	,
这	国王学院	自己的	开始	在	这	夜晚	的	19th	十月	,

C连在国王直属部队经历的这段或多或少充满波折的训练期始于10月19日晚。

[wen] [noʊ] . - [ænd; ənd] - [plə'tuːnz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæli] -

when	No	.	11	and	12	platoons	working	at	the	second	line	trenches	on	the	Mailly	-
什么时候	不	.	-	和	-	排	在职的	在	这	第二	线	战壕	在	这	邮件	-

[sɛr] [roʊd] ,

Serre	Road	,
塞雷	路	,

当第11和第12排在迈伊-塞尔公路的第二道战壕作战时，

[wɜːr; wər]['faɪərd][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

were	fired	on	by	a	machine	gun	.
是	被解雇	在	经过	一个	机器	枪	.

遭到机枪扫射。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

It	was	the	christening	.
它	曾是	这	洗礼	.

那是洗礼仪式。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [wiː; wi] [pə'reɪdɪd] [æt; ət][faɪv] - - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gaɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	21st	we	paraded	at	5	-	30	a	.	m	.	and	with	guides	from	the
在	这	21st	我们	游行	在	5	-	-	一个	.	米	.	和	和	指南	从	这

['kɪŋz] [oʊn] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [plə'tuːn] ,

King's	Own	supplied	to	each	platoon	,
国王学院	自己的	供应	到	每个	排	,

21日早上5点30分，我们举行了阅兵式，每个排都配备了国王亲卫队的向导。

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ] [plə'tuːnz] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['ɪntərv(ə)l] .

marched	to	the	trenches	by	platoons	at	five	minutes	'	interval	.
行军	到	这	战壕	经过	排	在	五	分钟	-	间隔	.

士兵们分排行进，每隔五分钟向战壕进发。

[ðə; ði] [frʌnt] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɛr] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

The	front	held	by	the	King's	Own	ran	from	the	Serre	Road	on	the	right	to
这	正面	握住	经过	这	国王学院	自己的	跑	从	这	塞雷	路	在	这	正确的	到

['slaɪtli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][lɑː] ['lɪgni] [fɑːrm] .

slightly	below	and	to	the	left	of	La	Ligny	farm	.
轻微地	以下	和	到	这	左边	的	拉	利尼	农场	.

国王亲卫队的前线从右侧的塞雷路一直延伸到拉利尼农场下方偏左的位置。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['esɪks] ['redʒɪmənt] , [waɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læŋks] .

On	our	left	was	the	Essex	Regiment	,	while	on	our	right	were	the	Lancs	.
在	我们的	左边	曾是	这	埃塞克斯	团	,	尽管	在	我们的	正确的	是	这	兰开夏郡	.

我们左边是埃塞克斯团，右边是兰开夏团。

[ˌfjuːzə'lɪr] .

Fusiliers	.
燧发枪兵	.

燧发枪兵。

[noʊ] . - [pləˈtuːn] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

No	.	12	platoon	was	attached	to	A	Company	of	the	King's	Own	on	the	right
不	.	-	排	曾是	随附的	到	一个	公司	的	这	国王学院	自己的	在	这	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæt] .

of	the	Batt	.
的	这	巴特	.

第 12 排隶属于国王直属部队 A 连，位于营的右侧。

[laɪn] ; [noʊ] . - [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][siː] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ;

line	;	No	.	10	was	attached	to	C	Company	in	the	centre	;
线	;	不	.	-	曾是	随附的	到	C	公司	在	这	中心	;

第 10 号线隶属于中央的 C 连；

[noʊ] . - [tuː; tə][biː] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][noʊ] . [naɪn][tuː; tə][diː] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .

No	.	11	to	B	Company	on	the	left	,	and	No	.	9	to	D	Company	in	reserve	.
不	.	-	到	B	公司	在	这	左边	,	和	不	.	9	到	D	公司	在	预订	.

左侧第 11 号给 B 连，预备队第 9 号给 D 连。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][biː] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ] [væns] .

I	was	with	B	Company	on	the	left	with	Vance	.
我	曾是	和	B	公司	在	这	左边	和	万斯	.

我当时在B连，和万斯一起在左边。

[ðə; ði] [laɪn] [held] [baɪ][ðə; ði] 12th [brɪˈgeɪd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	line	held	by	the	12th	Brigade	formed	part	of	the	trenches	taken	from	the
这	线	握住	经过	这	12th	旅	形成	部分	的	这	战壕	已采取	从	这

[ˈdʒɜːmənz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [dʒuːn] .

Germans	by	the	French	in	the	preceding	June	.
德国人	经过	这	法语	在	这	前	六月	.

第 12 旅坚守的防线是法国人在前一年六月从德国人手中夺取的战壕的一部分。

[ðiːz] [ˈtrentʃɪz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ - ” [ˈtrentʃɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

These	trenches	,	known	as	the	“	Toutvent	”	trenches	,	had	been	subjected	to	a
这些	战壕	,	已知	作为	这	“	-	”	战壕	,	有	到过	受	到	一个

[prəˈlɔːŋd] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

prolonged	bombardment	by	the	French	.
延长	轰击	经过	这	法语	.

这些被称为“图特文特”战壕的战壕，曾遭受法国军队的长期炮击。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [siːs] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [mæn][ðə; ði]

The	latter	would	cease	firing	at	intervals	,	during	which	the	Germans	would	man	the
这	后者	会	停止	射击	在	间隔	,	期间	哪个	这	德国人	会	男人	这

[frʌnt] [laɪn] ,

front	line	,
正面	线	,

后者会间歇性地停止射击，在此期间，德军将驻守前线。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] [ˌriːkəˈmensɪŋ] [wʊd] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðer; ðər][dʌg] - [aʊts] .

and	on	the	bombardment	recommencing	would	retire	to	their	dug	-	outs	.
和	在	这	轰击	重新开始	会	退休	到	他们的	挖	-	出局	.

炮火再次响起时，他们会撤回自己的掩体。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

This	sort	of	thing	went	on	for	over	a	fortnight	,	and	finally	,	one	morning	,
这	种类	的	事物	去	在	为了	超过	一个	两星期	,	和	最后	,	一	早晨	,

这种事情持续了两个多星期，最后，在一个早晨，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌgauts] [wen] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt]

the	Germans	got	tired	of	coming	out	of	their	dugouts	when	the	bombardment
这	德国人	得到	疲劳的	的	未来	出去	的	他们的	球员休息区	什么时候	这	轰击

[stɑ:pt] ,

stopped	,
停止	,

炮击停止后，德国人厌倦了从掩体里出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [bɪ'haɪnd][lɑ:] ['lɪgni]

and	the	French	swept	down	from	their	trenches	behind	La	Ligny
和	这	法语	扫荡	向下	从	他们的	战壕	在后面	拉	利尼

法军从拉利尼后方的战壕中猛扑而下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[fɑ:rm] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

farm	,	and	caught	them	.
农场	,	和	捕捉	他们	.

农场，然后抓住了它们。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [frentʃ] [əd'vænst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [sɛr] ,

The	victorious	French	advanced	as	far	as	the	village	of	Serre	,
这	胜利者	法语	先进的	作为	远的	作为	这	村庄	的	塞雷	,

胜利的法军一路推进到塞尔村。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['dʒɜ:rmən] ['kaʊntər] [ə'tæk] ,

but	had	to	fall	back	in	the	face	of	a	terrific	German	counter	attack	,
但	有	到	落下	后退	在	这	脸	的	一个	了不起	德语	柜台	攻击	,

但面对德军猛烈的反击，他们不得不撤退。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən]['sekənd]

and	eventually	took	up	their	position	in	what	had	been	the	old	German	second
和	最终	采取	向上	他们的	位置	在	什么	有	到过	这	老的	德语	第二

[laɪn] .

line	.
线	.

最终，他们占据了原先德国第二道防线的位置。

[ðɪs] [trentʃ] [ðeɪ] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [held] .

This	trench	they	consolidated	and	held	.
这	沟	他们	合并	和	握住	.

他们加固并守住了这条战壕。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][wʌn] ,

The	regiment	which	took	the	trenches	was	a	local	one	,
这	团	哪个	采取	这	战壕	曾是	一个	当地的	一	,

攻占战壕的是一个地方部队。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən] [ə'raʊnd] - , ['mæli] , [ænd; ənd] [bæ'poʊm] .

consisting	of	men	from	the	region	around	Hebuterne	,	Mailly	,	and	Bapaume	.
由	的	男人	从	这	地区	大约	-	,	邮件	,	和	巴波姆	.

由来自埃布特恩、迈伊和巴波姆周边地区的男性组成。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['autreidʒz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ðə; ði]

There	had	been	reports	of	terrible	outrages	committed	by	the	Germans	on	the
那里	有	到过	报告	的	糟糕的	暴行	坚定的	经过	这	德国人	在	这

['vɪlɪdʒəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,

villages	behind	the	lines	,
村庄	在后面	这	线条	,

此前有报道称，德军在战线后方的村庄犯下了骇人听闻的暴行。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

and	evidence	was	found	in	the	trenches	themselves	to	prove	the	truth	of
和	证据	曾是	成立	在	这	战壕	他们自己	到	证明	这	真相	的

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] .

these	reports	.
这些	报告	.

在战壕中发现了证据，证实了这些报道的真实性。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [fjuː] ['prizənəz] ,

The	story	goes	that	little	quarter	was	given	,	and	the	French	took	few	prisoners	,
这	故事	去	那	小的	四分之一	曾是	给定	,	和	这	法语	采取	很少	囚犯	,

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

据说，法军几乎没有给予德军任何宽恕，俘虏也寥寥无几；而德军……

[kɔːt] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] , ['biːɪŋ] [bɑːmd] [ɪn][ðer; ðər] ['dʌgauts] .

caught	like	rats	in	a	trap	,	being	bombed	in	their	dugouts	.
捕捉	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	,	存在	轰炸	在	他们的	球员休息区	.

就像老鼠落入陷阱一样，在他们的掩体里遭到轰炸。

[biː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

B	Company	of	the	King's	Own	,	to	which	I	was	attached	,
B	公司	的	这	国王学院	自己的	,	到	哪个	我	曾是	随附的	,

我隶属于国王直属部队B连，

[hæd; həd][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

had	its	headquarters	in	a	dugout	known	as	“	The	Catacombs	.
有	它是	总部	在	一个	独木舟	已知	作为	“	这	地下墓穴	.

其总部位于一个被称为“地下墓穴”的地洞中。

” [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [noʊ] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˈʃelpruːf]

”	Built	by	the	Germans	,	no	labour	had	been	spared	to	make	it	shellproof
”	建造	经过	这	德国人	,	不	劳动	有	到过	幸存	到	制作	它	防弹

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

“这座由德国人建造的建筑，为了使其能够抵御炮火并保持舒适，可谓不惜工本。”

['twenti] [fiːt] [diːp] , [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [tʃɔːk] ,

Twenty	feet	deep	,	cut	out	of	solid	chalk	,
二十	脚	深的	,	切	出去	的	坚硬的	粉笔	,

二十英尺深，由实心白垩岩凿成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [lɔːŋ] [baɪ]['sev(ə)n] [fiːt] [brɔːd] .

it	was	about	twenty	yards	long	by	seven	feet	broad	.
它	曾是	关于	二十	码	长的	经过	七	脚	广阔	.

它大约长20码，宽7英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] [fɔːr; fər] ['sɪgnələrz] , [mes] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] ,

It	was	divided	into	sections	for	signallers	,	mess	,	and	servants	'	quarters	,
它	曾是	分割	进入	部分	为了	信号员	,	混乱	,	和	仆人	-	四分之一	,

它分为信号兵宿舍区、食堂区和仆人宿舍区。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [wɜːr; wər] [nʊks] [kən'teɪnɪŋ] [bedz][fɔːr; fər][sɪks]['ɑːfəsərz]

but	into	the	wall	from	the	mess	were	nooks	containing	beds	for	six	officers
但	进入	这	墙	从	这	混乱	是	角落	包含	床	为了	六	警官

.

:

.

但从餐厅往里走，墙壁里却藏着几个壁龛，里面有六张床，可供六名军官使用。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [plæŋks] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks]

The	whole	inside	of	this	dugout	was	riveted	with	massive	planks	four	to	six
这	所有的	里面	的	这	独木舟	曾是	铆接	和	大量的	木板	四	到	六

[ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] .

inches	in	thickness	.
英寸	在	厚度	.

这个掩体内部完全用厚达四到六英寸的巨型木板铆接而成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['entrənsiz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [flaits] [ʌv; əv] [stiːp] , ['nærəʊ] [steps] .

There	were	five	entrances	approached	by	flights	of	steep	,	narrow	steps	.
那里	是	五	入口	接近	经过	航班	的	陡	,	狭窄的	步骤	.

有五个入口，需要经过一段段陡峭狭窄的台阶才能到达。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʌgauts] [ɪn] [ðɪs] [haɪv][ʌv; əv] ['trentʃɪz] .

This	was	typical	of	the	living	dugouts	in	this	hive	of	trenches	.
这	曾是	典型的	的	这	活的	球员休息区	在	这	蜂巢	的	战壕	.

这是这片战壕密布的营地中典型的居住地洞。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nevər] [bɪlt] ['dʌgauts] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

The	English	never	built	dugouts	like	this	one	in	front	line	trenches	,
这	英语	绝不	建造	球员休息区	喜欢	这	一	在	正面	线	战壕	,

英国人从未在前线战壕里建造过这样的掩体。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

owing	to	the	difficulty	of	getting	men	out	of	them	in	a	hurry	in	case	of
欠款	到	这	困难	的	获得	男人	出去	的	他们	在	一个	匆忙	在	案件	的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

由于在紧急情况下很难迅速将人从其中救出，

[ænd; ənd][taɪm]['æftər][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [deθ] [træps][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] .

and	time	after	time	they	have	proved	death	traps	to	the	Germans	themselves	.
和	时间	后	时间	他们	有	已证实	死亡	陷阱	到	这	德国人	他们自己	.

而事实证明，它们对德国人来说却是死亡陷阱。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	method	of	training	for	a	battalion	up	for	instruction	is	as	follows	:	—
这	方法	的	训练	为了	一个	营	向上	为了	操作说明	是	作为	跟随	:	—

['ɑːfəsərz] ,

Officers	,
警官	,

一个营接受训练的方法如下：——军官，

[en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] ['nʌmbərz] .

N	.	C	.	O	.	'	s	and	men	are	attached	to	their	opposite	numbers	.
N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	是	随附的	到	他们的	对面的	数字	.

士官和士兵与他们的上级单位配对。

['kʌmpəni] [kə'mændər] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [kə'mændər] , [plə'tuːn] [kə'mændər] [tuː; tə] [plə'tuːn]

Company	Commander	to	Company	Commander	,	Platoon	Commander	to	Platoon
公司	指挥官	到	公司	指挥官	,	排	指挥官	到	排

[kə'mændər] , ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] , ['kɔːrpərəl] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ,

Commander	,	sergeant	to	sergeant	,	corporal	to	corporal	,
指挥官	,	军士	到	军士	,	下士	到	下士	,

连长对连长，排长对排长，中士对中士，下士对下士

[ænd; ənd] ['sentri] [tuː; tə] ['sentri] .

and	sentry	to	sentry	.
和	哨兵	到	哨兵	.

哨兵与哨兵。

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] ['kærid] [aʊt] , [ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] ,

For	three	nights	this	proceeding	is	carried	out	,	then	,	on	the	fourth	night	,
为了	三	夜晚	这	进行中	是	携带	出去	,	然后	,	在	这	第四	夜晚	,

这种程序连续进行了三个晚上，然后，在第四个晚上，

[ðə; ði] [in'strʌktɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ,

the	instructing	companies	withdraw	to	reserve	,
这	指导	公司	提取	到	预订	,

委托公司撤回储备金，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [teɪks] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sektər] [ʌv; əv] [laɪn] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] .

and	each	company	takes	over	a	sector	of	line	on	its	own	.
和	每个	公司	需要	超过	一个	行业	的	线	在	它是自己的		.

每家公司各自接管一条生产线的一部分。

[ðʌs] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['broʊkən] [ɪn] .

Thus	,	bit	by	bit	the	officers	and	men	are	broken	in	.
因此	,	少量	经过	少量	这	警官	和	男人	是	破碎的	在	.

就这样，军官和士兵们一点一点地被瓦解了。

[ðə; ði] [fɜːrst]

The	first
这	第一的

第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[naɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [wʌn] .

night	we	were	in	the	trenches	was	an	ideal	one	.
夜晚	我们	是	在	这	战壕	曾是	一个	理想的	一	.

我们在战壕里的那个夜晚堪称完美。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [meɪd] [θɪŋz] ['iːzi] ,

A	full	moon	made	things	easy	,
一个	满的	月亮	制成	事物	简单的	,

满月让一切都变得容易了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz]

and	it	was	quite	possible	to	get	the	lie	of	the	trenches	and	those
和	它	曾是	相当	可能的	到	得到	这	说谎	的	这	战壕	和	那些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

而且完全有可能弄清己方和敌方战壕的布局。

['ɑːpəzɪt] [biː] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [ja:dz] [ə'weɪ] ;

Opposite	**B**	**Company**	**the**	**Germans**	**were**	**about**	**100**	**to**	**120**	**yards**	**away**	**;**
对面的	B	公司	这	德国人	是	关于	-	到	-	码	离开	;

B连对面，德军距离我们大约100到120码；

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ræn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] -

in	**the**	**centre**	**their**	**trenches**	**ran**	**to**	**within**	**40**	**yards**	**,**	**and**	**on**	**the**	**right**	**about**	**100**
在	这	中心	他们的	战壕	跑	到	之内	-	码	,	和	在	这	正确的	关于	-

.

:

.

在中央，他们的战壕延伸到距离地面 40 码处，在右侧则延伸到大约 100 码处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ ['sæps] ” [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**“**	**saps**	**”**	**formed**	**out**	**of**	**what**	**had**	**originally**	**been**
那里	是	一个	数字	的	“	树液	”	形成	出去	的	什么	有	起初	到过

[oʊld]['dʒɜːrmən] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] .

old	**German**	**communication**	**trenches**	**.**
老的	德语	沟通	战壕	.

许多“沟渠”都是由以前德国的交通壕改造而成的。

[sænd][bæg] [˛bæri'keidz] [bɪlt] [baɪ] [iːtʃ] [saɪd][ɪn] [ðiːz] [fɔːrmd] [ðə; ði] “ [sæp] ['hedz] .

Sand	**bag**	**barricades**	**built**	**by**	**each**	**side**	**in**	**these**	**formed**	**the**	**“**	**sap**	**heads**	**.**
沙	包	路障	建造	经过	每个	边	在	这些	形成	这	”	树液	头部	.

双方在这些地方建造的沙袋路障形成了“树液头”。

” [ɪn][wʌn] “ [sæp] ” [ðiːz] [˛bæri'keidz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	**In**	**one**	**“**	**sap**	**”**	**these**	**barricades**	**were**	**about**	**15**	**feet**	**from**	**each**	**other**	**.**
”	在	一	“	树液	”	这些	路障	是	关于	-	脚	从	每个	其他	.

在其中一个“树丛”中，这些路障彼此相距约 15 英尺。

[wʌn] [meɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wʌnz] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

One	**may**	**forget**	**the**	**incidents**	**of**	**one's**	**first**	**night**	**in**	**the**	**trenches**	**,**
一	可能	忘记	这	事件	的	一个人的	第一的	夜晚	在	这	战壕	,

人们可能会忘记自己在战壕里的第一个夜晚发生的事情，

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] .

but	**one**	**never**	**forgets**	**the**	**first**	**dawn**	**.**
但	一	绝不	忘记了	这	第一的	黎明	.

但人们永远不会忘记第一个黎明。

['grædʒuəli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðer; ðər]['prɑːpər]

Gradually	**,**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**,**	**things**	**begin**	**to**	**take**	**upon**	**themselves**	**their**	**proper**
逐步地	,	出去	的	这	黑暗	,	事物	开始	到	拿	之上	他们自己	他们的	恰当的

[ʃeɪps] .

shapes	**.**
形状	.

渐渐地，万物从黑暗中显露出它们应有的形状。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [˛desə'leɪʃn] ,

The	**first**	**impression**	**is**	**that**	**of**	**desolation**	**,**
这	第一的	印象	是	那	的	荒凉	,

第一印象是荒凉，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] [fər'seɪkən] [ɔːr][fər'lɔːrn][æz; əz] “ [noʊ]['mænz][lænd] ” [æt; ət][fɜːrst]

for	**there**	**is**	**nothing**	**so**	**utterly**	**forsaken**	**or**	**forlorn**	**as**	**“**	**No**	**man's**	**land**	**”**	**at**	**first**
为了	那里	是	没有什么	所以	完全地	被遗弃的	或者	绝望	作为	”	不	男人的	土地	”	在	第一的

[greɪ] [dɑːn] .

grey	**dawn**	**.**
灰色的	黎明	.

因为没有什么地方比黎明时分的“无人区”更荒凉、更凄凉了。

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['mɪsti] [bɑːrbd] ['waɪər] , [sʌm; səm][ɪn] [luːs] [kɔɪlz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	maze	of	misty	barbed	wire	,	some	in	loose	coils	lying	on	the	ground	,
一个	迷宫	的	蒙蒙	带倒刺的	金属丝	,	一些	在	松动的	线圈	说谎	在	这	地面	,

迷宫般的雾气缭绕的铁丝网，有些散落在地上，呈松散的线圈状。

[sʌm; səm] [dreɪpt] [frʌm; frəm] [stʌmps] [ænd; ənd] [steɪks] ['drɪvn] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] , [sʌm; səm][ɪn] [ʃel]

some	draped	from	stumps	and	stakes	driven	in	at	all	angles	,	some	in	shell
一些	垂坠的	从	树桩	和	赌注	驱动	在	在	全部	角度	,	一些	在	壳

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

有些挂在从各个角度打入的树桩和木桩上，有些挂在弹坑里。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dʒʌmb(ə)l] ,

all	in	a	shapeless	and	indescribable	jumble	,
全部	在	一个	无形	和	无法形容	杂乱	,

一切都杂乱无章，难以描述。

['stretʃɪz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [jaːdz] [ɪn] [depθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

stretches	for	about	three	yards	in	depth	in	front	of	the	parapet	.
伸展	为了	关于	三	码	在	深度	在	正面	的	这	栏杆	.

在女儿墙前方延伸约三码深。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['desələt] [ænd; ənd] [ʃel] - ['pɔkitid] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['tə:mineits]

Then	there	is	that	desolate	and	shell	-	pocketed	strip	of	land	which	terminates
然后	那里	是	那	荒凉	和	壳	-	口袋	条	的	土地	哪个	终止

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['waɪər] ,

with	the	German	wire	,
和	这	德语	金属丝	,

然后是那片荒凉且布满弹坑的狭长地带，尽头是德军的铁丝网。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə'gen] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [braʊn] [ɜːrθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr]

and	beyond	that	again	great	heaps	of	chalk	and	brown	earth	begin	to	appear
和	超过	那	再次	伟大的	堆积如山	的	粉笔	和	棕色的	地球	开始	到	出现

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌmz] .

as	the	daylight	comes	.
作为	这	日光	来	.

随着天亮，远处又开始出现大片的白垩土和棕色泥土。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

These	are	the	German	trenches	,
这些	是	这	德语	战壕	,

这是德军战壕，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

and	behind	them	is	the	rolling	country	out	of	which	the	sun	now	begins	to
和	在后面	他们	是	这	滚动	国家	出去	的	哪个	这	太阳	现在	开始	到

[raɪz] ;

rise	;
上升	;

在他们身后是连绵起伏的乡村，太阳正从那里缓缓升起；

['kʌntri] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] .

country	that	is	in	the	hands	of	the	Germans	,	away	beyond	the	pale	.
国家	那	是	在	这	双手	的	这	德国人	,	离开	超过	这	苍白	.

一个被德国人占领的国家，远离尘嚣。

[ðoʊz] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['waɪər] , [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] [poʊsts] , [fɔːrm][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]

Those	**coils**	**of**	**rusty**	**wire**	**,**	**hung**	**on**	**the**	**rickety**	**posts**	**,**	**form**	**the**	**boundary**	**of**
那些	线圈	的	生锈的	金属丝	,	悬挂	在	这	摇摇晃晃的	帖子	,	形式	这	边界	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	**.**
文明	.

那些挂在摇摇欲坠的柱子上的锈迹斑斑的铁丝，构成了文明的边界。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ʌv; əv] " [siː] " ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

ONE	**OF**	**THE**	**SERGEANTS**	**OF**	**"**	**C**	**"**	**COMPANY**	**IN**	**THE**	**TRENCHES**	**.**
一	的	这	中士	的	"	C	"	公司	在	这	战壕	.

战壕里"C"连的一名士官。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

IN	**THE**	**TRENCHES**	**.**
在	这	战壕	.

身处战壕。

[ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [deɪ] .

The	**22nd**	**of**	**October**	**promised**	**to**	**be**	**the**	**most**	**lovely**	**day**	**.**
这	22nd	的	十月	承诺	到	是	这	最多	迷人的	天	.

10月22日注定会是最美好的日子。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['desəltɔːri] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][æt; ət] "

Except	**for**	**the**	**usual**	**amount**	**of**	**desultory**	**rifle**	**and**	**machine**	**-**	**gun**	**fire**	**at**	**"**
除了	为了	这	通常	数量	的	漫无目的的	步枪	和	机器	-	枪	火	在	"

[stænd][tuː; tə] ,

stand	**to**	**,**
站立	到	,

除了"准备战斗"时通常零星的步枪和机枪射击外，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm]

"	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**show**	**that**	**the**	**Germans**	**were**	**about**	**to**	**depart**	**from**
"	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	这	德国人	是	关于	到	离开	从

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [ɑːn] [ðɪs] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**normal**	**state**	**of**	**inactivity**	**that**	**characterised**	**the**	**warfare**	**on**	**this**	**sector**	**of**	**the**
这	普通的	状态	的	不活动	那	具有特征	这	战争	在	这	行业	的	这

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

"没有任何迹象表明德国人即将打破该战线一贯的不活跃状态。

[ə'baʊt] [eɪt][ə; eɪ] . [em] .

About	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**
关于	8	一个	.	米	.

早上8点左右

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

a	**corporal**	**of**	**the**	**King's**	**Own**	**who**	**had**	**been**	**doing**	**observation**	**work**	**reported**	**that**
一个	下士	的	这	国王学院	自己的	WHO	有	到过	正在做	观察	工作	据报道	那

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] ['waɪər] ,

the	**Germans**	**had**	**removed**	**all**	**their**	**own**	**wire**	**,**
这	德国人	有	已移除	全部	他们的	自己的	金属丝	,

一名在皇家卫队执行侦察任务的下士报告说，德国人已经拆除了他们自己的所有铁丝网。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [strændz] , [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sektər] [held] [baɪ]

with	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**strands**	**,**	**on**	**their**	**front**	**opposite**	**the**	**sector**	**held**	**by**
和	这	例外	的	一个	很少	线	,	在	他们的	正面	对面的	这	行业	握住	经过

[siː][ænd; ənd]

C	**and**
C	和

除了少数几股之外，在它们与C所占据的扇形相对的正面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[biː] ['kʌmpəniz] .
B Companies .
B 公司 .

B 型企业。

[ðɪs] ['kæptɪn] ['wʊdˌgeɪt] , [kə'mændɪŋ] [biː] ['kʌmpəni] , [kən'fɜːrmd] [hɪm'self] .
This Captain Woodgate , commanding B Company , confirmed himself .
这 队长 伍德盖特 , 指挥 B 公司 , 确认的 他自己 .

伍德盖特上尉，B连连长，确认了自己的身份。

[ɪn][ðə; ði] “ ['kɑːmɪk] [kʌts] , ” [ɔːr] [kɔːr] - ['sʌməri] ,
In the “ Comic Cuts , ” or Corps ' Summary ,
在 这 “ 漫画 削减 , ” 或者 兵团 - 概括 ,

在“漫画剪辑”或军团总结中，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]
of the previous day it was noted that the enemy had also removed his
的 这 以前的 天 它 曾是 著名的 那 这 敌人 有 还 已移除 他的
['waɪər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][laɪn] [held] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
wire opposite the line held by the French ,
金属丝 对面的 这 线 握住 经过 这 法语 ,

据前一天的记录显示，敌军也拆除了法军防线对面的铁丝网。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] - .
north of Hebuterne .
北 的 - .

赫布特恩以北。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] .
The natural conclusion was , therefore , that he was going to attack .
这 自然的 结论 曾是 , 所以 , 那 他 曾是 去 到 攻击 .

因此，很自然地可以得出结论，他要发起进攻。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] ['retʃɪd] .
The state of the wire in front of our own trenches was wretched .
这 状态 的 这 金属丝 在 正面 的 我们的 自己的 战壕 曾是 可怜 .

我们战壕前的铁丝网状况糟糕透了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]
A month before , during the period of fighting in Champagne and the battle
一个 月 前 , 期间 这 时期 的 斗争 在 香槟酒 和 这 战斗
[ʌv; əv] ['luːz] ,
of Loos ,
的 厕所 ,

一个月前，在香槟战役和卢斯战役期间，

[ðə; ði]['waɪər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
the wire all along the front had been removed in readiness for a possible
这 金属丝 全部 沿着 这 正面 有 到过 已移除 在 准备就绪 为了 一个 可能的
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

为了应对可能的进攻，前方所有的铁丝网都被拆除了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
and little trouble had been taken to replace it afterwards .
和 小的 麻烦 有 到过 已采取 到 代替 它 然后 .

事后几乎没有采取任何措施来更换它。

[æt; ət][naɪn] - - [ə; eɪ] . [em] . , ['wʊdˌgeɪt] , [væns] , [braʊn] ([wʌn][ʌv; əv] - [sə'bɔːltərn]) ,

At	9	-	35	a	.	m	.	,	Woodgate	,	Vance	,	Brown	(	one	of	Woodgate's	subalterns	)	,
在	9	-	-	一个	.	米	.	,	伍德盖特	,	万斯	,	棕色的	(	一	的	-	下级军官	)	,

上午 9 点 35 分，伍德盖特、万斯、布朗（伍德盖特的一名下级军官），

[ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] “ ['kætəˌkoʊm] .

and	myself	were	having	breakfast	in	the	“	Catacomb	.
和	我	是	拥有	早餐	在	这	“	地下墓穴	.

我和她当时正在“地下墓穴”里吃早餐。

” ['sʌd(ə)nli] — “ [wɪz] - [bæŋ] , [wɪz] - [bæŋ] ” [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

”	Suddenly	—	“	whiz	-	bang	,	whiz	-	bang	”	right	at	the	door	of	the	dugout	.
”	突然	—	“	呼啸	-	砰	,	呼啸	-	砰	”	正确的	在	这	门	的	这	独木舟	.

“突然——‘嗖嗖嗖’一声，就在球员休息区门口。”

[ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] [nɑːkt] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	blast	from	the	shells	knocked	the	cups	and	plates	off	the	table	.
这	爆炸	从	这	贝壳	敲门	这	杯子	和	盘子	离开	这	桌子	.

炮弹爆炸的冲击波将桌上的杯盘震落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði]

There	was	a	pause	for	a	second	,	then	a	terrific	explosion	which	shook	the
那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	第二	,	然后	一个	了不起	爆炸	哪个	摇晃	这

[hoʊl] [ɜːrθ] .

whole	earth	.
所有的	地球	.

短暂的停顿之后，发生了一声震耳欲聋的爆炸，震动了整个大地。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['wʊdˌgeɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

In	half	a	minute	we	had	on	our	equipment	,	and	Woodgate	,	followed	by
在	一半	一个	分钟	我们	有	在	我们的	设备	,	和	伍德盖特	,	随后	经过

[maɪ'self] , [braʊn] ,

myself	,	Brown	,
我	,	棕色的	,

半分钟之内我们就穿戴好了设备，伍德盖特，然后是我，布朗，

[ænd; ənd] [væns] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .

and	Vance	,	ran	up	the	stairs	of	the	dug	-	out	.
和	万斯	,	跑	向上	这	楼梯	的	这	挖	-	出去	.

范斯跑上了球员休息区的台阶。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] ,

The	air	was	full	of	dust	,
这	空气	曾是	满的	的	灰尘	,

空气中弥漫着灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ]

and	the	ground	in	front	of	us	seemed	to	be	in	a	blaze	of	bursting
和	这	地面	在	正面	的	我们	似乎	到	是	在	一个	火焰	的	爆发

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

我们面前的地面仿佛被爆炸的炮弹点燃了。

“ [ðɪs] [weɪ] , ” [kɔːld] ['wʊdˌgeɪt] ,

“	This	way	,	”	called	Woodgate	,
”	这	方式	,	”	称为	伍德盖特	,

“这边走，”伍德盖特说道。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	following	him	we	ran	down	a	communication	trench	leading	to	the
和	下列的	他	我们	跑	向下	一个	沟通	沟	领导	到	这

[frʌnt] [laɪn] .

front	line	.
正面	线	.

我们跟着他沿着一条通往前线的交通壕跑去。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wen] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ,

We	had	only	gone	a	few	yards	when	we	ran	into	a	man	rushing	back	,
我们	有	仅有的	已消失	一个	很少	码	什么时候	我们	跑	进入	一个	男人	匆忙	后退	,

我们刚走了几码就撞见一个正往回跑的人，

[blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɑːrm] .

blood	pouring	from	his	shoulder	and	arm	.
血	浇注	从	他的	肩膀	和	手臂	.

鲜血从他的肩膀和手臂涌出。

['wʊdˌgeɪt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ju: 'es][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] .

Woodgate	stopped	and	caught	hold	of	him	,	calling	to	us	to	run	on	.
伍德盖特	停止	和	捕捉	抓住	的	他	,	呼叫	到	我们	到	跑步	在	.

伍德盖特停下脚步，抓住他，喊着让我们继续跑。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] , ['bendɪŋ] [loʊ] ,

We	ran	down	the	trench	,	bending	low	,
我们	跑	向下	这	沟	,	弯曲	低的	,

我们沿着战壕跑下去，弯着腰，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ju: 'es][ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

for	a	hail	of	shells	was	passing	us	and	bursting	on	all	sides	.
为了	一个	冰雹	的	贝壳	曾是	通过	我们	和	爆发	在	全部	侧面	.

炮弹如雨点般从我们身边呼啸而过，在四面八方炸开。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['wʊdˌgeɪt] [kɔːt] [ju: 'es] [ʌp] [ə'gen] .

In	a	few	seconds	Woodgate	caught	us	up	again	.
在	一个	很少	秒	伍德盖特	捕捉	我们	向上	再次	.

几秒钟后，伍德盖特又追上了我们。

[aɪ][led] , [ðen] [braʊn] , ['wʊdˌgeɪt] , [ænd; ənd] [væns] .

I	led	,	then	Brown	,	Woodgate	,	and	Vance	.
我	引领	,	然后	棕色的	,	伍德盖特	,	和	万斯	.

我领队，然后是布朗、伍德盖特和万斯。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Suddenly	,	just	round	a	curve	in	the	trench	,	and	about	ten	yards	in	front	of
突然	,	只是	圆形的	一个	曲线	在	这	沟	,	和	关于	十	码	在	正面	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

突然，就在战壕拐过一个弯道，大约在我前方十码处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

there	was	a	terrific	explosion	.
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	.

发生了一次剧烈的爆炸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [kliːn] [ɔːf][maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

I	was	lifted	clean	off	my	feet	into	the	air	,
我	曾是	抬起	干净的	离开	我的	脚	进入	这	空气	,

我被整个人举离地面，抛到了空中。

[ænd; ənd] [θroʊn] [flæt] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	thrown	flat	on	my	stomach	on	the	ground	.
和	抛掷	平坦的	在	我的	胃	在	这	地面	.

然后我被扔了出去，脸朝下摔在地上。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'nʌðər] [ʃel] [hɪt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

Almost	simultaneously	another	shell	hit	the	top	of	the	trench	,
几乎	同时地	其他	壳	打	这	顶部	的	这	沟	,

几乎与此同时，另一枚炮弹击中了战壕顶部。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [breθ] ,

and	before	I	could	think	where	I	was	,	or	recover	my	breath	,
和	前	我	可以	思考	在哪里	我	曾是	,	或者	恢复	我的	气息	,

我还没来得及思考自己身在何处，也没来得及喘口气，

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [lent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

the	whole	side	of	the	trench	leant	over	,	and	fell	on	top	of	me	.
这	所有的	边	的	这	沟	倾斜	超过	,	和	跌倒	在	顶部	的	我	.

整个战壕的一侧倾斜下来，砸在了我身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'laʊd] :

It	was	a	wonderful	sensation	,	and	I	remember	saying	to	myself	aloud	:
它	曾是	一个	精彩的	感觉	,	和	我	记住	说	到	我	大声	:

那是一种美妙的感觉，我记得当时我自言自语道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] .

“	I	wonder	when	this	is	going	to	stop	.
“	我	想知道	什么时候	这	是	去	到	停止	.

“我想知道这一切什么时候才能结束。”

” [stɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kept]

”	Still	the	earth	kept
”	仍然	这	地球	保留

“大地依然屹立不倒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [bɪ'keɪm]

falling	,	and	the	weight	on	my	shoulders	and	the	small	of	my	back	became
坠落	,	和	这	重量	在	我的	肩膀	和	这	小的	的	我的	后退	成为

[ə'presɪv] .

oppressive	.
压迫性的	.

下坠感袭来，肩膀和腰部的重量变得难以承受。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] ['ʌndər] [graʊnd] .

One	thing	was	pleasing	,	there	was	dead	silence	under	ground	.
一	事物	曾是	令人愉悦	,	那里	曾是	死的	沉默	在下面	地面	.

有一点令人欣慰，那就是地下一片死寂。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

I	began	to	heave	with	my	shoulders	,	and	took	a	deep	breath	.
我	开始	到	举	和	我的	肩膀	,	和	采取	一个	深的	气息	.

我开始耸动肩膀，深吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [er] .

There	was	no	difficulty	in	breathing	as	the	earth	seemed	full	of	air	.
那里	曾是	不	困难	在	呼吸	作为	这	地球	似乎	满的	的	空气	.

呼吸并不困难，因为大地似乎充满了空气。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [hiːv] [aɪ][felt][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

On	the	second	heave	I	felt	I	was	able	to	move	,
在	这	第二	举	我	毛毡	我	曾是	有能力的	到	移动	,

第二次起伏时，我感觉自己能够动弹了。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [siːmd] ['eɪdʒɪz][aɪ][gɑːt][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [klɪr] .

and	after	what	seemed	ages	I	got	my	head	and	shoulders	clear	.
和	后	什么	似乎	年龄	我	得到	我的	头	和	肩膀	清除	.

过了好一会儿，我的头和肩膀才终于清醒过来。

[aɪ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [fɪkst] [frʌm; frəm][maɪ] [weɪst] [daʊn] ,

I	was	firmly	fixed	from	my	waist	down	,
我	曾是	牢牢	固定的	从	我的	腰部	向下	,

我的腰部以下被牢牢固定住了。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] ['drægd] [maɪ'self][aʊt] .

but	in	less	than	a	minute	had	dragged	myself	out	.
但	在	较少的	比	一个	分钟	有	拖拽	我	出去	.

但不到一分钟，我就挣扎着爬了出来。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɪn] .

I	looked	round	,	and	saw	that	the	entire	trench	had	been	filled	in	.
我	看起来	圆形的	,	和	锯	那	这	全部的	沟	有	到过	已填	在	.

我环顾四周，发现整个壕沟都被填平了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

There	was	no	sign	of	any	of	the	others	,
那里	曾是	不	符号	的	任何	的	这	其他的	,

其他人都不见了踪影。

[bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [wɔːrm] [koʊt][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [wer] [aɪ]

but	a	small	bit	of	British	warm	coat	was	sticking	out	of	the	hole	where	I
但	一个	小的	少量	的	英国	温暖的	外套	曾是	粘性	出去	的	这	洞	在哪里	我

[hæd; həd] [bɪn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [braʊn] .

had	been	which	represented	Brown	.
有	到过	哪个	代表	棕色的	.

但从我刚才站着的地方露出了一小块英国保暖外套的布料，这代表着布朗。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [hɑːrd] .

I	got	hold	of	it	and	pulled	hard	.
我	得到	抓住	的	它	和	拉	难的	.

我抓住它，用力一拉。

['grædʒuəli] [braʊn] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['kəːsiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [kleɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Gradually	Brown	emerged	,	cursing	like	a	trooper	,	and	spitting	clay	out	of	his	mouth	.
逐步地	棕色的	出现	,	咒骂	喜欢	一个	骑警	,	和	吐痰	黏土	出去	的	他的	嘴	.

布朗渐渐走了出来，像个士兵一样咒骂着，嘴里还吐出了一些泥土。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][gɑːt] ['wʊdˌgeɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [væns] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

With	little	difficulty	we	got	Woodgate	out	,	and	Vance	appeared	behind	him	.
和	小的	困难	我们	得到	伍德盖特	出去	,	和	万斯	出现	在后面	他	.

我们毫不费力地就把伍德盖特弄了出来，范斯出现在他身后。

[wiː; wi] [ðen] [ræn][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [trentʃ] ['wʊdˌgeɪt] [kɔːld] [aʊt] :

We	then	ran	on	,	and	when	we	came	to	the	fire	trench	Woodgate	called	out	:
我们	然后	跑	在	,	和	什么时候	我们	来了	到	这	火	沟	伍德盖特	称为	出去	:

然后我们继续跑，跑到防火壕时，伍德盖特喊道：

“ [get] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

“	**Get**	**the**	**men**	**out**	**of**	**the**	**living**	**trench**	**into**	**the**	**front**	**line**	**.**
”	得到	这	男人	出去	的	这	活的	沟	进入	这	正面	线	.

“把士兵们从战壕里拉出来，送到前线去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)

第2/7页

〞 [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [trentʃ]

〞	The	living	trench	was	one	running	just	behind	and	parallel	to	the	fire	trench
〞	这	活的	沟	曾是	一	跑步	只是	在后面	和	平行线	到	这	火	沟

.

:

.

“生活壕沟位于防火壕沟的后方，与其平行。”

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] “ [fʌŋk] [hoʊlz] ,

In	it	were	a	large	number	of	what	were	called	“	funk	holes	,
在	它	是	一个	大的	数字	的	什么	是	称为	〞	放克	孔	,

里面有很多被称为“放屁孔”的东西，

〞 [sku:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [slept] [wen] [ɔ:f] ['du:ti] .

〞	scooped	out	of	the	front	of	the	trench	,	in	which	the	men	slept	when	off	duty	.
〞	抢先报道	出去	的	这	正面	的	这	沟	,	在	哪个	这	男人	睡着了	什么时候	离开	责任	.

“从战壕前部挖出的坑，士兵们在休息时就睡在那里。”

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [trentʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

Leading	from	each	company	in	the	fire	trench	there	was	a	passage	to	the
领导	从	每个	公司	在	这	火	沟	那里	曾是	一个	通道	到	这

['lɪvɪŋ] [trentʃ] .

living	trench	.
活的	沟	.

从火壕中的每个连队都有一条通往生活壕的通道。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][baɪ][deɪ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:r; ər][ɑ:n]

It	should	be	explained	that	by	day	the	minimum	number	of	men	possible	are	on
它	应该	是	解释	那	经过	天	这	最低限度	数字	的	男人	可能的	是	在

['du:ti][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [trentʃ] .

duty	in	the	fire	trench	.
责任	在	这	火	沟	.

需要说明的是，白天在火壕中值班的人数应尽可能少。

['sentri] ['du:ti][ɪz][moʊst] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [wɜ:rk] ,

Sentry	duty	is	most	exhausting	work	,
哨兵	责任	是	最多	精疲力竭	工作	,

站岗放哨是最累人的工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][baɪ][deɪ][tu:; tə] [sə'faɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ten][ɔ:r]

and	it	is	possible	for	one	man	by	day	to	suffice	where	it	would	take	ten	or
和	它	是	可能的	为了	一	男人	经过	天	到	足够了	在哪里	它	会	拿	十	或者

['i:v(ə)n] ['twenti] [men][baɪ] [naɪt] .

even	twenty	men	by	night	.
甚至	二十	男人	经过	夜晚	.

白天一个人就能完成的工作，晚上可能需要十个人甚至二十个人才能完成。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][pər'hæps] - [tu:; tə] - [ja:dz] [θri:] ['sentriz] ,

In	a	company	frontage	of	perhaps	500	to	600	yards	three	sentries	,
在	一个	公司	临街面	的	也许	-	到	-	码	三	哨兵	,

在公司500到600码的正面宽度上，安排三名哨兵。

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [plə'tuːn] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

one	to	each	platoon	would	be	ample	in	the	firing	line	provided	there	was	a
一	到	每个	排	会	是	充足	在	这	射击	线	假如	那里	曾是	一个

[klɪr] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

clear	field	of	view	to	the	front	;
清除	场地	的	看法	到	这	正面	;

在射击线上，如果前方视野开阔，每个排配备一个就足够了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

but	of	course	it	is	entirely	a	matter	of	situation	and	the	nature	of
但	的	课程	它	是	完全	一个	事情	的	情况	和	这	自然	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当然，这完全取决于具体情况和场地性质。

['wʊdˌgeɪt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Woodgate	called	to	me	:
伍德盖特	称为	到	我	:

伍德盖特给我打了个电话：

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['sentər] [plə'tuːnz] [ænd; ənd][get] ['evriwʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [æz; əz] ['kwɪkli]

“	You	take	the	two	centre	platoons	and	get	everyone	into	the	trench	as	quickly
“	你	拿	这	二	中心	排	和	得到	每个人	进入	这	沟	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“你带领两个中央排，尽快让所有人进入战壕。”

” [aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][men] ,

”	I	ran	along	the	living	trench	rousing	the	men	,
”	我	跑	沿着	这	活的	沟	振奋人心的	这	男人	,

我沿着战壕奔跑，鼓舞着士兵们的士气。

[huː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪn][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

who	despite	the	terrific	din	of	bursting	shells	were	mostly	sound	asleep	,
WHO	尽管	这	了不起	din	的	爆发	贝壳	是	大多	声音	睡着了	,

尽管炮弹爆炸的巨响震耳欲聋，但他们大多都睡得很香。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	telling	them	to	get	out	.
和	讲述	他们	到	得到	出去	.

并让他们离开。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Shells	were	falling	mostly	in	the	living	trench	and	just	behind	it	,
贝壳	是	坠落	大多	在	这	活的	沟	和	只是	在后面	它	,

炮弹大多落在生活战壕及其后方。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [trentʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	I	had	to	go	round	by	way	of	the	fire	trench	as	the	passage
和	我	有	到	去	圆形的	经过	方式	的	这	火	沟	作为	这	通道

我不得不绕道穿过防火壕沟，因为通道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp] .

behind	was	blocked	up	.
在后面	曾是	已屏蔽	向上	.

后面被堵住了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [də'briː] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] — [poʊsts] , ['aɪərn] [ʃiːts] ,

Meanwhile	the	air	was	thick	with	flying	debris	of	every	kind	—	posts	,	iron	sheets	,
同时	这	空气	曾是	厚的	和	飞行	碎片	的	每一个	种类	—	帖子	,	铁	纸张	,

与此同时，空中到处都是飞溅的碎片——木桩、铁皮等等。

[greɪt] [bɔːk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['evriwer] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [bluː] ['aʊər; ɑːr]['waɪər] [tuː; tə]['bɪts] .

great	baulks	of	timber	were	flying	everywhere	as	the	enemy	blew	our	wire	to	bits	.
伟大的	障碍物	的	木材	是	飞行	到处	作为	这	敌人	吹	我们的	金属丝	到	比特	.

敌人炸毁了我们的铁丝网，大块的木材四处飞溅。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] ,

In	particular	I	watched	with	fascination	,	a	sheet	of	corrugated	iron	,
在	特别的	我	观看	和	魅力	,	一个	床单	的	瓦楞	铁	,

我尤其着迷地观察着一块波纹铁皮，

[bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [wɪtʃ] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːrd] ,

blown	from	the	roof	of	a	dug	-	out	,	which	flew	about	in	the	air	like	a	card	,
吹	从	这	屋顶	的	一个	挖	-	出去	,	哪个	飞翔	关于	在	这	空气	喜欢	一个	卡片	,

被风从掩体顶上吹落，像一张纸牌一样在空中飞舞。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	dashed	hither	and	thither	,
和	虚线	这里	和	那里	,

然后四处奔跑，

['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [slænt][ɑːn][ðə; ði]['pærəˌdɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [nekst][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

finally	coming	down	with	a	great	slant	on	the	parados	of	the	bay	next	to	where	I	was	.
最后	未来	向下	和	一个	伟大的	倾斜	在	这	帕拉多斯	的	这	湾	下一个	到	在哪里	我	曾是	.

最后，我以一个很棒的角度降落在了我所在位置旁边的海湾的悬崖边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒər] ,

It	is	no	easy	matter	to	wake	the	sleeping	soldier	,
它	是	不	简单的	事情	到	唤醒	这	睡眠	士兵	,

唤醒沉睡的士兵并非易事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] .

and	as	I	worked	my	way	down	the	living	trench	I	thought	I	would	never	get	the	men	out	of	the	dug	-	outs	.
和	作为	我	工作	我的	方式	向下	这	活的	沟	我	想法	我	会	绝不	得到	这	男人	出去	的	这	挖	-	出局	.

当我沿着活壕往下走的时候，我觉得我永远也无法把那些士兵从掩体里救出来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wer] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn] , [men]

Here	and	there	,	however	,	where	a	bit	of	trench	had	been	blown	in	,	men
这里	和	那里	,	然而	,	在哪里	一个	少量	的	沟	有	到过	吹	在	,	男人

[wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ,

were	creeping	out	,
是	爬行	出去	,

然而，在一些被炸出的战壕里，却有不少人正从里面爬出来。

['pʊlɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [kleɪ] .

pulling	their	rifles	from	under	the	fallen	clay	.
拉	他们的	步枪	从	在下面	这	倒下	黏土	.

他们从倒塌的泥土下拔出步枪。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪz] .

At	last	,	after	what	seemed	an	age	,	they	began	to	file	into	the	bays	.
在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	年龄	,	他们	开始	到	文件	进入	这	海湾	.

最后，仿佛过了很久很久，他们终于开始鱼贯进入海湾。

[ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] , [diːp] , [ænd; ənd] [wel] [sænd] - [bægd] ,

The	front	trench	was	very	narrow	,	deep	,	and	well	sand	-	bagged	,
这	正面	沟	曾是	非常	狭窄的	,	深的	,	和	出色地	沙	-	袋装	,

前方的战壕非常狭窄、很深，而且用沙袋牢牢地加固了。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] ['riəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

and	once	they	had	thoroughly	realised	what	was	going	on	they	knew	it
和	一次	他们	有	彻底	意识到	什么	曾是	去	在	他们	知道	它

[wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] .

was	the	safest	place	.
曾是	这	最安全	地方	.

一旦他们彻底了解了事情的来龙去脉，他们就知道这是最安全的地方。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['nɪrli] ['evri] [beɪ] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ]

Owing	to	the	double	number	in	the	trenches	nearly	every	bay	was	manned	by
欠款	到	这	双倍的	数字	在	这	战壕	几乎	每一个	湾	曾是	有人值守	经过

[æt; ət] [liːst] [tuː] [men] .

at	least	two	men	.
在	至少	二	男人	.

由于战壕里人数翻倍，几乎每个战壕都至少有两名士兵驻守。

['beɪənɪts] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd][ten] [raʊndz] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

Bayonets	were	fixed	,	and	ten	rounds	fixed	into	the	magazine	,
刺刀	是	固定的	,	和	十	回合	固定的	进入	这	杂志	,

刺刀已上膛，弹匣里装了十发子弹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	we	felt	quite	ready	for	what	I	expected	would	come	any	minute	.
和	我们	毛毡	相当	准备好	为了	什么	我	预期的	会	来	任何	分钟	.

我们感觉已经做好了充分的准备，迎接我预料中随时可能发生的事情。

[ðə; ði] [ʃel] ['faɪər] [naʊ] [bɪ'keɪm] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [fɪld]

The	shell	fire	now	became	terrific	,	and	practically	the	whole	living	line	was	filled
这	壳	火	现在	成为	了不起	,	和	几乎	这	所有的	活的	线	曾是	已填

[ɪn] ,

in	,
在	,

炮火变得异常猛烈，几乎整条防线都被炮火填满了。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [graʊnd] [sʌm; səm]

the	shells	just	missing	the	front	line	and	lighting	on	the	step	of	ground	some
这	贝壳	只是	丢失的	这	正面	线	和	灯光	在	这	步	的	地面	一些

[ten] [ja:dz] [ˌɪn'saɪd] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] .

ten	yards	inside	separating	it	from	the	living	trench	.
十	码	里面	分离	它	从	这	活的	沟	.

炮弹险些击中前线，照亮了距离前线约十码的地面台阶，该台阶将前线与生活战壕隔开。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [nəʊ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [trentʃ] .

Curiously	enough	no	shells	were	lighting	in	the	fire	trench	.
奇怪的是	足够的	不	贝壳	是	灯光	在	这	火	沟	.

奇怪的是，火壕里竟然没有炮弹着火。

[tuː] [beɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [plə'tuːnz] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɪn]

Two	bays	on	the	right	of	the	two	platoons	under	my	charge	had	been	knocked	in
二	海湾	在	这	正确的	的	这	二	排	在下面	我的	收费	有	到过	敲门	在

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

during	the	first	few	minutes	of	the	bombardment	.
期间	这	第一的	很少	分钟	的	这	轰击	.

在炮击开始的几分钟内，我指挥的两个排右侧的两个营房就被炸毁了。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪliənt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['tɑːrgɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

They	formed	a	small	salient	,	and	presented	a	very	easy	target	to	the	enemy	,
他们	形成	一个	小的	显著的	,	和	呈现	一个	非常	简单的	目标	到	这	敌人	,

他们形成了一个小小的突出部，成了敌人的绝佳目标。

[huːz] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm] [sɛr] [wʊd] .

whose	artillery	was	mostly	operating	from	Serre	wood	.
谁	炮兵	曾是	大多	操作	从	塞雷	木头	.

其炮兵部队主要在塞雷森林作战。

[wʌns] [ðə; ði]['faɪər] [trentʃ] [wʌz; wəz] [mænd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [goʊ][ʌp][ænd; ənd]

Once	the	fire	trench	was	manned	there	was	little	to	do	except	go	up	and
一次	这	火	沟	曾是	有人值守	那里	曾是	小的	到	做	除了	去	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

down	the	trench	and	see	that	all	was	well	.
向下	这	沟	和	看	那	全部	曾是	出色地	.

火壕守卫就位后，除了在壕沟里来回巡视，确保一切安好之外，就没什么其他事可做了。

[ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ['oʊvər][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]

The	stuff	the	Germans	were	sending	over	was	composed	of	every	imaginable
这	东西	这	德国人	是	发送	超过	曾是	由	的	每一个	可以想象的

[fɔːrm][ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] .

form	of	ordnance	.
形式	的	军械	.

德国人运过来的物资包含了你能想象到的所有类型的军火。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [eɪt] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

The	biggest	shells	were	probably	eight	inch	,	and	the	air	was	thick	with
这	最大	贝壳	是	大概	八	英寸	,	和	这	空气	曾是	厚的	和

['eriəl] [tɔː'piːdəʊz] ,

aerial	torpedoes	,
天线	鱼雷	,

最大的炮弹可能有八英寸，空中到处都是空中鱼雷。

[ˌmɪnən'vɜːrfər] , [ænd; ənd][ɔɪl] [drʌmz] .

minenwerfer	,	and	oil	drums	.
矿井发射器	,	和	油	鼓	.

矿井喷枪和油桶。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['hɜːrlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪŋ]

The	latter	came	hurling	through	the	air	turning	over	and	over	and	exploding
这	后者	来了	投掷	通过	这	空气	转弯	超过	和	超过	和	爆炸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræk] ,

with	a	terrific	crack	,
和	一个	了不起	裂缝	,

后者高速掠过空中，翻滚跳跃，最后发出震耳欲聋的巨响。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['kreɪtər] .

making	a	very	large	crater	.
制作	一个	非常	大的	火山口	.

形成了一个非常大的陨石坑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['eriəl] [tɔː'piːdəʊz] , [dɪ'zaɪnd] [mɔːr] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːz] ['æktʃuəl] ['dæmɪdʒ] ,

Aerial	torpedoes	,	designed	more	for	moral	effect	than	to	cause	actual	damage	,
天线	鱼雷	,	设计	更多的	为了	道德	影响	比	到	原因	实际的	损害	,

空中鱼雷的设计目的更多是为了产生道德影响，而不是造成实际破坏。

[bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrv] ['ʃætərɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] .

burst	with	a	nerve	shattering	explosion	.
爆裂	和	一个	神经	破碎	爆炸	.

突然爆发出一阵令人神经紧绷的爆炸声。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊzər][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] [ɔːr] ['eriəl] [tɔːr'piːdoʊ][ðə; ði] [les]

I	noticed	that	the	closer	one	was	to	a	bursting	shell	or	aerial	torpedo	the	less
我	注意到	那	这	更近	一	曾是	到	一个	爆发	壳	或者	天线	鱼雷	这	较少的

[ðə; ði] [nɔɪz] ,

the	noise	,
这	噪音	,

我注意到，距离爆炸的炮弹或鱼雷越近，噪音就越小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['ɔːlmoʊst] -

it	was	more	of	a	sharp	click	,	the	greatest	effect	would	be	at	almost	30
它	曾是	更多的	的	一个	锋利的	点击	,	这	最	影响	会	是	在	几乎	-

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

更像是一声清脆的咔哒声，最大效果出现在大约30码（约27米）处。

['ʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [greɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

under	that	the	sound	did	not	seem	so	great	,	though	the	concussion	of	course	was
在下面	那	这	声音	做过	不是	似乎	所以	伟大的	,	尽管	这	脑震荡	的	课程	曾是

[tə'rɪfɪk] .

terrific	.
了不起	.

在这种情况下，声音似乎没那么大，尽管震荡波当然很可怕。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['waɪər] [ə'weɪ]

Meanwhile	the	Germans	,	though	they	had	blown	most	of	our	wire	away
同时	这	德国人	,	尽管	他们	有	吹	最多	的	我们的	金属丝	离开

[ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] .

showed	no	signs	of	attacking	.
显示	不	标志	的	攻击	.

与此同时，尽管德国人炸毁了我们大部分的铁丝网，但他们并没有表现出任何进攻的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [ɪn'tensɪv] [bɑːm'bɑːrdmənt] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

It	was	just	one	of	those	small	intensive	bombardments	known	at	the	front
它	曾是	只是	一	的	那些	小的	密集的	轰炸	已知	在	这	正面

[æz; əz] “ [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [heɪt] ” [ɔːr] “ [stræf] .

as	“	a	morning	hate	”	or	“	straffe	.
作为	”	一个	早晨	恨	”	或者	”	扫射	.

这只是前线被称为“晨间轰炸”或“扫射”的那种小规模密集轰炸之一。

” [wen] [ðɪs] [hæd; həd] ['læstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] [bɪ'gæn]

” When	this	had	lasted	about	an	hour	and	a	half	,	our	artillery	began
” 什么时候	这	有	持续	关于	一个	小时	和	一个	一半	,	我们的	炮兵	开始

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

to	retaliate	.
到	报复	.

“大约一个半小时后，我们的炮兵开始还击。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['bætəri] ['strɪktli]

Those	were	the	days	when	ammunition	was	precious	,	and	each	battery	strictly
那些	是	这	天	什么时候	弹药	曾是	宝贵的	,	和	每个	电池	严格

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

那时弹药非常珍贵，每个炮兵连的弹药量都受到严格限制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	pleasant	sound	,	however	,
它	曾是	一个	令人愉快的	声音	,	然而	,

然而，那声音却很悦耳。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɛlz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]

to	hear	the	whiz	of	our	own	shells	overhead	and	see	a	great	mass	of
到	听到	这	呼啸	的	我们的	自己的	贝壳	开销	和	看	一个	伟大的	大量的	的

[ɜːrθ] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

earth	rise	from	the	German	lines	,
地球	上升	从	这	德语	线条	,

听到我方炮弹在头顶呼啸而过，看到德军防线隆起一大片泥土，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [men] .

and	this	had	a	marvellous	effect	on	the	men	.
和	这	有	一个	奇妙	影响	在	这	男人	.

这给男人们带来了奇效。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [men] [ɪ'speʃəli] .

They	at	once	became	cheerful	,	the	Lancashire	men	especially	.
他们	在	一次	成为	快乐	,	这	兰开夏郡	男人	尤其	.

他们立刻变得高兴起来，尤其是兰开夏郡的男人们。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [goʊz] [ə; eɪ] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Thar	goes	a	Lloyd	George	for	you	,
”	塔尔	去	一个	劳埃德	乔治	为了	你	,

“这就是劳合·乔治的下场，

” [æz; əz][ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ʃel] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

” as	the	whiz	of	a	heavy	shell	like	an	express	train	overhead	was	heard	.
” 作为	这	呼啸	的	一个	重的	壳	喜欢	一个	表达	火车	开销	曾是	听到	.

“只听见头顶传来沉重炮弹呼啸而过的声音，就像一列特快列车飞过一样。”

“ [bɑː] , ['hiːz] [ə; eɪ] [dʌd] . ”

“ Bah	,	he's	a	dud	.	”
” 呸	,	他是	一个	失败	.	”

“呸，他就是个废物。”

“ [seɪ] , [dʒɑːk] , [ðə; ði] ['læsi] - [æz; əz] [meɪd] - [ɪm][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] . ”

“	Say	,	Jock	,	the	lassie	'	as	made	'	im	forgot	to	put	in	the	vital	spark	.	”
”	说	,	乔克	,	这	恋人	-	作为	制成	-	我是	忘了	到	放	在	这	必不可少的	火花	.	”

“我说，乔克，那姑娘让他忘了注入关键的火花。”

“ [ðer; ðər][goʊz] ['frɪtsɪz] ['aɪərn]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ” [æz; əz][ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] .

“	There	goes	Fritz's	iron	rations	”	as	a	salvo	of	shrapnel	burst	over	the	first	line	.
”	那里	去	弗里茨的	铁	口粮	”	作为	一个	齐射	的	弹片	爆裂	超过	这	第一的	线	.

“弗里茨的铁口粮没了！”一连串弹片击中了第一道防线。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [pʊr] .

On	the	whole	,	however	,	our	artillery	retaliation	was	poor	.
在	这	所有的	,	然而	,	我们的	炮兵	报复	曾是	贫穷的	.

但总体而言，我们的炮兵还击并不理想。

[ə'baʊt] - - - [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ] - - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊvər] .

About	11	-	30	the	bombardment	began	to	die	down	,	and	by	12	-	30	it	was	over	.
关于	-	-	-	这	轰击	开始	到	死	向下	,	和	经过	-	-	-	它	曾是	超过	.

大约11点30分，炮击开始减弱，到12点30分就结束了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['faɪərd]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sektər] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

The	damage	done	,	considering	the	number	of	shells	fired	into	such	a	small	sector	was	very	small	.
这	损害	完毕	,	考虑	这	数字	的	贝壳	被解雇	进入	这样的	一个	小的	行业	曾是	非常	小的	.

考虑到向如此小的区域发射的炮弹数量，造成的损失非常小。

[tuː] [beɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] “ [biː] ” ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['flætnd] ,

Two	bays	on	the	right	of	“	B	”	Company	were	completely	flattened	,
二	海湾	在	这	正确的	的	“	B	”	公司	是	完全地	扁平的	,

B连右侧的两个营房被完全夷为平地。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [trentʃ] .

otherwise	there	was	no	damage	done	to	the	fire	trench	.
否则	那里	曾是	不	损害	完毕	到	这	火	沟	.

否则，防火沟将不会受到任何损坏。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] ['sʌfərd] [mɔːr] .

The	living	trench	and	communication	trenches	suffered	more	.
这	活的	沟	和	沟通	战壕	遭受	更多的	.

生活壕沟和交通壕受损更为严重。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɪn] ,

Two	of	the	latter	had	been	knocked	in	,
二	的	这	后者	有	到过	敲门	在	,

其中两辆已被撞倒。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['bætərd] .

while	the	living	trench	along	the	company	line	had	been	badly	battered	.
尽管	这	活的	沟	沿着	这	公司	线	有	到过	糟糕	伤痕累累	.

而沿公司防线的战壕则遭到严重破坏。

[wʌn] ['veri] ['gruːsəm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

One	very	gruesome	effect	was	noticed	.
一	非常	令人毛骨悚然	影响	曾是	注意到	.

我们注意到了一种非常可怕的现象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frentʃmənz] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði]['pærəpɪt¦'pærəpet][ʌv; əv]

There	were	a	large	number	of	Frenchman's	graves	in	the	parapet	of
那里	是	一个	大的	数字	的	法国人的	坟墓	在	这	栏杆	的

[ðə; ði]['faɪər] [trentʃ] ,

the	fire	trench	,
这	火	沟	,

战壕的胸墙上有很多法国士兵的坟墓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wer] [hiː; hi] [fɔːlz] ,

for	the	French	have	a	habit	of	burying	a	man	where	he	falls	,
为了	这	法语	有	一个	习惯	的	埋葬	一个	男人	在哪里	他	瀑布	,

因为法国人有把人就地埋葬的习惯。

['weðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɔːr][nɑːt] .

whether	at	his	post	or	not	.
无论	在	他的	邮政	或者	不是	.

无论他是否在岗位上。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ɪn] ,

A	hole	was	opened	in	the	side	of	the	trench	,	the	body	was	shoved	in	,
一个	洞	曾是	打开	在	这	边	的	这	沟	,	这	身体	曾是	推搡	在	,

战壕侧面被凿开了一个洞，尸体被塞了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [fɪld] [ʌp] .

and	the	grave	filled	up	.
和	这	严重	已填	向上	.

坟墓填满了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['mænz][kæp] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz]

A	little	cross	surmounted	by	the	dead	man's	cap	,	and	often	his
一个	小的	叉	克服	经过	这	死的	男人的	帽	,	和	经常	他的

['beɪənət; ¦beɪə'net; 'beɪənɪt]

bayonet
刺刀

一个小十字架，上面放着死者的帽子，通常还有他的刺刀。

[[¦piː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] .

and	rifle	,	marking	the	spot	.
和	步枪	,	标记	这	点	.

用步枪标记位置。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['faɪər] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɔːr] ['ʃeɪkən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

In	places	where	the	fire	trench	had	been	hit	or	shaken	many	of	the	remains
在	地方	在哪里	这	火	沟	有	到过	打	或者	摇晃	许多	的	这	遗迹

[stʌk] [aʊt] ,

stuck	out	,
卡住	出去	,

在战壕被击中或震动过的地方，许多残骸都露了出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [wɜːr; wər] “ - ” [baɪ][ðə; ði] [men] .

and	in	many	cases	buttons	and	badges	were	“	souveneered	”	by	the	men	.
和	在	许多	案例	按钮	和	徽章	是	“	-	”	经过	这	男人	.

在许多情况下，纽扣和徽章都被男人们当作“纪念品”带走了。

[wen] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['wʊdˌgeɪt] [toʊld] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'vɪr]

When	the	bombardment	was	over	Woodgate	told	me	it	was	the	most	severe
什么时候	这	轰击	曾是	超过	伍德盖特	讲述	我	它	曾是	这	最多	严重

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] [meɪ] 8th ,

they	had	experienced	since	May	8th	,
他们	有	经验丰富的	自从	可能	8th	,

轰炸结束后，伍德盖特告诉我，这是自5月8日以来他们经历的最严重的轰炸。

[æt; ət] ['iprɔ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] [ɑ:n] [ðæt] [frʌnt] .

at	Ypres	,	and	quite	an	unusual	occurrence	on	that	front	.
在	伊普尔	,	和	相当	一个	异常	发生	在	那	正面	.

在伊普尔，这在当时是相当不寻常的事件。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ['wu:ndɪd] ,

Two	men	were	killed	and	sixteen	wounded	,
二	男人	是	被杀	和	十六	受伤	,

两名男子死亡，十六人受伤。

['veri] [smɔ:l] ['kæʒuəltiz] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

very	small	casualties	taking	into	consideration	the	intensity	of	the	fire	.
非常	小的	伤亡	采取	进入	考虑	这	强度	的	这	火	.

考虑到火势的猛烈程度，伤亡人数非常少。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [nu:] [trentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sektər] [bloʊn] [ɪn] .

That	night	we	dug	a	new	trench	behind	the	small	sector	blown	in	.
那	夜晚	我们	挖	一个	新的	沟	在后面	这	小的	行业	吹	在	.

当晚，我们在被炸毁的小扇形区域后面挖了一条新战壕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [tɑ:p] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

There	was	a	full	moon	,	and	walking	about	on	top	was	very	interesting	.
那里	曾是	一个	满的	月亮	,	和	步行	关于	在	顶部	曾是	非常	有趣的	.

当时是满月，在月亮顶上散步非常有趣。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [hoʊlz] , [waɪl] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd]

The	ground	was	honeycombed	with	shell	holes	,	while	in	all	directions	unexploded
这	地面	曾是	蜂窝状	和	壳	孔	,	尽管	在	全部	方向	未爆炸

['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

shells	were	lying	about	.
贝壳	是	说谎	关于	.

地面上布满了弹孔，四处散落着未爆炸的炮弹。

[ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ded]

A	trench	which	had	been	used	by	the	French	for	the	purpose	of	burying	dead
一个	沟	哪个	有	到过	用过的	经过	这	法语	为了	这	目的	的	埋葬	死的

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'əθid] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [oʊld]

had	been	unearthed	in	many	places	and	the	ground	was	littered	with	old
有	到过	出土	在	许多	地方	和	这	地面	曾是	垃圾	和	老的

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

多处挖掘出法国人用来掩埋阵亡者的战壕，地面上散落着旧设备。

[kloʊðz] , [ænd; ənd] [boʊnz] .

clothes	,	and	bones	.
衣服	,	和	骨头	.

衣服和骨头。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [rɪ'fju:z] [hi:p] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .

I	remember	thinking	it	was	the	most	appalling	refuse	heap	I	had	ever	seen	.
我	记住	思维	它	曾是	这	最多	令人震惊	拒绝	堆	我	有	曾经	已见	.

我记得当时我觉得那是我见过的最可怕的垃圾堆。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [trentʃ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɛvən] - -

Next	day	was	very	quiet	,	we	began	work	on	the	new	trench	at	about	7	-	30
下一个	天	曾是	非常	安静的	,	我们	开始	工作	在	这	新的	沟	在	关于	7	-	-

,

,

,

第二天非常平静，我们大约7点30分开始挖掘新的沟渠。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	took	charge	of	the	three	working	parties	in	it	.
和	我	采取	收费	的	这	三	在职的	各方	在	它	.

我负责管理其中的三个工作组。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

A	considerable	amount	of	work	had	been	done	the	night	before	,
一个	大量	数量	的	工作	有	到过	完毕	这	夜晚	前	,

前一天晚上已经完成了相当多的工作。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

and	only	a	short	piece	remained	to	be	dug	in	the	centre	.
和	仅有的	一个	短的	片	剩余	到	是	挖	在	这	中心	.

中心只剩下一小块地方需要挖掘。

[æt; ət] [eɪt] - - [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] “ ['iːzi] ” [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə]

At	8	-	55	I	told	the	men	to	take	a	ten	minutes	“	easy	”	and	went	up	to
在	8	-	-	我	讲述	这	男人	到	拿	一个	十	分钟	“	简单的	”	和	去	向上	到

[ðə; ði] [left] [plə'tuːn] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ə'baʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

the	left	platoon	to	see	one	of	the	Sergeants	about	rations	.
这	左边	排	到	看	一	的	这	中士	关于	口粮	.

8点55分，我告诉士兵们休息十分钟，然后到左排去找一名士官询问口粮的情况。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] ['sælvoʊ] [ʌv; əv] “ [wɪz] [bæŋz] ” (- [m; ʌm] ['ʃɛlz])

I	had	gone	about	five	minutes	when	a	salvo	of	“	whiz	bangs	”	(	77	mm	shells	)
我	有	已消失	关于	五	分钟	什么时候	一个	齐射	的	“	呼啸	刘海	”	(	-	毫米	贝壳	)

[bɜːrst] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

burst	right	in	the	trench	where	the	men	had	been	working	,
爆裂	正确的	在	这	沟	在哪里	这	男人	有	到过	在职的	,

我走了大约五分钟，突然一阵“嗖嗖”的一声巨响（77毫米炮弹）落在了士兵们正在作业的战壕里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['veri] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

and	immediately	afterwards	very	heavy	rifle	fire	broke	out	on	our	right	.
和	立即地	然后	非常	重的	步枪	火	打破	出去	在	我们的	正确的	.

随后，我方右侧立即爆发了非常猛烈的步枪射击。

[ðə; ði] “ [stænd] [tuː; tə] ” [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

The	“	stand	to	”	was	passed	down	and	the	rifle	fire	went	on	for	about
这	“	站立	到	”	曾是	通过了	向下	和	这	步枪	火	去	在	为了	关于

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,

half	-	an	-	hour	,
一半	-	一个	-	小时	,

“待命”命令下达后，步枪射击持续了大约半个小时。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] .

especially	in	the	direction	of	“	C	”	Company	.
尤其	在	这	方向	的	“	C	”	公司	.

尤其是朝着“C”公司的方向。

[ɔːl] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] .

All	had	quieted	down	about	10	o'clock	.
全部	有	安静	向下	关于	-	点钟	.

大约十点钟的时候，一切都安静了下来。

[aɪ] [ðen] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɑːm] “ [siː] ”

I	then	ascertained	that	a	party	of	Germans	had	endeavoured	to	bomb	“	C	”
我	然后	已确定	那	一个	派对	的	德国人	有	努力	到	炸弹	“	C	”

['kʌmpəniːz] ['trentʃɪz] .

Company's	trenches	.
公司的	战壕	.

我随后查明，有一队德国人试图轰炸“C”连的战壕。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌsɪks'tiːn] [men] [wɜːr; wər]

A	very	large	number	of	bombs	were	thrown	,	and	in	all	sixteen	men	were
一个	非常	大的	数字	的	炸弹	是	抛掷	,	和	在	全部	十六	男人	是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

投掷了大量炸弹，共有十六人受伤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kuːlnəs] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [kə'mendid] , [ænd; ənd][wʌn]

For	their	coolness	in	this	attack	our	men	were	greatly	commended	,	and	one
为了	他们的	凉爽	在	这	攻击	我们的	男人	是	非常	赞扬	,	和	一

[mæn] , ['ændruː] ['mɑːrʃl] ,

man	,	Andrew	Marshall	,
男人	,	安德鲁	马歇尔	,

我方人员在这次进攻中表现出的冷静受到了高度赞扬，其中一人名叫安德鲁·马歇尔。

[ʌv; əv][noʊ] . - [plə'tuːn] , [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] .

of	No	.	11	platoon	,	was	specially	recommended	for	devotion	to	duty	.
的	不	.	-	排	,	曾是	特别	受到推崇的	为了	虔诚	到	责任	.

第11排的某某因其忠于职守而被特别推荐。

['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Badly	wounded	in	the	hand	,	and	unable	to	use	his	rifle	,	he	refused
糟糕	受伤	在	这	手	,	和	无法	到	使用	他的	步枪	,	他	拒绝

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [trentʃ] ,

to	leave	the	trench	,
到	离开	这	沟	,

他手部严重受伤，无法使用步枪，因此拒绝离开战壕。

[ænd; ənd] [kept] ['ləʊdɪŋ] ['raɪfəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [step] .

and	kept	loading	rifles	for	the	men	on	the	fire	step	.
和	保留	加载中	步枪	为了	这	男人	在	这	火	步	.

然后继续为射击台上的士兵装填步枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	remainder	of	our	time	in	the	trenches	was	very	quiet	.
这	余	的	我们的	时间	在	这	战壕	曾是	非常	安静的	.

我们在战壕里的剩余时间非常安静。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , 24th [ɑːk'toʊbər] ,

On	Sunday	,	24th	October	,
在	星期日	,	24th	十月	,

10月24日星期日，

[wiː; wi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [held][baɪ] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] ['kɪŋz] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðə; ði]

we	took	over	the	line	held	by	“	A	”	Company	King's	Own	as	a	Company	the
我们	采取	超过	这	线	握住	经过	“	一个	”	公司	国王学院	自己的	作为	一个	公司	这

['kɪŋz] [oʊn] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [sə'pɔːrt] ,

King's	Own	going	back	into	support	,
国王学院	自己的	去	后退	进入	支持	,

我们接管了“A”连国王直属部队的防线，国王直属部队重新投入支援。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bilits] [ɪn] ['mæli] - [mɛ'lɛt] .

and	the	following	evening	we	marched	back	to	our	billets	in	Mailly	-	Maillet	.
和	这	下列的	晚上	我们	行军	后退	到	我们的	坯料	在	邮件	-	邮件	.

第二天晚上，我们列队返回位于马伊-马耶的营房。

['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['juːsf(ə)l] , [fɔːr; fər] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [ɪn]

Our	period	of	instruction	had	been	most	useful	,	for	“	C	”	Company	in
我们的	时期	的	操作说明	有	到过	最多	有用	,	为了	“	C	”	公司	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

我们的培训期非常有益，尤其对“C”连队而言。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːm] [ə'tæk] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ]

We	had	experienced	a	bombardment	and	a	bomb	attack	in	both	of	which
我们	有	经验丰富的	一个	轰击	和	一个	炸弹	攻击	在	两个都	的	哪个

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pruːvd] [ðer; ðər]['met(ə)l] ,

the	men	had	proved	their	metal	,
这	男人	有	已证实	他们的	金属	,

我们曾经历过炮击和炸弹袭击，在这两次事件中，士兵们都展现出了他们的勇气和胆识。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	shown	what	was	in	them	.
和	所示	什么	曾是	在	他们	.

并展示了其中的内容。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	the	Officers	of	“	C	”	Company	were	concerned	,
作为	远的	作为	这	警官	的	“	C	”	公司	是	担心的	,

就“C”连的军官们而言，

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][kæpt] . ['wʊdˌgeɪt] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ]

those	who	came	in	contact	with	Capt	.	Woodgate	will	never	forget	the	lesson	they
那些	WHO	来了	在	接触	和	船长	.	伍德盖特	将要	绝不	忘记	这	课	他们

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

learned	from	him	.
学习	从	他	.

与伍德盖特上尉接触过的人，永远不会忘记从他身上学到的教训。

“ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” ['kʌmpəniz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['esɪks] [ænd; ənd] [saʊθ] [læŋks] .

“	A	”	and	“	B	”	Companies	attached	to	the	Essex	and	South	Lancs	.
“	一个	”	和	“	B	”	公司	随附的	到	这	埃塞克斯	和	南	兰开夏郡	.

隶属于埃塞克斯郡和南兰开夏郡的“A”公司和“B”公司。

['redʒimənts] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm] , [bʌt; bət] “ [diː] ” ['kʌmpəni] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [læŋks] .

Regiments	had	a	quiet	time	,	but	“	D	”	Company	attached	to	the	Lancs	.
军团	有	一个	安静的	时间	,	但	“	D	”	公司	随附的	到	这	兰开夏郡	.

各团都度过了一段平静的时期，但“D”连被编入兰开夏郡团。

[ˌfjuːzə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dæn] ['seɪliənt][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] [maɪn] ['wɔːrfer] ,

Fusiliers	in	the	Redan	salient	had	their	initiation	into	mine	warfare	,
燧发枪兵	在	这	雷丹	显著的	有	他们的	引发	进入	矿	战争	,

在雷丹突出部，步兵团的士兵们第一次体验到了地雷战的残酷。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪlɪənt] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bluː] [ʌp][ə; eɪ][maɪn] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər]

a	platoon	being	in	the	salient	when	the	Germans	blew	up	a	mine	without	,	however
一个	排	存在	在	这	显著的	什么时候	这	德国人	吹	向上	一个	矿	没有	,	然而

,

,

,

然而，当德军引爆地雷时，一个排正位于突出部，却没有.....

['kɔːzɪŋ] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

causing	any	loss	of	life	.
导致	任何	损失	的	生活	.

造成任何人员伤亡。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɪz] [hɪr] [toʊld][ʌv; əv]

A	good	story	is	here	told	of
一个	好的	故事	是	这里	讲述	的

这里讲述了一个精彩的故事

[luː'tenənt] ['dʌbljuː] . [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'troʊl] , [ðə; ði] [pæs] [wɜːrd]

Lieutenant	W	.	He	was	out	one	night	with	a	small	patrol	,	the	pass	word
中尉	W	.	他	曾是	出去	一	夜晚	和	一个	小的	巡逻	,	这	经过	单词

['biːɪŋ] “ ['ʃeɪkspɪr] .

being	“	Shakespeare	.
存在	“	莎士比亚	.

中尉一天晚上带着一个小巡逻队外出，口令是“莎士比亚”。

” [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən][pə'troʊl][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ænd; ənd]['dʌbljuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl][hæd; həd]

”	A	large	German	patrol	was	sighted	and	W	and	his	patrol	had
”	一个	大的	德语	巡逻	曾是	目击者	和	W	和	他的	巡逻	有

[tuː; tə][rɪ'taɪər][ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .

to	retire	in	some	haste	.
到	退休	在	一些	匆忙	.

“发现一支庞大的德国巡逻队，W 和他的巡逻队不得不匆忙撤退。”

['dʌbljuː] [hɪm'self] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['sentriz] [wɪð; wɪθ]

W	himself	fell	headlong	into	a	sap	on	the	top	of	the	astonished	sentries	with
W	他自己	跌倒	一头扎	进入	一个	树液	在	这	顶部	的	这	惊讶	哨兵	和

[ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] “ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [lets] [ɪn] ,

the	ejaculation	“	For	God's	sake	let's	in	,
这	射精	”	为了	神的	清酒	我们来吧	在	,

W本人一头栽进树液里，落在目瞪口呆的哨兵头顶，同时发出了一声惊呼：“看在上帝的份上，让我们进去吧！”

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

” - .

”	FIENVILLERS	.
”	-	.

“FIENVILLERS。

- .

FIENVILLERS	.
-	.

费恩维勒斯。

[wiː; wi] [left] ['mæli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 26th ,

We	left	Mailly	early	in	the	morning	of	October	26th	,
我们	左边	邮件	早期的	在	这	早晨	的	十月	26th	,

10月26日清晨，我们离开了迈利。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [θruː] - [ænd; ənd] [və'rɛnz] [tuː; tə] - [wer] [wiː; wi]

and	marched	down	through	Forceville	and	Varennes	to	Puchvillers	where	we
和	行军	向下	通过	-	和	瓦雷讷	到	-	在哪里	我们

[steɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

stayed	the	night	.
入住	这	夜晚	.

然后我们一路南下，途经福斯维尔和瓦雷讷，到达普赫维莱尔，并在那里过夜。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bilits] .

Next	day	we	marched	to	Fienvillers	and	went	into	billets	.
下一个	天	我们	行军	到	-	和	去	进入	坯料	.

第二天我们行军到费恩维莱尔，然后入住营房。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [taʊn] [ðæn; ðən] - .

Fienvillers	was	a	better	town	than	Rubenpre	.
-	曾是	一个	更好的	镇	比	-	.

菲恩维莱尔比鲁本普雷好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['betər] [bɑːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ,

There	were	better	barns	for	the	men	,
那里	是	更好的	谷仓	为了	这	男人	,

男人们有更好的谷仓。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [mes] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lʌvli]

and	for	a	company	headquarters	mess	we	were	lucky	to	get	a	lovely
和	为了	一个	公司	总部	混乱	我们	是	幸运的	到	得到	一个	迷人的

[haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [graʊndz] [wɪð; wɪθ]['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːfɪsər] .

house	standing	in	its	own	grounds	with	bedrooms	for	each	Officer	.
房子	常设	在	它是	自己的	理由	和	卧室	为了	每个	官	.

公司总部食堂我们很幸运地得到了一栋漂亮的房子，房子坐落在独立的院落里，每个军官都有自己的卧室。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,

We	now	had	heard	our	fate	,
我们	现在	有	听到	我们的	命运	,

我们现在已经得知了自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [teɪk]

it	was	that	the	107th	Brigade	was	to	go	up	to	the	trenches	to	take
它	曾是	那	这	107th	旅	曾是	到	去	向上	到	这	战壕	到	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	place	of	the	12th	Brigade	of	the	4th	Division	,
这	地方	的	这	12th	旅	的	这	4th	分配	,

当时的命令是，第107旅将前往战壕，接替第4师第12旅的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

which	was	coming	out	and	going	to	be	attached	to	our	Division	.
哪个	曾是	未来	出去	和	去	到	是	随附的	到	我们的	分配	.

它即将推出并隶属于我们部门。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [brɪ'geɪdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɑːrmi] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː]

Our	two	remaining	Brigades	were	to	be	in	Army	reserve	for	about	three
我们的	二	其余的	旅	是	到	是	在	军队	预订	为了	关于	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我们剩下的两个旅将在陆军预备役中待大约三个月。

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 14th [ɑːr] . [aɪ] . [ɑːr] . [frʌm; frəm][ðə; ði] 109th [brɪ'geɪd] ,

Our	Battalion	,	with	the	14th	R	.	I	.	R	.	from	the	109th	Brigade	,
我们的	营	,	和	这	14th	拉	.	我	.	拉	.	从	这	109th	旅	,

我营隶属于第109旅第14皇家步兵团，

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

was	attached	to	the	12th	Brigade	under	General	Auley	,	taking	the
曾是	随附的	到	这	12th	旅	在下面	一般的	-	,	采取	这

隶属于奥利将军指挥的第12旅，负责执行.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['redʒɪmənt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] 109th [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] ['læŋkəʃə]

places	of	the	Essex	Regiment	attached	to	the	109th	Brigade	,	and	Lancashire
地方	的	这	埃塞克斯	团	随附的	到	这	109th	旅	,	和	兰开夏郡

[ˌfju:zə'lɪr] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] 108th .

Fusiliers	attached	to	the	108th	.
燧发枪兵	随附的	到	这	108th	.

隶属于第 109 旅的埃塞克斯团和隶属于第 108 旅的兰开夏燧发枪团的驻地。

[wi:; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] - [lez] - - [ɑ:n][ðə; ði] 5th [noʊ'vembər] ,

We	joined	the	12th	Brigade	at	St	.	Leger	-	les	-	Domarts	on	the	5th	November	,
我们	加入	这	12th	旅	在	英石	.	莱杰	-	莱斯	-	-	在	这	5th	十一月	,

11月5日，我们加入了驻扎在圣莱热莱多马尔的第12旅。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['bi:ɪŋ] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

the	King's	Own	being	billeted	in	the	same	town	.
这	国王学院	自己的	存在	住宿	在	这	相同的	镇	.

国王亲卫队也驻扎在同一城镇。

[wi:; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [bəuθ][ɪn] [mɑ:rtʃ] ['dɪsəplɪn]

We	now	began	a	new	and	extensive	system	of	training	,	both	in	march	discipline
我们	现在	开始	一个	新的	和	广泛的	系统	的	训练	,	两个都	在	行进	纪律

[ænd; ənd] [ə'tæk] .

and	attack	.
和	攻击	.

我们现在开始实施一套新的、全面的训练体系，包括行军纪律和进攻训练。

['dʒen(ə)rəl] - ,

General	Auley	,
一般的	-	,

奥利将军

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [geɪv] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ə; eɪ] ['sɪri:z]

during	the	first	week	that	we	were	in	his	Brigade	gave	the	Officers	a	series
期间	这	第一的	星期	那	我们	是	在	他的	旅	给予	这	警官	一个	系列

[ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][məuŋs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði]

of	lectures	on	the	retreat	from	Mons	and	the	subsequent	advance	to	the
的	讲座	在	这	撤退	从	蒙斯	和	这	随后的	进步	到	这

[mɑ:n] .

Marne	.
马恩河	.

在我们进入他的旅的第一周，他给军官们讲解了从蒙斯撤退以及随后向马恩河推进的一系列课程。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

We	heard	the	story	from	his	own	personal	point	of	view	,
我们	听到	这	故事	从	他的	自己的	个人的	观点	的	看法	,

我们是从他个人的角度听到了这个故事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nærətɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['lektʃər] .

which	made	it	a	fascinating	narrative	rather	than	a	tactical	lecture	.
哪个	制成	它	一个	迷人	叙述	相当	比	一个	战术上的	演讲	.

这使得它变成了一个引人入胜的故事，而不是一场战术讲座。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wiː; wi] [əb'teɪnd]

During	the	five	weeks	in	which	we	were	attached	to	his	Brigade	we	obtained
期间	这	五	周	在	哪个	我们	是	随附的	到	他的	旅	我们	获得

[mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

much	practical	and	useful	knowledge	.
很多	实际的	和	有用	知识	.

在我们被派往他的旅服役的五个星期里，我们获得了许多实用且有用的知识。

[ɪn] [mɑːrtʃ] ['dɪsəplɪn] , [ɪ'speʃəli] , [wiː; wi] [ɪm'pruːvd] ['greɪtli] .

In	march	discipline	,	especially	,	we	improved	greatly	.
在	行进	纪律	,	尤其	,	我们	改进	非常	.

尤其是在三月份的纪律方面，我们进步很大。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][men] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ɪz] - ['peɪsɪz][tuː; tə]

We	were	taught	that	the	most	men	can	do	with	comfort	is	112	paces	to
我们	是	教授	那	这	最多	男人	能	做	和	舒适	是	-	步幅	到

[ðə; ði] ['mɪnɪt] .

the	minute	.
这	分钟	.

我们被告知，男人舒适行走的最大步数是每分钟 112 步。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][set][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm]

The	pace	was	set	from	the	rear	and	not	from	the	head	of	the	column
这	步伐	曾是	放	从	这	后部	和	不是	从	这	头	的	这	柱子

.

:

.

节奏是由后方而不是前方决定的。

['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

Company	Commanders	riding	at	the	rear	of	their	Companies	were	made	to
公司	指挥官	骑术	在	这	后部	的	他们的	公司	是	制成	到

[tʃek] [ðə; ði] [peɪs] .

check	the	pace	.
查看	这	步伐	.

骑在部队后方的连长们被要求控制行军速度。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [step] ,

The	utmost	importance	was	paid	to	keeping	in	step	,
这	极致	重要性	曾是	有薪酬的	到	保持	在	步	,

保持步调一致至关重要。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sektəs] [ʌv; əv] [fɔːz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] ['kʌvərd] [daʊn] .

and	keeping	the	sectors	of	fours	well	dressed	and	well	covered	down	.
和	保持	这	行业	的	四	出色地	穿着	和	出色地	涵盖	向下	.

并确保四人一组的区域衣着整齐、遮蔽良好。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [slɪŋ] , ['nevər]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

The	rifle	was	carried	at	the	sling	,	never	over	the	shoulder	,
这	步枪	曾是	携带	在	这	吊索	,	绝不	超过	这	肩膀	,

步枪是用背带携带的，绝不会扛在肩上。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [men] , [wen] [ðeɪ] [get]['taɪərd] , [wɪl] [let][ðer; ðər] [bʌts] [drɑːp] ,

the	reason	for	this	being	that	men	,	when	they	get	tired	,	will	let	their	butts	drop	,
这	原因	为了	这	存在	那	男人	,	什么时候	他们	得到	疲劳的	,	将要	让	他们的	屁股	降低	,

原因在于，男人累了的时候，屁股就会下垂。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sektər][ʌv; əv] [fɔːz] [bɪ'haɪnd] ,

and	keeping	hitting	the	man	in	the	sector	of	fours	behind	,
和	保持	击中	这	男人	在	这	行业	的	四	在后面	,

并不断击打后方四人区的球员，

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

thus	causing	loss	of	space	in	the	section	,	in	the	Company	,
因此	导致	损失	的	空间	在	这	部分	,	在	这	公司	,

因此导致公司该部门空间损失。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

and	so	on	down	to	the	Brigade	and	Division	on	the	march	.
和	所以	在	向下	到	这	旅	和	分配	在	这	行进	.

以此类推，一直到行军中的旅和师。

[wiː; wi][dɪd] ['meni] [lɔːŋ] [ruːt] ['maːtʃiz] ,

We	did	many	long	route	marches	,
我们	做过	许多	长的	路线	游行	,

我们进行了多次长途行军，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [wɪrd] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][goʊ]

and	the	General	used	to	hide	in	all	sorts	of	weird	places	to	watch	us	go
和	这	一般的	用过的	到	隐藏	在	全部	排序	的	诡异的	地方	到	手表	我们	去

[pæst] ,

past	,
过去的	,

将军过去常常躲在各种奇怪的地方，监视我们经过。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'werz] .

and	take	us	unawares	.
和	拿	我们	不知情	.

并让我们措手不及。

[ˌes 'tiː]['ledʒə(r)]

ST	LEGER
英石	莱杰

圣莱杰

[lɛf'tɛnənt] .

LIEUT	.
中尉	.

中尉

[væns] , ['kæptɪn] ['sæmjuːəlz] , [lɛf'tɛnənt] .

VANCE	,	CAPTAIN	SAMUELS	,	LIEUT	.
万斯	,	队长	萨缪尔斯	,	中尉	.

VANCE，上尉 Samuels，中尉。

[jʌŋ] , [lɛf'tɛnənt] .

YOUNG	,	LIEUT	.
年轻的	,	中尉	.

杨中尉

['elɪs] .

ELLIS	.
埃利斯	.

埃利斯。

“ [siː] ” ['kʌmpəni] , [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] .

“	C	”	COMPANY	,	ST	.	LEGER	.
“	C	”	公司	,	英石	.	莱杰	.

“C”公司，圣莱杰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] ,

During	the	time	we	were	in	St	.	Leger	,
期间	这	时间	我们	是	在	英石	.	莱杰	,

我们在圣莱杰期间，

['meɪdʒər] ['klɑːrk] (['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] " [siː] " ['kʌmpəni]) [left] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

Major	Clarke	(	Officer	Commanding	"	C	"	Company	)	left	the	Battalion	and	joined
主要的	克拉克	(	官	指挥	"	C	"	公司	)	左边	这	营	和	加入

[ðə; ði] 108th [brɪ'geɪd] [æz; əz] [stɑːf] ['kæptɪn] .

the	108th	Brigade	as	Staff	Captain	.
这	108th	旅	作为	职员	队长	.

克拉克少校（C连连长）离开该营，加入第108旅担任参谋上尉。

[aɪ] [tʊk] ['oʊvər] [kə'mænd] [ʌv; əv] " [siː] " ['kʌmpəni] [ɑːn] [noʊ'vembər] 12th .

I	took	over	command	of	"	C	"	Company	on	November	12th	.
我	采取	超过	命令	的	"	C	"	公司	在	十一月	12th	.

我于11月12日接管了"C"连的指挥权。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊrz] [haʊs] , [ðə; ði] [kjʊr] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv]

Our	Company	headquarters	were	in	the	Cure's	house	,	the	Cure	,	like	most	of
我们的	公司	总部	是	在	这	治疗方法	房子	,	这	治愈	,	喜欢	最多	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfrɛrz] [ɪn] [fræns] ,

his	confreres	in	France	,
他的	同僚	在	法国	,

我们公司的总部设在神父的家中，这位神父和他在法国的大多数同僚一样，

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

having	gone	to	the	front	.
拥有	已消失	到	这	正面	.

已经上到前线了。

[ɑːn] 27th [wiː; wi] [muːvd] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] [tuː; tə] - - ,

On	27th	we	moved	from	St	.	Leger	to	Buigny	l'Abbe	,
在	27th	我们	已搬	从	英石	.	莱杰	到	-	-	,

27日，我们从圣莱热搬到了比尼拉贝。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [θriː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . - [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

a	small	village	about	three	kilometres	from	St	.	Requier	where	we	were
一个	小的	村庄	关于	三	公里	从	英石	.	-	在哪里	我们	是

['bilitid] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] 10th .

billeted	until	December	10th	.
住宿	直到	十二月	10th	.

那是距离圣雷基耶大约三公里的一个小村庄，我们一直被安置在那里，直到 12 月 10 日。

- [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'helθi] [loʊ] ['laɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]

Buigny	was	an	unhealthy	low	lying	village	,	and	we	experienced	a
-	曾是	一个	不良	低的	说谎	村庄	,	和	我们	经验丰富的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

considerable	amount	of	sickness	,
大量	数量	的	疾病	,

比尼是一个地势低洼、环境恶劣的村庄，我们经历了相当多的疾病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['prɪnsəpli] [ˌɪnflu'enzə] .
principally **influenza** **.**
主要 流感 .

主要是流感。

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Our **stay** **of** **a** **fortnight** **was** **unpleasant** **,** **it** **rained** **most** **of** **the** **time** **,**
我们的 停留 的 一个 两星期 曾是 令人不快的 , 它 下雨了 最多 的 这 时间 ,

我们在那里住了两周，感觉很不愉快，大部分时间都在下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .
and **the** **people** **were** **inhospitable** **.**
和 这 人们 是 不宜居住的 .

当地人很不友好。

[ðɪs] , [wiː; wi] [faʊnd] ,
This **,** **we** **found** **,**
这 , 我们 成立 ,

我们发现，

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][bæd] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]
was **due** **to** **bad** **conduct** **on** **the** **part** **of** **a** **Regiment** **which** **had** **preceded**
曾是 到期的 到 坏的 执行 在 这 部分 的 一个 团 哪个 有 之前
[ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
us **there** **.**
我们 那里 .

这是由于在我们之前驻扎在那里的一个团的不良行为造成的。

[ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][pɑːnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][pɪ'kɑːrd] ['vɪlɪdʒəz] ,
The **triangular** **pond** **,** **which** **is** **a** **feature** **of** **all** **Picard** **villages** **,**
这 三角形 池塘 , 哪个 是 一个 特征 的 全部 皮卡德 村庄 ,

三角形池塘是皮卡第所有村庄的特色，

[hæd; həd][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] -
had **in** **former** **days** **formed** **the** **fish** **pond** **of** **the** **ancient** **monastery** **of** **Buigny**
有 在 以前的 天 形成 这 鱼 池塘 的 这 古老的 修道院 的 -
- ;
l'Abbe **;**
- ;

过去这里曾是布伊尼拉贝古老修道院的鱼塘；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [mɔːr] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ðæn; ðən][moʊst]
and **for** **this** **reason** **was** **held** **in** **more** **respect** **by** **the** **villagers** **than** **most**
和 为了 这 原因 曾是 握住 在 更多的 尊重 经过 这 村民们 比 最多
[pɑːndz][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
ponds **of** **its** **kind** **.**
池塘 的 它是 种类 .

正因如此，村民们对它的尊重远胜于对大多数同类池塘。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] , [sʌm; səm] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðɪs]
Unfortunately **,** **whether** **by** **accident** **or** **design** **,** **some** **bombs** **were** **thrown** **into** **this**
很遗憾 , 无论 经过 事故 或者 设计 , 一些 炸弹 是 抛掷 进入 这
[pɑːnd][wʌn] [naɪt] ,
pond **one** **night** **,**
池塘 一 夜晚 ,

不幸的是，不知是意外还是蓄意，一天晚上有人把一些炸弹扔进了这个池塘里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][pɑːnd] [gɔːn] ,
and **in** **the** **morning** **the** **villagers** **woke** **up** **to** **find** **their** **pond** **gone** **,**
和 在 这 早晨 这 村民们 觉醒 向上 到 寻找 他们的 池塘 已消失 ,

第二天早上，村民们醒来发现池塘不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [mʌd] .

and	in	its	place	a	chasm	of	liquid	mud	.
和	在	它是	地方	一个	深渊	的	液体	泥	.

取而代之的是一道充满液态泥浆的深渊。

[ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɑːmz] [hæd; həd][bɜːrst][ɪn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə]

On	investigation	it	was	found	that	the	bombs	had	burst	in	what	proved	to
在	调查	它	曾是	成立	那	这	炸弹	有	爆裂	在	什么	已证实	到

[biː; bi][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] ,

be	the	roof	of	a	subterranean	passage	leading	from	the	monastery	,
是	这	屋顶	的	一个	地下	通道	领导	从	这	修道院	,

经调查发现，炸弹是在通往修道院的地下通道的顶部爆炸的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	through	this	the	water	had	disappeared	.
和	通过	这	这	水	有	消失	.

就这样，水消失了。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd]

During	our	stay	in	the	town	we	had	working	parties	engaged	in	making	good
期间	我们的	停留	在	这	镇	我们	有	在职的	各方	已订婚的	在	制作	好的

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] .

the	damage	.
这	损害	.

我们在镇上逗留期间，组织了多个工作小组参与修复工作。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 10th [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] 108th [brɪ'geɪd] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] - - [tuː; tə]

On	December	10th	we	rejoined	the	108th	Brigade	,	moving	from	Buigny	l'Abbe	to
在	十二月	10th	我们	重新加入	这	108th	旅	,	移动	从	-	-	到

[ˌes 'tiː] . - ,

St	.	Mauguille	,
英石	.	-	,

12月10日，我们重新加入第108旅，从比尼拉贝转移到圣莫吉耶。

[ə; eɪ] ['fəubuəg] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .

a	faubourg	of	St	.	Requier	.
一个	郊区	的	英石	.	-	.

圣雷基耶郊区。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn]

This	proved	to	be	the	most	pleasant	town	in	which	we	had	as	yet	been
这	已证实	到	是	这	最多	令人愉快的	镇	在	哪个	我们	有	作为	然而	到过

['bilitid] .

billeted	.
住宿	.

事实证明，这是我们迄今为止驻扎过的最令人愉快的城镇。

[tuː] ['kʌmpəniz] “ [biː] ” [ænd; ənd] “ [siː] ” [wɜːr; wər][ɪn][ˌes 'tiː] . - [æt; ət] ['nuːˌvɪl] , [ə'baʊt] [wʌn]

Two	Companies	“	B	”	and	“	C	”	were	in	St	.	Mauguille	at	Neuville	,	about	one
二	公司	“	B	”	和	“	C	”	是	在	英石	.	-	在	诺伊维尔	,	关于	一

[maɪl][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜ˞] .

mile	from	St	.	Riquier	.
英里	从	英石	.	里基耶	.

B 和 C 两家公司位于圣莫吉耶的讷维尔，距离圣里基耶大约一英里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['eksələnt] ['bilits] [bəuθ][fɔːr; fər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ,

We	had	excellent	billets	both	for	Officers	and	men	,
我们	有	出色的	坯料	两个都	为了	警官	和	男人	,

我们为军官和士兵都提供了非常好的营房。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz]

and	as	we	had	now	thoroughly	acquired	the	nack	of	making	ourselves
和	作为	我们	有	现在	彻底	获得	这	技巧	的	制作	我们自己

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

而我们现在已经完全掌握了如何让自己感到宾至如归的诀窍，

['setld] [daʊn] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

settled	down	very	comfortably	.
定居	向下	非常	舒适地	.

安顿下来非常舒适。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

The	people	were	most	hospitable	.
这	人们	是	最多	好客	.

当地人非常热情好客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eksələnt] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ['ʃaʊər] [bɑːðz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

There	were	excellent	hot	and	cold	shower	baths	for	the	men	,
那里	是	出色的	热的	和	寒冷的	淋浴	浴室	为了	这	男人	,

男士们可以使用非常棒的冷热水淋浴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['lɔːndri] [wʌz; wəz][set] [ʌp] .

and	a	Battalion	laundry	was	set	up	.
和	一个	营	洗衣店	曾是	放	向上	.

并设立了营级洗衣房。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [mes] , [mə'sjɜːr] ['vɪviːən] ,

For	our	Company	Mess	,	Monsieur	Vivien	,
为了	我们的	公司	混乱	,	先生	薇薇安	,

致我们公司食堂，维维安先生，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['fɑːsfeɪt] [wɜːrks] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

the	manager	of	a	big	phosphate	works	gave	us	the	greater	part	of	his	house
这	经理	的	一个	大的	磷酸盐	作品	给予	我们	这	更大的	部分	的	他的	房子

,

,

,

一家大型磷酸盐厂的经理把他的房子的大部分都给了我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəm] ['vɪviːən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔːtər] ,

and	he	and	Madame	Vivien	with	their	daughter	,
和	他	和	夫人	薇薇安	和	他们的	女儿	,

他和薇薇安夫人以及他们的女儿，

[dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

did	all	they	could	to	make	us	feel	at	home	.
做过	全部	他们	可以	到	制作	我们	感觉	在	家	.

他们竭尽所能让我们感到宾至如归。

[ˌes 'tiː] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [taʊn] .

St	.	Requier	was	a	most	interesting	old	town	.
英石	.	-	曾是	一个	最多	有趣的	老的	镇	.

圣雷基耶是一座非常有趣的古镇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sək'sesfəli] [stʊd] [siːdʒ] [baɪ] ['henri] [viː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] ,

It	had	successfully	stood	siege	by	Henry	V	.	and	the	English	on	two	occasions	,
它	有	成功地	站立	围城	经过	亨利	Ⅴ	.	和	这	英语	在	二	场合	,

它曾两次成功抵御亨利五世和英国人的围攻。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [sækt] [ænd; ənd][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [bɜˈgʌndiːənz] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 15th
but **had** **been** **sacked** **and** **burnt** **by** **the** **Burgundians** **in** **the** **end** **of** **the** **15th**
但 有 到过 被解雇 和 烧焦的 经过 这 勃艮第人 在 这 结尾 的 这 15th
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

但在 15 世纪末被勃艮第人洗劫一空并焚毁。

[lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊərz] .
Large **portions** **of** **the** **walls** **still** **remain** **,** **and** **some** **of** **the** **old** **towers** **.**
大的 部分 的 这 墙壁 仍然 保持 , 和 一些 的 这 老的 塔楼 .

城墙的大部分仍然保存完好，一些古老的塔楼也依然存在。

[ɪn][ə; eɪ] ['moʊtɪd] [fɑːrm] - [haʊs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [dʒiːn] [dɑːrk] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn]
In **a** **moated** **farm** **-** **house** **just** **outside** **the** **town** **Jeanne** **D'Arc** **spent** **a** **night** **on**
在 一个 护城河 农场 - 房子 只是 外部 这 镇 珍妮 达尔克 花费 一个 夜晚 在
[hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['traɪəl][æt; ət] ['ruːəŋ] .
her **way** **to** **her** **trial** **at** **Rouen** **.**
她 方式 到 她 审判 在 鲁昂 .

在小镇郊外一座有护城河的农舍里，圣女贞德在前往鲁昂受审的途中度过了一夜。

[ə'nʌðər] [fækt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . -
Another **fact** **of** **great** **interest** **was** **that** **the** **ancient** **Abbey** **of** **St** **.** **Requier**
其他 事实 的 伟大的 兴趣 曾是 那 这 古老的 修道院 的 英石 . -
[hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðə; ði] 6th ['sentʃəri] [[wʌn]] .
had **been** **founded** **by** **our** **own** **countrymen** **in** **the** **6th** **century** **[** **1** **]** **.**
有 到过 创立 经过 我们的 自己的 同胞们 在 这 6th 世纪 [1] .

另一个非常有趣的事实是，古老的圣雷基耶修道院是由我们自己的同胞在 6 世纪建立的[1]。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['aɪrɪʃ] [seɪnts] .
TOMB **OF** **THE** **FIRST** **IRISH** **SAINTS** **.**
墓 的 这 第一的 爱尔兰 圣徒 .

第一批爱尔兰圣徒之墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[mə'sjɜːr] ['vɪviːən] [ænd; ənd] ['fæməli] .
MONSIEUR **VIVIEN** **AND** **FAMILY** **.**
先生 薇薇安 和 家庭 .

维维安先生和他的家人。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['eksməs][æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,
We **spent** **a** **happy** **Xmas** **at** **St** **.** **Requier** **,**
我们 花费 一个 快乐的 圣诞节 在 英石 . - ,

我们在圣雷基耶教堂度过了一个快乐的圣诞节。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['bilits] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **as** **we** **were** **in** **billets** **decided** **to** **make** **the** **best** **of** **it** **.**
和 作为 我们 是 在 坯料 决定 到 制作 这 最好的 的 它 .

我们住在临时住所，决定好好利用这段时间。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , ['fʊtbɔːl] , ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ruːt]

The	men	were	in	excellent	health	and	spirits	,	football	,	shooting	,	and	route
这	男人	是	在	出色的	健康	和	烈酒	,	足球	,	射击	,	和	路线

['maːtʃiz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

marches	keeping	them	in	training	.
游行	保持	他们	在	训练	.

这些士兵身体健康，精神饱满，足球、射击和行军训练让他们保持着良好的状态。

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['biːɪŋ] “ ['lʌndi] [deɪ] ,

The	18th	of	December	being	“	Lundy	Day	,
这	18th	的	十二月	存在	“	伦迪	天	,

12月18日是“伦迪日”，

” [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['deri] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌlstər] [bɔɪz] ,

”	was	celebrated	by	some	Derry	men	and	other	Ulster	boys	,
”	曾是	著名	经过	一些	德里	男人	和	其他	阿尔斯特	男孩们	,

一些德里男子和其他阿尔斯特男孩为此庆祝。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

the	following	being	a	description	of	the	celebration	by	an	Officer	.
这	下列的	存在	一个	描述	的	这	庆典	经过	一个	官	.

以下是某位警官对庆祝活动的描述。

[tuː] ['lʌndiz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [wʌn] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl] .

Two	Lundy's	had	been	prepared	,	one	large	and	the	other	small	.
二	伦迪的	有	到过	准备	,	一	大的	和	这	其他	小的	.

准备了两份伦迪，一份大，一份小。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

Some	of	the	inhabitants	suggested	that	they	were	father	and	son	.
一些	的	这	居民	建议	那	他们	是	父亲	和	儿子	.

一些居民认为他们是父子关系。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'levə(n)] [fiːt] [lɔːŋ] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts]

The	father	was	about	eleven	feet	long	,	stuffed	with	straw	,	and	with	rockets
这	父亲	曾是	关于	十一	脚	长的	,	填充	和	稻草	,	和	和	火箭

[pʊt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

put	in	unexpected	places	.
放	在	意外	地方	.

这个父亲身长约十一英尺，里面塞满了稻草，并在一些意想不到的地方放置了火箭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] ['waɪər] [niːz] ,

He	had	large	wooden	feet	and	wire	knees	,
他	有	大的	木制的	脚	和	金属丝	膝盖	,

他穿着巨大的木制鞋子，膝盖处装有铁丝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ]

and	his	head	filled	with	gunpowder	and	surrounded	by	a	large	yellow
和	他的	头	已填	和	火药	和	包围	经过	一个	大的	黄色的

[trɪmd] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædmɜ-əlz] .

trimmed	hat	in	the	shape	of	an	Admiral's	.
修剪过的	帽子	在	这	形状	的	一个	海军上将的	.

他的头上插满了火药，周围戴着一顶饰有黄色边饰的大帽子，形状像海军上将的帽子。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plækɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ ['lʌndi] [ðə; ði] ['treɪtər] .

On	his	chest	was	a	placard	bearing	the	words	“	Lundy	the	traitor	.
在	他的	胸部	曾是	一个	标语牌	轴承	这	字	“	伦迪	这	叛徒	.

他胸前挂着一块牌子，上面写着“叛徒伦迪”。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][bænd] , ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	The	procession	,	headed	by	torchlights	and	band	,	marched	through	the	village
"	这	游行	,	标题	经过	手电筒	和	乐队	,	行军	通过	这	村庄

['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['ɛrz] [æz; əz] " [noʊ] [sə'rendər] , "

playing	such	airs	as	"	No	Surrender	,	"
玩耍	这样的	播出	作为	"	不	投降	,	"

“游行队伍在火炬和乐队的引领下，穿过村庄，演奏着《永不投降》等乐曲。”

" ['deri] [wɔːlz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɔɪn] ['wɔːtər] .

"	Derry	Walls	"	and	"	The	Boyne	Water	.
"	德里	墙	"	和	"	这	博因	水	.

“德里城墙”和“博因河水”。

" ['lʌndi] [wʌz; wəz] [ðen] [let] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər][roʊp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Lundy	was	then	let	down	on	a	wire	rope	from	a	tree	where	he	had
"	伦迪	曾是	然后	让	向下	在	一个	金属丝	绳索	从	一个	树	在哪里	他	有

[bɪn] [strʌŋ] [ʌp] ,

been	strung	up	,
到过	串	向上	,

“随后，伦迪被用钢丝绳从他之前被吊在的树上放了下来。”

[ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər] , [ə'mɪdst] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] .

and	set	on	fire	,	amidst	great	cheering	and	boohing	.
和	放	在	火	,	在……之中	伟大的	欢呼	和	嘘	.

在热烈的欢呼声和嘘声中，它被点燃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['petrəl][ænd; ənd][bɜːrnt] ['eksələntli] .

He	was	well	soaked	with	petrol	and	burnt	excellently	.
他	曾是	出色地	浸泡过	和	汽油	和	烧焦的	非常出色	.

他全身沾满了汽油，烧得非常厉害。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['wɔbəld] [ɪn]

Every	now	and	then	someone	gave	him	a	shake	and	his	knees	wobbled	in
每一个	现在	和	然后	某人	给予	他	一个	摇	和	他的	膝盖	摇晃	在

[moʊst][ˌriːə'lɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] .

most	realistic	fashion	.
最多	实际的	时尚	.

时不时有人摇晃他，他的膝盖就会以最逼真的方式颤抖。

[bɑːmz] [meɪd] [ʌv; əv][dʒæm][tɪnz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Bombs	made	of	jam	tins	were	thrown	into	a	pond	just	beside	him	,
炸弹	制成	的	果酱	罐头	是	抛掷	进入	一个	池塘	只是	旁	他	,

有人把用果酱罐做成的炸弹扔进了他身旁的一个池塘里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

and	of	course	broke	the	windows	of	houses	in	the	vicinity	.
和	的	课程	打破	这	视窗	的	房屋	在	这	附近	.

当然，他们还砸碎了附近房屋的窗户。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	procession	then	reformed	,	and	marching	to	the	top	of	the	village	,
这	游行	然后	改革后的	,	和	行军	到	这	顶部	的	这	村庄	,

随后队伍重新集结，向村子的最高处行进。

[wer] ['lʌndi] ['dʒuːniər][wʌz; wəz][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][laɪk] ['serəmoʊni] .

where	Lundy	junior	was	burnt	with	like	ceremony	.
在哪里	伦迪	初级	曾是	烧焦的	和	喜欢	仪式	.

小伦迪也以类似的仪式被火化。

['krɪsməs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Christmas	**,**	**of**	**course**	**,**	**produced**	**a**	**series**	**of**	**dinners**	**given**	**by**	**the**	**Officers**
圣诞节	,	的	课程	,	生产	一个	系列	的	晚餐	给定	经过	这	警官

[kə'mændɪŋ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] .

Commanding	**Companies**	**and**	**Battalion**	**Headquarters**	**.**
指挥	公司	和	营	总部	.

当然，圣诞节期间，各连队和营部指挥官都会举办一系列晚宴。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['menjuː][kɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] ,

To	**read**	**the**	**menu**	**cards**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**we**	**were**	**in**	**France**	**,**
到	读	这	菜单	牌	它	曾是	难的	到	相信	我们	是	在	法国	,

看着菜单，很难相信我们身处法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	**that**	**this**	**was**	**the**	**second**	**year**	**of**	**the**	**war**	**.**
和	那	这	曾是	这	第二	年	的	这	战争	.

这是战争的第二年。

[wʌn] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'læbərət] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd]

One	**particularly**	**elaborate**	**dinner**	**was**	**given**	**on**	**Christmas**	**day**	**,**	**to**	**which**	**we**	**invited**
一	特别	精心制作的	晚餐	曾是	给定	在	圣诞节	天	,	到	哪个	我们	受邀

['mædəm] ['vɪviːən] ,

Madame	**Vivien**	**,**
夫人	薇薇安	,

圣诞节那天我们举办了一场特别隆重的晚宴，并邀请了薇薇安夫人参加。

['aʊər; ɑːr][kaɪnd]['hoʊstəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .

our	**kind**	**hostess**	**,**	**and**	**her**	**family**	**.**
我们的	种类	女主人	,	和	她	家庭	.

我们热情好客的女主人和她的家人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər]

The	**following**	**is**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**menu**	**in**	**which**	**most**	**of**	**the**	**guests**	**are**
这	下列的	是	一个	复制	的	这	菜单	在	哪个	最多	的	这	客人	是

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	**.**
代表	.

以下是菜单副本，其中涵盖了大多数客人的菜品。

[pɔː'taːʒ] ['vɪviːən] .

Potage	**Vivien**	**.**
腳	薇薇安	.

薇薇安浓汤。

[puːləts] ['roʊti] [ˌeɪ 'juː] [ˌkæpɪ'teɪn] .

Poulets	**Roti**	**au**	**Capitaine**	**.**
鸡	印度烤饼	au	船长	.

船长烤鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

['peti] [pwɑː] [luː'tenənt] .

Petits	**pois**	**Lieutenant**	**.**
小	鱼	中尉	.

Petits pois Lieutenant.

['rɑzˌbɪf] [ˌeɪ 'juː] [dɒk'tɜːr] .

Rosbif	**au**	**Docteur**	**.**
rosbif	au	医生	.

Rosbif au Docteur.

[pɑːmz] [diː]['tɛrə, 'tɛr] ['luːɪs] ([ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [sʌn]) .

Pommes	**de**	**terre**	**Louis**	**(**	**the**	**little**	**son**	**)**	**.**
苹果	德	土地	路易斯	(	这	小的	儿子	)	.

Pommes de terre Louis（小儿子）。

[fruːts] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['eksməs] [dɪ'zɜːrts] .

Fruits	**,**	**plumb**	**pudding**	**,**	**Xmas**	**desserts**	**.**
水果	,	垂直	布丁	,	圣诞节	甜点	.

水果、李子布丁、圣诞甜点。

[kæ'feɪ] .

Cafe	**.**
咖啡店	.

咖啡店。

[vɪnz] — [ˌmʌskə'tel] — [bɝ'doʊ] — ['wɪski] .

Vins	**—**	**Muscatel**	**—**	**Bordeau**	**—**	**Whiskey**	**.**
文斯	—	麝香葡萄	—	波尔多	—	威士忌酒	.

葡萄酒——麝香葡萄酒——波尔多——威士忌。

[toʊst] .

TOASTS	**.**
祝酒	.

祝酒。

[lə] [prɛzədənt] [diː][lɑː] [rɛ'publɪk] .

Le	**Presedent**	**de**	**la**	**Republique**	**.**
乐	总统	德	拉	共和国	.

共和国总统。

[lə] [rwɑː] [dæŋgəltɛr] .

Le	**Roi**	**D'Angleterre**	**.**
乐	国王	d'Angleterre	.

英国国王。

[meɪ'dɑːm] , [mɛʃɝz] ['vɪviːən] .

Mesdames	**,**	**Messures**	**Vivien**	**.**
女士们	,	测量	薇薇安	.

女士们，薇薇安女士们。

[lez] ['ælaɪz] [ˌeɪ 'juː] [pɛks] [glɔriːjːz] .

Les	**Allies**	**au**	**paix**	**glorieuse**	**.**
莱斯	盟国	au	和平	光荣的	.

Les Allies au paix glorieuse.

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

A	**service**	**was**	**held**	**in**	**the**	**ancient**	**Abbey**	**of**	**St**	**.**	**Requier**	**on**	**Christmas**	**Day**	**,**
一个	服务	曾是	握住	在	这	古老的	修道院	的	英石	.	-	在	圣诞节	天	,

圣诞节当天，在古老的圣雷奎尔修道院举行了礼拜仪式。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɑːnsərt] , [wɪtʃ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [men] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

and	**a**	**sacred**	**concert**	**,**	**which**	**gave**	**our**	**men**	**an**	**opportunity**	**of**	**listening**	**to**
和	一个	神圣	音乐会	,	哪个	给予	我们的	男人	一个	机会	的	聆听	到

['krɪsməs] ['mjuːzɪk] .

Christmas	**music**	**.**
圣诞节	音乐	.

还有一场神圣的音乐会，让我们的士兵有机会聆听圣诞音乐。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [wɪtʃ] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l]

An	incident	happened	about	this	time	at	St	.	Requier	which	caused	no	little
一个	事件	发生	关于	这	时间	在	英石	.	-	哪个	导致	不	小的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

大约在同一时间，圣雷奎尔教堂发生了一件引起不小轰动的事件。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['bɪlɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] (13th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz]) [went] [ɑːn]

A	French	billet	belonging	to	the	Downs	(	13th	Battalion	Royal	Irish	Rifles	)	went	on
一个	法语	坯料	属于	到	这	唐斯	(	13th	营	皇家	爱尔兰	步枪	)	去	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

唐斯营（皇家爱尔兰步枪团第13营）的一个法军营房着火了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l]

At	the	sound	of	the	fire	alarm	every	one	turned	out	to	assist	the	French	people
在	这	声音	的	这	火	警报	每一个	一	转向	出去	到	协助	这	法语	人们

[huː] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][fɑːrm] .

who	stripped	to	the	waist	were	hard	at	work	trying	to	save	their	farm	.
WHO	脱衣舞	到	这	腰部	是	难的	在	工作	尝试	到	节省	他们的	农场	.

听到火警警报，所有人都出来帮忙。法国人脱掉上衣，拼命抢救他们的农场。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] [raʊnd] [ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz] ,

The	fire	was	raging	fiercely	round	the	stables	and	out	-	houses	,
这	火	曾是	愤怒	激烈地	圆形的	这	马厩	和	出去	-	房屋	,

大火在马厩和附属建筑周围肆虐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

and	it	was	quite	impossible	to	save	all	the	horses	,
和	它	曾是	相当	不可能的	到	节省	全部	这	马匹	,

要救下所有的马匹是完全不可能的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] .

some	of	whom	were	burned	to	death	in	their	stalls	.
一些	的	谁	是	烧伤	到	死亡	在	他们的	摊位	.

其中一些人在摊位上被活活烧死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	horrible	sight	.
它	曾是	一个	可怕	视线	.

那景象太可怕了。

[θriː] ['sɑːdʒənts] [ʌv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] .

THREE	SERGEANTS	OF	“	C	”	COMPANY	.
三	中士	的	“	C	”	公司	.

C连的三名士官。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɔ˞] .

AT	ST	.	RIQUIER	.
在	英石	.	里基耶	.

在圣里克耶。

[ɑːn]['dʒænjueri] 8th , ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [muːvd] [tuː; tə] - .

On	January	8th	,	our	Battalion	moved	to	Bernavillers	.
在	一月	8th	,	我们的	营	已搬	到	-	.

1月8日，我营移防至贝尔纳维莱尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər]

We	were	now	beginning	to	think	of	the	trenches	again	,	and	many	were
我们	是	现在	开始	到	思考	的	这	战壕	再次	,	和	许多	是

[ðə; ði] ['ruːmər] .

the	rumours	.
这	谣言	.

我们又开始想起战壕了，各种谣言也甚嚣尘上。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

Everyone	seemed	to	know	for	certain	our	exact	peregrinations	during	the	next
每个人	似乎	到	知道	为了	肯定	我们的	精确的	游历	期间	这	下一个

[fjuː] [mʌnθs] ,

few	months	,
很少	几个月	,

似乎每个人都确切地知道我们接下来几个月的行程安排。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] [wʊd]

but	in	truth	no	one	could	tell	from	day	to	day	what	our	next	move	would
但	在	真相	不	一	可以	告诉	从	天	到	天	什么	我们的	下一个	移动	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

但事实上，谁也无法预料我们下一步会采取什么行动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] ,

There	were	also	rumours	of	a	more	pleasant	character	,
那里	是	还	谣言	的	一个	更多的	令人愉快的	特点	,

还有传言说他性格更和善。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr]['oʊnli]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

but	so	far	only	spoken	of	with	bated	breath	,
但	所以	远的	仅有的	说	的	和	被	气息	,

但到目前为止，人们只是屏息以待地谈论此事。

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] — “ [liːv] ” [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

the	one	and	only	hope	of	our	existence	—	“	Leave	”	had	begun	.
这	一	和	仅有的	希望	的	我们的	存在	—	“	离开	”	有	开始	.

我们存在的唯一希望——“离开”开始了。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] “ [liːv] ” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] .

Our	first	“	leave	”	and	all	that	the	word	means	.
我们的	第一的	“	离开	”	和	全部	那	这	单词	方法	.

我们第一次“离开”，以及这个词所代表的一切。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [liːv] [ɪz][ðə; ði] [best] ,

There	is	no	doubt	of	it	that	the	first	leave	is	the	best	,
那里	是	不	怀疑	的	它	那	这	第一的	离开	是	这	最好的	,

毫无疑问，初次休假是最好的。

[bʌt; bət][jʊr; jər][fɜːrst] [liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['bilits] [ɔːr]

but	your	first	leave	you	are	then	indeed	a	hero	,	whether	from	billets	or
但	你的	第一的	离开	你	是	然后	的确	一个	英雄	,	无论	从	坯料	或者

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

但你第一次离开战场时，无论从营房还是战壕里，你都的确是一位英雄。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

and	your	dear	people	who	have	not	yet	become	accustomed
和	你的	亲爱的	人们	WHO	有	不是	然而	变得	习惯

还有你们那些尚未习惯的亲人们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [ten] [deɪz] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
to **those** **short** **ten** **days** **have** **waited** **and** **watched** **for** **it** **with** **an**
到 那些 短的 十 天 有 等待 和 观看 为了 它 和 一个

[ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;
intense **longing** **and** **pride** **in** **their** **hearts** **;**
激烈的 渴望 和 自豪 在 他们的 心 ;

短短十天里，他们怀着强烈的渴望和自豪之情，翘首期盼着这一天的到来；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [wʌnz] [blʌd] [θrilz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
is **it** **any** **wonder** **one's** **blood** **thrills** **with** **the** **thought** **of** **that** **never** **-** **to** **-** **be** **-**
是 它 任何 想知道 一个人的 血 刺激 和 这 想法 的 那 绝不 - 到 - 是 -

[fər'gɑːtn] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] .
forgotten **home** **coming** **.**
被遗忘的 家 未来 .

难怪一想到那永生难忘的回家时刻，人们都会热血沸腾。

[æt; ət] - [æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːnsərt] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][lɔːrd] ['fɑːrnəm] ,
At **Bernavillers** **an** **excellent** **concert** **party** **was** **formed** **by** **Lord** **Farnham** **,**
在 - 一个 出色的 音乐会 派对 曾是 形成 经过 主 法纳姆 ,

在贝尔纳维莱尔，法纳姆勋爵组建了一支优秀的音乐会演出队。

[kɔːld] “ [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['fɑːliz] ” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['meri] [moʊv] ['meladi] ['meɪkɝz] .
called **“** **The** **Divisional** **Follies** **”** **or** **“** **The** **Merry** **Mauve** **Melody** **Makers** **.**
称为 “ 这 部门 愚行 ” 或者 “ 这 欢乐 淡紫色 旋律 创客 .

被称为“分区滑稽剧”或“快乐的紫色旋律制造者”。

” [ðer; ðər][fɜːrst]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
” **Their** **first** **concert** **was** **honoured** **by** **a** **visit** **from** **The** **Most** **Rev** **.** **Dr** **.**
” 他们的 第一的 音乐会 曾是 荣幸 经过 一个 访问 从 这 最多 牧师 . 博士 .

['kroʊʒər] ,
Crozier **,**
克罗齐尔 ,

“他们的首场音乐会荣幸地迎来了克罗齐尔博士阁下的莅临。”

[lɔːrd] ['praɪmeɪt][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
Lord **Primate** **of** **Ireland** **,** **who** **had** **come** **to** **France** **on** **a** **tour** **among** **the** **Irish**
主 灵长类动物 的 爱尔兰 , WHO 有 来 到 法国 在 一个 旅游 之中 这 爱尔兰

[dɪ'vɪʒnz] .
Divisions **.**
部门 .

爱尔兰首席主教曾到访法国，视察爱尔兰各师。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] ,
He **had** **already** **paid** **a** **visit** **to** **the** **107th** **Brigade** **,**
他 有 已经 有薪酬的 一个 访问 到 这 107th 旅 ,

他之前已经访问过第107旅。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['evər] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] .
who **had** **been** **having** **a** **strenuous** **training** **in** **the** **trenches** **ever** **since** **October** **.**
WHO 有 到过 拥有 一个 费力的 训练 在 这 战壕 曾经 自从 十月 .

自十月以来，他一直在战壕中进行艰苦的训练。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ['kæʒuəltiz] .

They	had	escaped	with	very	few	casualties	.
他们	有	逃脱	和	非常	很少	伤亡	.

他们几乎毫发无损地逃脱了。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] .

OFFICERS	OF	“	C	”	COMPANY	.
警官	的	“	C	”	公司	.

C公司官员。

[ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] .

ST	.	LEGER	.
英石	.	莱杰	.

圣莱杰。

[maɪ] ['kʌmpəni] [naʊ] [gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ,

My	Company	now	got	orders	to	move	to	Beauval	,
我的	公司	现在	得到	订单	到	移动	到	博瓦尔	,

我公司接到命令，要搬迁到博瓦尔。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] ['oʊvər] ['bilits] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [viː] . - [es] (14th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

where	we	took	over	billets	from	the	Y	.	C	.	V	.	'	s	(	14th	Battalion	Royal	Irish
在哪里	我们	采取	超过	坯料	从	这	是	.	C	.	V	.	-	s	(	14th	营	皇家	爱尔兰

['raɪfəlz]) .

Rifles	)	.
步枪	)	.

我们接管了 YCV（皇家爱尔兰步枪队第 14 营）的营房。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kliːnɪst] ['bilits] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪn] [fræns] ,

They	were	the	cleanest	billets	I	can	remember	in	France	,
他们	是	这	最干净	坯料	我	能	记住	在	法国	,

那是我在法国见过的最干净的木薯。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [viː] . - [es] [dɪ'zɜːrv] [greɪt] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	Y	.	C	.	V	.	'	s	deserve	great	praise	for	the	way	in	which	they	were
和	这	是	.	C	.	V	.	-	s	应得	伟大的	称赞	为了	这	方式	在	哪个	他们	是

[left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

left	for	us	.
左边	为了	我们	.

YCV们值得高度赞扬，因为他们把YCV留给了我们。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] - ,

After	a	week	of	preparation	we	moved	on	to	Canaples	,
后	一个	星期	的	准备	我们	已搬	在	到	-	,

经过一周的准备，我们前往了卡纳普勒斯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - [wer] [wiː; wi] [ə'gen] [mænd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

and	from	there	to	Martinsart	where	we	again	manned	the	trenches	,
和	从	那里	到	-	在哪里	我们	再次	有人值守	这	战壕	,

然后从那里我们前往马丁萨尔，再次驻守战壕。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] 9th [ˌini'skilɪŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] [baɪ] ['kʌmpəniz] ,

and	went	in	alongside	the	9th	Inniskilling	Fusiliers	by	Companies	,
和	去	在	旁边	这	9th	因尼斯基灵	燧发枪兵	经过	公司	,

然后与第9因尼斯基林燧发枪团一起按连队进入战场。

“ [siː] ” [ænd; ənd] “ [diː] ” ['kʌmpəniz] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

“	C	”	and	“	D	”	Companies	in	front	with	“	A	”	and	“	B	”	in	reserve	.
“	C	”	和	“	D	”	公司	在	正面	和	“	一个	”	和	“	B	”	在	预订	.

“C”和“D”公司排在前面，“A”和“B”公司排在后面。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] “ [diː] ” ['kʌmpəni] ,

The	next	week	we	went	into	support	with	“	D	”	Company	,
这	下一个	星期	我们	去	进入	支持	和	“	D	”	公司	,

接下来的一周，我们开始支援“D”公司。

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] .

and	“	A	”	and	“	B	”	took	our	place	in	front	.
和	“	一个	”	和	“	B	”	采取	我们的	地方	在	正面	.

“A”和“B”取代了我们站在前面的位置。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] [bə'tæliən] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ,

This	time	we	were	not	attached	to	a	regular	Battalion	for	training	,
这	时间	我们	是	不是	随附的	到	一个	常规的	营	为了	训练	,

这次我们没有被编入正规营进行训练，

[bʌt; bət] [tʊk] ['oʊvər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːr'selvz] .

but	took	over	part	of	the	line	ourselves	.
但	采取	超过	部分	的	这	线	我们自己	.

但我们自己接管了部分线路。

['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	period	in	the	trenches	was	uneventful	,	it	was	a	quiet	part	of	the
我们的	时期	在	这	战壕	曾是	平静无事	,	它	曾是	一个	安静的	部分	的	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

我们在战壕里的那段时间风平浪静，那是战线上比较安静的一段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] .

and	the	trenches	were	deep	and	well	made	.
和	这	战壕	是	深的	和	出色地	制成	.

战壕很深，而且构筑得很好。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [bɑːʃ] - [tuː; tə] ['evri] - [ʌv; əv] [ðerz] ,

This	time	we	gave	the	Bosche	500	to	every	50	of	theirs	,
这	时间	我们	给予	这	博世	-	到	每一个	-	的	他们的	,

这次我们给他们每50个人送了一辆博世500，

[soʊ] [ɔːl] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʌki] .

so	all	taken	into	consideration	we	were	lucky	.
所以	全部	已采取	进入	考虑	我们	是	幸运的	.

所以综合所有因素来看，我们很幸运。

[ðə; ði] ['weðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['feɪvərəbl] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]

The	weather	,	however	,	was	by	no	means	favourable	,	the	trenches	being	full	of
这	天气	,	然而	,	曾是	经过	不	方法	有利	,	这	战壕	存在	满的	的

[slʌʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

slush	and	water	.
泥浆	和	水	.

然而，天气状况却十分恶劣，战壕里满是泥浆和积水。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

A	heavy	fall	of	snow	also	made	the	ground	in	a	bad	condition	,
一个	重的	落下	的	雪	还	制成	这	地面	在	一个	坏的	状况	,

一场大雪也使地面状况变得很糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

and	the	men	suffered	greatly	from	the	cold	,	which	was	intense	.
和	这	男人	遭受	非常	从	这	寒冷的	,	哪个	曾是	激烈的	.

男人们饱受严寒之苦，天气非常寒冷。

['sevrəl] [nuː] ['ɑːfəsərz] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
Several new Officers joined our Battalion about this time , for which we were
一些 新的 警官 加入 我们的 营 关于 这 时间 , 为了 哪个 我们 是
['veri] ['θæŋkfl] ,
very thankful ,
非常 感恩 ,

大约在这个时候，有几名新军官加入我们营，我们对此非常感激。

[æz; əz] [liːv] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː] ['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] [sent] [iːtʃ]
as leave was able to proceed without difficulty , two Officers being sent each
作为 离开 曾是 有能力的 到 继续 没有 困难 , 二 警官 存在 发送 每个
[wiːk] .
week .
星期 .

由于休假安排顺利进行，每周派出两名军官。

[ɑːn] ['februeri] - ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [deθ] [ə'kɜːrd] , [pʊr] [jʌŋ] [waːt] [ʌv; əv] [noʊ] . - [plə'tuːn] .
On February 29 our first death occurred , poor young Watt of No . 12 platoon .
在 二月 - 我们的 第一的 死亡 发生 , 贫穷的 年轻的 瓦 的 不 . - 排 .

2月29日，我们遭遇了第一起死亡事件，可怜的12排的年轻士兵瓦特不幸牺牲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [waɪl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He was killed by a shell while standing outside the door of his
他 曾是 被杀 经过 一个 壳 尽管 常设 外部 这 门 的 他的

他站在家门口时被炮弹炸死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['bɪlɪt] [ɪn] [mə'niːl] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [mə'niːl] [rɪdʒ] ['seməteri] .
billet in Mesnil , and buried in Mesnil Ridge Cemetery .
坯料 在 美斯尼尔 , 和 埋葬 在 美斯尼尔 岭 公墓 .

居住在梅尼尔，葬于梅尼尔岭公墓。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ] [bə'tæljənz] ,
From this time on we went into the trenches by Battalions ,
从 这 时间 在 我们 去 进入 这 战壕 经过 营 ,

从那时起，我们便以营为单位进入战壕。

['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daʊnz] (13th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz]) .
alternately with the Downs (13th Royal Irish Rifles) .
交替 和 这 唐斯 (13th 皇家 爱尔兰 步枪) .

与唐斯（第 13 皇家爱尔兰步枪团）轮流。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
Our casualties were not great , but always a few , the expected result of
我们的 伤亡 是 不是 伟大的 , 但 总是 一个 很少 , 这 预期的 结果 的
[trentʃ] ['wɔːrfer] .
trench warfare .
沟 战争 .

我们的伤亡并不严重，但总会有一些伤亡，这是堑壕战的必然结果。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːt][ʌv; əv] [rʌm] [æt; ət] “ [stænd][tuː; tə] ” [ɑːn] [ðoʊz] ['veri] [koʊld]

if	it	had	not	been	for	a	tot	of	rum	at	“	stand	to	”	on	those	very	cold
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	总计	的	朗姆酒	在	“	站立	到	”	在	那些	非常	寒冷的

['mɔːrnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

如果不是在那些寒冷的早晨，在“站着喝”的时候来一小杯朗姆酒的话，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

I	feel	sure	there	would	have	been	more	work	for	the	hospitals	.
我	感觉	当然	那里	会	有	到过	更多的	工作	为了	这	医院	.

我相信医院肯定会有更多的工作要做。

[ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 6th [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [felt] [draɪ] .

About	March	6th	the	weather	began	to	improve	and	we	occasionally	felt	dry	.
关于	行进	6th	这	天气	开始	到	提升	和	我们	偶尔	毛毡	干燥	.

3月6日左右，天气开始好转，我们偶尔会感到干燥。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['dʒeri] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi]

We	now	began	to	think	about	giving	Jerry	something	to	stir	him	up	as	he
我们	现在	开始	到	思考	关于	给予	杰瑞	某物	到	搅拌	他	向上	作为	他

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ˌʌndər'graʊnd] [kəm'pliːtli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

seemed	to	have	gone	underground	completely	during	the	cold	weather	.
似乎	到	有	已消失	地下	完全地	期间	这	寒冷的	天气	.

我们开始考虑给杰瑞一些东西来活跃一下气氛，因为在寒冷的天气里，他似乎完全变得闷闷不乐了。

['evɪdəntli] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][stɜːr][fɔːr; fər]

Evidently	Battalion	Headquarters	also	felt	that	the	time	had	come	to	stir	for
显然	营	总部	还	毛毡	那	这	时间	有	来	到	搅拌	为了

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['waɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

we	received	a	message	to	supply	a	specimen	of	German	wire	as	it
我们	已收到	一个	信息	到	供应	一个	标本	的	德语	金属丝	作为	它

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːr] .

was	wanted	by	the	corps	.
曾是	通缉	经过	这	兵团	.

显然，营部也认为行动的时机已经成熟，因为我们收到消息，要求提供一些德国铁丝样品，因为军团需要这种铁丝。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [tuː; tə] [jʌŋ] , ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd]

The	job	was	given	in	“	C	”	Company	to	Young	,	our	scout	Officer	,	and
这	工作	曾是	给定	在	“	C	”	公司	到	年轻的	,	我们的	侦察	官	,	和

[fɔːr] ['ʌðər] [skaʊts] .

four	other	scouts	.
四	其他	侦察兵	.

这项任务被分配给了“C”连的侦察官杨和另外四名侦察兵。

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['snoʊi] [naɪt] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ɑːn][pə'troʊl] ,

On	a	dark	and	snowy	night	they	crept	out	on	patrol	,
在	一个	黑暗的	和	下雪的	夜晚	他们	悄悄地爬	出去	在	巡逻	,

在一个漆黑的雪夜，他们悄悄地出去巡逻。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .

and	procured	a	good	specimen	about	a	yard	long	.
和	采购	一个	好的	标本	关于	一个	院子	长的	.

并弄到了一根大约一码长的优质标本。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ['ɔːlsoʊ][prəʊ'kjʊəd] ['spesɪmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd]

The	other	Companies	also	procured	specimens	and	the	Corps	appeared	satisfied
这	其他	公司	还	采购	标本	和	这	兵团	出现	使满意

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] .

with	results	.
和	结果	.

其他公司也采购了样品，军团似乎对结果感到满意。

['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

Our	Batteries	also	began	to	wake	up	,
我们的	电池	还	开始	到	唤醒	向上	,

我们的电池也开始苏醒了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən]

and	we	kept	them	well	informed	as	to	the	position	of	the	German
和	我们	保留	他们	出色地	知情的	作为	到	这	位置	的	这	德语

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

transports	,
运输	,

我们始终让他们了解德国运输船队的位置。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ['nevər] [gɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [piːs] .

which	from	this	time	on	never	got	a	moment	of	peace	.
哪个	从	这	时间	在	绝不	得到	一个	片刻	的	和平	.

从此以后，他再也没有过过安宁的日子。

[ðə; ðɪ] 10th [ɪnɪskɪlɪŋz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [rɑːs] - [smiθ, smaiθ] ,

The	10th	Inniskillings	on	our	right	,	under	command	of	Colonel	Ross	-	Smyth	,
这	10th	因尼斯基林	在	我们的	正确的	,	在下面	命令	的	上校	罗斯	-	史密斯	,

右翼是第10因尼斯基林步兵团，由罗斯-史密斯上校指挥。

[gɑːt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʃelɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɑːʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 10th - 11th [ʌv; əv]

got	a	terrific	shelling	from	the	Bosche	on	the	night	of	the	10th	-	11th	of
得到	一个	了不起	炮击	从	这	博世	在	这	夜晚	的	这	10th	-	11th	的

[mɑːrtʃ] .

March	.
行进	.

3月10日至11日夜间，遭到德军猛烈炮击。

['ʃelz] [keɪm] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] ,

Shells	came	over	at	the	rate	of	60	to	the	minute	,
贝壳	来了	超过	在	这	速度	的	-	到	这	分钟	,

炮弹以每分钟60枚的速度飞来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] 10th [ʃoʊd] ['splendɪd] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,

but	the	10th	showed	splendid	coolness	and	gallantry	,
但	这	10th	显示	灿烂	凉爽	和	英勇	,

但第十团表现出了出色的冷静和英勇。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['trentʃɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

keeping	up	a	steady	fire	from	the	front	trenches	throughout	the	bombardment	,
保持	向上	一个	稳定的	火	从	这	正面	战壕	自始至终	这	轰击	,

在炮火轰炸期间，始终从前线战壕保持稳定的火力射击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

which	was	evidently	intended	by	the	Germans	to	cover	a	raid	on	our	lines	,
哪个	曾是	显然	故意的	经过	这	德国人	到	覆盖	一个	袭击	在	我们的	线条	,

显然，德国人打算以此掩护对我方防线发动袭击。

['sɪmələr] [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['elsˌwer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] .

similar	to	one	which	took	place	elsewhere	the	same	night	.
相似的	到	一	哪个	采取	地方	别处	这	相同的	夜晚	.

与当晚在其他地方发生的一起事件类似。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] , [raɪts] —

An	Officer	,	describing	the	bombardment	in	a	letter	,	writes	—
一个	官	,	描述	这	轰击	在	一个	信	,	写	—

一名军官在信中描述了轰炸情况，他写道——

“ [ðə; ði] [bɑːʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ]
“ The Bosche has been very prodigal of shells for a day or two , all along
〃 这 博世 有 到过 非常 浪子 的 贝壳 为了 一个 天 或者 二 , 全部 沿着
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

“过去一两天，德军在整个前线都倾泻了大量炮弹。”

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] ['sektər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['dɛriz] .
but particularly on the somewhat unpleasant sector occupied by the “ Derry's .
但 特别 在 这 有些 令人不快的 行业 占领 经过 这 〃 德里的 .

但尤其是在“德里人”所占据的那个不太愉快的区域。

〃 [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][smɑːrt][bɑːm'bɑːrdmənt]
〃 On this particular afternoon he had subjected it to a smart bombardment
〃 在 这 特别的 下午 他 有 受 它 到 一个 聪明的 轰击
[wɪð; wɪθ] “ ['heviz] , 〃 [fiːld] ['gʌnz] ,
with “ heavies , 〃 field guns ,
和 〃 重装兵 , 〃 场地 枪支 ,

“就在那天下午，他用重型野战炮对它进行了猛烈的炮击，

[ænd; ənd] [trentʃ] ['mɔːtəz] .
and trench mortars .
和 沟 迫击炮 .

以及战壕迫击炮。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then he fell short and waited .
然后 他 跌倒 短的 和 等待 .

然后他失败了，便等待着。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] [hiː; hi] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ɔːl]
At eleven o'clock precisely he opened fire with guns of all
在 十一 点钟 恰恰 他 打开 火 和 枪支 的 全部

十一点整，他用所有枪支开火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['kælɪbər] .
calibres .
口径 .

口径。

['oʊvər][ðə; ði] ['derɪ] [hiː; hi][bɜːrst] ['ʃræpnəl] , [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Over the Derrys he burst shrapnel , reserving his high explosive for the Donegals
超过 这 德里斯 他 爆裂 弹片 , 预订 他的 高的 爆炸物 为了 这 多尼戈尔郡
[ænd; ənd] - ,
and Fermanaghs ,
和 - ,

他在德里郡上空引爆了弹片，把高爆炸药留给了多尼戈尔郡和弗马纳郡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .
and for the Brigade on their right .
和 为了 这 旅 在 他们的 正确的 .

以及他们右侧的旅。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['pɛpɝɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] [sə'pɔrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] ,

Not	content	with	peppering	the	line	,	the	supports	,	and	the	reserves	,
不是	内容	和	胡椒	这	线	,	这	支持	,	和	这	储备	,

不仅如此，还对前锋线、后防线和替补席进行密集部署，

[hiː; hi] [ʃeld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

he	shelled	half	a	dozen	villages	to	the	rear	,
他	带壳	一半	一个	打	村庄	到	这	后部	,

他炮击了后方六个村庄，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kən'sɜːrn] [hɪm'self] .

with	which	he	did	not	as	a	rule	concern	himself	.
和	哪个	他	做过	不是	作为	一个	规则	忧虑	他自己	.

他通常不会关心这些事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] ,

It	was	a	very	dark	night	,
它	曾是	一个	非常	黑暗的	夜晚	,

那是一个非常漆黑的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [siːmd] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [spɪr]

and	the	flashes	of	the	guns	seemed	to	cut	through	the	darkness	like	spear
和	这	闪光灯	的	这	枪支	似乎	到	切	通过	这	黑暗	喜欢	矛

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

枪火的闪光如同矛尖般划破黑暗。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ][faɪv] ['mɪnɪts] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Before	the	Bosche	had	been	firing	five	minutes	our	guns	had	begun	to
前	这	博世	有	到过	射击	五	分钟	我们的	枪支	有	开始	到

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

reply	to	him	,
回复	到	他	,

德国佬开火不到五分钟，我们的炮火就开始还击了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['paʊndər] [kə'menst] [tuː; tə] [wɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	eighteen	pounders	commenced	to	whiz	over	our	heads	on	to	their
和	这	十八	磅	开始	到	呼啸	超过	我们的	头部	在	到	他们的

[frʌnt] [laɪn] ,

front	line	,
正面	线	,

于是，十八磅炮开始从我们头顶呼啸而过，射向他们的前线。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

and	soon	the	men	in	the	trenches	heard	the	welcome	whistle	of	a	high
和	很快	这	男人	在	这	战壕	听到	这	欢迎	哨	的	一个	高的

['trævəlɪŋ] ['haʊɪtsər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

travelling	howitzer	over	their	heads	in	the	right	direction	.
旅行	榴弹炮	超过	他们的	头部	在	这	正确的	方向	.

很快，战壕里的士兵们就听到了头顶上方高射榴弹炮发出的令人欣喜的呼啸声，方向也对了。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

Then	indeed	the	din	was	indescribable	,
然后	的确	这	din	曾是	无法形容	,

当时的喧嚣确实难以形容。

[soʊ][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [dɪd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kʌm] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf]

so	fast	and	furious	did	the	game	become	that	at	one	time	it	seemed	as	if
所以	快速地	和	狂怒	做过	这	游戏	变得	那	在	一	时间	它	似乎	作为	如果

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] ,

the	boom	of	the	big	guns	,
这	繁荣	的	这	大的	枪支	,

游戏节奏如此之快、如此激烈，以至于一度感觉就像是重型武器的轰鸣声，

[ðə; ði] ['hɑ:rʃər] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

the	harsher	bark	of	the	small	,	the	explosion	of	the	shells	,
这	更严厉	吠	的	这	小的	,	这	爆炸	的	这	贝壳	,

小家伙们更刺耳的树皮声，炮弹爆炸的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['mɔ:təz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['blendɪd] ['ɪntu:][wʌn] [kən'tɪnjuəs]

and	the	tearing	crash	of	bursting	mortars	were	all	blended	into	one	continuous
和	这	撕裂	碰撞	的	爆发	迫击炮	是	全部	混合	进入	一	连续的

[rɔ:r] .

roar	.
吼	.

炮弹爆炸的撕裂声和轰鸣声混杂在一起，变成了一声持续不断的巨响。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['derɪ] ” [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	trenches	of	the	“	Derrys	”	had	an	ugly	time	of	it	.
这	战壕	的	这	“	德里斯	”	有	一个	丑陋的	时间	的	它	.

“德里人”的战壕生活极其惨烈。

[dʌg] - [aʊts] [wɜ:r; wər] ['keɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['trævəsiz] [smæʃt] [daʊn] ,

Dug	-	outs	were	caved	in	,	and	traverses	smashed	down	,
挖	-	出局	是	坍塌	在	,	和	横穿	粉碎	向下	,

掩体坍塌，通道塌陷，

[wʌn] [hoʊl] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkli] ['plaʊd] [ʌp] .

one	whole	sector	of	the	front	line	being	practically	ploughed	up	.
一	所有的	行业	的	这	正面	线	存在	几乎	耕作	向上	.

前线的一个区域几乎被夷为平地。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [prə'si:did] [tu:; tə] [paʊnd] [ðə; ði][flæŋk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

At	one	time	the	enemy	proceeded	to	pound	the	flank	out	of	one	Company	with
在	一	时间	这	敌人	继续	到	磅	这	侧翼	出去	的	一	公司	和

[haɪ] [ɪk'spləusivz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

high	explosives	for	several	minutes	,
高的	爆炸物	为了	一些	分钟	,

敌人曾用高爆炸药猛烈轰击一个连队的侧翼长达数分钟。

[ðen] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [flæŋk][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] .

then	lifted	to	the	opposite	flank	and	gave	it	the	same	measure	.
然后	抬起	到	这	对面的	侧翼	和	给予	它	这	相同的	措施	.

然后将其抬到另一侧，并进行同样的测量。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [aɪ'di:ə][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]

This	evidently	appeared	to	him	a	satisfactory	idea	as	he	repeated	the
这	显然	出现	到	他	一个	令人满意的	主意	作为	他	重复	这

[mə'nu:vər] .

manoeuvre	.
演习	.

显然，他认为这个方法很有效，于是重复了这一动作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,

But	the	Company	Officer	had	by	now	appreciated	his	tactics	,
但	这	公司	官	有	经过	现在	感谢	他的	策略	,

但公司军官此时已经领会了他的策略。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʌn'daʊtɪdli] [pri'ventid] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .

and	by	his	work	undoubtedly	prevented	a	great	number	of	casualties	.
和	经过	他的	工作	无疑	阻止	一个	伟大的	数字	的	伤亡	.

他的工作无疑避免了大量伤亡。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['slækənd] [ænd; ənd] ['siːst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

Gradually	the	German	fire	on	the	front	line	slackened	and	ceased	,	though	it	still
逐步地	这	德语	火	在	这	正面	线	松弛	和	停止	,	尽管	它	仍然

[kən'tɪnjuːd] [ˌoʊvər'hed] ,

continued	overhead	,
持续	开销	,

德军在前线的炮火逐渐减弱直至停止，但头顶上空的炮火仍然持续不断。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] “ ['heviz] ” [naʊ] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	our	“	heavies	”	now	warmed	up	to	their	work	showed	no	inclination	to
和	我们的	“	重装兵	”	现在	温暖	向上	到	他们的	工作	显示	不	倾角	到

[gɪv] [ʌp] .

give	up	.
给	向上	.

我们的“重装兵”们现在已经适应了他们的工作，没有丝毫放弃的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp] [hed]

It	was	at	this	juncture	that	a	sentry	came	running	back	from	the	sap	head
它	曾是	在	这	契机	那	一个	哨兵	来了	跑步	后退	从	这	树液	头

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɜːmənz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

to	report	that	he	had	seen	Germans	moving	in	front	of	the	wire	.
到	报告	那	他	有	已见	德国人	移动	在	正面	的	这	金属丝	.

就在这时，一名哨兵从堑壕跑回来报告说，他看到德国人在铁丝网前移动。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][stænd][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][step] ,

The	order	was	given	to	the	men	to	stand	up	on	the	fire	step	,
这	命令	曾是	给定	到	这	男人	到	站立	向上	在	这	火	步	,

命令下令让士兵们站到防火台阶上。

[ænd; ənd][send] [bəːsts] [ʌv; əv]['ræpɪd]['faɪər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] .

and	send	bursts	of	rapid	fire	in	the	direction	of	the	German	line	.
和	发送	爆发	的	迅速的	火	在	这	方向	的	这	德语	线	.

并向德军阵地方向发射密集的快速射击。

[ɪf] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

If	the	raiders	had	intended	coming	over	this	caused	them	to	change	their
如果	这	袭击者	有	故意的	未来	超过	这	导致	他们	到	改变	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

如果袭击者原本打算过来，这让他们改变了主意。

[ðə; ði] “ ['derɪ] ” [stʊd] [tuː; tə] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [ə'kɜːrd] .

The	“	Derrys	”	stood	to	till	morning	,	but	nothing	fresh	occurred	.
这	“	德里斯	”	站立	到	直到	早晨	,	但	没有什么	新鲜的	发生	.

“德里人”一直坚守到天亮，但并没有发生什么新鲜事。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][men] [preɪd] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [liːd]

Through	the	night	the	men	prayed	their	Officers	to	lead
通过	这	夜晚	这	男人	祈祷	他们的	警官	到	带领

整夜，士兵们都在祈祷他们的军官能够带领他们前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] ['vendʒəns] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

them	over	to	vengeance	,	but	for	that	they	will	have	to	wait	.
他们	超过	到	复仇	,	但	为了	那	他们	将要	有	到	等待	.

让他们接受复仇，但他们还得等待。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [wʌz; wəz] [slaɪt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

The	loss	was	slight	considering	the	intensity	of	the	bombardment	.
这	损失	曾是	轻微	考虑	这	强度	的	这	轰击	.

考虑到轰炸的强度，损失微乎其微。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] “ ['derɪ] ” ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['reɪdəz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] ,

When	morning	came	the	“	Derrys	”	learned	that	the	famous	raiders	had	entered	the	trenches	of	the	Battalion	on	their	right	,
什么时候	早晨	来了	这	“	德里斯	”	学习	那	这	著名的	袭击者	有	进入	这	战壕	的	这	营	在	他们的	正确的	,

清晨到来时，“德里人”得知，那些著名的袭击者已经进入了他们右侧营的战壕。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

which	,	by	the	way	,	did	not	belong	to	the	Ulster	Division	,
哪个	,	经过	这	方式	,	做过	不是	属于	到	这	阿尔斯特	分配	,

顺便一提，它并不属于阿尔斯特师。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɔːf][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][naɪn] [men][æz; əz] ['prizənəz] .

and	carried	off	an	Officer	and	nine	men	as	prisoners	.
和	携带	离开	一个	官	和	九	男人	作为	囚犯	.

并带走了一名军官和九名士兵作为俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk] [dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

It	was	a	workmanlike	job	without	a	doubt	,
它	曾是	一个	勤恳的	工作	没有	一个	怀疑	,

毫无疑问，这是一项合格的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪd] ['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

for	the	raiding	party	had	come	and	gone	within	ten	minutes	.
为了	这	突袭	派对	有	来	和	已消失	之内	十	分钟	.

因为袭击队来去匆匆，不到十分钟就离开了。

” [bɑːmz] [faʊnd] [ɑːn] [naɪt] [pə'troʊl][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] ['hæməl] , [mɑːrtʃ] , - .

”	Bombs	found	on	night	patrol	just	in	front	of	BEAUMONT	HAMEL	,	March	,	1916	.
”	炸弹	成立	在	夜晚	巡逻	只是	在	正面	的	博蒙特	哈梅尔	,	行进	,	-	.

“1916 年 3 月，夜间巡逻时在博蒙特哈梅尔镇前发现了炸弹。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnɪskɪlɪŋz] [ɜːrnd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'kɑːrdoʊ][fɔːr; fər] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntrɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

Several	of	the	men	of	the	Inniskillings	earned	commendation	from	Colonel	Ricardo	for	conspicuous	gallantry	on	this	occasion	;
一些	的	这	男人	的	这	因尼斯基林	获得	表彰	从	上校	里卡多	为了	显眼的	英勇	在	这	场合	;

在这次战斗中，因尼斯基林军团的几名士兵因表现出的英勇无畏而受到里卡多上校的嘉奖；

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['praɪvət] [diː] . ['lɪt(ə)l] , ['praɪvət] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [jʌŋ] , [læns] ['kɔːrpərəl] [blæk] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['dʌbljuː] . ['diːnsmɔr] .

their	names	were	Private	D	.	Little	,	Private	J	.	J	.	Young	,	Lance	Corporal	Black	,	and	Private	W	.	Dinsmore	.
他们的	姓名	是	私人的	D	.	小的	,	私人的	J	.	J	.	年轻的	,	槊	下士	黑色的	,	和	私人的	W	.	丁斯莫尔	.

他们的名字分别是列兵 D. Little、列兵 JJ Young、下士 Black 和列兵 W. Dinsmore。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] , ['ɔːrdərˌliːz] , ['sɪgnələrz] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] .

They	were	serving	as	Company	Officers	,	Orderlies	,	Signallers	,	and	Messengers	.
他们	是	服务	作为	公司	警官	,	勤杂工	,	信号员	,	和	信使	.

他们担任连队军官、勤务兵、信号兵和信使。

['kæptɪn] ['krʊkʃæŋk] , [ʌv; əv]['əjmə,əj'mɑ:] , ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊd] [greɪt] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['vælər] [ɑ:n] [ðæt]

Captain	**Cruickshank**	**,**	**of**	**Omagh**	**,**	**also**	**showed**	**great**	**coolness**	**and**	**valour**	**on**	**that**
队长	克鲁克香克	,	的	奥马格	,	还	显示	伟大的	凉爽	和	勇气	在	那

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

来自奥马的克鲁克香克上尉在那次事件中也表现出了极大的冷静和勇气。

[ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [faɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [nu:]

The	**weather**	**still**	**continued**	**fine**	**,**	**and**	**our**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**building**	**new**
这	天气	仍然	持续	美好的	,	和	我们的	时间	曾是	花费	在	建筑	新的

['trævəsiz] ,

traverses	**,**
横穿	,

天气依然晴朗，我们把时间都花在了修建新的横渡路线上。

[ænd; ənd] [rɪ'vɪttɪŋ] [ænd; ənd] ['sændbægɪŋ] [ðə; ði]['pærəˌdɑ:s][ænd; ənd] .

and	**rivetting**	**and**	**sandbagging**	**the**	**parados**	**and**	**firesteps**	**.**
和	铆接	和	沙袋	这	帕拉多斯	和	火阶	.

并用铆钉加固和沙袋加固路障和防火梯。

[bɑ:ʃ] ['ɛərəpleinz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [naɪts] , [krɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ,

Bosche	**aeroplanes**	**,**	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**fine**	**nights**	**,**	**crossed**	**our**	**lines**	**,**
博世	飞机	,	采取	优势	的	这	美好的	夜晚	,	交叉	我们的	线条	,

博世飞机趁着夜色良机，越过了我们的防线。

[ænd; ənd] [gri:n] [flers] [wɜ:r; wər] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] .

and	**green**	**flares**	**were**	**sent**	**up**	**from**	**the**	**enemy**	**to**	**show**	**our**	**positions**	**.**
和	绿色的	信号弹	是	发送	向上	从	这	敌人	到	展示	我们的	职位	.

敌方发射绿色照明弹，暴露我方位置。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [ðen] [send] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]

The	**Germans**	**would**	**then**	**send**	**over**	**a**	**number**	**of**	**shells**	**,**	**and**	**we**	**had**
这	德国人	会	然后	发送	超过	一个	数字	的	贝壳	,	和	我们	有

['sevrəl] ['kæʒuəltiz] ,

several	**casualties**	**,**
一些	伤亡	,

随后德国人发射了许多炮弹，我们伤亡惨重。

[lu:'tenənt] ['wɛrɪŋ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [hɪt] [baɪ] ['ʃræpnəl] ,

Lieutenant	**Waring**	**of**	**“**	**A**	**”**	**Company**	**being**	**hit**	**by**	**shrapnel**	**,**
中尉	警告	的	“	一个	”	公司	存在	打	经过	弹片	,

A连的沃林中尉被弹片击中，

[ænd; ənd] ['praɪvəts] ['mɑ:fət] [ænd; ənd][mək'braɪd][ʌv; əv] “ [si:] ” ['kʌmpəni] ['bædli] ['wu:ndɪd] .

and	**Privates**	**Moffat**	**and**	**McBride**	**of**	**“**	**C**	**”**	**Company**	**badly**	**wounded**	**.**
和	士兵	莫法特	和	麦克布莱德	的	“	C	”	公司	糟糕	受伤	.

“C”连的二等兵莫法特和麦克布莱德身负重伤。

[pʊr] ['mɑ:fət] ['sʌbsɪkwəntli] [daɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .

Poor	**Moffat**	**subsequently**	**died**	**from**	**his**	**wounds**	**.**
贫穷的	莫法特	随后	死亡	从	他的	伤口	.

可怜的莫法特后来因伤势过重而去世。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [stɜ:rd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [reɪdz] [ænd; ənd] [naɪt] [pə'troʊlz] .

We	**were**	**now**	**stirred**	**to**	**think**	**of**	**raids**	**and**	**night**	**patrols**	**.**
我们	是	现在	搅拌	到	思考	的	突袭	和	夜晚	巡逻	.

我们顿时开始考虑突袭和夜间巡逻。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] [dʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]

The	following	is	an	example	of	a	patrol	done	by	one	of	my	Officers	and
这	下列的	是	一个	例子	的	一个	巡逻	完毕	经过	一	的	我的	警官	和

[sʌm; səm][men][ʌv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] .

some	men	of	“	C	”	Company	.
一些	男人	的	“	C	”	公司	.

以下是我手下的一名军官和“C”连的一些士兵执行的一次巡逻的例子。

[luː'tenənt] [jʌŋ] , ['sɑːrdʒənt] ['rɛnʃɔ] , ['raɪflmən] ['stɔːri] , ['pɑːlək] , - [ænd; ənd]

Lieutenant	Young	,	Sergeant	Renshaw	,	Riflemen	Storey	,	Pollock	,	M'Dowell	and
中尉	年轻的	,	军士	伦肖	,	步枪兵	层	,	波洛克	,	-	和

- .

M'Kelvey	.
-	.

杨中尉、伦肖中士、斯托里步枪兵、波洛克步枪兵、麦克道尔步枪兵和麦克尔维步枪兵。

[mɑːrtʃ] 16th .

March	16th	.
行进	16th	.

3月16日。

“ [siː] ” ['kʌmpəni] [pə'troʊl] [rɪ'pɔːrt] .

“	C	”	Company	Patrol	Report	.
“	C	”	公司	巡逻	报告	.

C公司巡逻报告。

“ [pə'troʊl] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][sæp][ɪn] ['sektər] - [æt; ət]['sɛvən] - - [piː] . [em] . , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

“	Patrol	went	out	from	Sap	in	Sector	41	at	7	-	30	p	.	m	.	,	consisting	of	one
“	巡逻	去	出去	从	树液	在	行业	-	在	7	-	-	p	.	米	.	,	由	的	一

['ɑːfɪsər] ,

Officer	,
官	,

“晚上7点30分，巡逻队从41区SAP出发，由一名警官组成，

[wʌn] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['raɪflmən] .

one	Sergeant	,	and	four	Riflemen	.
一	军士	,	和	四	步枪兵	.

一名军士，四名步枪兵。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['waɪər][wiː; wi] [tɜːrnd] [nɔːrθ] ,

On	leaving	our	wire	we	turned	north	,
在	离开	我们的	金属丝	我们	转向	北	,

离开我们的电线后，我们转向北方。

['straɪkɪŋ] ['sʌŋkən] [roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [nɔːrθ] - [iːst] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

striking	sunken	road	which	runs	north	-	east	in	direction	of	German	trenches	.
引人注目	凹陷	路	哪个	跑步	北	-	东方	在	方向	的	德语	战壕	.

引人注目的下沉式道路，向东北方向延伸至德军战壕。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] - [jaːdz] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ]

After	going	about	100	yards	down	this	road	we	turned	off	under	a	ditch	running	north
后	去	关于	-	码	向下	这	路	我们	转向	离开	在下面	一个	沟	跑步	北

- [west] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

-	west	from	the	road	.
-	西方	从	这	路	.

沿着这条路走了大约 100 码后，我们拐进了一条从路向西北方向延伸的沟渠下面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl]

There	were	a	number	of	small
那里	是	一个	数字	的	小的

有一些小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[θɔːrn] [triːz] [ɑːn] [ðɪs] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [fuːt'prints] [ænd; ənd] ['elboʊ]
thorn trees on this ditch , and we could distinctly see footprints and elbow
刺 树木 在 这 沟 , 和 我们 可以 明显地 看 脚印 和 弯头
[maːrks] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
marks round them ,
标记 圆形的 他们 ,

这条沟渠里长满了荆棘树，我们可以清楚地看到树周围有脚印和肘印。

['ɔːlsoʊ] [pɪts] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ] ['snaipəz] .
also pits had been dug which could be used by snipers .
还 坑 有 到过 挖 哪个 可以 是 用过的 经过 狙击手 .

此外，还挖了一些可供狙击手使用的坑。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊn] [triː] ,
Further along the ditch we came to a lone tree ,
更远 沿着 这 沟 我们 来了 到 一个 孤独 树 ,

沿着沟渠继续往前走，我们看到了一棵孤零零的树。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['sektər] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [hɪr] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] .
which can be seen from Sector 49 in our lines , here we halted .
哪个 能 是 已见 从 行业 - 在 我们的 线条 , 这里 我们 停止 .

从我们线路上的 49 区可以看到，我们在这里停了下来。

[ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['waɪər] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
About 20 yards from the tree we discovered a wire which came from the
关于 - 码 从 这 树 我们 发现 一个 金属丝 哪个 来了 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
direction of the German lines .
方向 的 这 德语 线条 .

在距离树大约 20 码的地方，我们发现了一根电线，它来自德军阵地的方向。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snaɪpɜ-z] [pɪt] , [dʒʌst]
Following this we found it entered the parapet of a sniper's pit , just
下列的 这 我们 成立 它 进入 这 栏杆 的 一个 狙击手的 坑 , 只是
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊn] [triː] .
beneath the lone tree .
下面 这 孤独 树 .

随后我们发现它进入了狙击手掩体的胸墙，就在那棵孤树的正下方。

[wiː; wi] [ðen] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði]['waɪər] ,
We then dug out the wire ,
我们 然后 挖 出去 这 金属丝 ,

然后我们挖出了电线。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [bɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [felt] .
and discovered it was attached to a square box covered with felt .
和 发现 它 曾是 随附的 到 一个 正方形 盒子 涵盖 和 毛毡 .

结果发现它被固定在一个用毛毡覆盖的方形盒子上。

[ðɪs] [bɑːks][wiː; wi] ['oʊpənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,
This box we opened , thinking it contained a telephone ,
这 盒子 我们 打开 , 思维 它 包含 一个 电话 ,

我们打开这个盒子，以为里面装的是电话。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [faʊnd] [fɔːr] ['dʒɜːrmən] [grə'neɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['detn˛eɪtəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	instead	found	four	German	grenades	with	the	detonators	attached	to	the
但	反而	成立	四	德语	手榴弹	和	这	雷管	随附的	到	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

但结果却发现了四枚德国手榴弹，引爆器就连接在铁丝上。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [˛dɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði][bɑːks] .

We	quickly	disconnected	the	wire	,	and	dug	out	the	box	.
我们	迅速地	断开连接	这	金属丝	,	和	挖	出去	这	盒子	.

我们迅速断开电线，然后挖出了盒子。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] [grə'neɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [tʊk]

Not	far	from	the	spot	we	found	another	German	grenade	which	we	also	took
不是	远的	从	这	点	我们	成立	其他	德语	手榴弹	哪个	我们	还	采取

[wɪð; wɪθ][˛juː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

离那里不远，我们又发现了一枚德国手榴弹，我们也把它带走了。

[æt; ət] - [piː] . [em] . [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trentʃɪz] .

At	10	p	.	m	.	we	returned	to	our	own	trenches	.
在	-	p	.	米	.	我们	返回	到	我们的	自己的	战壕	.

晚上10点，我们返回了自己的战壕。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

A	working	party	of	the	enemy	could	be	heard	,
一个	在职的	派对	的	这	敌人	可以	是	听到	,

可以听到敌军劳动队的声音，

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

but	it	was	difficult	to	say	from	which	direction	the	sound	came	.
但	它	曾是	难的	到	说	从	哪个	方向	这	声音	来了	.

但很难判断声音是从哪个方向传来的。

['ʌðərwaɪz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .

Otherwise	,	everything	was	normal	.
否则	,	一切	曾是	普通的	.

除此之外，一切都很正常。

" [dʒiː] . [oʊ] . [jʌŋ] , [luː'tenənt] .

"	G	.	O	.	Young	,	Lieutenant	.
"	G	.	哦	.	年轻的	,	中尉	.

“加油，杨中尉。”

[θjɛ'pæl] [ʃæ'toʊ] .

THIEPVAL	CHATEAU	.
蒂耶普瓦尔	城堡	.

蒂耶普瓦尔城堡。

[mə'niːl] [ʃæ'toʊ] .

MESNIL	CHATEAU	.
美斯尼尔	城堡	.

梅尼尔城堡。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 18th [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bilitid] [ɪn] - ,

On	March	18th	we	went	into	reserve	,	and	were	billeted	in	Englebelmer	,
在	行进	18th	我们	去	进入	预订	,	和	是	住宿	在	-	,

3月18日，我们转入预备役，驻扎在恩格尔贝尔默。

['biːɪŋ]	[rɪ'liːvd]	[ɑːn]	24th	[baɪ][ðə; ði]	13th	['rɔɪəl]	['aɪrɪʃ]	['raɪfəlz]	(	[ðə; ði]	[daʊnz]	)	.
being	**relieved**	**on**	**24th**	**by**	**the**	**13th**	**Royal**	**Irish**	**Rifles**	**(**	**The**	**Downs**	**)**	**.**
存在	松了口气	在	24th	经过	这	13th	皇家	爱尔兰	步枪	(	这	唐斯	)	.

24日由第13皇家爱尔兰步枪团（唐斯）接替。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	11th	[bə'tæliən]	[iːst]	['jɔrks]	[wɜːr; wər]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə][juː 'es]	[fɔːr; fər]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	.
This	**time**	**the**	**11th**	**Battalion**	**East**	**Yorks**	**were**	**attached**	**to**	**us**	**for**	**instruction**	**.**
这	时间	这	11th	营	东方	约克郡	是	随附的	到	我们	为了	操作说明	.

这次东约克郡第11营被派到我们这里接受训练。

[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[fer]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['ʃelɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	['pɪriəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	,
They	**saw**	**a**	**fair**	**amount**	**of**	**shelling**	**for**	**their**	**first**	**period**	**in**	**the**	**trenches**	**,**
他们	锯	一个	公平的	数量	的	炮击	为了	他们的	第一的	时期	在	这	战壕	,

他们在战壕里的第一个阶段经历了相当多的炮击。

[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	['pʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[trentʃ]	['mɔːtəz]	['oʊvər]	[ɑːn]	[θjɛ'pæl]	[hɪl]	.
the	**Germans**	**putting**	**a**	**lot**	**of**	**trench**	**mortars**	**over**	**on**	**Thiepval**	**hill**	**.**
这	德国人	推杆	一个	很多	的	沟	迫击炮	超过	在	蒂耶普瓦尔	爬坡道	.

德国人在蒂耶普瓦尔山上部署了大量战壕迫击炮。

[ɔːl]	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[æt; ət]	[θjɛ'pæl]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
All	**that**	**remained**	**of**	**the**	**Chateau**	**at**	**Thiepval**	**being**	**the**	**walls**	**,**
全部	那	剩余	的	这	城堡	在	蒂耶普瓦尔	存在	这	墙壁	,

蒂耶普瓦尔城堡如今只剩下残垣断壁了。

[ə'baʊt]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[hoʊlz]	[wer]	['wɪndoʊz]	[wʌns]	[hæd; həd]			
about	**as**	**high**	**as**	**the**	**hall**	**door**	**,**	**and**	**a**	**few**	**holes**	**where**	**windows**	**once**	**had**			
关于	作为	高的	作为	这	大厅	门	,	和	一个	很少	孔	在哪里	视窗	一次	有			
[bɪn]	,																	
been	**,**																	
到过	,																	

大约和门一样高，还有几个原本是窗户的地方留下了洞。

[ɪn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	7ft	.	[haɪ]	[baɪ]	20ft	.	[lɔːŋ]	.
in	**all**	**about**	**7ft**	**.**	**high**	**by**	**20ft**	**.**	**long**	**.**
在	全部	关于	7ft	.	高的	经过	20ft	.	长的	.

整体高约7英尺，长约20英尺。

[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['trentʃɪz]	[leɪ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[draɪv]	,
The	**German**	**trenches**	**lay**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**	**on**	**the**	**carriage**	**drive**	**,**
这	德语	战壕	躺	在	正面	的	它	,	在	这	运输	驾驶	,

德军战壕就在它前面，在马车通道上。

[ænd; ənd]	['aʊərz]	[raɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ævənuː]	,	['ɔːlmoʊst]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	.		
and	**ours**	**right**	**up**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**avenue**	**,**	**almost**	**into**	**them**	**.**		
和	我们的	正确的	向上	到	这	其他	边	的	这	大街	,	几乎	进入	他们	.		

我们的车一直开到大街的另一边，几乎开进了他们的车里。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[pleɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æktɪv]	['snaɪpər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	.	
Not	**a**	**pleasant**	**place**	**,**	**with**	**an**	**active**	**sniper**	**in**	**the**	**Chateau**	**.**	
不是	一个	令人愉快的	地方	,	和	一个	积极的	狙击手	在	这	城堡	.	

这里环境不太好，城堡里还有一名活跃的狙击手。

['aʊər; ɑːr]	['trentʃɪz]	['ɔːlsoʊ]	[ræn]	[θruː]	[θjɛ'pæl]	[wʊd]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[triːz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[θɪk]				
Our	**trenches**	**also**	**ran**	**through**	**Thiepval**	**wood**	**,**	**in**	**which**	**the**	**trees**	**were**	**now**	**thick**				
我们的	战壕	还	跑	通过	蒂耶普瓦尔	木头	,	在	哪个	这	树木	是	现在	厚的				
[wɪð; wɪθ]	['foʊlɪɪdʒ]	.																
with	**foliage**	**.**																
和	叶子	.																

我们的战壕也穿过了蒂耶普瓦尔森林，那里的树木现在枝繁叶茂。

[ðə; ði][bɜːrdz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [sæŋ] ['merəli] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðoʊz] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] .

The	birds	built	their	nests	and	sang	merrily	enough	on	those	Spring	mornings	.
这	鸟类	建造	他们的	巢穴	和	唱	兴高采烈地	足够的	在	那些	春天	早晨	.

那些春日的清晨，鸟儿们筑巢歌唱，十分欢快。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʊkuː] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

They	did	not	appear	to	mind	the	shelling	,	even	a	cuckoo	could	sometimes	be
他们	做过	不是	出现	到	头脑	这	炮击	,	甚至	一个	布谷鸟	可以	有时	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他们似乎并不在意炮击，有时甚至还能听到杜鹃的叫声。

[riˈmaindɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] “ [ðɪs] ['wɪntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪskən'tent] .

reminding	us	that	winter	was	over	“	this	winter	of	our	discontent	.
提醒	我们	那	冬天	曾是	超过	“	这	冬天	的	我们的	不满	.

提醒我们，冬天已经过去了，“我们不满的这个冬天”。

” [sprɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] , [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][kɔːl] , [ðə; ði] [triːz] [kɔːl] , [ɔːl]

”	Spring	had	indeed	come	,	a	time	when	the	birds	call	,	the	trees	call	,	all
”	春天	有	的确	来	,	一个	时间	什么时候	这	鸟类	称呼	,	这	树木	称呼	,	全部

春天真的来了，鸟儿鸣叫，树木摇曳，万物复苏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['neɪtʃər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [laɪf] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

nature	calls	for	life	,	while	we	were	there	to	kill	and	to	be	killed	.
自然	呼叫	为了	生活	,	尽管	我们	是	那里	到	杀	和	到	是	被杀	.

自然召唤生命，而我们却在那里杀戮和被杀戮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['deɪz] [wɜːrk] ,

There	were	moments	when	a	lull	came	in	the	busy	day's	work	,
那里	是	时刻	什么时候	一个	麻痹	来了	在	这	忙碌的	天	工作	,

忙碌的一天中偶尔会有短暂的平静时刻。

[wen] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [trentʃ] ['wɔːrfer] [left] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz]

when	the	monotony	of	trench	warfare	left	time	to	think	,	that	thoughts	such	as
什么时候	这	单调	的	沟	战争	左边	时间	到	思考	,	那	想法	这样的	作为

[ðiːz] [ə'roʊz] .

these	arose	.
这些	出现	.

当单调乏味的堑壕战让人有时间思考时，就会产生这样的想法。

[θjɛˈpæl] [wʊd] .

Thiepval	Wood	.
蒂耶普瓦尔	木头	.

蒂耶普瓦尔森林。

[dʒiː] . ['sektər] .

G	.	Sector	.
G	.	行业	.

G. 部门。

[wiː; wi] [spent] ['iːstər] [ɪn] ['bilits] , [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] .

We	spent	Easter	in	billets	,	in	Martinsart	village	.
我们	花费	复活节	在	坯料	,	在	-	村庄	.

我们在马丁萨尔村的寄宿家庭里度过了复活节。

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['eɪprəl] ['biːɪŋ] ['iːstər] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	23rd	of	April	being	Easter	Sunday	,	a	general	holiday	was	given	to	the
这	23rd	的	四月	存在	复活节	星期日	,	一个	一般的	假期	曾是	给定	到	这

[bə'tæliən] .

Battalion	.
营	.

4月23日是复活节星期日，全营放假一天。

['æmiənz] , [wʌns] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pikədi] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ə; eɪ]

Amiens	,	once	the	capital	of	Picardy	,	was	about	twenty	-	five	miles	distant	,	a
亚眠	,	一次	这	首都	的	皮卡第	,	曾是	关于	二十	-	五	英里	遥远	,	一个

[lɔːŋ] [raɪd] ,

long	ride	,
长的	骑	,

亚眠曾是皮卡第的首府，距离这里大约25英里，路途遥远。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [taʊn] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] ['vɪzɪtɪŋ] .

but	an	interesting	old	town	,	and	well	worth	visiting	.
但	一个	有趣的	老的	镇	,	和	出色地	值得	访问	.

但这座古镇很有意思，非常值得一游。

[ɪts] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['bʊləvɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts][oʊld]

Its	fortifications	have	been	turned	into	Boulevards	,	but	it	still	retains	its	old
它是	防御工事	有	到过	转向	进入	林荫大道	,	但	它	仍然	保留	它是	老的

['sɪtədel] ,

citadel	,
堡垒	,

它的防御工事已被改造成林荫大道，但仍然保留着古老的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk]

and	the	Cathedral	of	Notre	Dame	is	indeed	a	masterpiece	of	Gothic
和	这	大教堂	的	圣母	贵妇人	是	的确	一个	杰作	的	哥特

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

巴黎圣母院的确是哥特式建筑的杰作。

[ðə; ði] [greɪt] [streɪt] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm]['æmiənz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔːr]['ælbərt] ,

The	great	straight	road	that	leads	from	Amiens	to	the	front	,	or	Albert	,
这	伟大的	直的	路	那	线索	从	亚眠	到	这	正面	,	或者	阿尔伯特	,

从亚眠通往前线或阿尔伯特的那条笔直的大路

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ruːt] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ruːən] [θruː] ['æmiənz] , ['ælbərt] ,

is	the	great	route	nationale	,	running	from	Rouen	through	Amiens	,	Albert	,
是	这	伟大的	路线	国民	,	跑步	从	鲁昂	通过	亚眠	,	阿尔伯特	,

[ˌpoʊzi'ɛrz] ,

Pozieres	,
波齐埃尔	,

是伟大的国道，从鲁昂途经亚眠、阿尔贝、波济耶尔，

[lə] [sɑːrz][ænd; ənd] [bæ'poʊm] [ɑːn][tuː; tə][məunʂ][ænd; ənd] [ˌvæləns i'en(z)] .

Le	Sars	and	Bapaume	on	to	Mons	and	Valenciennes	.
乐	SARS	和	巴波姆	在	到	蒙斯	和	瓦朗谢讷	.

勒萨 (Le Sars) 和巴波姆 (Bapaume) 前往蒙斯 (Mons) 和瓦朗谢讷 (Valenciennes)。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gɔːrdn] ['benɪt] ['reɪsɪz] [tʊk] [pleɪs] ,

It	was	on	this	road	that	the	famous	Gordon	Bennet	races	took	place	,
它	曾是	在	这	路	那	这	著名的	戈登	贝内特	种族	采取	地方	,

著名的戈登·贝内特赛马比赛就是在这条路上举行的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [roʊd][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][ɑːn][ɔːr] ['moʊtərɪŋ] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]

and	a	better	road	for	riding	on	or	motoring	on	,	it	would	be	hard	to	find
和	一个	更好的	路	为了	骑术	在	或者	汽车	在	,	它	会	是	难的	到	寻找

.

:

.

很难找到比这更好的道路，无论是骑车还是开车。

[ðə; ðɪ][roʊd][ɪz][laɪnd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ]['pɑːplər] [triːz] ,

The	road	is	lined	on	either	side	with	poplar	trees	,
这	路	是	衬里	在	任何一个	边	和	白杨	树木	,

道路两旁种满了白杨树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] ['træfɪk]

and	a	screen	used	to	be	hung	from	tree	to	tree	to	hide	the	traffic
和	一个	屏幕	用过的	到	是	悬挂	从	树	到	树	到	隐藏	这	交通

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['ælbərt] .

to	and	from	Albert	.
到	和	从	阿尔伯特	.

过去人们会在树间悬挂屏风，以遮蔽往返阿尔伯特的交通。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [triːz] [left] [naʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['bɛrəst] [stʌmps] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

There	are	few	trees	left	now	,	and	only	the	barest	stumps	,	owing	to
那里	是	很少	树木	左边	现在	,	和	仅有的	这	最简陋	树桩	,	欠款	到

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

由于轰炸，现在树木所剩无几，只剩下光秃秃的树桩。

['æmiənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [tuː; tə][bəuθ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ,

Amiens	,	as	a	rule	,	was	out	of	bounds	to	both	Officers	and	men	,
亚眠	,	作为	一个	规则	,	曾是	出去	的	界限	到	两个都	警官	和	男人	,

通常情况下，亚眠是军官和士兵都不得进入的禁区。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] ,

unless	they	were	the	possessors	of	a	pass	,
除非	他们	是	这	拥有者	的	一个	经过	,

除非他们持有通行证，

[bʌt; bət][ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ɔːl] ,

but	on	Easter	Monday	official	permission	was	granted	to	all	,
但	在	复活节	周一	官方的	允许	曾是	的确	到	全部	,

但复活节星期一，所有人都获得了官方许可。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [taʊn] .

and	many	availed	themselves	of	the	opportunity	to	explore	the	ancient	town	.
和	许多	已利用	他们自己	的	这	机会	到	探索	这	古老的	镇	.

许多人借此机会探索了这座古城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [daɪn][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

It	was	a	chance	to	see	civilization	again	,	and	to	dine	in	a	restaurant	.
它	曾是	一个	机会	到	看	文明	再次	,	和	到	用餐	在	一个	餐厅	.

这是一个再次见到文明世界，并在餐厅用餐的机会。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['æmiənz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bædli] [ʃeld] ,

At	that	time	Amiens	had	not	been	badly	shelled	,
在	那	时间	亚眠	有	不是	到过	糟糕	带壳	,

当时亚眠并没有遭受严重的炮击。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [bɑːʃ] ['ɛərəpleɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ['elsˌwer] ,

even	the	Bosche	aeroplanes	seemed	to	be	busy	elsewhere	,
甚至	这	博世	飞机	似乎	到	是	忙碌的	别处	,

就连博世飞机似乎也在忙着别的事情。

[ænd; ənd] [laɪf] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [taʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .

and	life	went	on	much	the	same	as	in	towns	at	the	Base	.
和	生活	去	在	很多	这	相同的	作为	在	城镇	在	这	根据	.

生活和基地城镇里的生活大同小异。

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

People	went	about	their	business	and	pleasure	with	very	little	thought	of	the
人们	去	关于	他们的	商业	和	乐趣	和	非常	小的	想法	的	这

['enəmi] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

enemy	who	were	comparatively	few	miles	away	.
敌人	WHO	是	比较	很少	英里	离开	.

人们照常生活，很少想到近在咫尺的敌人。

[ðə; ði] [raɪd] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] ['æmiənz] [wʌz; wəz] ['rædər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

The	ride	back	at	night	from	Amiens	was	rather	an	interesting	experience	.
这	骑	后退	在	夜晚	从	亚眠	曾是	相当	一个	有趣的	经验	.

夜间从亚眠返回的旅程是一次相当有趣的经历。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [maɪlz] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] .

After	the	first	six	miles	the	sky	was	lit	up	like	sheet	lightning	.
后	这	第一的	六	英里	这	天空	曾是	点燃向上		喜欢	床单	闪电	.

行驶了六英里后，天空像闪电一样被照亮了。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] , [noʊ] [laɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

Then	the	villages	all	became	dark	,	no	lights	to	be	seen	,
然后	这	村庄	全部	成为	黑暗的	,	不	灯	到	是	已见	,

随后，所有村庄都陷入了黑暗，看不到任何灯光。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aʊtˌpəʊsts] , [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

then	came	the	halts	at	the	different	outposts	,	the	constant	flashes	and	rockets	in	the	sky	,
然后	来了	这	停止	在	这	不同的	前哨站	,	这	持续的	闪光灯	和	火箭	在	这	天空	,

随后，各个前哨站相继停了下来，天空中不断闪过闪光和火箭弹。

['ɔːf(ə)l] , [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

awful	,	yet	fascinating	.
可怕	,	然而	迷人	.

糟糕透顶，却又引人入胜。

['nɪrər] ['ælbərt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] ,

Nearer	Albert	the	sound	of	the	guns	became	clearer	,
更近	阿尔伯特	这	声音	的	这	枪支	成为	更清晰	,

离阿尔伯特越来越近，枪声也越来越清晰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt]

and	in	the	distance	could	be	seen	the	great
和	在	这	距离	可以	是	已见	这	伟大的

远处可以看到伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɜˈ] [deɪm] [diː] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Church	tower	of	Notre	Dame	de	Brebieres	with	the	leaning	figure	of	the
教会	塔	的	圣母	贵妇人	德	-	和	这	倾斜	数字	的	这

['vɜːrdʒɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

Virgin	holding	the	infant	Christ	above	her	head	.
处女	保持	这	婴儿	基督	多于	她	头	.

布雷比耶尔圣母教堂的钟楼上，圣母玛利亚倾斜着身子，头顶高举着婴孩基督。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ]

For	over	a	year	she	had	hung	at	an	angle	of	15	degrees	below
为了	超过	一个	年	她	有	悬挂	在	一个	角度	的	-	学位	以下

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

horizontal	,
水平的	,

一年多以来，她一直以低于水平面15度的角度悬挂着。

[feɪs] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

face	downwards	to	the	street	below	.
脸	向下	到	这	街道	以下	.

面朝下，面向下面的街道。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɪgjərz] [fel] ,

The	French	people	believed	that	the	day	the	holy	figures	fell	,
这	法语	人们	相信	那	这	天	这	圣	数据	跌倒	,

法国人民相信，圣像倒塌的那一天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)

[wʊd] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
would see the end of the War ,
会 看 这 结尾 的 这 战争 ,

将会见证战争的结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ʃel] [wɪtʃ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] -
and that the German shell which threw down the blessed Virgin of Brebieres -
和 那 这 德语 壳 哪个 扔 向下 这 蒙福 处女 的 -
[wʊd] ['ʃætər] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔhənzəulən] .
would shatter the throne of the Hohenzollerns .
会 破碎 这 王座 的 这 霍亨索伦家族 .

而击落布雷比埃尔圣母像的德国炮弹，也将摧毁霍亨索伦王朝的王位。

['ælbərt] .
ALBERT .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['ælbərt] .
RUINS OF ALBERT .
废墟 的 阿尔伯特 .

阿尔伯特遗址。

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]
Our Battalion being now out of the trenches the Companies were divided among
我们的 营 存在 现在 出去 的 这 战壕 这 公司 是 分割 之中
[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] .
the small villages around .
这 小的 村庄 大约 .

我们的营现在已经撤出了战壕，各连队被分散到周围的小村庄里。

[maɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] ['bilitid] [ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði]
My Company had the luck to be billeted in Autuille , a small village on the
我的 公司 有 这 运气 到 是 住宿 在 - , 一个 小的 村庄 在 这
['ɑːnkrə] .
Ancre .
安克 .

我的连队很幸运地被安排驻扎在安克尔河畔的一个小村庄奥图伊。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ræt] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ]
We were able to get plenty of amusement there between rat hunting , fishing
我们 是 有能力的 到 得到 很多 的 娱乐 那里 之间 鼠 打猎 , 钓鱼
[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] .
and bathing .
和 洗澡 .

我们在那里玩得很开心，可以打老鼠、钓鱼、游泳等等。

['kæptɪn] [iː] . [ænd; ənd] [aɪ] [spent] ['sevrəl] [ˌæftər'nuːnz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [traʊt] ,
Captain E . and I spent several afternoons trying for trout ,
队长 E . 和 我 花费 一些 下午 尝试 为了 鳟鱼 ,

E船长和我花了几个下午的时间尝试钓鳟鱼，

[ænd; ənd] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['faɪnɪst] ['spesɪmən] [tuː; tə] “ [biː] ” ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpləmɛnts] .

and	sent	our	finest	specimen	to	“	B	”	Company	with	compliments	.
和	发送	我们的	最好的	标本	到	“	B	”	公司	和	赞美	.

我们向“B”公司赠送了我们最好的样品，并致以敬意。

[ðə; ði] ['ɑːnkrə] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

The	Ancre	at	Autuil	was	an	excellent	place	for	fishing	,
这	安克	在	-	曾是	一个	出色的	地方	为了	钓鱼	,

奥图伊尔的安克雷河是绝佳的钓鱼地点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt]

and	this	would	have	been	a	pleasant	occupation	were	it	not	for	the	fact
和	这	会	有	到过	一个	令人愉快的	职业	是	它	不是	为了	这	事实

[ðæt] ['snaipəz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

that	snipers	found	us	out	in	a	short	time	.
那	狙击手	成立	我们	出去	在	一个	短的	时间	.

如果不是狙击手很快就发现了我们，这本来会是一份令人愉快的工作。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] - [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

The	bathing	place	was	hardly	600	yards	from	the	German	lines	.
这	洗澡	地方	曾是	几乎	-	码	从	这	德语	线条	.

浴场距离德军防线不到 600 码。

[ɑːn] [meɪ] 7th [ðə; ði] “ [taɪroʊnz] ” [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪd] [meɪd]

On	May	7th	the	“	Tyrones	”	had	the	honour	of	carrying	out	the	first	raid	made
在	可能	7th	这	“	泰隆	”	有	这	荣誉	的	携带	出去	这	第一的	袭击	制成

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

by	the	Division	.
经过	这	分配	.

5月7日，“泰隆人”荣幸地执行了该师的首次突袭行动。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl]

The	following	is	contained	in	a	special	order	of	the	day	issued	by	Major	General
这	下列的	是	包含	在	一个	特别的	命令	的	这	天	发布	经过	主要的	一般的

[oʊ] . [es] ['nuːdʒənt] ,

O	.	S	Nugent	,
哦	.	S	努金特	,

以下内容出自O·S·努根特少将签发的特别命令：

[diː] . [es] . [oʊ] . , ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

D	.	S	.	O	.	,	Officer	Commanding	Division	.
D	.	S	.	哦	.	,	官	指挥	分配	.

DSO，师长。

“ [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] 7th [ɪnst] . ,

“	A	raid	on	the	German	trenches	was	carried	out	at	midnight	on	the	7th	inst	.	,
“	一个	袭击	在	这	德语	战壕	曾是	携带	出去	在	午夜	在	这	7th	装置	.	,

“本月7日午夜，对德军战壕进行了一次突袭。”

[baɪ] [ðə; ði] 9th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['piːkɑːk] ,

by	the	9th	Battalion	Royal	Inniskilling	Fusiliers	,	the	raiding	party	consisting	of	Major
经过	这	9th	营	皇家	因尼斯基灵	燧发枪兵	,	这	突袭	派对	由	的	主要的

W	.	J	.	Peacock	,
W	.	J	.	孔雀	,

由皇家因尼斯基林燧发枪团第9营指挥的突袭队，成员包括少校WJ·皮科克，

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [wɪr] , [lɛf'tɛnənt] .

Captain	J	.	Weir	,	Lieut	.
队长	J	.	堰	,	中尉	.

J. Weir 上尉，中尉。

['dʌbljuː] . [es] . ['fɝːnɪs] , [sek] . - [lɛftɛnənt] .

W	.	S	.	Furness	,	Sec	.	-	Lieut	.
W	.	S	.	弗内斯	,	秒	.	-	中尉	.

WS Furness，中尉

[el] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['stiːvnsn] , [sek] . - [lɛftɛnənt] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . - , [sek] . - [lɛftɛnənt] .

L	.	W	.	H	.	Stevenson	,	Sec	.	-	Lieut	.	R	.	W	.	M'Kinley	,	Sec	.	-	Lieut	.
L	.	W	.	H	.	史蒂文森	,	秒	.	-	中尉	.	拉	.	W	.	-	,	秒	.	-	中尉	.

LWH Stevenson，秘书-中尉；RW M'Kinley，秘书-中尉。

[dʒeɪ] . ['teilə] , [ænd; ənd] - ['ʌðər] [ræŋks] .

J	.	Taylor	,	and	84	other	ranks	.
J	.	泰勒	,	和	-	其他	排名	.

J. Taylor 和其他 84 名士兵。

[ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪg'zæktli][æz; əz] [plænd] .

The	raid	was	completely	successful	and	was	carried	out	exactly	as	planned	.
这	袭击	曾是	完全地	成功的	和	曾是	携带	出去	确切地	作为	计划	.

这次突袭行动完全成功，并且完全按照计划进行。

[sɪks]['dʒɜːrmən][dʌg] - [aʊts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]

Six	German	dug	-	outs	,	in	which	it	is	certain	there	were	a	considerable	number
六	德语	挖	-	出局	,	在	哪个	它	是	肯定	那里	是	一个	大量	数字

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

六个德军掩体，可以肯定里面有相当数量的士兵，

[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [bɑːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] ,

were	thoroughly	bombed	,	and	a	machine	gun	was	blown	up	,
是	彻底	轰炸	,	和	一个	机器	枪	曾是	吹	向上	,

遭到彻底轰炸，一挺机枪被炸毁。

[waɪl] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['bɑːmɪŋ] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blɑːkɪŋ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	a	lively	bombing	fight	took	place	between	the	blocking	detachments	of	the
尽管	一个	热闹	轰炸	斗争	采取	地方	之间	这	阻塞	分遣队	的	这

[reɪd] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

raiding	party	and	the	Germans	.
突袭	派对	和	这	德国人	.

与此同时，突击队的阻击分队与德国人之间展开了激烈的轰炸战斗。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Having	accomplished	the	purpose	of	the	raid	the	party	was	withdrawn	with	the
拥有	完成	这	目的	的	这	袭击	这	派对	曾是	撤回	和	这

[lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd] .

loss	of	one	man	killed	and	two	wounded	.
损失	的	一	男人	被杀	和	二	受伤	.

突袭行动达到目的后，该队撤退，损失一人阵亡，两人受伤。

[ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz]['eɪbli] ['ɔːrgənaɪzd][baɪ]['meɪdʒər] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	raid	was	ably	organised	by	Major	Peacock	,	and	was
这	袭击	曾是	能够	有组织的	经过	主要的	孔雀	,	和	曾是

这次突袭行动由皮科克少校精心组织，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][plæn] ,

carried	out	by	the	Officers	and	men	in	accordance	with	plan	,
携带	出去	经过	这	警官	和	男人	在	根据	和	计划	,

由官兵按照计划执行，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

the	discipline	and	determination	of	the	party	being	all	that	could	be	desired	.
这	纪律	和	决心	的	这	派对	存在	全部	那	可以	是	想要的	.

该党的纪律性和决心堪称完美。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl]

The	Divisional	Commander	desires	that	his	congratulations	should	be	extended	to	all
这	部门	指挥官	欲望	那	他的	恭喜！	应该	是	扩展	到	全部

[huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	took	part	in	it	.
WHO	采取	部分	在	它	.

师长希望向所有参与此次行动的人员表示祝贺。

" [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['hɪkmən] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brɪ'geɪd] ['ɔːrdər] [sez] — " [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]

"	Brigadier	-	General	Hickman	in	a	special	Brigade	Order	says	—	"	The	arrangements
"	准将	-	一般的	希克曼	在	一个	特别的	旅	命令	说道	—	"	这	安排

[ænd; ənd][plænz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt] [ɑːn] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'kɑːrdoʊ] ,

and	plans	reflect	the	greatest	credit	on	Colonel	Ricardo	,
和	计划	反映	这	最	信用	在	上校	里卡多	,

希克曼准将在一份特别的旅级命令中说——"这些安排和计划充分体现了里卡多上校的功劳，

['meɪdʒər] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kən'sɜːrnd] .

Major	Peacock	,	and	the	Officers	concerned	.
主要的	孔雀	,	和	这	警官	担心的	.

皮科克少校和相关军官。

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dæʃ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [kuːl]

The	whole	scheme	was	executed	with	great	dash	and	determination	,	with	cool
这	所有的	方案	曾是	执行	和	伟大的	短跑	和	决心	,	和	凉爽的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [nɜːrv] .

judgment	and	nerve	.
判断	和	神经	.

整个计划执行得非常果断、果断，展现了冷静的判断力和胆识。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'wɔːrdz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] — ['meɪdʒər] ['piːkɑːk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] . , [sek] .

"	The	following	awards	were	issued	—	Major	Peacock	received	the	D	.	S	.	O	.	,	Sec	.
"	这	下列的	奖项	是	发布	—	主要的	孔雀	已收到	这	D	.	S	.	哦	.	,	秒	.

- [luː'tenənt] ['stiːvnsn] [ðə; ði] ['mɪləteri] [krɔːs] , ['sɑːrdʒənt] ['bɑːrkər] ,

-	Lieutenant	Stevenson	the	Military	Cross	,	Sergeant	Barker	,
-	中尉	史蒂文森	这	军队	叉	,	军士	巴克	,

"颁发的奖项如下——皮科克少校获得杰出服务勋章（DSO），史蒂文森中尉获得军事十字勋章，巴克中士获得杰出服务勋章（DSO），

[diː] . [siː] . [em] . , [ænd; ənd] [læns] - ['kɔːrpərəl] [diː] . ['ɑːrmər] , [em] . [em] .

D	.	C	.	M	.	,	and	Lance	-	Corporal	D	.	Armour	,	M	.	M	.
D	.	C	.	M	.	,	和	槊	-	下士	D	.	盔甲	,	M	.	M	.

DCM，以及下士D. Armour，MM

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['ælbərt] [kə'θiːdrəl] .

THE	RUINS	OF	ALBERT	CATHEDRAL	.
这	废墟	的	阿尔伯特	大教堂	.

阿尔伯特大教堂遗址。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th

At	this	time	an	important	change	took	place	in	the	Command	of	the	11th
在	这	时间	一个	重要的	改变	采取	地方	在	这	命令	的	这	11th

[bə'tæliən] ['rɔɪəl] [ˌɪnɪ'skɪlɪŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] .

Battalion	Royal	Inniskilling	Fusiliers	.
营	皇家	因尼斯基灵	燧发枪兵	.

此时，皇家因尼斯基林燧发枪团第11营的指挥部发生了重大变化。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['dʌbljuː] . [ef] . [hɛsi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Lieutenant	-	Colonel	W	.	F	.	Hessey	was	promoted	to	Brigadier	-	General	,
中尉	-	上校	W	.	F	.	赫西	曾是	推广	到	准将	-	一般的	,

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 110th ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] .

and	given	Command	of	the	110th	Infantry	Brigade	.
和	给定	命令	的	这	110th	步兵	旅	.

中校 WF Hessey 晋升为准将，并被任命为第 110 步兵旅旅长。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] ['meɪdʒər] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [brʌʃ] ,

His	place	was	taken	by	Major	G	.	H	.	Brush	,
他的	地方	曾是	已采取	经过	主要的	G	.	H	.	刷子	,

他的位置由G.H.布拉什少校接替。

['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th [bə'tæliən] (['deri] [ˌvɔlən'tiəz]) .

Second	in	Command	of	the	10th	Battalion	(	Derry	Volunteers	)	.
第二	在	命令	的	这	10th	营	(	德里	志愿者	)	.

第 10 营（德里志愿军）副指挥官。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌfer'wel] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [hɛsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	following	farewell	Order	was	issued	by	Lieutenant	-	Colonel	Hessey	to	his
这	下列的	告别	命令	曾是	发布	经过	中尉	-	上校	赫西	到	他的

[bə'tæliən] .

Battalion	.
营	.

以下是赫西中校向其营部下达的告别命令。

“ [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [hɛsi] [wɪʃɪz] [gɑːd] [spiːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th

“	Lieutenant	-	Colonel	Hessey	wishes	God	Speed	to	all	members	of	the	11th
“	中尉	-	上校	赫西	愿望	上帝	速度	到	全部	成员	的	这	11th

[ɪnɪskɪlɪŋz] ,

Inniskillings	,
因尼斯基林	,

“赫西中校祝愿第11因尼斯基林团全体成员一路顺风。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	thanks	them	for	the	loyal	support	they	have	given	him	from	the
和	谢谢	他们	为了	这	忠诚	支持	他们	有	给定	他	从	这

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

raising	of	the	Battalion	to	this	day	.
提高	的	这	营	到	这	天	.

并感谢他们从营队组建至今给予他的忠诚支持。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪð; wɪθ] ['veri] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] ,

He	leaves	the	Battalion	with	very	sincere	regret	,
他	树叶	这	营	和	非常	真诚	后悔	,

他怀着无比真挚的遗憾离开了营队。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

but	with	feelings	of	great	pride	that	he	has	had	the	privilege	of
但	和	情怀	的	伟大的	自豪	那	他	有	有	这	特权	的

[kə'mændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] ,

Commanding	such	a	fine	lot	of	Officers	,
指挥	这样的	一个	美好的	很多	的	警官	,

但他为能够指挥这样一批优秀的军官而感到无比自豪。

[en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd] [men] ,

N	.	C	.	O	.	'	s	and	men	,
N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	,

士官和士兵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] “ [eˈspriː] [diː] [kɔːr] ” [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	that	their	“	esprit	de	corps	”	has	made	the	Battalion	a	worthy	part	of
和	那	他们的	“	精神	德	兵团	”	有	制成	这	营	一个	值得	部分	的

[ðə; ði] 27th [ˌiniˈskilɪŋ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [fʊt] .

the	27th	Inniskilling	Regiment	of	Foot	.
这	27th	因尼斯基灵	团	的	脚	.

他们的“团队精神”使该营成为第 27 因尼斯基林步兵团中一个值得尊敬的组成部分。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wiː; wi] [spent] [ˈɔːltərnət] [pɪrɪədz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	During	the	following	days	we	spent	alternate	periods	in	and	out	of	the
”	期间	这	下列的	天	我们	花费	备用	时期	在	和	出去	的	这

[ˈtrentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

“接下来的几天里，我们交替地在战壕里和战壕外活动，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [ʌp] .

with	little	excitement	to	keep	our	spirits	up	.
和	小的	激动	到	保持	我们的	烈酒	向上	.

没什么令人兴奋的事情能让我们振作起来。

[ɑːn] [meɪ] 16th [wiː; wi] [əˈgen] [tʊk] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˈraɪfəlz] ([daʊnz]

On	May	16th	we	again	took	over	from	the	13th	Battalion	Royal	Irish	Rifles	(	Downs
在	可能	16th	我们	再次	采取	超过	从	这	13th	营	皇家	爱尔兰	步枪	(	唐斯

) ,

)	,
)	,

5月16日，我们再次从第13皇家爱尔兰步枪营（唐斯）接管了指挥权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈweðər] [ˈfeɪvərd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]

and	this	time	a	spell	of	beautiful	weather	favoured	us	and	the	trenches
和	这	时间	一个	拼写	的	美丽的	天气	受青睐	我们	和	这	战壕

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ][ænd; ənd][ˈhæbɪtəb(ə)l] .

were	quite	dry	and	habitable	.
是	相当	干燥	和	适宜居住	.

这一次，好天气眷顾了我们，战壕里相当干燥，适宜居住。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	had	the	usual	machine	gun	fire	at	night	,	especially	from	the
我们	有	这	通常	机器	枪	火	在	夜晚	,	尤其	从	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [θjɛˈpæl] [ʃæˈtoʊ] ,

direction	of	Thiepval	Chateau	,
方向	的	蒂耶普瓦尔	城堡	,

夜间我们经常遭到机枪扫射，特别是来自蒂耶普瓦尔城堡方向的扫射。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃræpnəl] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd]

also	a	large	number	of	shrapnel	shells	and
还	一个	大的	数字	的	弹片	贝壳	和

还有大量的弹片和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['hwɪzˌbæŋ] [fel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sektər] .
whizbangs fell in our Sector .
奇观 跌倒 在 我们的 行业 .

我们区发生了一些奇奇怪怪的事情。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [laɪn] ['ɑːpəzɪt]
The enemy was apparently very busy during the night on his front line opposite
这 敌人 曾是 显然 非常 忙碌的 期间 这 夜晚 在 他的 正面 线 对面的
['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .
our Company .
我们的 公司 .

敌军夜间显然在与我连队对面的前线非常活跃。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvlɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
We could hear the sound of picking and shovelling going on ,
我们 可以 听到 这 声音 的 挑选 和 铲雪 去 在 ,

我们可以听到有人在挖土和铲土的声音。

[ænd; ənd] [steɪks] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
and stakes being driven into the ground .
和 赌注 存在 驱动 进入 这 地面 .

以及将木桩打入地面。

['dʊrɪŋ] 18th - 19th [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [piːs] , [bɪ'twiːn] [trentʃ] ['mɔːtəz] , ['heviz] ,
During 18th - 19th the enemy gave us little peace , between trench mortars , heavies ,
期间 18th - 19th 这 敌人 给予 我们 小的 和平 , 之间 沟 迫击炮 , 重装兵 ,
[ænd; ənd] ['hwɪzˌbæŋ] .
and whizbangs .
和 奇观 .

在 18 至 19 世纪，敌人几乎没有给我们带来任何安宁，他们用战壕迫击炮、重型武器和各种机关枪进行攻击。

['sevrəl] ['sælvəʊz][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Several salvoes of shrapnel managed to do considerable damage to our
一些 齐射 的 弹片 管理 到 做 大量 损害 到 我们的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɪt] [tʃɜːrtʃ] [striːt] .
inspection trench and Whit Church Street .
检查 沟 和 惠特 教会 街道 .

数轮弹片齐射对我们的检查沟和怀特教堂街造成了相当大的破坏。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,
During a heavy bombardment ,
期间 一个 重的 轰击 ,

在猛烈的轰炸中，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
while the shells went over and round us at a tremendous rate I was lying
尽管 这 贝壳 去 超过 和 圆形的 我们 在 一个 巨大的 速度 我 曾是 说谎
[flæt] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [ðæt] [bɜːrst] [nɪr] .
flat on my stomach to avoid some shrapnel that burst near .
平坦的 在 我的 胃 到 避免 一些 弹片 那 爆裂 靠近 .

炮弹以惊人的速度从我们头顶飞过，绕着我们转圈，我趴在地上，躲避在附近爆炸的弹片。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ['fɑːloʊɪŋ] ,
I looked round to see if there were any casualties among the men following ,
我 看起来 圆形的 到 看 如果 那里 是 任何 伤亡 之中 这 男人 下列的 ,

我环顾四周，看看后面跟随的人中是否有伤亡。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [hed] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ɔːl] [raʊnd] ;

and	noticed	a	head	emerging	from	the	earth	which	had	fallen	in	all	round	;
和	注意到	一个	头	新兴	从	这	地球	哪个	有	倒下	在	全部	圆形的	;

他注意到，从周围坍塌的泥土中冒出一个人头；

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splʌtər] , [ðə; ði] [hed] [muːvd] ,

suddenly	there	was	a	splutter	,	the	head	moved	,
突然	那里	曾是	一个	溅射	,	这	头	已搬	,

突然传来一声闷响，头动了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vɔɪs] [sed] “ [bɔɪz] [oʊ] - [bɔɪz] [its] [ə'buːt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [bluː] [hɪz; ɪz]

and	a	very	solemn	voice	said	“	Boys	o	'	boys	it's	aboot	time	the	referee	blew	his
和	一个	非常	庄严	嗓音	说	“	男孩们	o	-	男孩们	它是	启动	时间	这	裁判	吹	他的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

一个非常严肃的声音说道：“伙计们，伙计们，裁判差不多该吹哨了。”

” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæl'mɔːrəl] ['fʊtbɔːl] [graʊnd] ,

”	his	thoughts	must	have	been	far	away	on	the	Balmoral	football	ground	,
”	他的	想法	必须	有	到过	远的	离开	在	这	巴尔莫勒尔	足球	地面	,

“他当时一定心不在焉，想着巴尔莫勒尔足球场上的比赛。”

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] [mə'loʊn][viː] . ['kwiːnz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

perhaps	he	was	thinking	of	a	tough	fight	Malone	v	.	Queen's	,	in	the	old	days
也许	他	曾是	思维	的	一个	艰难的	斗争	马龙	v	.	女王大学	,	在	这	老的	天

.

.
.

或许他想起了当年马龙队与皇后队之间的一场激烈较量。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ['ɑːpəzɪt] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ɑːn]

We	were	glad	to	notice	that	the	German	trenches	opposite	suffered	severely	on
我们	是	高兴的	到	注意	那	这	德语	战壕	对面的	遭受	严重	在

[ðə; ði] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] .

the	retaliation	of	our	artillery	.
这	报复	的	我们的	炮兵	.

我们很高兴地看到，对面的德军战壕在我方炮火的反击下遭受了严重损失。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['waɪər][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [pə'troʊlz] .

The	following	nights	were	busy	putting	up	wire	and	sending	out	patrols	.
这	下列的	夜晚	是	忙碌的	推杆	向上	金属丝	和	发送	出去	巡逻	.

接下来的几个晚上，大家都在忙着架设铁丝网和派出巡逻队。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['sentri] [rɪ'pɔːrtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] ['erəpleɪn] [fɔːl] [ɪn] [fleɪmz] [sʌm; səm]

On	one	occasion	a	sentry	reported	having	seen	an	aeroplane	fall	in	flames	some
在	一	场合	一个	哨兵	据报道	拥有	已见	一个	飞机	落下	在	火焰	一些

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [θjɛ'pæl] ,

distance	to	the	east	of	Thiepval	,
距离	到	这	东方	的	蒂耶普瓦尔	,

有一次，一名哨兵报告说，他看到一架飞机在蒂耶普瓦尔以东不远处坠落并起火燃烧。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [θriː] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

just	before	it	fell	three	planes	had	been	observed	very	high	in	the	air	,
只是	前	它	跌倒	三	飞机	有	到过	观察到	非常	高的	在	这	空气	,

就在它坠落之前，有人看到三架飞机在高空盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	the	sound	of	machine	-	gun	fire	heard	coming	from	them	.
和	这	声音	的	机器	-	枪	火	听到	未来	从	他们	.

还能听到从他们那里传来的机枪射击声。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['enəmi] [mə'ʃiːn] [gʌn] [æk'tɪvəti] ,

On	the	20th	there	was	considerable	enemy	machine	gun	activity	,
在	这	20th	那里	曾是	大量	敌人	机器	枪	活动	,

20日，敌军机枪活动十分活跃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flers] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	very	large	number	of	flares	were	sent	up	during	the	night	from	the
和	一个	非常	大的	数字	的	信号弹	是	发送	向上	期间	这	夜晚	从	这

['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

夜间，德军阵地发射了大量照明弹。

[æt; ət][naɪn] - - [piː] . [em] . [tuː] [red] [flers] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

At	9	-	30	p	.	m	.	two	red	flares	were	sent	up	apparently	from	the	German
在	9	-	-	p	.	米	.	二	红色的	信号弹	是	发送	向上	显然	从	这	德语

['seɪliənt] ['ɑːpəzɪt] “ ['meri] [rɪ'dæn] .

salient	opposite	“	Mary	Redan	.
显著的	对面的	“	玛丽	雷丹	.

晚上 9 点 30 分，两枚红色信号弹显然是从“玛丽·雷丹”对面的德国突出部发射的。

” [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [tuː] ['sælvəʊz][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

”	Immediately	afterwards	two	salvoes	of	shrapnel	were	fired	,
”	立即地	然后	二	齐射	的	弹片	是	被解雇	,

“随后立即发射了两轮弹片，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] “ ['meri] [rɪ'dæn] ,

and	appeared	to	burst	in	the	neighbourhood	of	“	Mary	Redan	,
和	出现	到	爆裂	在	这	邻里	的	“	玛丽	雷丹	,

似乎在“玛丽·雷丹”附近爆发，

” [waɪl] ['enəmi] [sɜːrtʃ] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [nɪr] [sɛr] .

”	while	enemy	search	lights	could	be	seen	near	Serre	.
”	尽管	敌人	搜索	灯	可以	是	已见	靠近	塞雷	.

“与此同时，在塞雷附近可以看到敌军的探照灯。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 21st [ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [mə'ʃiːn] [gʌn]['faɪər] ,

During	the	21st	the	enemy	continued	his	constant	machine	gun	fire	,
期间	这	21st	这	敌人	持续	他的	持续的	机器	枪	火	,

21日，敌军继续持续用机枪扫射。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['aʊər; ɑːr]['waɪərɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['hæmpərd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

and	at	night	our	wiring	parties	were	much	hampered	on	this	account	,
和	在	夜晚	我们的	接线	各方	是	很多	受阻	在	这	帐户	,

因此，夜间我们的布线工作受到了很大的阻碍。

[wʌn] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

one	being	forced	to	come	in	.
一	存在	强制	到	来	在	.

其中一人被迫进入。

[æt; ət] - - - [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 22nd ,

At	10	-	30	p	.	m	.	on	the	22nd	,
在	-	-	-	p	.	米	.	在	这	22nd	,

22日晚上10点30分，

[red] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

red	rockets	were	sent	up	from	the	German	lines	north	of	the	river
红色的	火箭	是	发送	向上	从	这	德语	线条	北	的	这	河

红色火箭从河以北的德军阵地升空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['ɑːnkrə] .
Ancre .
安克 .

安克雷。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [baɪ] ['enəmi] [ɑːr'tɪləri] [bɪ'gæn] , [ə'pærəntli] [ɑːn]
Immediately afterwards a heavy bombardment by enemy artillery began , apparently on
立即地 然后 一个 重的 轰击 经过 敌人 炮兵 开始 , 显然 在
['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [θjɛ'pæl] ,
our lines in front of Thiepval ,
我们的 线条 在 正面 的 蒂耶普瓦尔 ,

随后，敌军炮兵立即开始猛烈炮击，显然目标是蒂耶普瓦尔前方的我方阵地。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
which lasted about half - an - hour .
哪个 持续 关于 一半 - 一个 - 小时 .

持续了大约半个小时。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kwaɪət] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 23rd ,
We had a more or less quiet day on the 23rd ,
我们 有 一个 更多的 或者 较少的 安静的 天 在 这 23rd ,

23号那天我们过得比较平静。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 24th [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] 13th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] .
and on the 24th were relieved by the 13th Royal Irish Rifles .
和 在 这 24th 是 松了口气 经过 这 13th 皇家 爱尔兰 步枪 .

24日，第13皇家爱尔兰步枪团接替了他们的防务。

“ [siː] ” ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] - , “ [biː] ” [tuː; tə] [saʊθ] ['æntrɪm] ['vɪləz] ,
“ C ” Company was sent to Autile , “ B ” to South Antrim Villas ,
“ C ” 公司 曾是 发送 到 - , “ B ” 到 南 安特里姆 别墅 ,

C公司被派往奥蒂尔，B公司被派往南安特里姆别墅。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [mə'niːl] .
and the other two Companies to Mesnil .
和 这 其他 二 公司 到 美斯尼尔 .

以及另外两家公司给梅尼尔。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['bilits] ,
We spent a pleasant few days in billets ,
我们 花费 一个 令人愉快的 很少 天 在 坯料 ,

我们在寄宿家庭度过了愉快的几天。

[ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [ræt] [hʌnts] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːnkrə] [geɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]
the usual rat hunts and bathing in the Ancre gave plenty of amusement to
这 通常 鼠 狩猎 和 洗澡 在 这 安克 给予 很多 的 娱乐 到
[ðə; ðɪ] [men] .
the men .
这 男人 .

男人们平常的捕鼠活动和在安克雷河中沐浴给人们带来了很多乐趣。

[ɑːn] [meɪ] 31st [wiː; wi] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] “ [diː] ” ['kʌmpəni] [ɪn] - ,
On May 31st we got our orders to join “ D ” Company in Martinsart ,
在 可能 31st 我们 得到 我们的 订单 到 加入 “ D ” 公司 在 - ,

5月31日，我们接到命令，加入驻扎在马丁萨特的“D”连。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [muːvd] [tuː; tə] - ['vaɪə] - [ænd; ənd] - ,

and	the	following	day	moved	to	Harponville	via	Bouzincourt	and	Varrennes	,
和	这	下列的	天	已搬	到	-	通过	-	和	-	,

[wer] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ,

where	we	rejoined	our	Brigade	,
在哪里	我们	重新加入	我们的	旅	,

第二天，我们经布赞库尔和瓦雷讷前往哈尔蓬维尔，在那里与我们的旅会合。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	started	Divisional	exercises	on	a	large	training	ground	known	as	the
和	开始	部门	练习	在	一个	大的	训练	地面	已知	作为	这

- ['trentʃɪz] .

Clairfaye	trenches	.
-	战壕	.

并在被称为克莱尔费耶战壕的大型训练场上开始了师级演习。

[ðiːz] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [frʌm; frəm] ['erəpleɪn] ['fəutəgræfs] ,

These	trenches	had	been	dug	from	aeroplane	photographs	,
这些	战壕	有	到过	挖	从	飞机	照片	,

这些战壕是根据飞机拍摄的照片挖掘的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ['ɑːpəzɪt] [θjɛ'pæl] .

and	were	an	exact	reproduction	of	the	German	trenches	opposite	Thiepval	.
和	是	一个	精确的	生殖	的	这	德语	战壕	对面的	蒂耶普瓦尔	.

并且与蒂耶普瓦尔对面的德军战壕一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] ,

It	was	here	that	we	heard	the	terrible	news	of	the	death	of	Lord	Kitchener	,
它	曾是	这里	那	我们	听到	这	糟糕的	消息	的	这	死亡	的	主	基奇纳	,

正是在这里，我们听到了基钦纳勋爵去世的噩耗。

[tuː; tə] [huːz] ['dʒiːniəs][wiː; wi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .

to	whose	genius	we	owed	so	much	.
到	谁	天才	我们	欠款	所以	很多	.

我们对他的天才感激不尽。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] [held] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] [θjɛ'pæl] .

During	our	period	of	training	the	107th	Brigade	held	the	trenches	at	Thiepval	.
期间	我们的	时期	的	训练	这	107th	旅	握住	这	战壕	在	蒂耶普瓦尔	.

在我们训练期间，第107旅坚守着蒂耶普瓦尔的战壕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[θjɛ'pæl] ['vɪlɪdʒ]

THIEPVAL	VILLAGE
蒂耶普瓦尔	村庄

蒂耶普瓦尔村

[ɑːn][dʒuːn] 15th , [æt; ət][θriː][piː] . [em] . , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ,

On	June	15th	,	at	3	p	.	m	.	,	the	Battalion	marched	off	,
在	六月	15th	,	在	3	p	.	米	.	,	这	营	行军	离开	,

6月15日下午3点，该营出发了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] ['bivuækd] [ɪn] - [wʊd] .

and	with	the	9th	Royal	Irish	Fusiliers	bivouacked	in	Martinsart	Wood	.
和	和	这	9th	皇家	爱尔兰	燧发枪兵	露营	在	-	木头	.

而第9皇家爱尔兰步枪团则驻扎在马丁萨特森林。

- ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [truːps] [sent] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]

Martinsart	village	was	already	occupied	by	numerous	troops	sent	up	in	readiness	for
-	村庄	曾是	已经	占领	经过	很多的	军队	发送	向上	在	准备就绪	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] .

the	great	battle	of	the	Somme	.
这	伟大的	战斗	的	这	索姆河	.

马丁萨尔村当时已被大量部队占领，这些部队被派往那里准备参加索姆河大战。

[wiː; wi] [sent] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [daʊn] [tuː; tə] [θjɛ'pæl] [wʊd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv]

We	sent	working	parties	down	to	Thiepval	wood	to	help	in	the	digging	of
我们	发送	在职的	各方	向下	到	蒂耶普瓦尔	木头	到	帮助	在	这	挖掘	的

[ə'sembli] ['trentʃɪz] .

assembly	trenches	.
集会	战壕	.

我们派出工作队前往蒂耶普瓦尔森林，帮助挖掘装配沟渠。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [noʊ] . - [plə'tuːn] [wiː; wi]

Our	working	party	was	very	unfortunate	,	and	out	of	No	.	11	platoon	we
我们的	在职的	派对	曾是	非常	不幸	,	和	出去	的	不	.	-	排	我们

[hæd; həd] [sɪks] [men] ['wuːndɪd] ,

had	six	men	wounded	,
有	六	男人	受伤	,

我们工作组非常不幸，第11排有6名士兵受伤。

['mɪlər] , [laɪl] , [braʊn] , ['gæləwei] , ['kwɪn] , [ænd; ənd] " [biː] " ['kʌmpəni] ['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [ɪ'lev(ə)n] [men] .

Miller	,	Lyle	,	Brown	,	Galloway	,	Quinn	,	and	"	B	"	Company	also	lost	eleven	men	.
磨坊主	,	莱尔	,	棕色的	,	加洛韦	,	奎因	,	和	"	B	"	公司	还	丢失的	十一	男人	.

米勒、莱尔、布朗、加洛韦、奎因和"B"连也损失了11人。

[ɑːn] 17th ['sevrəl] [nuː] ['ɑːfəsərz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] - [wʊd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

On	17th	several	new	Officers	joined	the	Battalion	in	Martinsart	Wood	,	among	them
在	17th	一些	新的	警官	加入	这	营	在	-	木头	,	之中	他们

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

17日，几名新军官加入驻扎在马丁萨特伍德的营队，其中包括中尉。

[dʒeɪ] . ['mɑːrʃl] , ['poʊstɪd] [tuː; tə] " [biː] " ['kʌmpəni] ,

J	.	Marshall	,	posted	to	"	B	"	Company	,
J	.	马歇尔	,	发布	到	"	B	"	公司	,

J. Marshall，被派往"B"连，

['æftərwərdz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th [bə'tæliən] [huː] [went] ['oʊvər]

afterwards	proved	to	be	the	only	officer	of	the	11th	Battalion	who	went	over
然后	已证实	到	是	这	仅有的	官	的	这	11th	营	WHO	去	超过

[ðə; ði] [tɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['wuːndɪd] .

the	top	on	the	1st	July	without	getting	wounded	.
这	顶部	在	这	1st	七月	没有	获得	受伤	.

后来证明，他是第 11 营中唯一一位在 7 月 1 日冲锋陷阵时没有受伤的军官。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

All	was	bustle	and	excitement	,
全部	曾是	忙碌	和	激动	,

到处都是熙熙攘攘、热闹非凡的景象。

[wiː; wi] [hɜːrd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [θjɛ'pæl] [wʊd] [tuː; tə] [lɑː] -

we	heard	we	were	to	hold	the	line	from	Thiepval	Wood	to	La	Boiselle
我们	听到	我们	是	到	抓住	这	线	从	蒂耶普瓦尔	木头	到	拉	-

[ænd; ənd] - .

and	Fricourt	.
和	-	.

我们接到命令，要守住从蒂耶普瓦尔森林到拉博瓦塞尔和弗里库尔的防线。

[ɑːn] 22nd [ðə; ði] [taɪroʊnz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

On	22nd	the	Tyrones	went	into	the	trenches	.
在	22nd	这	泰隆	去	进入	这	战壕	.

22日，泰隆人进入了战壕。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːnsərt][ɪn] " [diː] " ['kʌmpəni] [mes] ,

We	had	a	fine	concert	in	"	D	"	Company	Mess	,
我们	有	一个	美好的	音乐会	在	"	D	"	公司	混乱	,

我们在"D"连队食堂欣赏了一场精彩的音乐会。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][læst] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] .

and	I	had	a	last	talk	to	the	N	.	C	.	O	.	'	s	.
和	我	有	一个	最后的	讲话	到	这	N	.	C	.	哦	.	-	s	.

我和士官们进行了最后一次谈话。

[ɑːn] 23rd [wiː; wi] [pə'reidid] [æt; ət]['sɛvən] - - [piː] . [em] . [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [ɪn]

On	23rd	we	paraded	at	7	-	45	p	.	m	.	and	marched	to	our	trenches	in
在	23rd	我们	游行	在	7	-	-	p	.	米	.	和	行军	到	我们的	战壕	在

[θjɛ'pæl] [wʊd] .

Thiepval	Wood	.
蒂耶普瓦尔	木头	.

23日晚上7点45分，我们列队行进到蒂耶普瓦尔森林的战壕。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] — [maɪ'self] , [ɪn] [kə'mænd] , ['kæptɪn]

Our	Company	Officers	consisted	of	the	following	—	myself	,	in	command	,	Captain
我们的	公司	警官	由……组成	的	这	下列的	—	我	,	在	命令	,	队长

['juːɜt] , [lef'tenənts] [væns] , ['elɪs] , [jʌŋ] ,

Ewart	,	Lieutenants	Vance	,	Ellis	,	Young	,
尤尔特	,	中尉	万斯	,	埃利斯	,	年轻的	,

我们公司的军官包括以下几位——我本人（指挥官）、尤尔特上尉、万斯中尉、埃利斯中尉、杨中尉、

['kɑːrsn] [ænd; ənd] ['mɜːrfi] .

Carson	and	Murphy	.
卡森	和	墨菲	.

卡森和墨菲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [mɑːrtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

It	was	a	very	hot	march	but	a	glorious	day	,
它	曾是	一个	非常	热的	行进	但	一个	辉煌	天	,

行军途中天气炎热，但阳光灿烂。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [hɑːrt] .

and	all	of	us	were	in	good	heart	.
和	全部	的	我们	是	在	好的	心	.

我们所有人都心情愉快。

" [siː] " [ænd; ənd] " [diː] " ['kʌmpəniz] [mænd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [biː] "

"	C	"	and	"	D	"	Companies	manned	the	front	line	,	with	"	A	"	and	"	B	"
"	C	"	和	"	D	"	公司	有人值守	这	正面	线	,	和	"	一个	"	和	"	B	"

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

C公司和D公司负责前线作战，A公司和B公司则在后方支援。

" [siː] " ['hoʊldɪŋ] [frʌm; frəm]['eldʒɪn] ['ævənuː] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['krɑːˌmɑːrti]

"	C	"	holding	from	Elgin	Avenue	to	Garden	Gate	at	the	head	of	Cromarty
"	C	"	保持	从	埃尔金	大街	到	花园	门	在	这	头	的	克罗马蒂

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

"C"从埃尔金大道一直延伸到克罗马蒂大道尽头的花园门。

“ [siː] ” ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɪn]['θɜːrsoʊ] [striːt] , [ænd; ənd] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]

“	C	”	Company	Headquarters	were	in	Thurso	Street	,	and	Battalion	Headquarters	in
”	C	”	公司	总部	是	在	瑟索	街道	,	和	营	总部	在

['krɑːˌmɑːrti] ['ævənuː] .

Cromarty	Avenue	.
克罗马蒂	大街	.

C连总部位于瑟索街，营总部位于克罗马蒂大道。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , [æt; ət][ˌtuː'tuː] - - , [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][gæs] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

On	the	26th	,	at	2	-	30	,	we	had	planned	a	gas	attack	,	but	there
在	这	26th	,	在	2	-	-	,	我们	有	计划	一个	气体	攻击	,	但	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɪnd] ,

was	not	much	wind	,
曾是	不是	很多	风	,

26日2点30分，我们原计划发动毒气攻击，但当时风力不大。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][dɪd][nɑːt][goʊ] [wel] .

and	the	gas	did	not	go	well	.
和	这	气体	做过	不是	去	出色地	.

燃气供应并不顺利。

[jʌŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['kæʒuəltiz] , ['lʌkɪli] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]

Young	and	myself	happened	to	be	the	next	casualties	,	luckily	both	of	us
年轻的	和	我	发生	到	是	这	下一个	伤亡	,	幸运的是	两个都	的	我们

[slaɪt] .

slight	.
轻微	.

我和杨格不幸成为下一个受害者，幸运的是我们俩都比较瘦小。

[jʌŋ] [wʌz; wəz] [gæst] [waɪl] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ə; eɪ][gæs] ['sɪlɪndər] ,

Young	was	gassed	while	on	duty	at	a	gas	cylinder	,
年轻的	曾是	毒气	尽管	在	责任	在	一个	气体	圆柱	,

杨在值班时于煤气罐附近遭到毒气袭击。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪz] [bæŋ] .

and	I	got	a	touch	of	shrapnel	from	a	whiz	bang	.
和	我	得到	一个	触碰	的	弹片	从	一个	呼啸	砰	.

我被一声巨响的弹片擦伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [noʊ] . - [siː] . [siː] . [es] . [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,

It	meant	No	.	29	C	.	C	.	S	.	for	both	of	us	,
它	意思是	不	.	-	C	.	C	.	S	.	为了	两个都	的	我们	,

这意味着我们俩都拿到了第29号CCS。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][men][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	very	reluctantly	we	had	to	leave	our	men	just	on	the	eve	of	the
和	非常	勉强	我们	有	到	离开	我们的	男人	只是	在	这	前夕	的	这

[fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['bæt(ə)l]['evər] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

first	and	greatest	battle	ever	fought	by	the	Division	.
第一的	和	最	战斗	曾经	战斗	经过	这	分配	.

我们非常不情愿地离开了我们的士兵，就在师部有史以来第一次也是最伟大的一场战役的前夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

THE	CHARGE	OF	THE	ULSTER	DIVISION	.
这	收费	的	这	阿尔斯特	分配	.

阿尔斯特师的冲锋。

['ʌlstərz] ['sækrɪfaɪs] .

ULSTER'S	SACRIFICE	.
阿尔斯特的	牺牲	.

阿尔斯特的牺牲。

[ɑː] ! [fer] [dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [saɪ]

Ah	!	fair	July	of	tear	and	sigh
啊	!	公平的	七月	的	撕	和	叹

啊！七月真是个充满泪水和叹息的好日子。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ] [brɔːt]

Sad	was	the	news	you	brought
伤心	曾是	这	消息	你	带来

你带来的消息令人难过。

[tuː; tə] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['noʊb(ə)l] [hɔːl] ,

To	many	an	ancient	noble	Hall	,
到	许多	一个	古老的	高贵	大厅	,

许多古老的贵族府邸，

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['pesnts] - [kɑːt] ,

And	humble	peasants	'	cot	,
和	谦逊的	农民	-	婴儿床	,

还有卑微农民的茅屋，

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [kə'reɪdʒəs] [lænd]

Within	our	old	courageous	land
之内	我们的	老的	勇敢	土地

在我们古老而勇敢的土地上

[ʌv; əv] ['ɑːnər] , [truːθ] [ænd; ənd] [wɜːrθ]

Of	honour	,	truth	and	worth
的	荣誉	,	真相	和	值得

荣誉、真理和价值

[greɪv] ['ʌlstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [wɪl] ,

Grave	Ulster	of	the	Iron	Will	,
严重	阿尔斯特	的	这	铁	将要	,

铁意志的阿尔斯特坟墓

[praʊd] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Proud	Province	of	the	North	.
自豪的	省	的	这	北	.

北方骄傲的省份。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['gæləgɚ] .

H	.	G	.	Gallagher	.
H	.	G	.	加拉格尔	.

HG Gallagher。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

The	following	account	of	the	great	battle	is	taken	from	different	stories	and
这	下列的	帐户	的	这	伟大的	战斗	是	已采取	从	不同的	故事	和

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [huː] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

official	accounts	given	by	Officers	and	men	who	came	through	that	memorable	day	.
官方的	账户	给定	经过	警官	和	男人	WHO	来了	通过	那	难忘	天	.

以下关于这场伟大战役的描述，取材于经历过那场难忘战役的军官和士兵们的不同故事和官方记载。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sensərd] [baɪ] ['sevrəl] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

It	has	been	censored	by	several	Commanding	Officers	in	the	Division	,
它	有	到过	审查	经过	一些	指挥	警官	在	这	分配	,

它已被该师多位指挥官审查过。

[huː] [ˌæsər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .

who	ascertain	to	the	correctness	of	it	in	detail	.
WHO	探明	到	这	正确性	的	它	在	细节	.

他们会详细核实其正确性。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['rɪtʃərdsən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ]

In	a	letter	received	by	General	Sir	George	Richardson	,	K	.	C	.	B	.	,	commanding	the
在	一个	信	已收到	经过	一般的	先生	乔治	理查森	,	K	.	C	.	B	.	,	指挥	这

['ʌlstər] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] ,

Ulster	Volunteer	Force	,
阿尔斯特	志愿者	力量	,

在阿尔斯特志愿军司令乔治·理查森爵士（KCB）收到的一封信中，

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['nuːdʒənt] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

from	General	Nugent	,	commanding	the	Ulster	Division	,	the	following
从	一般的	努金特	,	指挥	这	阿尔斯特	分配	,	这	下列的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'kɜːr] : —

passages	occur	:	—
段落	发生	:	—

以下段落出自指挥阿尔斯特师的努金特将军之口：——

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pʊt][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə]

“	Before	you	get	this	we	shall	have	put	the	value	of	the	Ulster	Division	to
“	前	你	得到	这	我们	将	有	放	这	价值	的	这	阿尔斯特	分配	到

[ðə; ðɪ] [su'priːm] [test] .

the	supreme	test	.
这	最高	测试	.

“在你得到这个之前，我们将对阿尔斯特师的价值进行最高考验。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

I	have	no	fear	of	the	result	.
我	有	不	害怕	的	这	结果	.

我并不害怕结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][noʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [aʊt] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ]['faɪnər][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['fɪtər] [ɔːr]

I	am	certain	no	General	in	the	Army	out	here	has	a	finer	Division	,	fitter	or
我	是	肯定	不	一般的	在	这	军队	出去	这里	有	一个	更精细	分配	,	钳工	或者

['kiːnər] .

keener	.
更敏锐	.

我敢肯定，这里陆军中没有任何一位将军拥有比我更优秀、更精锐、更积极的师。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [ə'tæk] ,

I	am	certain	they	will	be	magnificent	in	attack	,
我	是	肯定	他们	将要	是	壮丽	在	攻击	,

我确信他们在进攻端会表现出色。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər]['næʃ(ə)nəl]

and	we	could	hardly	have	a	date	better	calculated	to	inspire	national
和	我们	可以	几乎	有	一个	日期	更好的	计算	到	启发	国家的

[trə'dɪʃnz] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr][men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd][tuː; tə]

traditions	amongst	our	men	of	the	North	.	[	2	]	It	makes	me	very	sad	to
传统	在	我们的	男人	的	这	北	.	[	2	]	它	制作	我	非常	伤心	到

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ðɪ][praɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

think	what	the	price	may	be	,
思考	什么	这	价格	可能	是	,

我们很难找到比这更适合激发北方男儿民族传统的日期了。[2]想到这可能要付出的代价，我就感到非常难过。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [rek] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] .

but	I	am	quite	sure	the	Officers	and	men	reck	nothing	of	that	.
但	我	是	相当	当然	这	警官	和	男人	雷克	没有什么	的	那	.

但我非常肯定，军官和士兵们根本不会在意这些。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	53	]
"	[	页	-	]

"[第 53 页]

[mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [æd'væns] ['teɪkən][baɪ] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , 1st , - .

Map	showing	the	Lines	of	Advance	taken	by	Ulster	Division	,	July	,	1st	,	1916	.
地图	显示	这	线条	的	进步	已采取	经过	阿尔斯特	分配	,	七月	,	1st	,	-	.

地图显示了阿尔斯特师于 1916 年 7 月 1 日取得的推进路线。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ræn] [θruː] ['mɔɪ][ænd; ənd]['kruːsəfɪks] ([siː] [mæp]) ,

Our	Divisional	line	on	the	right	ran	through	Moy	and	Crucifix	(	see	map	)	,
我们的	部门	线	在	这	正确的	跑	通过	莫伊	和	十字架	(	看	地图	)	,

我们右侧的师界线穿过莫伊和克鲁西菲克斯（见地图），

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][frʌm; frəm] " ['meri] [rɪ'dæn] " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	on	the	left	from	"	Mary	Redan	"	on	the	other	side	of	the	river	.
和	在	这	左边	从	"	玛丽	雷丹	"	在	这	其他	边	的	这	河	.

从河对岸的"玛丽·雷丹"左侧望去。

[ðə; ði] 109th [brɪ'geɪd] [held][ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , 9th [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] ,

The	109th	Brigade	held	the	line	on	the	extreme	right	,	9th	Inniskilling	Fusiliers	,
这	109th	旅	握住	这	线	在	这	极端	正确的	,	9th	因尼斯基灵	燧发枪兵	,

第109旅坚守在最右翼防线，第9因尼斯基林燧发枪团

[ænd; ənd] 10th [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] 11th [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] [ænd; ənd] 14th

and	10th	Inniskilling	Fusiliers	in	front	,	with	11th	Inniskilling	Fusiliers	and	14th
和	10th	因尼斯基灵	燧发枪兵	在	正面	,	和	11th	因尼斯基灵	燧发枪兵	和	14th

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz][bɪ'haɪnd] .

Royal	Irish	Rifles	behind	.
皇家	爱尔兰	步枪	在后面	.

前面是第 10 因尼斯基林燧发枪团，后面是第 11 因尼斯基林燧发枪团和第 14 皇家爱尔兰步枪团。

[ʌv; əv][ðə; ði] 108th [brɪ'geɪd] , ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['nɪrəst] [ðə; ði] 10th

Of	the	108th	Brigade	,	our	Battalion	was	on	the	right	nearest	the	10th
的	这	108th	旅	,	我们的	营	曾是	在	这	正确的	最近的	这	10th

[ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] ,

Inniskilling	Fusiliers	,
因尼斯基灵	燧发枪兵	,

在第108旅中，我们营位于右翼，离第10因尼斯基林燧发枪团最近。

[ðen] [keɪm] 13th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz][wɪð; wɪθ] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] 12th ['rɔɪəl]

then	came	13th	Royal	Irish	Rifles	with	9th	Royal	Irish	Fusiliers	and	the	12th	Royal
然后	来了	13th	皇家	爱尔兰	步枪	和	9th	皇家	爱尔兰	燧发枪兵	和	这	12th	皇家

['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

Irish	Rifles	on	the	extreme	left	.
爱尔兰	步枪	在	这	极端	左边	.

然后是第 13 皇家爱尔兰步枪团，最左边是第 9 皇家爱尔兰燧发枪团和第 12 皇家爱尔兰步枪团。

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [fɔːrmd] " [biː] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəniz] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] " [diː] " [ænd; ənd]

Our	Battalion	formed	"	B	"	and	"	A	"	Companies	in	front	,	with	"	D	"	and
我们的	营	形成	"	B	"	和	"	一个	"	公司	在	正面	,	和	"	D	"	和

" [siː] " ['kʌmpəniz] [ɪn] [sə'pɔːrt] ,

"	C	"	Companies	in	support	,
"	C	"	公司	在	支持	,

我营在前线部署了"B"连和"A"连，"D"连和"C"连在后方支援。

“ [siː] ” [səˈpɔːrtɪŋ] “ [ə; eɪ] ” [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , “ [diː] ” [səˈpɔːrtɪŋ] “ [biː] ” [ɑːn][ðə; ði] [left] .

| | | |

" [ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər][ɪn] [sə'pɔːrt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] 108th ,

"	The	107th	Brigade	were	in	support	behind	the	108th	,
"	这	107th	旅	是	在	支持	在后面	这	108th	,

“第107旅为第108旅提供支援，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] 15th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] .

and	we	were	supported	by	the	15th	Battalion	Royal	Irish	Rifles	.
和	我们	是	有	经过	这	15th	营	皇家	爱尔兰	步枪	.

我们得到了皇家爱尔兰步枪团第15营的支持。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] 4th

The	object	of	the	107th	Brigade	was	then	to	pass	through	to	the	4th
这	目的	的	这	107th	旅	曾是	然后	到	经过	通过	到	这	4th

['dʒɜːrmən][laɪn] ,

German	line	,
德语	线	,

第107旅的目标是突破德军第四道防线。

“ [pɔːrt'rʌʃ] , ”

“	Portrush	,	”
"	波特拉什	,	"

“波特拉什，”

“ [ˌbʌn'dɔːrən] , ”

“	Bundoran	,	”
"	班多兰	,	"

“班多伦”

“ ['deri] , ” [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Derry	,	”	and	consolidate	it	.
"	德里	,	"	和	合并	它	.

“德里”，并将其巩固起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

This	was	as	far	as	the	Division	was	to	go	.
这	曾是	作为	远的	作为	这	分配	曾是	到	去	.

这就是该师所能达到的极限了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 49th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] “ [dʌn] ['aʊər; ɑːr]

We	were	to	be	relieved	by	the	49th	Division	when	we	had	“	done	our
我们	是	到	是	松了口气	经过	这	49th	分配	什么时候	我们	有	“	完毕	我们的

[bɪt] .

bit	.
少量	.

当我们“完成自己的任务”后，第 49 师将接替我们。

" ['æftər][æn; ən] [ɪn'tens] [bɑːm'bɑːrdmənt][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [broʊk] [ɪn] “ ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

"	After	an	intense	bombardment	the	great	day	of	battle	broke	in	“	sunshine	and
"	后	一个	激烈的	轰击	这	伟大的	天	的	战斗	打破	在	“	阳光	和

[mɪst] " [ðə; ði][mɪst]['ɔːlmoʊst][əb'skjuərɪŋ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] .

mist	"	the	mist	almost	obscuring	the	brilliant	sunshine	as	the	morning	advanced	.
薄雾	"	这	薄雾	几乎	遮蔽	这	杰出的	阳光	作为	这	早晨	先进的	.

“经过猛烈的炮火轰击，决战之日迎来了“阳光与薄雾”交织的景象，随着清晨的到来，薄雾几乎遮蔽了灿烂的阳光。

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

The	previous	night	had	been	passed	quietly	in	the	trenches	,
这	以前的	夜晚	有	到过	通过了	悄悄	在	这	战壕	,

前一晚在战壕里悄无声息地过去了。

[ðə; ði] ['enəmi] [səb'mitɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gʌn] ['faɪər] .

the	enemy	submitting	in	silence	to	the	terrific	gun	fire	.
这	敌人	提交	在	沉默	到	这	了不起	枪	火	.

敌人默默地向猛烈的枪林弹雨投降。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['pʌlvəˌraɪzd] ,

The	German	lines	were	pulverised	,
这	德语	线条	是	粉碎的	,

德军防线被彻底摧毁。

['ʃɛlz] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [raʊndz] [ʌv; əv] [ʃel] [pər] ['mɪnɪt] .

shells	being	discharged	at	the	rate	of	140	rounds	of	shell	per	minute	.
贝壳	存在	出院	在	这	速度	的	-	回合	的	壳	每	分钟	.

炮弹以每分钟 140 发的速度发射。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] ['moʊstli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒərd] .

In	spite	of	this	their	dug	-	outs	mostly	remained	uninjured	.
在	尽管如此	的	这	他们的	挖	-	出局	大多	剩余	未受伤	.

尽管如此，他们的替补席大多没有受损。

[fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðəm'selvz]

For	half	-	an	-	hour	it	seemed	as	if	the	guns	had	gathered	themselves
为了	一半	-	一个	-	小时	它	似乎	作为	如果	这	枪支	有	聚集	他们自己

[tə'geðər] [fɔːr; fər] [wʌn] [grænd] ['faɪn(ə)l] ['efərt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [luːs] [ɑːn]

together	for	one	grand	final	effort	before	the	British	lines	should	be	let	loose	on
一起	为了	一	盛大	最终的	努力	前	这	英国	线条	应该	是	让	松动的	在

[ðer; ðər] [preɪ] .

their	prey	.
他们的	猎物	.

半个小时里，似乎所有大炮都聚集起来，准备在英军向猎物发起最后的猛攻。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mɪst] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hevi]

Presently	the	mist	cleared	away	and	heavy
目前	这	薄雾	已清除	离开	和	重的

这时，雾气散去，变得沉重起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[blæk] [smoʊk] [klaʊdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊθ]

black	smoke	clouds	could	be	seen	drifting	across	the	German	lines	on	a	slight	south
黑色的	抽烟	云	可以	是	已见	漂流	穿过	这	德语	线条	在	一个	轻微	南

- ['westərli] [briːz] ,

-	westerly	breeze	,
-	西风	微风	,

可以看到黑色的烟雾随着西南微风飘过德军防线。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['ʃɛlz] .

the	result	of	the	bursting	of	our	heavy	shells	.
这	结果	的	这	爆发	的	我们的	重的	贝壳	.

这是我们重型炮弹爆炸的结果。

[ðɪs] [pruːvd] [smɔːl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [juː 'es] ['leɪtər] [ɑːn] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

This	proved	small	assistance	to	us	later	on	,	when	,	with	the	sun	in	their	faces	,
这	已证实	小的	协助	到	我们	之后	在	,	什么时候	,	和	这	太阳	在	他们的	面孔	,

后来，当阳光刺得他们脸上发烫时，这并没有给我们带来多少帮助。

['aʊər; ɑːr] [men] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

our	men	advanced	from	the	trenches	.
我们的	男人	先进的	从	这	战壕	.

我们的士兵从战壕中向前推进。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wɜːr; wər]

At	seven	o'clock	,	eight	of	our	'	planes	flying	over	the	German	lines	were
在	七	点钟	,	八	的	我们的	-	飞机	飞行	超过	这	德语	线条	是

['faɪərd][æt; ət] ,

fired	at	,
被解雇	在	,

七点钟方向，我方八架飞越德军防线的飞机遭到炮火攻击。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

but	not	much	damage	done	.
但	不是	很多	损害	完毕	.

但并未造成太大损失。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [loʊ] ,

The	Germans	still	lying	low	,
这	德国人	仍然	说谎	低的	,

德国人仍然蛰伏着，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːrmən]['eɪvieɪtər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

not	a	single	German	aviator	could	be	seen	at	any	time	that	morning	.
不是	一个	单身的	德语	飞行员	可以	是	已见	在	任何	时间	那	早晨	.

那天上午，任何时候都没能看到一个德国飞行员的身影。

[suːn] ['æftər]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

Soon	after	7	a	.	m	.	there	was	a	perceptible	slackening	of	our	fire	,
很快	后	7	一个	.	米	.	那里	曾是	一个	可感知的	松弛	的	我们的	火	,

早上7点刚过，我们的火势就明显减弱了。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən] - - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] ,

and	at	7	-	30	a	.	m	.	the	attack	began	,
和	在	7	-	-	一个	.	米	.	这	攻击	开始	,

袭击于早上7点30分开始。

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['soʊldʒərz] [lept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'genst] [ðə; ði]

our	gallant	soldiers	leapt	from	their	trenches	and	advanced	against	the
我们的	英勇	士兵	跳跃	从	他们的	战壕	和	先进的	反对	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

我方英勇的士兵从战壕中跃出，向敌人发起冲锋。

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met]

The	very	moment	that	our	men	slipped	over	the	parapet	they	were	met
这	非常	片刻	那	我们的	男人	滑倒了	超过	这	栏杆	他们	是	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	a	hail	of	machine	-	gun	bullets	and	shrapnel	played	on	them	.
和	一个	冰雹	的	机器	-	枪	子弹	和	弹片	玩	在	他们	.

我们的士兵刚翻过胸墙，就遭到一阵机枪子弹和弹片的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['kæptɪn] [web] , [ʌv; əv] “ [diː] ” ['kʌmpəni] [fel] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

It	was	then	that	Captain	Webb	,	of	“	D	”	Company	fell	,	and	many	others	.
它	曾是	然后	那	队长	韦伯	,	的	“	D	”	公司	跌倒	,	和	许多	其他的	.

就在那时，“D”连的韦伯上尉阵亡了，还有许多其他人也阵亡了。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn] [weɪvz] - [ja:dz][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [moʊn] [daʊn] [laɪk] [heɪ] .

They	advanced	in	waves	50	yards	apart	,	and	were	mown	down	like	hay	.
他们	先进的	在	波浪	-	码	除	,	和	是	修剪过的	向下	喜欢	干草	.

他们一波一波地向前推进，彼此间隔50码，然后像干草一样被扫倒在地。

“ [ə; eɪ] ” [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [suːn] [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] “ [siː] ” [ˈkʌmpəni] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	A	”	Company	was	soon	wiped	out	,	and	“	C	”	Company	,	supporting	it	,
“	一个	”	公司	曾是	很快	擦拭	出去	,	和	“	C	”	公司	,	支持	它	,

[ˈsʌfərd] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] ;

suffered	very	severely	;
遭受	非常	严重	;

A 连很快全军覆没，支援它的 C 连也遭受了非常严重的损失；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] , [ˈgeɪnɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [əbˈdʒektɪvz] .

but	they	pressed	on	,	gaining	all	their	objectives	.
但	他们	按下	在	,	获得	全部	他们的	目标	.

但他们坚持不懈，最终实现了所有目标。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈθɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn]

By	this	time	there	had	been	a	severe	thinning	out	of	officers	and	others	in
经过	这	时间	那里	有	到过	一个	严重	稀疏	出去	的	警官	和	其他的	在

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

此时，军官和其他指挥官的人数已经大幅减少。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] , [tuː] [ˈiːgər] , [ʃʌvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] 4th [laɪn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,

and	the	men	,	too	eager	,	shoved	on	towards	the	4th	line	very	quickly	,
和	这	男人	,	也	渴望的	,	推搡	在	向	这	4th	线	非常	迅速地	,

那些人太过急切，很快就向第四线冲了过去。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːrˈtɪləri] .

and	got	into	the	fire	of	our	own	artillery	.
和	得到	进入	这	火	的	我们的	自己的	炮兵	.

结果却落入了我们自己炮火的火力之下。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] “ [biː] ” [ænd; ənd] “ [diː] ” [ˈkʌmpəni] [ˈæktʃuəli] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ˈgrændˌkɔːrt] .

Some	of	“	B	”	and	“	D	”	Company	actually	got	into	Grandcourt	.
一些	的	“	B	”	和	“	D	”	公司	实际上	得到	进入	大法院	.

B公司和D公司的一些员工成功进入了格兰德考特。

[ə; eɪ] [wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [sed] :

A	war	correspondent	said	:
一个	战争	通讯员	说	:

一位战地记者说：

“ [ðə; ðɪ] [ˈgæləntri] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkæriɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz]

“	The	gallantry	displayed	by	the	carrying	parties	at	this	part	of	the	fight	was
“	这	英勇	显示	经过	这	携带	各方	在	这	部分	的	这	斗争	曾是

[moʊst] [kənˈspɪkjuəs] ,

most	conspicuous	,
最多	显眼的	,

“在这一阶段的战斗中，搬运队员们所展现出的英勇精神最为突出。”

[ænd; ənd] [ˈtaɪni] [ˈɛskɔrts] [ʃoʊd] [kəmˈpliːt] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈprizənəz] [əˈkrɔːs]

and	tiny	escorts	showed	complete	contempt	of	danger	in	bringing	prisoners	across
和	微小的	伴游	显示	完全的	鄙视	的	危险	在	带来	囚犯	穿过

[æn; ən] [ˈeriə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈplaʊd] [ʌp] [baɪ] [ʃel] [ˈfaɪər] .

an	area	which	was	being	ploughed	up	by	shell	fire	.
一个	区域	哪个	曾是	存在	耕作	向上	经过	壳	火	.

押送战俘的押送人员毫不顾忌危险，穿越炮火肆虐的地区。

[wʌn] [mæn] , [ʌnˈeɪdɪd] ,

One	man	,	unaided	,
一	男人	,	未受帮助	,

一名男子，独自一人，

['ʃepəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['dʒɜːmənz] [huː] [ʃoʊd]

shepherded	across	the	valley	of	death	a	party	of	fifteen	Germans	who	showed
牧羊人	穿过	这	谷	的	死亡	一个	派对	的	十五	德国人	WHO	显示

[ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['gʌnz] ;

extreme	reluctance	to	risk	the	fire	of	their	own	guns	;
极端	不情愿	到	风险	这	火	的	他们的	自己的	枪支	;

护送十五名德国人穿越死亡谷，这些德国人极不情愿冒着被自己枪炮击中的风险；

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] .

they	wanted	to	lie	down	and	wait	.
他们	通缉	到	说谎	向下	和	等待	.

他们想躺下来等着。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌlstəmən] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , - [dʒʌst][juː; jʊ]

'	Not	at	all	,	'	said	the	Ulsterman	,	covering	them	with	his	rifle	,	'	just	you
-	不是	在	全部	,	-	说	这	阿尔斯特人	,	覆盖	他们	和	他的	步枪	,	-	只是	你

[goʊ] [ə'krɔːs] ,

go	across	,
去	穿过	,

“完全不用，”那个阿尔斯特人一边用步枪掩护他们一边说，“你们只要过去就行了。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

and	they'll	look	after	you	when	you	get	there	.
和	他们会	看	后	你	什么时候	你	得到	那里	.

你到了那里他们会照顾你的。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

'	In	the	course	of	a	brief	conversation	several	of	the	prisoners	said	that	the
-	在	这	课程	的	一个	简短的	对话	一些	的	这	囚犯	说	那	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːm'bɑːrdmənt]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn]

effect	of	our	bombardment	prior	to	the	launching	of	the	attack	had	been
影响	的	我们的	轰击	事先的	到	这	发射	的	这	攻击	有	到过

[tə'rɪfɪk] .

terrific	.
了不起	.

在一次简短的谈话中，几名战俘表示，我们在发动进攻前进行的炮击造成了巨大的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

They	had	been	in	the	front	lines	,	and	while	they	had	a	reserve	supply	of
他们	有	到过	在	这	正面	线条	,	和	尽管	他们	有	一个	预订	供应	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他们曾身处前线，虽然他们有一些储备食物，

['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] ['faɪər][hæd; həd] [pri'ventid]

our	barrage	fire	had	prevented
我们的	弹幕	火	有	阻止

我们的炮火阻止了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['eni] ['wɔːtər] .

them	getting	any	water	.
他们	获得	任何	水	.

他们根本喝不到水。

[ðer; ðər] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [di:p] [dʌg] -

Their	machine	-	guns	,	they	said	,	had	been	protected	by	being	placed	in	deep	dug	-
他们的	机器	-	枪支	,	他们	说	,	有	到过	受保护	经过	存在	放置	在	深的	挖	-

[aʊts] ,

outs	,
出局	,

他们说，他们的机枪被放置在很深的掩体里，得到了很好的保护。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [ju:st] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wen] [ðeɪ] [əd'vænst] .

and	were	brought	up	and	used	against	our	troops	when	they	advanced	.
和	是	带来	向上	和	用过的	反对	我们的	军队	什么时候	他们	先进的	.

这些武器被运来，并在我军推进时被用来对付我军。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['æftər][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [men]

"	Within	an	hour	and	a	half	after	the	opening	of	the	battle	our	men
"	之内	一个	小时	和	一个	一半	后	这	开幕	的	这	战斗	我们的	男人

[hæd; həd]['teɪkən] [faɪv] [laɪnz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

had	taken	five	lines	of	German	trenches	and	captured	several	hundred	prisoners	,
有	已采取	五	线条	的	德语	战壕	和	捕获	一些	百	囚犯	,

“战斗开始后一个半小时内，我方人员攻占了德军五道战壕，俘虏了数百名战俘。”

[əd'vænsɪŋ] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [taɪd] .

advancing	wave	after	wave	like	an	irresistible	tide	.
前进	海浪	后	海浪	喜欢	一个	无法抗拒	潮	.

一波又一波地涌来，如同不可阻挡的潮水。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk]

We	were	in	advance	of	the	Division	on	our	left	,	who	were	to	take
我们	是	在	进步	的	这	分配	在	我们的	左边	,	WHO	是	到	拿

['boʊmɑ:nt] ['hæməl] ,

Beaumont	Hamel	,
博蒙特	哈梅尔	,

我们走在了左翼师的前面，他们要攻占博蒙特-阿梅尔。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [left] [flæŋk][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['bætəriz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] -

and	consequently	the	whole	left	flank	was	exposed	to	batteries	of	machine	-
和	最后	这	所有的	左边	侧翼	曾是	裸露	到	电池	的	机器	-

['gʌnz] :

guns	:
枪支	:

因此，整个左翼都暴露在机枪阵地的火力之下：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] 12th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ,

it	was	through	this	that	the	12th	Battalion	Royal	Irish	Rifles	suffered	so	severely	,
它	曾是	通过	这	那	这	12th	营	皇家	爱尔兰	步枪	遭受	所以	严重	,

正是由于这个原因，皇家爱尔兰步枪团第12营遭受了如此惨重的损失。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] , [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] .

also	the	9th	Royal	Irish	Rifles	,	who	supported	them	.
还	这	9th	皇家	爱尔兰	步枪	,	WHO	有	他们	.

还有支援他们的第9皇家爱尔兰步枪团。

“ [ðə; ðɪ] [men] [əd'vænst] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [pə'reɪd] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

“	The	men	advanced	as	if	on	parade	;	one	or	two	remembering	the	ancient
“	这	男人	先进的	作为	如果	在	游行	;	一	或者	二	记住	这	古老的

['wɔtʃˌwɜ:dz] ,

watchwords	,
口令	,

“男人们列队行进，仿佛在参加阅兵；其中一两个人还记得古老的口令，

[sæŋ] [aʊt] “ ['dɑːliːz] [breɪ] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] [sə'rendər] ,

sang	out	“	Dolly's	Brae	”	and	“	No	Surrender	,
唱	出去	〃	多莉的	布雷	〃	和	〃	不	投降	,

演唱了《多莉的布雷》和《永不投降》，

〃 [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] [ðæt]

”	but	for	the	most	part	they	kept	the	stiff	upper	lip	and	clenched	teeth	that
〃	但	为了	这	最多	部分	他们	保留	这	僵硬的	上	唇	和	紧握	牙齿	那

[ment] [deθ] [ɔːr] ['vɪktəri] .

meant	death	or	victory	.
意思是	死亡	或者	胜利	.

但大多数情况下，他们保持着坚忍不拔、咬牙切齿的姿态，这象征着要么胜利，要么死亡。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

”	There	was	no	thought	of	giving	way	,
〃	那里	曾是	不	想法	的	给予	方式	,

“根本没有让步的念头。”

['mɪrli] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

merely	duty	to	be	done	and	a	task	to	be	completed	.
仅仅	责任	到	是	完毕	和	一个	任务	到	是	完全的	.

仅仅是职责所在，任务需要完成而已。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['fɜːrnɪs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪər]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [lædz] [went] ,

Into	the	very	furnace	heat	of	the	German	fire	our	gallant	lads	went	,
进入	这	非常	炉	热	的	这	德语	火	我们的	英勇	小伙子们	去	,

我们的英勇小伙子们冲进了德军熊熊燃烧的烈焰之中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [reɪkt] [ðer; ðər][ræŋks] , ['ʌðər] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk]

and	as	shot	and	shell	raked	their	ranks	,	others	pressed	forward	to	take
和	作为	射击	和	壳	耙过的	他们的	排名	,	其他的	按下	向前	到	拿

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

枪林弹雨袭来，其他人奋力向前，填补空缺。

[frʌm; frəm][bəuθ] [flæŋks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌenfi'leidid] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

From	both	flanks	they	were	enfiladed	by	machine	-	gun	fire	.
从	两个都	侧翼	他们	是	纵队	经过	机器	-	枪	火	.

他们两侧遭到机枪扫射。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

On	the	right	,
在	这	正确的	,

在右侧，

['dʒɜːmənz] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɪn] [dʌg] - [aʊts] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ɪn] [θjɛ'pæl] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Germans	lying	low	in	dug	-	outs	came	up	from	the	cellars	in	Thiepval	village	with
德国人	说谎	低的	在	挖	-	出局	来了	向上	从	这	地窖	在	蒂耶普瓦尔	村庄	和

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ['ɪntuː][ðə; ði] 109th [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] 108th

machine	-	guns	and	poured	a	hail	of	bullets	into	the	109th	Brigade	and	108th
机器	-	枪支	和	倾倒	一个	冰雹	的	子弹	进入	这	109th	旅	和	108th

[brɪ'geɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Brigade	from	behind	.
旅	从	在后面	.

躲在蒂耶普瓦尔村地窖里的德国人从地窖里冲出来，用机枪从后面向第109旅和第108旅倾泻了一阵子弹。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [θjɛ'pæl] [wʊd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['hʌndrədz] ,

“	As	they	emerged	from	Thiepval	Wood	they	fell	in	hundreds	,
〃	作为	他们	出现	从	蒂耶普瓦尔	木头	他们	跌倒	在	数百	,

“当他们走出蒂耶普瓦尔森林时，成百上千地倒下了，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['faɪər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bi:ɪŋ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] .

the	German	fire	at	this	point	being	protracted	and	perfect	.
这	德语	火	在	这	观点	存在	拖延	和	完美的	.

此时德军的火力持续而完美。

" [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [slæʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] [stʌmps] [rɪ'meɪnd] .

"	The	trees	were	slashed	and	cut	till	nothing	but	bare	stumps	remained	.
"	这	树木	是	削减	和	切	直到	没有什么	但	裸	树桩	剩余	.

“树木被砍伐殆尽，只剩下光秃秃的树桩。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðæt] [noʊ]['mænz] [lænd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪər] ;

No	one	could	cross	that	No	Man's	Land	and	escape	the	fire	;
不	一	可以	叉	那	不	男人的	土地	和	逃脱	这	火	;

没有人能够穿越那片无人区并逃脱火海；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .

even	the	wounded	were	shot	through	and	through	on	the	ground	as	they	lay	.
甚至	这	受伤	是	射击	通过	和	通过	在	这	地面	作为	他们	躺	.

即使是受伤的士兵，倒在地上时也被子弹贯穿。

[ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] 108th , [dɪd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜ:rk] .

The	107th	Brigade	,	passing	through	in	support	to	the	108th	,	did	magnificent	work	.
这	107th	旅	,	通过	通过	在	支持	到	这	108th	,	做过	壮丽	工作	.

第107旅途经此地支援第108旅，表现出色。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæljənz] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	day	long	the	remnants	of	the	battalions	held	on	to	the	lines	of	the
全部	天	长的	这	残余物	的	这	营	握住	在	到	这	线条	的	这

['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

German	trenches	which	had	been	captured	,
德语	战壕	哪个	有	到过	捕获	,

残部们整日坚守在攻占的德军战壕阵地上。

[ðoʊ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

though	nearly	all	the	officers	were	gone	,
尽管	几乎	全部	这	警官	是	已消失	,

虽然几乎所有警员都已离开，

[bʌt; bət][noʊ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [bɑ:mz] [ɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [ə'krɔ:s] .

but	no	supplies	of	bombs	or	ammunition	could	be	got	across	.
但	不	补给品	的	炸弹	或者	弹药	可以	是	得到	穿过	.

但是，炸弹和弹药都无法运过去。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ][bɪg]['dʒɜ:rmən] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

In	the	evening	,	about	six	o'clock	,	a	big	German	counter	-	attack	was	made	,
在	这	晚上	,	关于	六	点钟	,	一个	大的	德语	柜台	-	攻击	曾是	制成	,

傍晚六点左右，德军发动了一次大规模反击。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] , ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] , [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [bæd]

and	we	had	to	fall	back	,	leaving	our	wounded	,	who	were	too	bad
和	我们	有	到	落下	后退	,	离开	我们的	受伤	,	WHO	是	也	坏的

[tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ,

to	be	moved	,
到	是	已搬	,

我们不得不撤退，留下伤员，他们伤势太重，无法转移。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[ɪn] [dʌg] - [aʊts] .
in dug - outs .
在 挖 - 出局 .

在球员休息区。

[ðiːz] [ədˈvænst] [pɔɪnts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld]
These advanced points could not be held for long ; the enemy might be killed
这些 先进的 积分 可以 不是 是 握住 为了 长的 ; 这 敌人 可能 是 被杀
[ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,
and captured ,
和 捕获 ,

这些前沿阵地无法长期坚守；敌人可能会被杀或被俘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['seɪliənt] ,
but the place had developed into a dangerous salient ,
但 这 地方 有 发达 进入 一个 危险的 显著的 ,

但那里已经发展成一个危险的突出部。

[waɪl] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [meɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] ,
while the flanking fire from right and left made the position a terrible one ,
尽管 这 侧翼 火 从 正确的 和 左边 制成 这 位置 一个 糟糕的 一 ,

来自左右两侧的侧翼火力使局势变得极其糟糕。

[ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] [ˌʌnsəˈmauntəbl] ['ɑːbstək(ə)lz] .
the Division on either side being held up by unsurmountable obstacles .
这 分配 在 任何一个 边 存在 握住 向上 经过 无法克服的 障碍 .

双方均被无法克服的障碍所阻碍。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [dʒʊˈlaɪ] 1st ,
The order to retire was given , and on Saturday night , July 1st ,
这 命令 到 退休 曾是 给定 , 和 在 周六 夜晚 , 七月 1st ,

退休命令下达后，7月1日星期六晚上，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frʌnt] [laɪn] .
we were once more on our old front line .
我们 是 一次 更多的 在 我们的 老的 正面 线 .

我们再次回到了昔日的前线。

[əˈpærəntli] [ɔːl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
Apparently all the sacrifice had been in vain .
显然 全部 这 牺牲 有 到过 在 徒劳 .

显然，所有的牺牲都白费了。

[æt; ət] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] 107th [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd] [ɔːl]
At 1 o'clock on Sunday afternoon the remnants of the 107th Brigade and all
在 1 点钟 在 星期日 下午 这 残余物 的 这 107th 旅 和 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bəˈtæliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] 13th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] ['kaʊntər] -
that was left of our battalion and the 13th Royal Irish Rifles counter -
那 曾是 左边 的 我们的 营 和 这 13th 皇家 爱尔兰 步枪 柜台 -
[əˈtækt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌriːˈteɪk; ˈriːteɪk] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
attacked and easily retook the three German lines .
遭到攻击 和 容易地 重新夺回 这 三 德语 线条 .

星期日下午 1 点，第 107 旅的残部和我们营的剩余部队以及第 13 皇家爱尔兰步枪团发动反击，轻松夺回了德军的三道防线。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn] [θruː] “ ['əjməˌəjˈmɑː] ,
The crucial point was the ridge that ran through “ Omagh ,
这 至关重要的 观点 曾是 这 岭 那 跑 通过 ” 奥马格 ,

关键点是贯穿“奥马”的山脊，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [held] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][hoʊld] [sɛr] [ænd; ənd]

"	and	unless	that	could	be	held	we	could	not	hope	to	hold	Serre	and
"	和	除非	那	可以	是	握住	我们	可以	不是	希望	到	抓住	塞雷	和

[ðə; ði][laɪn][tu:; tə][lɑ:] - .

the	line	to	La	Boiselle	.
这	线	到	拉	-	.

“除非能守住那里，否则我们就无法指望守住塞尔和通往拉布瓦塞尔的防线。”

[ɑ:n][ðə; ði][left] , ['boʊmɑ:nt] ['hæməl] [kə'mɑ:ndid] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [θjɛ'pæl] ['vɪlɪdʒ]

On	the	left	,	Beaumont	Hamel	commanded	all	,	and	on	the	right	Thiepval	village
在	这	左边	,	博蒙特	哈梅尔	命令	全部	,	和	在	这	正确的	蒂耶普瓦尔	村庄

[wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .

was	the	strong	point	.
曾是	这	强的	观点	.

左侧是博蒙阿梅尔，统领全局；右侧是蒂耶普瓦尔村，是坚固的堡垒。

[ən'les] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [laɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['seɪliənt] [reɪkt] [baɪ] [mə'ʃi:n] -

Unless	these	were	captured	our	divisional	line	became	a	salient	raked	by	machine	-
除非	这些	是	捕获	我们的	部门	线	成为	一个	显著的	耙过的	经过	机器	-

[gʌn] ['faɪər] .

gun	fire	.
枪	火	.

除非这些据点被攻占，否则我们的师部防线就会变成机枪扫射的突出部。

[ðə; ði] 32nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['æktʃuəli] [pæst] [θru:] [θjɛ'pæl] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

The	32nd	Division	actually	passed	through	Thiepval	village	,	but	the	Germans	,
这	32nd	分配	实际上	通过了	通过	蒂耶普瓦尔	村庄	,	但	这	德国人	,

第32师实际上经过了蒂耶普瓦尔村，但是德国人，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] [dʌg] - [aʊts] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

who	were	hidden	in	the	cellars	and	concrete	dug	-	outs	,	allowed	them	to
WHO	是	隐	在	这	地窖	和	具体的	挖	-	出局	,	允许	他们	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

那些藏身于地窖和混凝土掩体中的人放他们通过了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər] [ə'pɔ:lɪŋ] .

and	then	came	up	from	behind	,	and	the	casualties	were	appalling	.
和	然后	来了	向上	从	在后面	,	和	这	伤亡	是	令人震惊	.

然后从后面追了上来，伤亡惨重。

[ðə; ði] 12th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfju:zə'lɪr] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] ,

The	12th	Royal	Irish	Rifles	and	the	9th	Royal	Irish	Fusiliers	,	on	our	left	,
这	12th	皇家	爱尔兰	步枪	和	这	9th	皇家	爱尔兰	燧发枪兵	,	在	我们的	左边	,

左侧是第12皇家爱尔兰步枪团和第9皇家爱尔兰燧发枪团，

[wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [waɪpt] [aʊt] .

were	practically	wiped	out	.
是	几乎	擦拭	出去	.

几乎全军覆没。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [steɪkt] [ɔ:l][ɑ:n]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪdʒ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]['raɪfəlz]

The	Germans	staked	all	on	holding	the	ridge	.	70	of	the	15th	Royal	Irish	Rifles
这	德国人	已抵押	全部	在	保持	这	岭	.	-	的	这	15th	皇家	爱尔兰	步枪

[ænd; ənd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] 11th [bə'tæliən] ['ænsər] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

and	113	of	our	11th	Battalion	answered	their	names	on	Saturday	night	,
和	-	的	我们的	11th	营	回答	他们的	姓名	在	周六	夜晚	,

德军孤注一掷，誓要守住山脊。周六晚，第15皇家爱尔兰步枪团70名士兵和我们第11营113名士兵阵亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] .

and	that	was	before	the	fierce	fighting	of	Sunday	.
和	那	曾是	前	这	凶猛的	斗争	的	星期日	.

而这还是在周日激烈战斗之前的情况。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fækts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd]

One	of	the	most	remarkable	facts	was	the	enormous	number	of	slightly	wounded
一	的	这	最多	卓越	事实	曾是	这	巨大的	数字	的	轻微地	受伤

[men] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæʒuəltiz] ;

men	among	our	casualties	;
男人	之中	我们的	伤亡	;

最引人注目的事实之一是，我方伤亡人员中有相当多的轻伤员；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sərˈpæs] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	as	for	the	medical	organisation	,	nothing	could	surpass	it	;
和	作为	为了	这	医疗的	组织	,	没有什么	可以	超过	它	;

至于医疗组织，没有任何其他组织能够超越它；

[noʊ] [ˈtrɪbjuːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [greɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˈmedɪk(ə)l] [stɑːf] .

no	tribute	could	be	great	enough	for	the	divisional	medical	staff	.
不	贡	可以	是	伟大的	足够的	为了	这	部门	医疗的	职员	.

任何赞扬都不足以表达对科室医务人员的感激之情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli] [həˈroʊɪk] [faɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌlstər] [hæz; həz] [ˈevri]

It	was	a	magnificently	heroic	fight	,	and	one	of	which	Ulster	has	every
它	曾是	一个	壮丽	英勇	斗争	,	和	一	的	哪个	阿尔斯特	有	每一个

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] .

reason	to	be	proud	.
原因	到	是	自豪的	.

这是一场英勇无比的战斗，阿尔斯特完全有理由为此感到自豪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] [red] [hænd] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] .

THE	RED	HAND	OF	ULSTER	.
这	红色的	手	的	阿尔斯特	.

阿尔斯特的红手。

[sɔm; sʌm] — [dʒʊˈlaɪ] 1st , - .

Somme	—	July	1st	,	1916	.
索姆河	—	七月	1st	,	-	.

索姆河战役——1916 年 7 月 1 日。

[wen] [wʌn] [greɪt] [weɪv] [hæz; həz] [ʃætɚd]

When	one	great	wave	has	shatter'd
什么时候	一	伟大的	海浪	有	破碎

当一道巨浪破碎时

[ə; eɪ] [koʊst] [ðæt] [gliːmd] [ɪn] [laɪt] ,

A	coast	that	gleamed	in	light	,
一个	海岸	那	闪闪发光	在	光	,

一片闪耀着光芒的海岸，

[wiː; wi] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ˈwʌndər] ,

We	look	,	and	share	the	wonder	,
我们	看	,	和	分享	这	想知道	,

我们一起欣赏，一起分享这份惊奇。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ;
Amazement and affright ;
惊愕 和 恐惧 ;

惊奇和恐惧;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [haɪd] [ɪts] ['grændʒər] ,
But what can hide its grandeur ,
但 什么 能 隐藏 它是 宏伟 ,

但又有什么东西能掩盖它的宏伟呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [veɪl] [ɪts] [maɪt] ?
And what can veil its might ?
和 什么 能 面纱 它是 可能 ?

什么又能掩盖它的威力呢?

[ɑːn] [greɪ] [ænd; ənd] ['hiθi] ['hɪlsaɪd] ,
On grey and heathy hillsides ,
在 灰色的 和 健康 山坡 ,

在灰蒙蒙的、长满石楠的山坡上,

[ɪn] ['væliz] ['bauəd] [ɪn] [liːvz] ;
In valleys bowered in leaves ;
在 山谷 凉亭 在 树叶 ;

在绿叶掩映的山谷中;

[ɪn] [waɪd] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [medəuz] ,
In wide and flowery meadows ,
在 宽的 和 如花 草地 ,

在广阔而繁花似锦的草地上,

[wer] ['piːsf(ə)l] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['bivz]
Where peaceful sheep and beeves
在哪里 和平 羊 和 牛

那里有和平的绵羊和小牛

[streɪd] [θruː] - [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
Strayed thro ' the days of waiting ,
迷路了 喉咙 - 这 天 的 等待 ,

在漫长的等待中迷失了方向,

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [aɪ] [pə'siːvz] .
No change the eye perceives .
不 改变 这 眼睛 感知 .

眼睛无法感知任何变化。

[ðə; ði] [mɪst] - [klaʊdz] [veɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The mist - clouds veil the mountains ,
这 薄雾 - 云 面纱 这 山脉 ,

薄雾笼罩着群山,

[ðə; ði] [mɪst] - [reɪnz] [drɪft] [ænd; ənd] [wɪŋ]
The mist - rains drift and wing
这 薄雾 - 雨 漂移 和 翼

雾雨飘荡飞舞

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] ,
Across the ancient castle ,
穿过 这 古老的 城堡 ,

穿过古老的城堡,

[ðə; ði] ['hoʊmli] [kɑːt] , [wer] [klɪŋ]
The homely cot , where cling
这 家常的 婴儿床 , 在哪里 黏着

温馨的婴儿床,依偎着

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['wʊdˌbaɪn] ,

The	climbing	sprays	of	woodbine	,
这	攀登	喷雾	的	伍登宾	,

金银花的攀援枝条，

[wer] [waɪld][bɜːrdz][hɑːp][ænd; ənd] [sɪŋ] .

Where	wild	birds	hop	and	sing	.
在哪里	荒野	鸟类	跳	和	唱歌	.

野鸟跳跃歌唱的地方。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] —

Now	comes	the	news	of	battle	—
现在	来	这	消息	的	战斗	—

现在传来战事的消息——

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weitid] [roʊl]

The	long	-	awaited	roll
这	长的	-	等待中	卷

期待已久的滚动

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['westərn] ['ræmpənt] —

Of	our	great	Western	rampant	—
的	我们的	伟大的	西	猖獗	—

我们伟大的西部肆虐——

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [θjuːz] , [ænd; ənd] [soʊl] —

A	wall	of	thews	,	and	soul	—
一个	墙	的	那些	,	和	灵魂	—

一道由线和灵魂构成的墙——

[ænd; ənd] ['ʌlstərz] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ]

And	Ulster's	sons	are	writing
和	阿尔斯特的	儿子们	是	写作

阿尔斯特的儿子们正在写作

[ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][skroʊl] .

Their	names	upon	a	scroll	.
他们的	姓名	之上	一个	滚动	.

他们的名字被写在卷轴上。

[ðæt] [reɪn] - [swept] [mɪst] - [lænd] ['gæðərz]

That	rain	-	swept	mist	-	land	gathers
那	雨	-	扫荡	薄雾	-	土地	聚集

那片被雨水冲刷的雾霭笼罩的土地聚集起来

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz] [fɔːrθ]

Before	their	eyes	,	as	forth
前	他们的	眼睛	,	作为	前进

在他们眼前，仿佛.....

[ðeɪ] [swiːp] — [ðə; ði] [wɑːtʃt] - [fɔːr; fər] ['ʌlstər] ,

They	sweep	—	the	watched	-	for	Ulsters	,
他们	扫	—	这	观看	-	为了	阿尔斯特人	,

他们横扫——备受关注的阿尔斯特人，

[fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

For	honour	of	the	North	;
为了	荣誉	的	这	北	;

为了北方的荣耀；

[fɔːr; fər] ['friːdəmz] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ,

For	Freedom's	best	and	dearest	,
为了	自由的	最好的	和	亲爱的	,

为了自由最美好、最亲爱的人们，

[fɔːr; fər] ['brɪtənz] [wɜːrd][ænd; ənd] [wɜːrθ] .
For **Britain's** **word** **and** **worth** **.**
为了 英国的 单词 和 值得 .

为了英国的信誉和价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ðæt] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['vælər]
That **wave** **of** **Northern** **valour**
那 海浪 的 北方 勇气

那股北方英雄的浪潮

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [taɪd] ,
Is **like** **the** **advancing** **tide** **,**
是 喜欢 这 前进 潮 ,

就像不断上涨的潮水一样，

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [kuːl] [ɔːr][kɜːrb][ˌaɪ 'tiː] ,
And **nought** **can** **cool** **or** **curb** **it** **,**
和 零 能 凉爽的 或者 抑制 它 ,

没有任何办法可以冷却或遏制它。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [straɪd] ;
And **nought** **can** **change** **its** **stride** **;**
和 零 能 改变 它是 步幅 ;

任何事物都无法改变它的步伐；

[ɪn] “ ['deri] , ”
In **“** **Derry** **,** **”**
在 “ 德里 , ”

在《德里》中，

“ [ˌeni'skilən] ,
“ **Enniskillen** **,**
“ 恩尼斯基伦 ,

恩尼斯基伦，

” [ænd; ənd]['əjmə,əj'mɑː] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] !
” **And** **Omagh** **they** **reside** **!**
” 和 奥马格 他们 居住 !

“他们居住在奥马格！”

- [tɪz] ['lɜːrgən] [ænd; ənd] [dʌŋ'gænən] ,
' **Tis** **Lurgan** **and** **Dungannon** **,**
- 的 卢尔根 和 邓甘农 ,

是卢根和邓甘农，

[aː'maː] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌbel'fɑːst] ,
Armagh **and** **proud** **Belfast** **,**
阿马郡 和 自豪的 贝尔法斯特 ,

阿马和骄傲的贝尔法斯特，

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔnstən] , ['lʌndənderi] ,
St **.** **Johnston** **,** **Londonderry** **,**
英石 . 约翰斯顿 , 伦敦德里 ,

圣约翰斯顿，伦敦德里

[ænd; ənd] [ˌdʌnɪ'gɔːlz] [greɪ] [væst]
And **Donegal's** **grey** **vast**
和 多尼戈尔的 灰色的 广阔的

而多尼戈尔的灰色广袤

[ðæt] [flɪt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n]
That flit before their vision
那 掠过 前 他们的 想象

那些在他们眼前一闪而过的景象

[æz; əz] [trentʃ] [baɪ] [trentʃ] [ɪz] [pæst] .
As trench by trench is passed .
作为 沟 经过 沟 是 通过了 .

一战一战地穿过战壕。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈkænən]
The roar of bursting cannon
这 吼 的 爆发 大炮

炮弹爆炸的轰鸣声

[breɪks] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] —
Breaks voices faintly heard —
休息 声音 淡淡的 听到 —

断断续续地听到人声——

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] - [taɪm] ,
The voices of their youth - time ,
这 声音 的 他们的 青年 - 时间 ,

他们青春时代的那些声音，

[fəˈmɪliər] [dʒest][ænd; ənd][wɜːrd] ;
Familiar jest and word ;
熟悉的 笑话 和 单词 ;

熟悉的笑话和词语；

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[ðə; ði][kɔːl][ɪz] “ [ˈɑːnwərd] !
the call is “ Onward !
这 称呼 是 “ 向前 !

号召是“前进！

” [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [groʊ] [mɔːr] [blɜːrd] .
” And visions grow more blurred .
” 和 愿景 生长 更多的 模糊 .

“视线变得越来越模糊。”

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [draɪv] [soʊ] [ˈiːgər] ,
the drive so eager ,
这 驾驶 所以 渴望的 ,

驾驶如此急切，

[soʊ] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] , [diːp] ,
So long - continued , deep ,
所以 长的 - 持续 , 深的 ,

如此漫长、持续、深刻的

[ðə; ði][ˈfɜːrmli] - [ˈdrɪvn] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,
The firmly - driven bayonet ,
这 牢牢 - 驱动 刺刀 ,

牢牢刺入的刺刀，

[ðə; ði]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [liːp]

The	stumble	and	the	leap
这	绊倒	和	这	飞跃

踉跄与跃

[groʊ] [les] [ɪn'tens] ; [ðə; ði] ['foʊmən]

Grow	less	intense	;	the	foeman
生长	较少的	激烈的	;	这	敌人

强度减弱；敌人

[hæz; həz] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] !

Has	wavered	in	the	sweep	!
有	犹豫不决	在	这	扫	!

在横扫中动摇了！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][loʊn] , [greɪ] ['kɑːtɪdʒ]

And	in	the	lone	,	grey	cottage
和	在	这	孤独	,	灰色的	小屋

在那间孤零零的灰色小屋里

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ['eseiz]

A	trembling	hand	essays
一个	发抖	手	散文

颤抖的手散文

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['feɪtfl] ['mesɪdʒ]

To	hold	the	fateful	message
到	抓住	这	命运的	信息

承载着那条至关重要的信息

[wɪtʃ] [spiːks] [ə; eɪ] [praʊd] ['sʌnz] [preɪz] :

Which	speaks	a	proud	son's	praise	:
哪个	说话	一个	自豪的	儿子的	称赞	:

这是儿子引以为傲的赞扬之词：

“ [hiː; hi]['noʊbli][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ,

“	He	nobly	did	his	duty	,
“	他	高贵地	做过	他的	责任	,

他高尚地履行了自己的职责，

[ænd; ənd] [fel] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [heɪz] . . . . .

And	fell	—	there	is	a	haze	.	.	.	.	.
和	跌倒	—	那里	是	一个	阴霾	.	.	.	.	.

然后就倒下了——一片雾气……

” [riːd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hoʊmsted] —

”	Read	in	another	homestead	—
”	读	在	其他	家园	—

“在另一个家园读到——

[ə; eɪ] ['lɔftiə] [hoʊm] , [naʊ] [tʃɪl] ; —

A	loftier	home	,	now	chill	;	—
一个	更高	家	,	现在	寒意	;	—

一栋更宽敞的房子，如今却冷清；——

[ðə; ði][peɪdʒ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]

The	page	tells	of	a	soldier
这	页	讲述	的	一个	士兵

这一页讲述的是一名士兵的故事。

[huː] [led][hɪz; ɪz][men] , [ʌn'tɪl]

Who	led	his	men	,	until
WHO	引领	他的	男人	,	直到

他率领他的部下，直到

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] ['sʌnset] —

There	came	the	hue	of	sunset	—
那里	来了	这	色调	的	日落	—

夕阳的余晖洒在天际——

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['ɑːnər] [stɪl] .

He	lives	in	honour	still	.
他	生活	在	荣誉	仍然	.

他至今仍享有荣誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

“ [ded] , ” [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðiːz] ['hɪroʊz] ?

“	Dead	,	”	do	you	call	these	heroes	?
“	死的	,	”	做	你	称呼	这些	英雄	?

你称这些英雄为“死人”吗?

[ded] ? — [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ]

Dead	?	—	who	have	given	birth
死的	?	—	WHO	有	给定	出生

死了? ——那些已经生过孩子的人

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['lɪvɪŋ] —

To	all	that	makes	life	living	—
到	全部	那	制作	生活	活的	—

致所有让生活充满意义的事物——

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ;

To	all	that	is	of	worth	;
到	全部	那	是	的	值得	;

献给一切有价值的事物;

[noʊ] , ['nevər] , ['nevər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] —

No	,	never	,	never	write	it	—
不	,	绝不	,	绝不	写	它	—

不,千万不要写——

[ðɪs] “ [deθ] ” [ɪz] ['friːdəmz] [gɜːrθ] !

This	“	death	”	is	Freedom's	girth	!
这	“	死亡	”	是	自由的	周长	!

这所谓的“死亡”正是自由的丰盈!

[ðɪs] ['wuːndɪŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] ['hoʊmlænd] —

This	wounding	is	for	homeland	—
这	受伤	是	为了	家园	—

这场创伤是为了祖国——

[fɔːr; fər] ['brɪtənz] ['wɪnsəm] [wiːl] —

For	Britain's	winsome	weal	—
为了	英国的	迷人的	福利	—

为了英国迷人的福祉——

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [əd'vænsɪŋ] ,

Through	all	the	years	advancing	,
通过	全部	这	年	前进	,

随着岁月的流逝,

[ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [piːl]

A	theme	for	song	,	a	peal
一个	主题	为了	歌曲	,	一个	皮尔

歌曲的主题,钟声

[ðæt] [swɪŋz] [ɪn][ˌdʒuːbɪˈleɪʃn] —
That swings in jubilation —
那 摇摆 在 欢腾 —

那欢欣雀跃的景象——

[haʊ] [ˈʌlstər] [met] [ðə; ði] [stiːl] !
How Ulster met the steel !
如何 阿尔斯特 遇见 这 钢 !

阿尔斯特是如何与钢铁相遇的!

[haʊ] [ˈʌlstər] [kleɪmd] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ,
How Ulster claimed the expected ,
如何 阿尔斯特 声称 这 预期的 ,

阿尔斯特如何取得预期胜利,

[ɔːlˈredi] - [ˈgɪv(ə)n] [tʃɪr] ;
Already - given cheer ;
已经 - 给定 欢呼 ;

已经给予的欢呼;

[haʊ] [ˈʌlstərz] [hænd] [dəˈrektɪd]
How Ulster's hand directed
如何 阿尔斯特的 手 指导

阿尔斯特之手如何指引

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [sɪr]
The torch which yet shall sear
这 火炬 哪个 然而 将 炙烤

那盏终将灼烧的火炬

[ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] ,
The remnant of the Prussian ,
这 剩 的 这 普鲁士 ,

普鲁士的残余势力,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [klɪr] !
And make the future clear !
和 制作 这 未来 清除 !

让未来清晰明了!

[ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈgæləgɚ] .
William J . Gallagher .
威廉 J . 加拉格尔 .

威廉·J·加拉格尔。

- , - ,
Galdonagh , Manorcunningham ,
- , - ,

Galdonagh，Manorcunningham，

[ˌsiː ˈoʊ] . [ˌdɔniˈgɔːl] .
Co . Donegal .
合作 . 多尼戈尔 .

多尼戈尔郡。

10th [dʒʊˈlaɪ] , - .
10th July , 1916 .
10th 七月 , - .

1916年7月10日。

([ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .)
(Published by permission of the Author .)
(已发布 经过 允许 的 这 作者 .)

(经作者许可发布。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][bɪg] [æd'væns] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st
In a specially written account of the part taken in the big advance of July 1st
在 一个 特别 书面 帐户 的 这 部分 已采取 在 这 大的 进步 的 七月 1st
[baɪ][ðə; ði] [ti'rəun] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] ,
by the Tyrone Battalion of the Royal Inniskilling Fusiliers ,
经过 这 泰隆 营 的 这 皇家 因尼斯基灵 燧发枪兵 ,

在一篇专门撰写的记述中，皇家因尼斯基林燧发枪团泰隆营在7月1日的大规模进攻中所扮演的角色：

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

[rɪ'kɑːrdoʊ] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [sez] :
Ricardo , D . S . O . , commander of the battalion , says :
里卡多 , D . S . 哦 . , 指挥官 的 这 营 , 说道 :

营长里卡多（荣获杰出服务勋章）说：

— [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
— Just now it is a hard struggle between pride and sorrow ,
— 只是 现在 它 是 一个 难的 斗争 之间 自豪 和 悲哀 ,

——此刻，我正经历着骄傲与悲伤的艰难挣扎。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['lætər] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [ʌp] ,
and every moment the latter surges up ,
和 每一个 片刻 这 后者 涌动 向上 ,

而后者每时每刻都在涌动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪnz] [ʌp] ;
and it takes a mighty effort to keep our chins up ;
和 它 需要 一个 强大的 努力 到 保持 我们的 下巴 向上 ;

我们需要付出巨大的努力才能保持乐观；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [haʊ'evər] [hɑːrd] .
but we shall see it through and begin again , however hard .
但 我们 将 看 它 通过 和 开始 再次 , 然而 难的 .

但无论多么艰难，我们都会坚持下去，重新开始。

[aʊt] [ʌv; əv] - ['ɑːfəsərz] [huː] [went] ['oʊvər] , - [hæv; həv] [gɔːn] , [ðə; ði] ['veri] [best] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪr]
Out of 19 officers who went over , 12 have gone , the very best , and all dear
出去 的 - 警官 WHO 去 超过 , - 有 已消失 , 这 非常 最好的 , 和 全部 亲爱的
[pælz] ;
pals ;
朋友们 ;

19名出征的军官中，已有12人离开，他们都是最优秀的，也是我的好朋友；

[fɔːr] [keɪm] [bæk] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] [gɑːt] [bæk] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪ] [aʊt]
four came back untouched , and three wounded got back — one of these lay out
四 来了 后退 未受触碰 , 和 三 受伤 得到 后退 — 一 的 这些 躺 出去
[fɔːr; fər] - ['aʊərz] ,
for 24 hours ,
为了 - 小时 ,

四人毫发无损地返回，三名伤员也返回——其中一人躺了24小时。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] - — [waɪlst] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] .

and	one	for	48	—	whilst	the	casualties	in	the	rank	and	file	were	numerous	.
和	一	为了	-	—	而	这	伤亡	在	这	秩	和	文件	是	很多的	.

一名士兵伤亡 48 人——而普通士兵的伤亡人数众多。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] ([ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn]

Early	on	the	1st	July	(	the	boys	were	convinced	the	date	had	been	chosen
早期的	在	这	1st	七月	(	这	男孩们	是	确信	这	日期	有	到过	选定

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt])

for	their	especial	benefit	)
为了	他们的	特别的	益处	)

7月1日清晨（男孩们坚信这个日期是特意为他们选择的）

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

the	battle	began	.
这	战斗	开始	.

战斗开始了。

['evri] [gʌn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]['faɪərd][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

Every	gun	on	both	sides	fired	as	fast	as	it	could	,
每一个	枪	在	两个都	侧面	被解雇	作为	快速地	作为	它	可以	,

双方所有枪支都以最快的速度射击。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [dɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔɪz] [dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ʌp]

and	during	that	din	our	dear	boys	just	walked	out	of	the	wood	and	up
和	期间	那	din	我们的	亲爱的	男孩们	只是	步行	出去	的	这	木头	和	向上

[gæps][wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

gaps	we	had	cut	through	our	parapet	,
差距	我们	有	切	通过	我们的	栏杆	,

就在这喧闹声中，我们亲爱的孩子们从树林里走了出来，沿着我们凿开的护墙缺口走了上来。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [leɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['waɪər] .

and	out	through	lanes	in	our	wire	.
和	出去	通过	车道	在	我们的	金属丝	.

然后通过我们电线上的通道出去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] .

I	shall	never	forget	for	one	minute	the	extraordinary	sight	.
我	将	绝不	忘记	为了	一	分钟	这	非凡的	视线	.

我一分钟都不会忘记那非凡的景象。

[ðə; ði] ['derɪ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	Derrys	,	on	our	left	,	were	so	eager	they	started	a	few	minutes	before	the
这	德里斯	,	在	我们的	左边	,	是	所以	渴望的	他们	开始	一个	很少	分钟	前	这

['ɔːrdərd] [taɪm] ,

ordered	time	,
订购	时间	,

我们左边的德里一家人非常积极，比预定时间提前了几分钟就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪroʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['goʊɪŋ]

and	the	Tyrones	were	not	going	to	be	left	behind	,	and	they	got	going
和	这	泰隆	是	不是	去	到	是	左边	在后面	,	和	他们	得到	去

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] — [noʊ] [fʌs] ,

without	delay	—	no	fuss	,
没有	延迟	—	不	大惊小怪	,

泰隆一家也不甘落后，他们立即动身——没有丝毫拖延。

[noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] , [noʊ] ['rʌnɪŋ] ; ['evriθɪŋ] ['ɔːrdərli] , ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]

no	shouting	,	no	running	;	everything	orderly	,	solid	,	and	thorough	,	just	like	the
不	喊叫	,	不	跑步	;	一切	秩序	,	坚硬的	,	和	彻底	,	只是	喜欢	这

[men] [ðəm'selvz] .

men	themselves	.
男人	他们自己	.

没有喊叫，没有奔跑；一切都井然有序、稳重彻底，就像这些人本身一样。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] “ [gʊd] -

Here	and	there	a	boy	would	wave	his	hand	to	me	as	I	shouted	“	good	-
这里	和	那里	一个	男生	会	海浪	他的	手	到	我	作为	我	喊叫	”	好的	-

[lʌk] ” [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ] ['megəfoʊn] ,

luck	”	to	them	through	my	megaphone	,
运气	”	到	他们	通过	我的	扩音器	,

不时有男孩向我挥手，我用扩音器向他们喊“祝你好运”。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

and	all	had	a	happy	face	.
和	全部	有	一个	快乐的	脸	.

每个人脸上都洋溢着笑容。

['meni] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['loʊdz] .

Many	were	carrying	loads	.
许多	是	携带	负载	.

许多人都背着重物。

['fænsi] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] ['hevi] ['faɪər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [roʊl] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɑːn] [jʊr; jər]

Fancy	advancing	against	heavy	fire	carrying	a	heavy	roll	of	barbed	wire	on	your
想要	前进	反对	重的	火	携带	一个	重的	卷	的	带倒刺的	金属丝	在	你的

['ʃəuldəz] !

shoulders	!
肩膀	!

想象一下，肩上扛着一卷沉重的铁丝网，顶着猛烈的炮火向前冲锋！

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bə'tæljənz] ['sʌfərd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] ,

The	leading	battalions	suffered	comparatively	little	getting	out	,
这	领导	营	遭受	比较	小的	获得	出去	,

先头部队在撤退过程中遭受的损失相对较小。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ə'pɔːlɪŋ]

but	when	they	came	close	to	the	German	front	line	they	came	under	appalling
但	什么时候	他们	来了	关闭	到	这	德语	正面	线	他们	来了	在下面	令人震惊

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] ,

machine	-	gun	fire	,
机器	-	枪	火	,

但当他们接近德军前线时，遭到了可怕的机枪火力扫射。

[wɪtʃ] [ə'blitəreitid] [hoʊl] [plə'tuːnz] .

which	obliterated	whole	platoons	.
哪个	彻底摧毁	所有的	排	.

这导致整个排全军覆没。

[ænd; ənd] [ə'læs] !

And	alas	!
和	唉	!

唉！

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɑːn] ,

for	us	,	the	division	on	our	right	could	not	get	on	,
为了	我们	,	这	分配	在	我们的	正确的	可以	不是	得到	在	,

对我们来说，右翼内部的分裂无法弥合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

and	the	same	happened	to	the	division	on	our	left	,
和	这	相同的	发生	到	这	分配	在	我们的	左边	,

左侧的师也发生了同样的情况。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spred] ['oʊvər] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] .

so	we	came	in	for	the	concentrated	fire	of	what	would	have	been	spread	over	three	divisions	.
所以	我们	来了	在	为了	这	集中	火	的	什么	会	有	到过	传播	超过	三	部门	.

因此，我们集中火力攻击了原本会分散在三个师的火力。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [huː]

But	every	man	who
但	每一个	男人	WHO

但每个男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [prest] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːfəsərz][ɔːr][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [ðeɪ] " ['kærid] [ɑːn] , " ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɑːb] .

remained	standing	pressed	on	,	and	without	officers	or	N	.	C	.	O	.	'	s	they	"	carried	on	,	"	faithful	to	their	job	.
剩余	常设	按下	在	,	和	没有	警官	或者	N	.	C	.	哦	.	-	s	他们	"	携带	在	,	"	忠实	到	他们的	工作	.

他们坚守岗位，继续战斗，没有军官或士官，他们"继续前进"，忠于自己的职责。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [bæk] , [nɑːt][wʌn] .

Not	a	man	turned	back	,	not	one	.
不是	一个	男人	转向	后退	,	不是	一	.

没有一个人回头，一个也没有。

[ɪ'ventʃuəli] ,

Eventually	,
最终	,

最终，

[smɔːl] [nɑːts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ([ɪk'sept] [tuː]) ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

small	knots	belonging	to	all	the	battalions	of	the	Division	(	except	two	)	gathered	into	the	part	of	the	German	line	allotted	to	the	Division	and	began	to	consolidate	it	.
小的	绳结	属于	到	全部	这	营	的	这	分配	(	除了	二	)	聚集	进入	这	部分	的	这	德语	线	分配	到	这	分配	和	开始	到	合并	它	.

该师所有营（除两个营外）的小股部队聚集到分配给该师的德军防线部分，并开始巩固防线。

['meɪdʒər][dʒɑːn] ['piːˌkɑːk] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑːrsn] , [ə; eɪ][moʊst]['gælənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Major	John	Peacocke	,	a	cousin	of	Lady	Carson	,	a	most	gallant	and	dashing	officer	,
主要的	约翰	孔雀	,	一个	表哥	的	女士	卡森	,	一个	最多	英勇	和	帅气	官	,

约翰·皮科克少校，卡森夫人的表兄，是一位英勇无畏、风度翩翩的军官。

[wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd] ['æftər] [ðə; ði] [æd'væns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

was	sent	forward	after	the	advance	to	see	how	matters	stood	.
曾是	发送	向前	后	这	进步	到	看	如何	事情	站立	.

进攻结束后，他被派往前线了解情况。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['juːnɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tæsk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

He	took	charge	,	and	gave	to	the	representatives	of	each	unit	a	certain	task	in	the	defence	.
他	采取	收费	,	和	给予	到	这	代表	的	每个	单元	一个	肯定	任务	在	这	防御	.

他接管指挥权，并给每个单位的代表分配了具体的防御任务。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	situation	after	the	first	few	hours	was	indeed	a	cruel	one	for	the	Ulster	Division	.
这	情况	后	这	第一的	很少	小时	曾是	的确	一个	残忍的	一	为了	这	阿尔斯特	分配	.

最初几个小时过后，阿尔斯特师的处境确实十分艰难。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [wedʒ] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪn] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] ,

There	they	were	,	a	wedge	driven	into	the	German	line	,	only	a	few	hundred	yards	wide	,
那里	他们	是	,	一个	楔	驱动	进入	这	德语	线	,	仅有的	一个	很少	百	码	宽的	,

他们就像楔子一样楔入德军防线，宽度只有几百码。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] - ['aʊərz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [məʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [ænd; ənd] [ʃel] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] ;

and	for	14	hours	they	bore	the	brunt	of	the	German	machine	-	gun	fire	and	shell	fire	from	the	sides	;
和	为了	-	小时	他们	钻孔	这	冲击	的	这	德语	机器	-	枪	火	和	壳	火	从	这	侧面	;

14 个小时里，他们承受了来自两侧的德军机枪和炮火的猛烈攻击；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [seɪf] .

and	even	from	behind	they	were	not	safe	.
和	甚至	从	在后面	他们	是	不是	安全的	.

即使从背后看，他们也不安全。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [laɪnz] [hæd; həd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] ,

The	parties	told	off	to	deal	with	the	German	first	and	second	lines	had	in	many	cases	been	wiped	out	,
这	各方	讲述	离开	到	交易	和	这	德语	第一的	和	第二	线条	有	在	许多	案例	到过	擦拭	出去	,

奉命对付德军第一和第二道防线的各方，在很多情况下都已被歼灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sent] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæŋks] [ɪn] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .

and	the	Germans	sent	parties	from	the	flanks	in	behind	our	boys	.
和	这	德国人	发送	各方	从	这	侧翼	在	在后面	我们的	男孩们	.

德国人从侧翼派出小队包抄我方士兵。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] - ['prizənəz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['hʌndrədz] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .

The	Division	took	800	prisoners	,	and	could	have	taken	hundreds	more	,	but	could	not	handle	them	.
这	分配	采取	-	囚犯	,	和	可以	有	已采取	数百	更多的	,	但	可以	不是	处理	他们	.

该师俘虏了 800 名战俘，本来还可以俘虏数百名，但却无力应对。

['meɪdʒər] ['piːˌkɑːk] [sent] [bæk] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ] [rʌnəːz] .

Major	**Peacocke**	**sent**	**back**	**many**	**messages**	**by**	**runners**	**.**
主要的	孔雀	发送	后退	许多	消息	经过	跑步者	.

皮科克少校派人回复了很多信息。

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] , [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [bɑːmz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

They	**asked**	**for**	**reinforcements**	**,**	**for**	**water**	**,**	**and**	**for**	**bombs**	**,**	**but**	**no**	**one**
他们	问	为了	增援部队	,	为了	水	,	和	为了	炸弹	,	但	不	一

[hæd; həd] ['eni] [men] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

had	**any**	**men**	**in**	**reserve**	**,**
有	任何	男人	在	预订	,

他们请求增援、供水和炸弹，但没有人有预备队。

[ænd; ənd][noʊ] [men] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [send] [əˈkrɔːs] .

and	**no**	**men**	**were**	**left**	**to**	**send**	**across**	**.**
和	不	男人	是	左边	到	发送	穿过	.

而且已经没有人可以派人过去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

We	**were**	**told**	**reinforcements**	**were**	**at**	**hand**	**and**	**to**	**hold**	**on**	**,**	**but**	**it**
我们	是	讲述	增援部队	是	在	手	和	到	抓住	在	,	但	它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

was	**difficult**	**,**
曾是	难的	,

我们被告知援军即将到来，让我们坚持下去，但这很难做到。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [get] [freʃ] [truːps] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

I	**suppose**	**,**	**to**	**get**	**fresh**	**troops**	**up**	**in**	**time**	**.**
我	认为	,	到	得到	新鲜的	军队	向上	在	时间	.

我想，是为了及时补充新鲜血液。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [help] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**help**	**did**	**not**	**come**	**.**
在	任何	速度	,	这	帮助	做过	不是	来	.

总之，援助并没有到来。

[aɪ] [sent] [ɔːf] ['evri] [mæn][aɪ][hæd; həd] — [maɪ] [oʊn] ['sɜːrvənt] , [maɪ] ['ʃɔːrthænd] [klɜːrk] ,

I	**sent**	**off**	**every**	**man**	**I**	**had**	**—**	**my**	**own**	**servant**	**,**	**my**	**shorthand**	**clerk**	**,**
我	发送	离开	每一个	男人	我	有	—	我的	自己的	仆人	,	我的	速记	职员	,

我把我所有的人都送走了——我的仆人，我的速记员，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðə; ði] [paɪps] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

and	**so**	**on**	**—**	**to**	**get**	**water**	**out**	**of**	**the**	**river**	**;**	**the**	**pipes**	**had**	**long**	**before**
和	所以	在	—	到	得到	水	出去	的	这	河	;	这	管道	有	长的	前

[bɪn] [smæʃt] .

been	**smashed**	**.**
到过	粉碎	.

如此反复——为了从河里取水；管道早已被砸坏了。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] , ['meni] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [bəuθ] [əˈbʌv] - [neɪmd] , [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ʃel] ['faɪər] .

On	**their**	**way**	**,**	**many**	**,**	**including**	**both**	**above**	**-**	**named**	**,**	**were**	**killed**	**by**	**shell**	**fire**	**.**
在	他们的	方式	,	许多	,	包括	两个都	多于	-	命名	,	是	被杀	经过	壳	火	.

在途中，包括上述两人在内的许多人被炮火炸死。

[æt; ət] - - - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bænd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

At	**10**	**-**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**the**	**glorious**	**band**	**had**	**to**	**come**	**back**	**;**	**they**	**had**	**reached**
在	-	-	-	p	.	米	.	这	辉煌	乐队	有	到	来	后退	;	他们	有	达到

[ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] .

the	**third**	**line**	**.**
这	第三	线	.

晚上 10 点 30 分，这支辉煌的乐队不得不返回；他们已经到达了第三线。

[æt; ət][eɪt] - - [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][læst] [bɑːm] ,

At	8	-	30	a	.	m	.	they	fought	to	the	last	,	and	threw	their	last	bomb	,
在	8	-	-	一个	.	米	.	他们	战斗	到	这	最后的	,	和	扔	他们的	最后的	炸弹	,

早上8点30分，他们战斗到了最后一刻，投下了最后一枚炸弹。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]

and	were	so	exhausted	that	most	of	them	could	not	speak	;	and	shortly
和	是	所以	筋疲力尽的	那	最多	的	他们	可以	不是	说话	;	和	不久

['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

after	they	came	back	,
后	他们	来了	后退	,

他们筋疲力尽，大多数人都说不出话来；不久之后，他们回来了。

[help] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [held] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ɑːkjupaɪd]

help	came	,	and	the	line	they	had	taken	and	held	was	re	-	occupied
帮助	来了	,	和	这	线	他们	有	已采取	和	握住	曾是	关于	-	占领

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

without	opposition	,	the	Germans	,
没有	反对	,	这	德国人	,

援军赶到后，他们占领并坚守的防线被德军毫无抵抗地重新占领。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

I	suppose	,	being	as	exhausted	as	we	were	.
我	认为	,	存在	作为	筋疲力尽的	作为	我们	是	.

我想，可能是因为我们当时都非常疲惫吧。

['aʊər; ɑːr][saɪd] [ɪ'ventʃuəli] [lɔːst][ðə; ði] [wedʒ] - [laɪk] [bɪt] , ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] .

Our	side	eventually	lost	the	wedge	-	like	bit	,	after	some	days	.
我们的	边	最终	丢失的	这	楔	-	喜欢	少量	,	后	一些	天	.

几天后，我们这边最终还是丢掉了那个楔形块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vælјuːləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [held] [æt; ət] ['veri] ['hevi] [kɔːst] .

It	was	valueless	,	and	could	only	be	held	at	very	heavy	cost	.
它	曾是	无价值	,	和	可以	仅有的	是	握住	在	非常	重的	成本	.

它毫无价值，只能以非常高昂的代价才能拥有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [leɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] .

We	were	withdrawn	late	on	Sunday	evening	,	very	tired	and	weary	.
我们	是	撤回	晚的	在	星期日	晚上	,	非常	疲劳的	和	厌倦	.

周日晚上我们很晚才撤离，非常疲惫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['gæləntri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

There	are	many	instances	of	outstanding	gallantry	,	but	it	is	almost	impossible
那里	是	许多	实例	的	杰出的	英勇	,	但	它	是	几乎	不可能的

[tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] .

to	collect	evidence	.
到	收集	证据	.

英勇事迹不胜枚举，但要收集证据却几乎是不可能的。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [kʌm] [bæk] .

We	may	hear	more	of	it	when	some	of	our	wounded	come	back	.
我们	可能	听到	更多的	的	它	什么时候	一些	的	我们的	受伤	来	后退	.

等一些伤员回来后，我们可能会听到更多相关消息。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [taɪmz] ” [roʊt] : —

A	correspondent	to	the	“	Times	”	wrote	:	—
一个	通讯员	到	这	“	《时代周刊》	”	写道	:	—

《泰晤士报》一位记者写道：——

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['ʌlstəmən] ,

I	am	not	an	Ulsterman	,
我	是	不是	一个	阿尔斯特人	,

我不是阿尔斯特人。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [ə'tæk] [aɪ][felt][aɪ] [wʊd] ['ræðər][biː; bi][æn; ən]

but	yesterday	as	I	followed	their	amazing	attack	I	felt	I	would	rather	be	an
但	昨天	作为	我	随后	他们的	惊人的	攻击	我	毛毡	我	会	相当	是	一个

['ʌlstəmən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Ulsterman	than	anything	else	in	the	world	.
阿尔斯特人	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

但昨天，当我关注他们惊人的进攻时，我感觉我宁愿做一个阿尔斯特人，也不愿做世界上任何其他人。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

My	position	enabled	me	to	watch	the	commencement	of	their	attack	from
我的	位置	已启用	我	到	手表	这	开始	的	他们的	攻击	从

[ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ʌp] ,

the	wood	in	which	they	formed	up	,
这	木头	在	哪个	他们	形成	向上	,

我的位置使我能够从他们集结的树林中观察他们发起的进攻。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

but	which	long	prior	to	the	hour	of	assault	was	being	overwhelmed	with
但	哪个	长的	事先的	到	这	小时	的	突击	曾是	存在	不堪重负	和

[ʃel] ['faɪər] ,

shell	fire	,
壳	火	,

但在进攻开始前很久，它就已经被炮火压制得喘不过气来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['siːst] [tuː; tə]

so	that	the	trees	were	stripped	and	the	top	half	of	the	wood	ceased	to
所以	那	这	树木	是	脱衣舞	和	这	顶部	一半	的	这	木头	停止	到

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] [ber] [stʌmps] ,

be	anything	but	a	slope	of	bare	stumps	,
是	任何事物	但	一个	坡	的	裸	树桩	,

于是树木被砍伐殆尽，林地上半部分只剩下光秃秃的树桩斜坡。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃel] [hoʊlz] ['pepəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] .

with	innumerable	shell	holes	peppered	in	the	chalk	.
和	无数	壳	孔	胡椒	在	这	粉笔	.

白垩土上布满了无数弹孔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

It	looked	as	if	nothing	could	live	in	the	wood	,
它	看起来	作为	如果	没有什么	可以	居住	在	这	木头	,

看起来好像没有任何生物能在这片树林里生存。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

and	indeed	the	losses	were	heavy	before	they	started	,
和	的确	这	损失	是	重的	前	他们	开始	,

事实上，在比赛开始之前，损失就已经很惨重了。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][wʌn] [bə'tæliən] ['biːɪŋ] ['sædli] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ['trentʃɪz] .

two	companies	of	one	battalion	being	sadly	reduced	in	the	assembly	trenches	.
二	公司	的	一	营	存在	令人遗憾的是	减少	在	这	集会	战壕	.

一个营的两个连队在集结战壕中不幸阵亡。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men] [ɪ'mɜːrdʒ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

When	I	saw	the	men	emerge	through	the	smoke	and	form	up	as	if	on	parade	,
什么时候	我	锯	这	男人	出现	通过	这	抽烟	和	形式	向上	作为	如果	在	游行	,

当我看到那些人从烟雾中走出来，列队站好，仿佛在列队阅兵时，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] .

I	could	hardly	believe	my	eyes	.
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'tæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔ:k] ['oʊvər][noʊ]['mænz] [lænd] ,

Then	I	saw	them	attack	,	beginning	at	a	slow	walk	over	No	Man's	Land	,
然后	我	锯	他们	攻击	,	开始	在	一个	慢的	走	超过	不	男人的	土地	,

然后我看到他们发起攻击，一开始是从无人区缓慢行进开始的。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [let] [lu:s] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [frʌnt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	suddenly	let	loose	as	they	charged	over	the	two	front	lines	of	the
和	然后	突然	让	松动的	作为	他们	带电	超过	这	二	正面	线条	的	这

['ɛnəmi:z] ['trentʃɪz] ,

enemy's	trenches	,
敌人的	战壕	,

然后突然发起冲锋，越过敌军战壕的两道前线。

['ʃaʊtɪŋ] “ [noʊ] [sə'rendər] , [bɔɪz] !

shouting	“	No	surrender	,	boys	!
喊叫	“	不	投降	,	男孩们	!

大喊“不投降，小伙子们！”

” [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] [reɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ,

”	The	enemy's	fire	raked	them	from	the	left	,
”	这	敌人的	火	耙过的	他们	从	这	左边	,

敌人的炮火从左侧猛烈扫射他们，

[ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌenfi'leidid] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

and	machine	-	guns	in	a	village	enfiladed	them	on	the	right	,
和	机器	-	枪支	在	一个	村庄	纵队	他们	在	这	正确的	,

村庄里的机枪从右侧对他们进行了侧射。

[bʌt; bət] [bə'tæliən] ['æftər] [bə'tæliən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [wʊd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][aɪ]

but	battalion	after	battalion	came	out	of	that	awful	wood	as	steadily	as	I
但	营	后	营	来了	出去	的	那	可怕	木头	作为	稳步	作为	我

[hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][æt; ət] - ,

have	seen	them	at	Ballykinlar	,
有	已见	他们	在	-	,

但是，一队又一队的士兵像我在巴利金拉尔看到的那样，稳步地从那片可怕的树林里走了出来。

[klæn'dɛbɔɪ] , [ɔ:r] [ʃeɪnz] ['kæs(ə)l] .

Clandeboye	,	or	Shane's	Castle	.
克兰德博伊	,	或者	沙恩的	城堡	.

克兰德博伊，或肖恩城堡。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [θɜ:rd] [laɪn] [wʌz; wəz] [su:n] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [went] [ɑ:n] , ['getɪŋ]

The	enemy's	third	line	was	soon	taken	,	and	still	the	waves	went	on	,	getting
这	敌人的	第三	线	曾是	很快	已采取	,	和	仍然	这	波浪	去	在	,	获得

['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

thinner	and	thinner	,
更薄	和	更薄	,

敌人的第三道防线很快被攻破，但进攻的浪潮依然汹涌而来，只是阵型越来越窄。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	without	hesitation	.
但	没有	犹豫	.

但毫不犹豫。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [fɔ:rθ] [laɪn] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [men] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [stɑ:pt] .

The	enemy's	fourth	line	fell	before	these	men	,	who	could	not	be	stopped	.
这	敌人的	第四	线	跌倒	前	这些	男人	,	WHO	可以	不是	是	停止	.

敌人的第四道防线在这些势不可挡的战士面前溃败了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] .

There	remained	the	fifth	line	.
那里	剩余	这	第五	线	.

还剩下第五行。

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɔ:r] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Representatives	of	the	neighbouring	corps	and	division	,
代表	的	这	邻接	兵团	和	分配	,

邻近军团和师的代表，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [ðer; ðər] [preɪz] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

who	could	not	withhold	their	praise	at	what	they	had	seen	,
WHO	可以	不是	扣压	他们的	称赞	在	什么	他们	有	已见	,

他们不禁对所见所闻赞叹不已。

[sed] [noʊ]['hju:mən][mæn][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

said	no	human	man	could	get	to	it	until	the	flanks	of	the	Ulster	Division
说	不	人类	男人	可以	得到	到	它	直到	这	侧翼	的	这	阿尔斯特	分配

[wʌz; wəz] [klɪrd] .

was	cleared	.
曾是	已清除	.

他说，在阿尔斯特师侧翼被肃清之前，任何人都无法到达那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][læst]['dʒɜ:rmən][laɪn][wʌz; wəz]

This	was	recognised	,	and	the	attack	on	the	last	German	line	was
这	曾是	已确认	,	和	这	攻击	在	这	最后的	德语	线	曾是

['kaʊntəˌmændid] .

countermanded	.
撤销	.

这一点得到了重视，对德军最后防线的进攻被取消了。

[ðə; ði]['ɔ:rdər] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] , [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] ['ʌlstərmən] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kə'meməreɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	order	arrived	too	late	,	or	perhaps	the	Ulstermen	,	who	were	commemorating	the
这	命令	到达的	也	晚的	,	或者	也许	这	阿尔斯特人	,	WHO	是	纪念	这

命令下达得太晚了，或许是那些正在纪念的阿尔斯特人迟迟没有下达。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [prest] [ɑ:n] .

anniversary	of	the	Boyne	,	would	not	be	denied	,	but	pressed	on	.
周年纪念日	的	这	博因	,	会	不是	是	否认	,	但	按下	在	.

博因河战役周年纪念日不会被否认，而是会被继续推进。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [æd'væns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][men]

I	could	see	only	a	small	portion	of	this	advance	,	but	could	watch	our	men
我	可以	看	仅有的	一个	小的	部分	的	这	进步	,	但	可以	手表	我们的	男人

[wɜ:rk] ['fɔ:rwərd] ,

work	forward	,
工作	向前	,

我只能看到这次推进的一小部分，但我能看到我们的士兵向前推进。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃel] ['faɪər][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

seeming	to	escape	the	shell	fire	by	a	miracle	,	and	I	saw	parties	of	them
似乎	到	逃脱	这	壳	火	经过	一个	奇迹	,	和	我	锯	各方	的	他们

,

,
,

他们似乎奇迹般地躲过了炮火，我看到了成群结队的他们。

[naʊ] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn'di:d] , ['entər] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] , ['aʊər; ɑ:r]

now	much	reduced	indeed	,	enter	the	fifth	line	of	the	German	trenches	,	our
现在	很多	减少	的确	,	进入	这	第五	线	的	这	德语	战壕	,	我们的

['faɪn(ə)l] [əb'dʒektɪv] .

final	objective	.
最终的	客观的	.

现在德军战壕的规模已经大大缩小，进入第五道防线，这是我们的最终目标。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [held] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [əd'vænst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['seɪlɪənt] .

It	could	not	be	held	,	as	the	Division	had	advanced	into	a	narrow	salient	.
它	可以	不是	是	握住	,	作为	这	分配	有	先进的	进入	一个	狭窄的	显著的	.

由于该师已推进到狭窄的突出部，因此无法守住阵地。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [æd'væns] ,

The	Corps	on	our	right	and	left	had	been	unable	to	advance	,
这	兵团	在	我们的	正确的	和	左边	有	到过	无法	到	进步	,

我方左右两翼的军团都无法推进。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌlstərmən] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['hɑ:st(ə)l] ['gʌnz] [ænd; ənd]

so	that	the	Ulstermen	were	the	target	of	the	concentrated	hostile	guns	and
所以	那	这	阿尔斯特人	是	这	目标	的	这	集中	敌对的	枪支	和

[mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [bəuθ] [flæŋks] ,

machine	-	guns	behind	and	on	both	flanks	,
机器	-	枪支	在后面	和	在	两个都	侧翼	,

因此，阿尔斯特人成为了敌军从后方和两侧集中部署的火炮和机枪的目标。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [wɜ:r; wər] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] .

though	the	enemy	in	front	were	vanquished	and	retreating	.
尽管	这	敌人	在	正面	是	战败者	和	撤退	.

虽然前方的敌人已被击败并正在撤退。

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

The	order	to	retire	was	given	,
这	命令	到	退休	曾是	给定	,

退休命令已下达。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [daɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] ['hɑ:rdli] .

but	some	preferred	to	die	on	the	ground	they	had	won	so	hardly	.
但	一些	首选	到	死	在	这	地面	他们	有	韩元	所以	几乎	.

但有些人宁愿死在他们来之不易的土地上。

[æz; əz] [aɪ] [raɪt] , [ðeɪ] [stɪl] [hoʊld] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [tu:] [fɜ:rst] [laɪnz] ,

As	I	write	,	they	still	hold	the	German	two	first	lines	,
作为	我	写	,	他们	仍然	抓住	这	德语	二	第一的	线条	,

在我写作的时候，他们仍然保留着德语的前两行。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [pæst] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dedli]

and	occasionally	batches	of	German	prisoners	are	passed	back	over	the	deadly
和	偶尔	批次	的	德语	囚犯	是	通过了	后退	超过	这	致命

[zoʊn] ; ['oʊvər] - [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

zone	;	over	500	have	arrived	,
区	;	超过	-	有	到达的	,

偶尔会有一批批德国战俘被送回这片死亡地带；目前已有超过500人抵达。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌlstərmən] [tʊk] ['meni] [mɔ:r] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

but	the	Ulstermen	took	many	more	,	who	did	not	survive	the	fire	of	their	own
但	这	阿尔斯特人	采取	许多	更多的	,	WHO	做过	不是	存活	这	火	的	他们的	自己的

['dʒɜ:rmən] ['gʌnz] .

German	guns	.
德语	枪支	.

但阿尔斯特人俘虏了更多人，这些人没能从自己德国人的炮火中幸存下来。

[maɪ] [pen] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [ækts] [ðæt] [aɪ] ['wɪtnɪst] ,

My	pen	cannot	describe	adequately	the	hundreds	of	heroic	acts	that	I	witnessed	,
我的	笔	不能	描述	充分	这	数百	的	英勇	行为	那	我	目击者	,

我的笔墨无法充分描述我亲眼目睹的数百起英勇事迹。

[nɔːr] [haʊ] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

nor	how	yesterday	a	relieving	force	was	organised	of	men	who	had	already
也不	如何	昨天	一个	缓解	力量	曾是	有组织的	的	男人	WHO	有	已经

[bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - ['aʊərz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gælənt]

been	fighting	for	36	hours	to	carry	ammunition	and	water	to	the	gallant
到过	斗争	为了	-	小时	到	携带	弹药	和	水	到	这	英勇

['gærɪsn] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] .

garrison	still	holding	on	.
驻军	仍然	保持	在	.

昨天，一支由已经战斗了 36 小时的士兵组成的救援部队是如何组织起来，向仍在坚守的英勇守军运送弹药和水的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [taɪmz] , ” [dʒʊ'laɪ] 3rd ,

The	following	letter	sent	to	the	“	Times	,	”	July	3rd	,
这	下列的	信	发送	到	这	“	《时代周刊》	,	”	七月	3rd	,

以下信件于7月3日寄给《泰晤士报》:

[ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] : —

is	a	description	of	the	great	day	by	a	senior	officer	:	—
是	一个	描述	的	这	伟大的	天	经过	一个	高级的	官	:	—

以下是一位高级军官对这一伟大日子的描述：——

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌlstərmən] .

The	1st	of	July	should	for	all	time	have	a	double	meaning	for	Ulstermen	.
这	1st	的	七月	应该	为了	全部	时间	有	一个	双倍的	意义	为了	阿尔斯特人	.

对于阿尔斯特人来说，7月1日应该永远具有双重意义。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːmiz]

The	attack	carried	out	by	the	Ulster	Division	was	the	finest	thing	the	new	armies
这	攻击	携带	出去	经过	这	阿尔斯特	分配	曾是	这	最好的	事物	这	新的	军队

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

have	done	in	this	war	.
有	完毕	在	这	战争	.

阿尔斯特师发起的这次进攻是新军在这场战争中最出色的一次行动。

[əb'zɜːvəz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb]

Observers	from	outside	the	Division	who	saw	it	say	it	was	a	superb
观察员	从	外部	这	分配	WHO	锯	它	说	它	曾是	一个	高超

[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

example	of	discipline	and	courage	.
例子	的	纪律	和	勇气	.

目睹此事的师外观察人士称，这是纪律和勇气的绝佳体现。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz]

We	had	to	come	through	a	wood	which	was	being	literally	blown	to	pieces
我们	有	到	来	通过	一个	木头	哪个	曾是	存在	字面上地	吹	到	件

,

,

,

我们必须穿过一片被炸得粉碎的树林，

[fɔːrm] [ʌp] [ɪn] [sək'sesɪv] [laɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər] ,

form	up	in	successive	lines	outside	of	it	under	a	devastating	fire	,
形式	向上	在	连续	线条	外部	的	它	在下面	一个	毁灭性的	火	,

在熊熊烈火中，它们排成一行行地向外延伸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)

第4/7页

[ænd; ənd] [ðen] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][fɔːr; fər] - [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst][laɪn]
and **then** **advance** **across** **the** **open** **for** **400** **yards** **to** **the** **German** **first** **line**
和 然后 进步 穿过 这 打开 为了 - 码 到 这 德语 第一的 线
['trentʃɪz] .
trenches **.**
战壕 .

然后穿过开阔地带前进 400 码，到达德军第一道战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['bærək] [skwer] .
It **was** **done** **as** **if** **it** **was** **a** **parade** **movement** **on** **the** **barrack** **square** **.**
它 曾是 完毕 作为 如果 它 曾是 一个 游行 移动 在 这 营房 正方形 .

整个过程就像在兵营广场上进行阅兵式一样。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][men]
The **losses** **were** **formidable** **before** **we** **ever** **reached** **the** **first** **line** **,** **but** **the** **men**
这 损失 是 强大 前 我们 曾经 达到 这 第一的 线 , 但 这 男人
['nevər] ['fɔːltəd] ,
never **faltered** **,**
绝不 犹豫不决 ,

在我们到达第一道防线之前，损失就已经非常惨重，但战士们从未动摇过。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rʌʃt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [bɔɪn] " [ænd; ənd] " [noʊ]
and **finally** **rushed** **the** **first** **line** **,** **cheering** **and** **shouting** **,** **"** **Boyne** **"** **and** **"** **No**
和 最后 匆忙 这 第一的 线 , 欢呼 和 喊叫 , " 博因 " 和 " 不
[sə'rendər] !
Surrender **!**
投降 !

最后冲向第一线，欢呼呐喊着"博因"和"绝不投降！"

" [frʌm; frəm] [ðen] ['ɑːnwərdz] [ðeɪ] ['nevər] [tʃekt] [ɔːr] ['weɪvəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn]
" **From** **then** **onwards** **they** **never** **checked** **or** **wavered** **until** **they** **reached** **the** **fifth** **line**
" 从 然后 开始 他们 绝不 已检查 或者 犹豫不决 直到 他们 达到 这 第五 线
[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,
of **German** **trenches** **,**
的 德语 战壕 ,

"从那时起，他们就再也没有退缩或动摇过，直到抵达德军第五道战壕。"

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
was **the** **limit** **of** **the** **objective** **laid** **down** **for** **us** **.**
曾是 这 限制 的 这 客观的 铺设 向下 为了 我们 .

这是为我们设定的目标的极限。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] ['meni] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

They	captured	and	brought	in	many	hundred	prisoners	,
他们	捕获	和	带来	在	许多	百	囚犯	,

他们俘虏并押送了数百名战俘，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kæptʃərd] ['meni] [mɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['faɪər] [bɪ'fɔ:r]

and	actually	captured	many	more	who	were	either	killed	by	the	German	fire	before
和	实际上	捕获	许多	更多的	WHO	是	任何一个	被杀	经过	这	德语	火	前

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ,

they	reached	our	lines	,
他们	达到	我们的	线条	,

事实上，我们俘虏的人数更多，但他们要么在到达我方阵地前被德军炮火击毙，要么就是其他一些人。

[ɔ:r][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eskɔ:rt] ['bi:ɪŋ]

or	were	able	to	get	away	in	the	maze	of	trenches	owing	to	the	escort	being
或者	是	有能力的	到	得到	离开	在	这	迷宫	的	战壕	欠款	到	这	护送	存在

[nɑ:kt] ['oʊvər] .

knocked	over	.
敲门	超过	.

或者因为护卫队被撞倒而得以在迷宫般的战壕中逃脱。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	can	hardly	bring	myself	to	think	or	write	of	it	.
我	能	几乎	带来	我	到	思考	或者	写	的	它	.

我几乎无法让自己去想或写这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	was	magnificent	—	beyond	description	.
它	曾是	壮丽	—	超过	描述	.

它太壮观了——简直无法用语言形容。

['ɑ:fəsərz] [led][ðer; ðər][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t][du:]['dʒʌstɪs] ,

Officers	led	their	men	with	a	gallantry	to	which	I	cannot	do	justice	,
警官	引领	他们的	男人	和	一个	英勇	到	哪个	我	不能	做	正义	,

军官们英勇善战，带领士兵们奋勇作战，其英勇程度我无法用语言来形容。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['gæləntri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

and	the	men	followed	them	with	equal	gallantry	;	and	when	the	officers
和	这	男人	随后	他们	和	平等的	英勇	;	和	什么时候	这	警官

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

士兵们也同样英勇地跟随他们；当军官们倒下时，

[ðə; ði] [men] [went] [ɑ:n][ə'loʊn] .

the	men	went	on	alone	.
这	男人	去	在	独自的	.

男人们独自继续前行。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪkt] [baɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ænd; ənd] [ʃel] ['faɪər][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

The	Division	was	raked	by	machine	-	gun	and	shell	fire	from	in	front	and
这	分配	曾是	耙过的	经过	机器	-	枪	和	壳	火	从	在	正面	和

[frʌm; frəm][bəuθ] [flæŋks] ,

from	both	flanks	,
从	两个都	侧翼	,

该师遭到来自正面和两侧的机枪和炮火猛烈攻击。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] .

and	our	losses	have	been	very	severe	.
和	我们的	损失	有	到过	非常	严重	.

我们的损失非常惨重。

['ʌlstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌnz] .

Ulster	should	be	very	proud	of	her	sons	.
阿尔斯特	应该	是	非常	自豪的	的	她	儿子们	.

阿尔斯特应该为她的儿子们感到非常自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] : —

Messages	of	tribute	to	the	Ulster	Division	from	:	—
消息	的	贡	到	这	阿尔斯特	分配	从	:	—

来自以下机构和个人的致辞，向阿尔斯特师致敬：——

[ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] .

The	Corps	Commander	.
这	兵团	指挥官	.

军团指挥官。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] .

The	Divisional	Commander	.
这	部门	指挥官	.

师长。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] .

The	Commanding	Officer	of	the	Ulster	Volunteer	Force	.
这	指挥	官	的	这	阿尔斯特	志愿者	力量	.

阿尔斯特志愿军指挥官。

[sɜːr][iː] . ['kɑːrsn] .

Sir	E	.	Carson	.
先生	E	.	卡森	.

E·卡森爵士。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['praɪmeɪt] .

The	Lord	Primate	.
这	主	灵长类动物	.

首席主教。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [daʊn] .

The	Bishop	of	Down	.
这	主教	的	向下	.

唐郡主教。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['klɑːhər] .

The	Bishop	of	Clogher	.
这	主教	的	克洛赫	.

克洛赫尔主教。

[ˌbel'fɑːst] .

Belfast	.
贝尔法斯特	.

贝尔法斯特。

[lɛf'tɛnənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][tiː] . [el] . [en] . ['mɔrlənd] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . ,

Lieut	.	-	General	Sir	T	.	L	.	N	.	Morland	,	K	.	C	.	B	.	,	D	.	S	.	O	.	,
中尉	.	-	一般的	先生	T	.	L	.	N	.	莫兰德	,	K	.	C	.	B	.	,	D	.	S	.	哦	.	,

中将T.L.N.莫兰爵士，KCB，DSO

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] , [hæz; həz] ['ɪʃuːd]

commanding	the	Army	Corps	in	which	the	Ulster	Division	was	serving	,	has	issued
指挥	这	军队	兵团	在	哪个	这	阿尔斯特	分配	曾是	服务	,	有	发布

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : —

the	following	order	:	—
这	下列的	命令	:	—

指挥阿尔斯特师所在军团的军长已下达如下命令：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	General	Officer	Commanding	the	Corps	wishes	to	express	to	the	General
这	一般的	官	指挥	这	兵团	愿望	到	表达	到	这	一般的

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ræŋks][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]

Officer	of	the	Division	and	all	ranks	his	admiration	of	the	dash	and
官	的	这	分配	和	全部	排名	他的	钦佩	的	这	短跑	和

['gæləntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

gallantry	with	which	the	attack	was	carried	out	,
英勇	和	哪个	这	攻击	曾是	携带	出去	,

军团司令谨向师长及全体官兵表达他对此次进攻行动中所展现出的英勇无畏精神的钦佩之情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] ['ʌndər] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	which	attained	a	large	measure	of	success	under	very	unfavourable	conditions	.
和	哪个	已达到	一个	大的	措施	的	成功	在下面	非常	不利	状况	.

在非常不利的条件下，取得了相当大的成功。

[hiː; hi] [rɪ'grets] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [lɔːsɪz] [sə'steɪnd] ,

He	regrets	the	heavy	and	unavoidable	losses	sustained	,
他	遗憾	这	重的	和	不可避免的	损失	持续	,

他对所遭受的重大且无法避免的损失感到遗憾。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

and	feels	sure	that	after	a	period	of	rest	the	Division	will	be	ready	to
和	感觉	当然	那	后	一个	时期	的	休息	这	分配	将要	是	准备好	到

[rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['eni] [kɔːl] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

respond	to	any	call	made	upon	it	.
回应	到	任何	称呼	制成	之上	它	.

并确信经过一段时间的休整，该师将随时准备响应任何召唤。

[dʒiː] . [web] ,

G	.	WEBB	,
G	.	韦伯	,

G. 韦伯，

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , [diː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][kjuː] . [em] . [dʒiː] .

Brigadier	-	General	,	D	.	A	.	and	Q	.	M	.	G	.
准将	-	一般的	,	D	.	一个	.	和	问	.	M	.	G	.

准将、国防军官和军需官

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['speʃ(ə)l]

The	General	Officer	Commanding	the	Ulster	Division	has	issued	the	following	special
这	一般的	官	指挥	这	阿尔斯特	分配	有	发布	这	下列的	特别的

['ɔːrdər] : —

order	:	—
命令	:	—

阿尔斯特师司令官已发布以下特别命令：——

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

The	General	Officer	Commanding	the	Ulster	Division	desires	that	the	Division	should
这	一般的	官	指挥	这	阿尔斯特	分配	欲望	那	这	分配	应该

[noʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ðæn; ðən][ðə; ði]

know	that	in	his	opinion	nothing	finer	has	been	done	in	the	war	than	the
知道	那	在	他的	观点	没有什么	更精细	有	到过	完毕	在	这	战争	比	这

[ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 1st .

attack	by	the	Ulster	Division	on	July	1st	.
攻击	经过	这	阿尔斯特	分配	在	七月	1st	.

阿尔斯特师总司令希望该师官兵们知道，在他看来，战争中没有比阿尔斯特师在7月1日发起的进攻更精彩的战事了。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ]

The	leading	of	the	company	officers	,	the	discipline	and	courage
这	领导	的	这	公司	警官	,	这	纪律	和	勇气

公司高管的领导力、纪律性和勇气

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ʃoʊn] [baɪ][ɔ:l] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

shown	by	all	ranks	of	the	Division	will	stand	out	in	the	future	history	of	the
所示	经过	全部	排名	的	这	分配	将要	站立	出去	在	这	未来	历史	的	这

[wɔ:r][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [tru:ps] ,

war	as	an	example	of	what	good	troops	,
战争	作为	一个	例子	的	什么	好的	军队	,

该师所有官兵所展现出的精神，将在未来的战争史上作为优秀部队的典范而熠熠生辉。

[wel] [led] , [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] .

well	led	,	are	capable	of	accomplishing	.
出色地	引领	,	是	有能力的	的	完成	.

在领导得当的情况下，他们能够取得成功。

[nʌn] [bʌt; bət] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

None	but	troops	of	the	best	quality	could	have	faced	the	fire	which	was
没有任何	但	军队	的	这	最好的	质量	可以	有	面对	这	火	哪个	曾是

[brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

brought	to	bear	on	them	,
带来	到	熊	在	他们	,

只有最精锐的部队才能承受住他们所遭受的猛烈炮火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:sɪz] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] .

and	the	losses	suffered	during	the	advance	.
和	这	损失	遭受	期间	这	进步	.

以及推进过程中遭受的损失。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʃoʊn] [baɪ]

Nothing	could	have	been	finer	than	the	steadiness	and	discipline	shown	by
没有什么	可以	有	到过	更精细	比	这	稳定性	和	纪律	所示	经过

['evri] [bə'tæliən] ,

every	battalion	,
每一个	营	,

每个营都表现出了沉着冷静和严明纪律，这真是再好不过了。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [oʊn] ['trentʃɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [əd'vænsɪŋ] ['ʌndər] [sɪ'vɪr]

not	only	in	forming	up	outside	its	own	trenches	,	but	in	advancing	under	severe
不是	仅有的	在	成型	向上	外部	它是	自己的	战壕	,	但	在	前进	在下面	严重

[ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] .

enfilading	fire	.
纵射	火	.

不仅在己方战壕外集结，而且在猛烈的侧射火力下推进。

[ðə; ði] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	advance	across	the	open	to	the	German	line	was	carried	out	with	the
这	进步	穿过	这	打开	到	这	德语	线	曾是	携带	出去	和	这

['stedinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] ['muːvmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋks] [wɪtʃ]

steadiness	of	a	parade	movement	under	a	fire	from	front	and	flanks	which
稳定性	的	一个	游行	移动	在下面	一个	火	从	正面	和	侧翼	哪个

[kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [feɪst] [baɪ] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] .

could	only	have	been	faced	by	troops	of	the	highest	quality	.
可以	仅有的	有	到过	面对	经过	军队	的	这	最高	质量	.

部队以如同阅兵式般的稳健步伐穿越开阔地带，向德军防线推进，同时承受着来自正面和侧翼的炮火，只有最精锐的部队才能应对如此猛烈的炮火。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər][nɑːt] [əb'teɪnd] [ɪz][noʊ]

The	fact	that	the	objects	of	the	attack	on	one	side	were	not	obtained	is	no
这	事实	那	这	对象	的	这	攻击	在	一	边	是	不是	获得	是	不

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bə'tæljənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] .

reflection	on	the	battalions	which	were	entrusted	with	the	task	.
反射	在	这	营	哪个	是	受托	和	这	任务	.

一方进攻目标未能达成，并不代表负责执行该任务的营队表现不佳。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [men][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði]

They	did	all	that	men	could	do	,	and	in	common	with	every	battalion	in	the
他们	做过	全部	那	男人	可以	做	,	和	在	常见的	和	每一个	营	在	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

他们尽了男人所能做的一切，而且与师里的每个营一样，

[ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

showed	the	most	conspicuous	courage	and	devotion	.
显示	这	最多	显眼的	勇气	和	虔诚	.

展现了最杰出的勇气和奉献精神。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kærid] [aʊt] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ə'lɔtid] [tæsk][ɪn] [spaɪt]

On	the	other	side	the	Division	carried	out	every	portion	of	its	allotted	task	in	spite
在	这	其他	边	这	分配	携带	出去	每一个	部分	的	它是	分配	任务	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [lɔːsɪz] .

of	the	heaviest	losses	.
的	这	最重	损失	.

另一方面，尽管损失惨重，该师还是完成了分配的每一项任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃərd] ['nɪrli] - ['prizənəz] ,

It	captured	nearly	600	prisoners	,
它	捕获	几乎	-	囚犯	,

它俘虏了近600名战俘，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪts] [æd'væns] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [leɪd] [daʊn] .

and	carried	its	advance	triumphantly	to	the	limits	of	the	objective	laid	down	.
和	携带	它是	进步	凯旋而归	到	这	限制	的	这	客观的	铺设	向下	.

并最终取得了胜利，到达了既定目标的终点。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 1st [ðæt]

There	is	nothing	in	the	operations	carried	out	by	the	Ulster	Division	on	July	1st	that
那里	是	没有什么	在	这	运营	携带	出去	经过	这	阿尔斯特	分配	在	七月	1st	那

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌlstərmən] .

will	not	be	a	source	of	pride	to	all	Ulstermen	.
将要	不是	是	一个	来源	的	自豪	到	全部	阿尔斯特人	.

7月1日阿尔斯特师开展的各项行动，无一不让所有阿尔斯特人感到自豪。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [traɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l]

The	Division	has	been	highly	tried	,	and	has	emerged	from	the	ordeal
这	分配	有	到过	高度	尝试	,	和	有	出现	从	这	考验

[wɪð; wɪθ] [ʌn'steɪnd] ['ɑ:nər] ,

with	unstained	honour	,
和	未染色	荣誉	,

该师经受了严峻考验，并以无可指摘的荣誉从磨难中脱颖而出。

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

having	fulfilled	in	every	particular	the	great	expectations	formed	of	it	.
拥有	已完成	在	每一个	特别的	这	伟大的	期望	形成	的	它	.

它完全满足了人们对它的所有美好期望。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['herəʊɪzəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd]

Tales	of	individual	and	collective	heroism	on	the	part	of	officers	and
故事	的	个人	和	集体	英雄主义	在	这	部分	的	警官	和

[men] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

men	come	in	from	every	side	,
男人	来	在	从	每一个	边	,

各方都传来了官兵个人和集体英勇事迹。

[tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ,

too	numerous	to	mention	,
也	很多的	到	提到	,

太多了，无法一一列举。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [ɪz] [wʌn] [ðæt]

but	all	showing	that	the	standard	of	gallantry	and	devotion	attained	is	one	that
但	全部	显示	那	这	标准	的	英勇	和	虔诚	已达到	是	一	那

[meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəld] [bʌt; bət] [ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] .

may	be	equalled	but	is	never	likely	to	be	surpassed	.
可能	是	等于	但	是	绝不	可能	到	是	超越	.

但这一切都表明，所达到的英勇和奉献精神的标准或许可以被追赶，但不太可能被超越。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['di:pli] [rɪ'grets] [ðə; ði] ['hevi] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv]

The	General	Officer	Commanding	the	Division	deeply	regrets	the	heavy	losses	of
这	一般的	官	指挥	这	分配	深	遗憾	这	重的	损失	的

['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] .

officers	and	men	.
警官	和	男人	.

师长对官兵的重大损失深感痛惜。

[hi:; hi] [ɪz] [praʊd] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz] ['evri] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ]

He	is	proud	beyond	description	,	as	every	officer	and	man	in	the	Division	may
他	是	自豪的	超过	描述	,	作为	每一个	官	和	男人	在	这	分配	可能

[wel] [bi:; bi] ,

well	be	,
出色地	是	,

他无比自豪，就像该师的每一位军官和士兵一样。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌlstər]

of	the	magnificent	example	of	sublime	courage	and	discipline	which	the	Ulster
的	这	壮丽	例子	的	升华	勇气	和	纪律	哪个	这	阿尔斯特

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .

Division	has	given	to	the	Army	.
分配	有	给定	到	这	军队	.

阿尔斯特师为军队树立了崇高勇气和纪律的伟大榜样。

['ʌlstər] [hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Ulster	**has**	**every**	**reason**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**the**	**men**	**she**	**has**	**given**	**to**	**the**
阿尔斯特	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	这	男人	她	有	给定	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

service	**of**	**our**	**country**	**.**
服务	的	我们的	国家	.

阿尔斯特完全有理由为她为国家贡献的男儿感到自豪。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [men] [hæv; həv] [gɔːn] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm]

Though	**many**	**of**	**our**	**best**	**men**	**have**	**gone**	**,**	**the**	**spirit**	**which**	**animated**	**them**
尽管	许多	的	我们的	最好的	男人	有	已消失	,	这	精神	哪个	动画	他们

[rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

remains	**in**	**the**	**Division**	**,**
遗迹	在	这	分配	,

虽然我们许多最优秀的战士已经牺牲，但他们的精神仍然激励着我们师。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

and	**will**	**never**	**die**	**.**
和	将要	绝不	死	.

并且永远不会消亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['rɪtʃərdsən]

The	**following**	**orders**	**of**	**the**	**day**	**have**	**been**	**issued**	**by**	**General**	**Sir**	**George**	**Richardson**
这	下列的	订单	的	这	天	有	到过	发布	经过	一般的	先生	乔治	理查森

, [keɪ] . [siː] . [biː] . ,

,	**K**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**,**
,	K	.	C	.	B	.	,

以下是乔治·理查森爵士（KCB）将军发布的当日命令：

[dʒiː] . [oʊ] . [siː] . , ['ʌlstər] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] : — [wʌn] .

G	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Ulster**	**Volunteer**	**Force**	**:**	**—**	**1**	**.**
G	.	哦	.	C	.	,	阿尔斯特	志愿者	力量	:	—	1	.

GOC，阿尔斯特志愿军：—1。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [æn; ən]

The	**General**	**Officer**	**Commanding**	**wishes**	**to**	**take**	**this**	**opportunity**	**of**	**recording**	**an**
这	一般的	官	指挥	愿望	到	拿	这	机会	的	记录	一个

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

appreciation	**of**	**the**	**gallantry**	**of**	**the**	**officers**	**and**	**men**	**of**	**the**	**Ulster**	**Division**	**.**
欣赏	的	这	英勇	的	这	警官	和	男人	的	这	阿尔斯特	分配	.

指挥官谨借此机会对阿尔斯特师官兵的英勇表现表示赞赏。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [wɪl] [fɔːl][ðə; ði] ['hevɪst]

Perhaps	**it**	**may**	**serve**	**as**	**a**	**solace**	**to**	**those**	**on**	**whom**	**will**	**fall**	**the**	**heaviest**
也许	它	可能	服务	作为	一个	慰藉	到	那些	在	谁	将要	落下	这	最重

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

burden	**of**	**sorrow**	**,**
负担	的	悲哀	,

或许这能给那些将承受最沉重悲痛的人带来些许慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['duːti][wʌz; wəz]['noʊbli]

and	**that**	**it**	**will**	**help**	**to**	**sustain**	**them**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**duty**	**was**	**nobly**
和	那	它	将要	帮助	到	维持	他们	在	这	知识	那	责任	曾是	高贵地

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

这样可以让他们确信自己已经光荣地完成了职责，从而增强他们的信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'fekʃənət]

and	that	the	great	warm	heart	of	Ulster	goes	out	to	them	in	affectionate
和	那	这	伟大的	温暖的	心	的	阿尔斯特	去	出去	到	他们	在	亲热

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'getəbl] [praɪd] [ɪn] ['evri] [mæn] [ʌv; əv]

sympathy	and	takes	an	unfathomable	and	unforgettable	pride	in	every	man	of
同情	和	需要	一个	深不可测	和	难忘	自豪	在	每一个	男人	的

[ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .

them	.	2	.
他们	.	2	.

阿尔斯特人民的博大仁爱之心向他们表达了深切的同情，并为他们每一个人感到无比自豪。2.

[pər'hæps] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [juː] . [viː] . [ef] . ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['hɑːrtfelt]

Perhaps	more	especially	the	officers	and	men	U	.	V	.	F	.	offer	their	heartfelt
也许	更多的	尤其	这	警官	和	男人	U	.	V	.	F	.	提供	他们的	衷心

['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] , - .

sympathy	to	the	relatives	of	those	who	fell	on	the	1st	July	,	1916	.
同情	到	这	亲属	的	那些	WHO	跌倒	在	这	1st	七月	,	-	.

尤其值得一提的是，UVF的官兵们向在1916年7月1日阵亡者的家属致以最深切的慰问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [suˈpriːm] [test] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [kleɪm] [ɪts] [oʊn]

They	were	put	to	the	supreme	test	,	and	history	will	claim	its	own
他们	是	放	到	这	最高	测试	,	和	历史	将要	宣称	它是	自己的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [θriː] .

record	.	3	.
记录	.	3	.

他们经受了最严峻的考验，历史将会做出自己的记录。3.

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['empaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri]

For	those	who	fell	in	the	service	of	their	King	,	the	Empire	,	and	the	glory
为了	那些	WHO	跌倒	在	这	服务	的	他们的	国王	,	这	帝国	,	和	这	荣耀

[ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

of	Ulster	,
的	阿尔斯特	,

献给那些为国王、帝国和阿尔斯特的荣耀而牺牲的人们，

[wiː; wi] [mɔːrn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'grets] .

we	mourn	,	but	we	have	no	regrets	.
我们	哀悼	,	但	我们	有	不	遗憾	.

我们哀悼，但我们不后悔。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] .

We	are	proud	of	our	comrades	.
我们	是	自豪的	的	我们的	同志们	.

我们为我们的同志们感到骄傲。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] [ɪz] [klɪr] .

Our	path	of	duty	is	clear	.
我们的	小路	的	责任	是	清除	.

我们的职责方向很明确。

['evri] ['efərt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Every	effort	must	be	made	to	fill	up	the	casualties	in	the	Division	,
每一个	努力	必须	是	制成	到	充满	向上	这	伤亡	在	这	分配	,

必须尽一切努力填补师部伤亡人员的空缺。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [liːd] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv] ['ʌlstər] . [fɔːr] .

and	maintain	the	glorious	lead	given	by	the	brave	men	of	Ulster	.	4	.
和	维持	这	辉煌	带领	给定	经过	这	勇敢的	男人	的	阿尔斯特	.	4	.

并保持阿尔斯特勇士们所取得的光荣领先地位。4.

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb]

The	attack	of	this	Division	is	already	talked	of	outside	the	Division	as	a	superb
这	攻击	的	这	分配	是	已经	谈话	的	外部	这	分配	作为	一个	高超

[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ['dɪsəplɪn] ,

example	of	what	discipline	,
例子	的	什么	纪律	,

该师的这次进攻已经在师外被广泛讨论，被认为是纪律严明的绝佳范例。

[gʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [meɪk] [men] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] .

good	leading	and	magnificent	spirit	can	make	men	capable	of	performing	.
好的	领导	和	壮丽	精神	能	制作	男人	有能力的	的	表演	.

优秀的领导才能和高尚的精神能够使人成为有能力的人。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['noʊbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld]

Much	was	expected	of	the	Ulster	Division	,	and	nobly	they	have	fulfilled
很多	曾是	预期的	的	这	阿尔斯特	分配	,	和	高贵地	他们	有	已完成

[ˌekspek'teɪʃn] . [faɪv] .

expectation	.	5	.
期待	.	5	.

人们对阿尔斯特师寄予厚望，他们也出色地完成了任务。5.

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] : — " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['fɔːltər] .

I	will	quote	from	a	letter	received	:	—	"	There	was	never	a	sign	of	falter	.
我	将要	引用	从	一个	信	已收到	:	—	"	那里	曾是	绝不	一个	符号	的	犹豫不决	.

我将引用收到的一封信中的一段话："从未出现过丝毫动摇的迹象。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 108th ,

On	the	right	two	battalions	of	the	108th	,
在	这	正确的	二	营	的	这	108th	,

右侧是第108团的两个营，

[ðə; ði] 109th [ænd; ənd] [ðə; ði] 107th [swept] ['oʊvər] [fɔːr] [sək'sesɪv] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

the	109th	and	the	107th	swept	over	four	successive	lines	of	German	trenches	,
这	109th	和	这	107th	扫荡	超过	四	连续	线条	的	德语	战壕	,

第109团和第107团先后扫荡了德军的四道战壕。

['kæptʃərɪŋ] ['nɪrli] - ['prizənəz] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

capturing	nearly	600	prisoners	and	reaching	the	objective	laid	down	for	them
捕捉	几乎	-	囚犯	和	到达	这	客观的	铺设	向下	为了	他们

[ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [fɪkst] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

absolutely	on	the	stroke	of	the	hour	fixed	as	the	time	they	might	be	expected
绝对地	在	这	中风	的	这	小时	固定的	作为	这	时间	他们	可能	是	预期的

[tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

to	get	there	.
到	得到	那里	.

他们俘虏了近 600 名战俘，并完全按照预定的时间到达了目标地点。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] 12th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] [meɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efərt] ,

On	the	left	the	12th	Royal	Irish	Rifles	made	a	magnificent	effort	,
在	这	左边	这	12th	皇家	爱尔兰	步枪	制成	一个	壮丽	努力	,

左翼的第12皇家爱尔兰步枪团表现出色。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

but	were	swept	away	by	machine	-	gun	fire	.
但	是	扫荡	离开	经过	机器	-	枪	火	.

但被机枪火力扫射而去。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [duː] .

They	did	all	that	men	could	do	.
他们	做过	全部	那	男人	可以	做	.

他们做了男人能做的一切。

[ðə; ði] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

The	9th	Royal	Irish	Rifles	went	to	them	,	and	succeeded	in	getting	into
这	9th	皇家	爱尔兰	步枪	去	到	他们	,	和	成功了	在	获得	进入

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

the	German	trenches	,
这	德语	战壕	,

第九皇家爱尔兰步枪团前往德军战壕，并成功突入其中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [held] [ʌp][ðer; ðər][baɪ] [weɪt] [ʌv; əv][mjuː'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

and	were	held	up	there	by	weight	of	munition	and	machine	-	guns	.
和	是	握住	向上	那里	经过	重量	的	弹药	和	机器	-	枪支	.

它们被弹药和机枪的重量压在了那里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -] [sɪks] .

"	[	Pg	68	]	6	.
"	[	页	-	]	6	.

"[第 68 页]6.

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['splendɪdli] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

It	fills	me	with	pride	to	think	how	splendidly	our	men	were	capable	of
它	填充	我	和	自豪	到	思考	如何	精彩地	我们的	男人	是	有能力的	的

[pər'fɔːrmɪŋ] . ['sɛvən] .

performing	.	7	.
表演	.	7	.

想到我们的战士们能够如此出色地完成任务，我感到无比自豪。7.

[ɑːn][ðə; ði] 30th [sep'tembər] , - ,

On	the	30th	September	,	1915	,
在	这	30th	九月	,	-	,

1915年9月30日，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] :

His	Majesty	the	King	was	graciously	pleased	to	say	to	the	Ulster	Division	:
他的	威严	这	国王	曾是	亲切地	高兴	到	说	到	这	阿尔斯特	分配	:

国王陛下欣然对阿尔斯特师说道：

— " [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊbli][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	"	I	am	confident	that	in	the	field	you	will	nobly	uphold	the	traditions	of	the
—	"	我	是	自信的	那	在	这	场地	你	将要	高贵地	坚持	这	传统	的	这

[faɪn] ['redʒɪmənts] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [ber] .

fine	regiments	whose	name	you	bear	.
美好的	军团	谁	姓名	你	熊	.

"我相信，在战场上，你们将英勇地捍卫你们所效忠的优秀军团的传统。

" [ðɪs] ['mændeɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθfəli] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heroʊɪzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt]

"	This	mandate	has	been	faithfully	obeyed	with	a	heroism	and	devotion	that
"	这	授权	有	到过	忠实	服从	和	一个	英雄主义	和	虔诚	那

[wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

will	establish	a	rich	record	in	the	annals	of	the	British	Army	,
将要	建立	一个	富有的	记录	在	这	志	的	这	英国	军队	,

"这一命令得到了忠实执行，士兵们展现出的英勇和忠诚将在英国陆军的史册上留下浓墨重彩的一笔。"

[ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði][wɔːr][kraɪ][ʌv; əv] ['ʌlstər] — " [noʊ] [sə'rendər] .

and	conveyed	to	us	by	the	war	cry	of	Ulster	—	"	No	Surrender	.
和	传递	到	我们	经过	这	战争	哭	的	阿尔斯特	—	"	不	投降	.

并通过阿尔斯特的战斗口号——"绝不投降"——传达给了我们。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

"	GEO	.
"	地理	.

"GEO。

['rɪtʃərdsən] ,
RICHARDSON ,
理查森 ,

理查森，

['ɛl'ti:] . - ['dʒen(ə)rəl] , [dʒi:] . [oʊ] . [si:] . , [ju:] . [vi:] . [ef] .
Lt . - General , G . O . C . , U . V . F .
中尉 . - 一般的 , G . 哦 . C . , U . V . F .

中将，GOC，UVF

[sɜ:r][i:] . ['kɑ:rsn] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌlstər] ['pi:p(ə)l] : —
Sir E . Carson has issued the following message to the Ulster people : —
先生 E . 卡森 有 发布 这 下列的 信息 到 这 阿尔斯特 人们 : —

卡森爵士向阿尔斯特人民发表了以下讲话：

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] , [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz] [frʌm; frəm]
I desire to express , on my own behalf and that of my colleagues from
我 欲望 到 表达 , 在 我的 自己的 代表 和 那 的 我的 同事 从
['ʌlstər] ,
Ulster ,
阿尔斯特 ,

我谨代表我自己以及来自阿尔斯特的同事们表达以下意见：

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld]
the pride and admiration with which we have learnt of the unparalleled
这 自豪 和 钦佩 和 哪个 我们 有 学会了 的 这 无与伦比
[ækts][ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['breɪvəri] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn]
acts of heroism and bravery which were carried out by the Ulster Division in
行为 的 英雄主义 和 勇敢 哪个 是 携带 出去 经过 这 阿尔斯特 分配 在
[ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] ['mu:vmənt] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 1st .
the great offensive movement on July 1st .
这 伟大的 进攻 移动 在 七月 1st .

我们怀着无比的自豪和钦佩之情，得知阿尔斯特师在 7 月 1 日的大进攻行动中展现了无与伦比的英勇行为。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [su'pri:m] ['sækrɪfaɪs]
From all accounts that we have received they have made the supreme sacrifice
从 全部 账户 那 我们 有 已收到 他们 有 制成 这 最高 牺牲
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [praʊd] ,
for the Empire of which they were so proud ,
为了 这 帝国 的 哪个 他们 是 所以 自豪的 ,

据我们所知，他们为了他们引以为傲的帝国做出了最高的牺牲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , ['ku:lnəs] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ]
with a courage , coolness , and determination , in the face of the most trying
和 一个 勇气 , 凉爽 , 和 决心 , 在 这 脸 的 这 最多 尝试
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

面对最严峻的困难，他展现出勇气、冷静和决心。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌp'held] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .
which has upheld the great tradition of the British Army .
哪个 有 维持 这 伟大的 传统 的 这 英国 军队 .

它维护了英国军队的伟大传统。

['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Our feelings are , of course ,
我们的 情怀 是 , 的 课程 ,

当然，我们的感受是.....

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] [huː] [wɜːr; wər]

mingled	**with**	**sorrow**	**and**	**sadness**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**so**	**many**	**men**	**who**	**were**
混合	和	悲哀	和	悲伤	在	这	损失	的	所以	许多	男人	WHO	是

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ;

to	**us**	**personal**	**friends**	**and**	**comrades**	**;**
到	我们	个人的	朋友们	和	同志们	;

心中充满了悲伤和哀痛，因为我们失去了这么多挚友和战友；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [griːf]

but	**we**	**believe**	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**their**	**race**	**will**	**at**	**a**	**time**	**of**	**such**	**grief**
但	我们	相信	那	这	精神	的	他们的	种族	将要	在	一个	时间	的	这样的	悲伤

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [sə'steɪn] [ðoʊz] [huː] [mɔːrn] [ðer; ðər] [lɔːs] [ænd; ənd] [set] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]

and	**anxiety**	**sustain**	**those**	**who**	**mourn**	**their**	**loss**	**and**	**set**	**an**	**example**	**to**
和	焦虑	维持	那些	WHO	哀悼	他们的	损失	和	放	一个	例子	到

['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] .

others	**to**	**follow**	**in**	**their**	**footsteps**	**.**
其他的	到	跟随	在	他们的	脚步声	.

但我们相信，在这样的悲痛和焦虑时刻，他们的民族精神将支撑那些哀悼他们逝去的人们，并为其他人树立榜样，让他们追随他们的脚步。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] ['praɪmeɪt][ʌv; əv] [ɔːl]['aɪərlənd] ,

His	**Grace**	**the**	**Lord**	**Primate**	**of**	**All**	**Ireland**	**,**
他的	优雅	这	主	灵长类动物	的	全部	爱尔兰	,

爱尔兰首席主教阁下

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [dʌŋ'gænən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊrəl] ['diːn(ə)rɪ]

who	**was**	**in**	**Dungannon**	**holding**	**a**	**visitation**	**of**	**the**	**clergy**	**of**	**the**	**rural**	**deaneries**
WHO	曾是	在	邓甘农	保持	一个	探视	的	这	牧师	的	这	乡村的	教区

[ʌv; əv] [dʌŋ'gænən] ,

of	**Dungannon**	**,**
的	邓甘农	,

当时他在邓甘农，正在巡视邓甘农乡村教区的神职人员。

- , [ænd; ənd] - , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Aghalo	**,**	**and**	**Tullyhogue**	**,**	**has**	**given**	**us**	**the**	**following**	**message**	**to**	**the**	**people**
-	,	和	-	,	有	给定	我们	这	下列的	信息	到	这	人们

[ʌv; əv] ['ʌlstər] : —

of	**Ulster**	**:**	**—**
的	阿尔斯特	:	—

阿加洛和塔利霍格向阿尔斯特人民传达了以下信息：——

[ɔːl]['aɪərlənd][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['gælәntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

All	**Ireland**	**is**	**proud**	**of**	**the**	**noble**	**gallantry**	**of**	**the**	**Ulster**	**Division**	**.**
全部	爱尔兰	是	自豪的	的	这	高贵	英勇	的	这	阿尔斯特	分配	.

整个爱尔兰都为阿尔斯特师的英勇无畏感到自豪。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['ɑːfəsərz]

I	**have**	**lived**	**amongst**	**these**	**officers**
我	有	居住地	在	这些	警官

我曾与这些军官们一起生活过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[ænd; ənd] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	**men**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**my**	**life**	**,**	**and**	**I**	**expected**	**nothing**	**else**	**.**
和	男人	为了	这	更大的	部分	的	我的	生活	,	和	我	预期的	没有什么	别的	.

我一生中的大部分时间都和男人在一起，我对此也别无所求。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm]

They	are	of	the	stock	from	which	our	heroes	come	and	to	whom
他们	是	的	这	库存	从	哪个	我们的	英雄	来	和	到	谁

['aʊər; ɑːr]['empaɪər] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] — [ʌn'kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

our	Empire	owes	so	much	—	unconquered	and	unconquerable	.
我们的	帝国	欠款	所以	很多	—	未被征服的	和	不可征服的	.

他们是我们英雄的故乡，也是我们帝国赖以生存的基石——他们从未被征服，也永远无法被征服。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [woʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['relətɪvz] [æt; ət] [hoʊm] [huː]

To	-	day	our	hearts	are	bowed	with	woe	for	their	relatives	at	home	who
到	-	天	我们的	心	是	鞠躬	和	悲哀	为了	他们的	亲属	在	家	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['griːvəsli] [bɪ'riːvd] .

have	been	so	grievously	bereaved	.
有	到过	所以	严重地	丧亲者	.

今天，我们为那些在家乡遭受如此巨大悲痛的亲人感到无比悲伤。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

For	many	years	to	come	the	gallantry	of	these	sons	of	Ulster	will	be	an
为了	许多	年	到	来	这	英勇	的	这些	儿子们	的	阿尔斯特	将要	是	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [freʃ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] .

inspiration	to	fresh	generations	of	Irishmen	.
灵感	到	新鲜的	几代人	的	爱尔兰人	.

在未来的许多年里，这些阿尔斯特儿女的英勇事迹将激励一代又一代的爱尔兰人。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [læst] ['dʒænjueri][ɪn] [fræns] ,

I	spent	a	considerable	time	with	them	last	January	in	France	,
我	花费	一个	大量	时间	和	他们	最后的	一月	在	法国	,

去年一月我在法国和他们待了相当长一段时间，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [plʌk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

and	I	can	testify	to	their	patience	and	pluck	,	as	well	as	to
和	我	能	作证	到	他们的	耐心	和	采摘	,	作为	出色地	作为	到

[ðer; ðər] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .

their	chivalry	and	courtesy	.
他们的	骑士精神	和	礼貌	.

我可以证明他们的耐心和勇气，以及他们的骑士精神和礼貌。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði][waɪld] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !

the	wild	charge	they	made	!
这	荒野	收费	他们	制成	!

他们发起了猛烈的冲锋！

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [nɪr]

Their	services	for	honour	and	truth	,	after	they	have	passed	on	into	the	near
他们的	服务	为了	荣誉	和	真相	,	后	他们	有	通过了	在	进入	这	靠近

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

presence	of	God	,
在场	的	上帝	,

他们为荣誉和真理所做的贡献，在他们离世进入上帝的怀抱之后，

[wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

will	never	be	forgotten	.
将要	绝不	是	被遗忘的	.

永远不会被遗忘。

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrˌsiː] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [sez] : —

The	Right	Rev	.	Dr	.	D'Arcy	,	the	Bishop	of	Down	,	in	a	message	,	says	:	—
这	正确的	牧师	.	博士	.	达西	,	这	主教	的	向下	,	在	一个	信息	,	说道	:	—

唐郡主教达西博士阁下在一份声明中表示：

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs]

The	1st	of	July	will	for	all	the	future	be	remembered	as	the	most	glorious
这	1st	的	七月	将要	为了	全部	这	未来	是	记得	作为	这	最多	辉煌

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ʌlstər] .

in	the	annals	of	Ulster	.
在	这	志	的	阿尔斯特	.

7月1日将被后世永远铭记为阿尔斯特历史上最辉煌的日子。

['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [sə'steɪnd] .

Terrible	indeed	are	the	losses	sustained	.
糟糕的	的确	是	这	损失	持续	.

损失确实惨重。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nəublist][ænd; ənd][best] [jʌŋ] [men] ,

Many	of	our	noblest	and	best	young	men	,
许多	的	我们的	最高贵	和	最好的	年轻的	男人	,

我们许多最优秀、最杰出的青年，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

to	whom	we	looked	for	help	and	leadership	in	the	time	to	come	,
到	谁	我们	看起来	为了	帮助	和	领导	在	这	时间	到	来	,

我们期待在未来的日子里得到他们的帮助和领导。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

have	given	their	lives	in	the	service	of	their	country	and	for	the
有	给定	他们的	生活	在	这	服务	的	他们的	国家	和	为了	这

['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

welfare	of	humanity	.
福利	的	人类	.

他们为国家和人类福祉献出了生命。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [diːp] ['sɑːroʊ] [ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət]

But	our	deep	sorrow	is	permeated	by	the	sense	of	the	joyful	exultation	at
但	我们的	深的	悲哀	是	渗透	经过	这	感觉	的	这	快乐	大喜	在

[ðer; ðər] ['splendɪd] ['heroʊɪzəm] .

their	splendid	heroism	.
他们的	灿烂	英雄主义	.

但我们深感悲痛的同时，也为他们英勇无畏的精神感到由衷的喜悦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

They	have	proved	themselves	worthy	of	the	grandest	traditions	of	their	race	.
他们	有	已证实	他们自己	值得	的	这	最宏伟	传统	的	他们的	种族	.

他们已经证明自己配得上本民族最伟大的传统。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [sə'pɑːst] [ɔːl] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] .

They	have	,	indeed	,	surpassed	all	records	of	ancient	chivalry	.
他们	有	,	的确	,	超越	全部	记录	的	古老的	骑士精神	.

他们的确超越了古代骑士精神的所有记录。

[wer'evər] ['ʌlstərmən] [goʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

Wherever	Ulstermen	go	they	will	carry	with	them	something	of	the	glory	of
无论	阿尔斯特人	去	他们	将要	携带	和	他们	某物	的	这	荣耀	的

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] .

the	great	achievement	of	the	1st	July	.
这	伟大的	成就	的	这	1st	七月	.

无论阿尔斯特人走到哪里，他们都会将7月1日伟大成就的光荣带在身边。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

The	spirit	of	willing	sacrifice	for	the	sake	of	those	great	ideals	of	liberty
这	精神	的	愿意的	牺牲	为了	这	清酒	的	那些	伟大的	理想	的	自由

[ænd; ənd] [prə'gresɪv] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] ,

and	progressive	humanity	which	belonged	to	all	that	is	best	in	the	British	race	,
和	进步	人类	哪个	属于	到	全部	那	是	最好的	在	这	英国	种族	,

为了自由和进步的人道主义这些伟大的理想而甘愿牺牲的精神，正是英国民族最优秀品质的体现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'spaɪərd] ['ʌlstər] [θruː'aʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] ['strʌglz] , [wʌz; wəz]

and	which	has	inspired	Ulster	throughout	all	her	recent	struggles	,	was
和	哪个	有	灵感	阿尔斯特	自始至终	全部	她	最近的	斗争	,	曾是

['nevər] [mɔːr] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

never	more	magnificently	exhibited	.
绝不	更多的	壮丽	展出	.

而这种精神在阿尔斯特近期的所有斗争中都激励着她，并且从未像现在这样辉煌地展现出来。

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['klɑːhər] , [raɪts] : —

The	Right	Rev	.	Dr	.	Day	,	the	Bishop	of	Clogher	,	writes	:	—
这	正确的	牧师	.	博士	.	天	,	这	主教	的	克洛赫	,	写	:	—

克洛赫尔主教戴伊博士阁下写道：——

[aɪ] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['praɪmeɪt] ,

I	most	heartily	join	with	the	Lord	Primate	,
我	最多	衷心地	加入	和	这	主	灵长类动物	,

我衷心赞同大主教的意见，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ] -

the	Bishop	of	Down	and	others	in	offering	my	congratula
这	主教	的	向下	和	其他的	在	提供	我的	-

唐郡主教和其他人向我表示祝贺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['taɪənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌlstər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [æt; ət] [ðə; ði]

tions	to	the	Ulster	Division	on	the	record	of	their	noble	deeds	at	the
tions	到	这	阿尔斯特	分配	在	这	记录	的	他们的	高贵	契约	在	这

[frʌnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ]

front	in	taking	a	prominent	part	in	the	great	offensive	which	was	begun	on	July
正面	在	采取	一个	著名的	部分	在	这	伟大的	进攻	哪个	曾是	开始	在	七月

1st [baɪ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

1st	by	the	united	forces	of	France	and	England	.
1st	经过	这	团结的	力量	的	法国	和	英格兰	.

向阿尔斯特师致敬，表彰他们在前线的英勇事迹，他们在7月1日由法国和英国联合军队发起的伟大攻势中发挥了重要作用。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['hevi] [roʊl] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts]

While	we	regret	the	heavy	roll	of	casualties	with	which	their	great	achievements
尽管	我们	后悔	这	重的	卷	的	伤亡	和	哪个	他们的	伟大的	成就

[wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ,

were	carried	out	,
是	携带	出去	,

虽然我们对他们在取得伟大成就过程中所付出的惨重伤亡感到惋惜，

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən]

and	sincerely	sympathise	with	the	sorrowing	relatives	of	those	who	have	fallen
和	真挚地	同情	和	这	悲伤	亲属	的	那些	WHO	有	倒下

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

in	the	cause	of	their	King	and	country	,
在	这	原因	的	他们的	国王	和	国家	,

并向为国王和国家事业牺牲者的悲痛亲属表示诚挚的慰问。

[ðə; ði] " ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] " ['ɪʃuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['nuːdʒənt][ɪz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] ['vælər]

the	"	order	of	the	day	"	issued	by	General	Nugent	is	a	testimony	to	valour
这	"	命令	的	这	天	"	发布	经过	一般的	努金特	是	一个	见证	到	勇气

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [raʊz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evrɪwʌn] [huː] [ɪz]

and	determination	which	may	well	rouse	the	admiration	of	everyone	who	is
和	决心	哪个	可能	出色地	唤醒	这	钦佩	的	每个人	WHO	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌlstər] .

associated	with	Ulster	.
联系	和	阿尔斯特	.

努金特将军发布的"当日命令"体现了勇气和决心，这很可能会激起所有与阿尔斯特有关的人的钦佩之情。

['mɔːrɪs] ['klɑːhər] .

MAURICE	CLOGHER	.
莫里斯	堵塞物	.

莫里斯·克洛赫。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " [nuːz] - ['letər] , " [dʒʊ'laɪ] 12th , - ,

The	following	paragraph	,	taken	from	the	"	News	-	Letter	,	"	July	12th	,	1916	,
这	下列的	段落	,	已采取	从	这	"	消息	-	信	,	"	七月	12th	,	-	,

以下段落摘自1916年7月12日的《新闻通讯》:

[ʃoʊz] [haʊ] [ˌbel'fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['glɔːriəs]

shows	how	Belfast	and	the	people	of	Ulster	paid	a	tribute	to	their	glorious
演出	如何	贝尔法斯特	和	这	人们	的	阿尔斯特	有薪酬的	一个	贡	到	他们的	辉煌

[ded] : —

dead	:	—
死的	:	—

展现了贝尔法斯特和阿尔斯特人民如何向他们光荣的逝者致敬:

" [ðɪs] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

"	This	year	,	for	the	first	time	in	the	history	of	the	Orange	Institution	,
"	这	年	,	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	橙子	机构	,

"今年，在奥兰治机构的历史上，这是第一次，

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [wʌz; wəz]

the	celebration	of	the	anniversary	of	the	Battle	of	the	Boyne	was
这	庆典	的	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	这	博因	曾是

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

博因河战役周年纪念活动被取消了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] ,

while	the	customary	holidays	were	to	a	great	extent	postponed	until	next	month	,
尽管	这	习惯	假期	是	到	一个	伟大的	程度	推迟	直到	下一个	月	,

虽然传统的假期大多推迟到了下个月，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ænd; ənd][mjuː'nɪʃ(ə)n][wɜːrks][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz] .

to	enable	the	shipyards	and	munition	works	to	complete	immediate	orders	.
到	使能够	这	造船厂	和	弹药	作品	到	完全的	即时	订单	.

使造船厂和军工厂能够完成当前的订单。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] , [ɔ:l][wɜ:rk] , ['bɪznəs] [ænd; ənd]

At	the	suggestion	of	the	Lord	Mayor	,	all	work	,	business	and
在	这	建议	的	这	主	市长	, 全部	工作	,	商业	和	

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

根据市长的建议，所有工作、商业和家庭事务，

[wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] [tu:; tə] - [deɪ]

was	temporarily	suspended	for	five	minutes	following	the	hour	of	noon	to	-	day
曾是	暂时地	暂停	为了	五	分钟	下列的	这	小时	的	中午	到	-	天

,

,

,

今天中午12点过后，暂停运行5分钟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [ə'fensɪv] .

as	a	tribute	to	the	men	who	have	fallen	in	the	great	British	offensive	.
作为	一个	贡	到	这	男人	WHO	有	倒下	在	这	伟大的	英国	进攻	.

以此缅怀在英国伟大攻势中阵亡的将士。

[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,

Viewed	from	the	City	Hall	,
已查看	从	这	城市	大厅	,

从市政厅望去，

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪərəs] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

on	the	steps	of	which	the	Lord	Mayor	and	Lady	Mayoress	were	standing	,
在	这	步骤	的	哪个	这	主	市长	和	女士	女市长	是	常设	,

市长和市长夫人正站在台阶上。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'presɪv] .

the	scene	was	most	impressive	.
这	场景	曾是	最多	感人的	.

眼前的景象令人印象深刻。

[ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] - [ɔ:l] ['træfɪk] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [men] [reɪzd] [ðer; ðər][hæts] ,

On	the	stroke	of	12	all	traffic	came	to	a	standstill	,	men	raised	their	hats	,
在	这	中风	的	-	全部	交通	来了	到	一个	停顿	,	男人	提高	他们的	帽子	,

午夜十二点整，所有交通都停止了，男人们纷纷脱帽致敬。

['leɪdiz] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði][blaɪndz][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ,

ladies	bowed	their	heads	,	the	blinds	in	business	and	private	houses	were	drawn	,
女士们	鞠躬	他们的	头部	,	这	百叶窗	在	商业	和	私人的	房屋	是	绘制	,

女士们低下了头，商铺和私人住宅的窗帘都拉上了。

[ænd; ənd][flægz][wɜ:r; wər] [floʊn] [æt; ət][hæf] - [mæst] .

and	flags	were	flown	at	half	-	mast	.
和	旗帜	是	飞行	在	一半	-	桅杆	.

旗帜降半旗致哀。

[ðə; ði] ['belz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] ['toʊld] ,

The	bells	at	the	Assembly	Hall	tolled	,
这	铃铛	在	这	集会	大厅	收费	,

大会堂的钟声响起，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [hɪm] - [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	after	the	interval	of	five	minutes	chimed	the	hymn	'	Abide	with	Me	.
和	后	这	间隔	的	五	分钟	齐声说道	这	圣歌	-	遵守	和	我	.

五分钟后，响起了赞美诗《与我同住》。

- [ˌɪntər'sesəri] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] .
' Intercessory services were held in the Cathedral and other churches .
- 代祷 服务 是 握住 在 这 大教堂 和 其他 教堂 .

在教堂和其他教堂举行了代祷仪式。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [frʌm; frəm]
Shortly before noon the following telegram was received by the Lord Mayor from
不久 前 中午 这 下列的 电报 曾是 已收到 经过 这 主 市长 从
[sɜːr] ['edwərd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kɑːrsn] :
Sir Edward and Lady Carson :
先生 爱德华 和 女士 卡森 :

临近中午时分，市长收到了爱德华爵士和卡森夫人发来的以下电报：

— - ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ,
— ' Our prayers and solemn thoughts will be with you all at 12 o'clock ,
— - 我们的 祈祷 和 庄严 想法 将要 是 和 你 全部 在 - 点钟 ,

——“我们将在午夜十二点为你们所有人祈祷，并致以最深切的慰问。”

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [ded] ,
in memory of our illustrious dead ,
在 记忆 的 我们的 杰出 死的 ,

谨以此缅怀我们杰出的逝者，

[huː] [hæv; həv] [wʌn] ['glɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [fɔːr; fər] ['ʌlstər] .
who have won glory for the Empire and undying fame for Ulster .
WHO 有 韩元 荣耀 为了 这 帝国 和 不朽 名声 为了 阿尔斯特 .

他们为帝国赢得了荣耀，为阿尔斯特赢得了永垂不朽的声誉。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [help] [ðer; ðər] ['sɒrəʊ] ['fæməliz] . -
May God bless and help their sorrowing families . '
可能 上帝 保佑 和 帮助 他们的 悲伤 家庭 . -

愿上帝保佑并帮助他们悲痛的家人。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 71]
” [页 -]

“[第 71 页]

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE EXTERIOR OF ST .
这 外部的 的 英石 .

圣徒教堂的外观

[rɪkwiːɚ] [kə'θiːdrəl] .
RIQUIER CATHEDRAL .
里基耶 大教堂 .

里基耶大教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[noʊt] [ɑːn][ˌes 'tiː] .
NOTE ON ST .
笔记 在 英石 .

关于圣的说明

[rɪkwiːɚ] .
RIQUIER .
里基耶 .

更丰富。

([əˈpendɪks] [aɪ] .)
(Appendix I .)
(附录 我 .)

（附录一）

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [rɪkwiːɜˊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæbɪ] [ɪz]
A beautiful description of St . Riquier and the foundation of the Abbey is
一个 美丽的 描述 的 英石 . 里基耶 和 这 基础 的 这 修道院 是
[ˈgɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [stoʊks] ,
given in a book by Margaret Stokes ,
给定 在 一个 书 经过 玛格丽特 斯托克斯 ,

玛格丽特·斯托克斯的书中对圣里基耶和修道院的建立进行了优美的描述。

“ [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv] [fræns] .
“ Three Months in the Forests of France .
” 三 几个月 在 这 森林 的 法国 .

“在法国森林里的三个月。”

” [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] - , [tuː] [ˈaɪrɪʃmən] , [neɪmd] - [ænd; ənd] - ,
” About the year 589 , two Irishmen , named Caidox and Fricor ,
” 关于 这 年 - , 二 爱尔兰人 , 命名 - 和 - ,

“大约在公元589年，有两个名叫凯多克斯和弗里科尔的爱尔兰人，

[ˌdɪsemˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]
disembarked on the coast at the little town of Quentovic , on the mouth of
下船 在 这 海岸 在 这 小的 镇 的 - , 在 这 嘴 的
[ðə; ðɪ][sɔm; sʌm] ,
the Somme ,
这 索姆河 ,

在索姆河口的小镇昆托维克海岸登陆，

[wɪð; wɪθ] [twelv] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈroʊmən] [roʊd] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ]
with twelve companions , and they followed the great Roman road , now called the
和 十二 同伴 , 和 他们 随后 这 伟大的 罗马 路 , 现在 称为 这
[ʃoʊˈseɪ] - ,
Chaussée Brunehaut ,
chaussée - ,

他们与十二位同伴一起，沿着伟大的罗马大道，也就是现在的布吕诺大道（Chaussée Brunehaut）一路前行。

[ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈgɑːsp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
preaching the Gospel on their way .
布道 这 福音 在 他们的 方式 .

一路传福音。

[ðeɪ] [riːtʃt] - ([naʊ] [ˌes ˈtiː] . [rɪkwiːɜˊ]) , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə]
They reached Centule (now St . Riquier) , and remained there some days to
他们 达到 - (现在 英石 . 里基耶) , 和 剩余 那里 一些 天 到
[rest] .
rest .
休息 .

他们到达了森图勒（现圣里基耶），并在那里停留了几天休息。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] [kəˈlʌmbən] ,
Some say they came to France with Columban ,
一些 说 他们 来了 到 法国 和 哥伦布 ,

有人说他们是跟随科伦巴来到法国的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [kəˈlʌmbən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [vəuʒ] ,
and that when Columban resumed his journey towards the Vosges ,
和 那 什么时候 哥伦布 恢复 他的 旅行 向 这 孚日山脉 ,

当科伦巴继续向孚日山脉进发时，

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [tuː] [mʌŋks] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] -

he	left	behind	him	these	two	monks	that	they	might	give	instructions	to	the	half	-
他	左边	在后面	他	这些	二	僧侣	那	他们	可能	给	指示	到	这	一半	-

['bɑːrbərəs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

barbarous	inhabitants	,
野蛮	居民	,

他留下这两位僧侣，让他们去教导那些半野蛮的居民。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

and	initiate	them	into	the	mysteries	of	the	Christian	religion	.
和	发起	他们	进入	这	谜团	的	这	基督教	宗教	.

并引导他们进入基督教的奥秘之中。

“ [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['krɑːnɪklər] ,

“	They	fought	on	,	”	said	the	old	chronicler	,
“	他们	战斗	在	,	”	说	这	老的	编年史家	,

“他们继续战斗，”老编年史家说道。

“ [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ([ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɝ]) [wɜːr; wər] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['erər]

“	perceiving	that	the	inhabitants	of	Centule	(	St	.	Riquier	)	were	blinded	by	error
“	感知	那	这	居民	的	-	(	英石	.	里基耶	)	是	失明	经过	错误

[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] ,

and	iniquity	,
和	罪恶	,

“意识到森图勒（圣里基耶）的居民被谬误和罪恶蒙蔽了双眼，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl] ['sleɪvəri] ;

and	were	subjected	to	the	most	cruel	slavery	;
和	是	受	到	这	最多	残忍的	奴隶制	;

他们遭受了最残酷的奴役；

[ðeɪ] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðer; ðər] [soʊlz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm]

they	laboured	with	all	their	strength	to	redeem	their	souls	,	and	wash	them
他们	辛勤劳作	和	全部	他们的	力量	到	赎回	他们的	灵魂	,	和	洗	他们

[ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] .

in	the	Saviour's	Blood	.
在	这	救世主的	血	.

他们竭尽全力地工作，以救赎自己的灵魂，并用救世主的宝血洗净自己。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hevn(ə)nli] ['mesɪndʒəz]

”	But	the	people	could	not	understand	the	language	of	these	heavenly	messengers
”	但	这	人们	可以	不是	理解	这	语言	的	这些	天上	信使

,

,
,

但是人们听不懂这些天使者的语言，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [soʊ] ['hoʊli] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .

and	they	rebelled	against	a	teaching	so	holy	and	sublime	.
和	他们	叛乱	反对	一个	教学	所以	圣	和	升华	.

他们竟然反叛了如此神圣崇高的教义。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [wʌt] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs]

They	demanded	what	these	adventurers	,	who	had	just	escaped	out	of	a	barbarous
他们	要求	什么	这些	冒险者	,	WHO	有	只是	逃脱	出去	的	一个	野蛮

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他们向这些刚刚逃离蛮荒岛屿的冒险者们提出了这样的要求：

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər] [lɔːz]

could	be	in	search	of	,	and	by	what	right	they	sought	to	impose	their	laws
可以	是	在	搜索	的	,	和	经过	什么	正确的	他们	寻求	到	强加	他们的	法律

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

他们可能正在寻找什么，以及他们凭什么权利将自己的法律强加于他们身上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [kraɪz] , ['menəsiz] , [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] ,

The	voice	of	charity	was	met	by	cries	,	menaces	,	and	outrage	,
这	嗓音	的	慈善机构	曾是	遇见	经过	哭泣	,	威胁	,	和	暴行	,

慈善之声换来的却是叫嚣、威胁和愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stroʊv] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɔːz] [baɪ] ['vaɪələns] , [wen]

and	the	natives	strove	to	drive	them	from	their	shores	by	violence	,	when
和	这	本地人	努力	到	驾驶	他们	从	他们的	海岸	经过	暴力	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] ,

suddenly	a	young	noble	,
突然	一个	年轻的	高贵	,

当地居民竭力用暴力将他们驱逐出海岸，这时，一位年轻的贵族突然出现，

[neɪmd] [rɪkwiːɚ] , [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

named	Riquier	,	appeared	upon	the	scene	.
命名	里基耶	,	出现	之上	这	场景	.

一个名叫里基耶的人出现在现场。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][mɑːb] ,

He	commanded	silence	,	and	arrested	the	most	furious	amongst	the	mob	,
他	命令	沉默	,	和	被捕	这	最多	狂怒	在	这	暴民	,

他命令众人安静，并逮捕了暴徒中最愤怒的人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	taking	the	two	strangers	under	his	protection	,	he	brought	them	into	his
和	采取	这	二	陌生人	在下面	他的	保护	,	他	带来	他们	进入	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他将这两个陌生人带回了自己的家，并对他们进行保护。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

He	gave	them	food	and	drink	,
他	给予	他们	食物	和	喝	,

他给他们提供了食物和水。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'fɔːr]

and	in	return	they	gave	him	such	nourishment	of	the	soul	as	he	before
和	在	返回	他们	给予	他	这样的	营养	的	这	灵魂	作为	他	前

[hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] .

had	never	tasted	.
有	绝不	尝过	.

作为回报，他们给予了他前所未有的精神滋养。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] . . . .

He	learned	to	know	God	and	love	Him	beyond	all	things	.	.	.	.
他	学习	到	知道	上帝	和	爱	他	超过	全部	事物	.	.	.	.

他学会了认识上帝，并爱祂胜过一切.....

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɔːrdərz][hiː; hi]

When	he	had	taken	orders	he
什么时候	他	有	已采取	订单	他

他接受命令后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæbi] [ʌv; əv] - ([naʊ] [ˌes ˈtiː] . [rɪkwiːɝ]) ,
became the founder of the celebrated Abbey of Centule (now St . Riquier) ,
成为 这 创始人 的 这 著名 修道院 的 - (现在 英石 . 里基耶) ,

他创建了著名的森图勒修道院（现为圣里基耶修道院）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈaɪrɪʃmən] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd]
and the bodies of the two Irishmen from whom he had learned
和 这 身体 的 这 二 爱尔兰人 从 谁 他 有 学习
[ˌkrɪstiˈænəti] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɜːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
Christianity were interred with splendour in this church .
基督教 是 埋葬 和 辉煌 在 这 教会 .

他从中学习基督教的两位爱尔兰人的遗体被隆重地安葬在这座教堂里。

[wen] [ˌes ˈtiː] . - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [rɪˈstɔːrd] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði]
When St . Angelbert , in the year 799 , restored this church , he also restored the
什么时候 英石 . - , 在 这 年 - , 恢复 这 教会 , 他 还 恢复 这
[hæf] - [ˈruːɪnd] [tuːmz] ,
half - ruined tombs ,
一半 - 毁坏 陵墓 ,

公元799年，圣安格尔伯特修复这座教堂时，也修复了那些半毁的墓穴。

[ˈdekəreɪtɪd] [ðer; ðər] [ʃrainz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [vəːsiz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
decorated their shrines with such magnificence , and inscribed verses upon them
装饰 他们的 神社 和 这样的 壮丽 , 和 铭文 诗句 之上 他们
[ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][goʊld] .
in letters of gold .
在 信件 的 金子 .

他们将神龛装饰得富丽堂皇，并用金字在上面刻上了诗句。

[ðə; ði][ˈrelɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [seɪnts] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
The relics of the two saints lay beneath the monument till the year 1070 ,
这 遗物 的 这 二 圣徒 躺 下面 这 纪念碑 直到 这 年 - ,

两位圣人的遗骸一直保存在纪念碑下，直到公元1070年。

[wen] [ˌes ˈtiː] . - [træns'fəːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃraɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]
when St . Geroinus transferred them to a silver shrine adorned with precious
什么时候 英石 . - 转移 他们 到 一个 银 神社 装饰 和 宝贵的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

圣杰罗伊努斯将它们转移到一个镶嵌着宝石的银质圣龛中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][leɪd][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aɪrɪʃ] [seɪnt] , - .
and in this shrine also were laid the relics of another Irish saint , Mauguille .
和 在 这 神社 还 是 铺设 这 遗物 的 其他 爱尔兰 圣 , - .

这座圣殿里还安放着另一位爱尔兰圣人莫吉尔的遗物。

[ðer; ðər]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][dʒuːn] 3rd .
Their festival is celebrated on June 3rd .
他们的 节日 是 著名 在 六月 3rd .

他们的节日于6月3日庆祝。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['æbivil] [tuː; tə] - , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

On	the	road	from	Abbeville	to	Doullens	,	on	the	edge	of	the	wood	of	St	.
在	这	路	从	阿布维尔	到	-	,	在	这	边缘	的	这	木头	的	英石	.

[rɪkwiːɜ˞] ,

Riquier	,
里基耶	,

在从阿布维尔到杜朗的路上，在圣里基耶森林的边缘，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [hɪl] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] , [mə'dʒestɪkli] ['siːtɪd]

and	below	the	slope	of	a	smiling	hill	,	an	ancient	church	,	majestically	seated
和	以下	这	坡	的	一个	微笑	爬坡道	,	一个	古老的	教会	,	雄伟地	坐着

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

in	the	valley	below	,
在	这	谷	以下	,

在一座面带微笑的山坡下，一座古老的教堂雄伟地坐落在山谷之中。

[kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] .

comes	into	view	.
来	进入	看法	.

进入视野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜ˞] .

It	is	the	Abbey	Church	of	St	.	Riquier	.
它	是	这	修道院	教会	的	英石	.	里基耶	.

这是圣里基耶修道院教堂。

[ðə; ði] [taʊn] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [raʊnd] [ðə; ði]

The	town	rises	from	the	foot	of	the	church	like	an	amphitheatre	round	the
这	镇	上升	从	这	脚	的	这	教会	喜欢	一个	圆形剧场	圆形的	这

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .

enclosure	of	its	ancient	walls	.
外壳	的	它是	古老的	墙壁	.

小镇从教堂脚下拔地而起，如同一个环绕着古老城墙的圆形剧场。

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːldz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]

The	great	tower	rises	above	the	fertile	fields	around	and	above	the	summits	of
这	伟大的	塔	上升	多于	这	沃	字段	大约	和	多于	这	峰会	的

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [gleɪdz] .

the	distant	hills	and	woodland	glades	.
这	遥远	丘陵	和	林地	林间空地	.

这座高塔耸立在周围肥沃的田野之上，远眺着远处的山峰和林间空地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['θretənz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət][ɪts] ['veri]

The	little	stream	of	Seardon	,	which	almost	threatens	to	disappear	at	its	very
这	小的	溪流	的	-	,	哪个	几乎	威胁	到	消失	在	它是	非常

[sɔːrs] ,

source	,
来源	,

瑟顿小溪，几乎就要从源头消失殆尽了。

[ˈpaːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

passes	through	the	lower	town	and	on	towards	the	south	-	west	.
通过	通过	这	降低	镇	和	在	向	这	南	-	西方	.

穿过下城区，然后向西南方向延伸。

[ðə; ði][oʊld] ['krɑːnɪklɜ˞z] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɪr] [ˌeɪ 'juː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [kɑːr'duːn] .

The	old	chroniclers	called	it	Reviere	au	Cardons	,	from	the	little	flower	cardoon	.
这	老的	编年史家	称为	它	里维埃尔	au	卡顿斯	,	从	这	小的	花	蓟菜	.

古代的编年史家称它为 Reviere au Cardons，取自小花蓟菜。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['raɪzɪŋ][æt; ət] - , ['ʌndər] - [tuːm] ,

This	little	thread	of	water	,	rising	at	Bonnefontaine	,	under	Isinbard's	tomb	,
这	小的	线	的	水	,	上升	在	-	,	在下面	-	墓	,

这条细小的水流，从博讷方丹山上涌出，就在伊辛巴尔的墓下。

[ɪz] [sweld] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] - , [ɔːr] - ,

is	swelled	by	the	junction	with	the	river	Mirandeuil	,	or	Misendeuil	,
是	肿胀	经过	这	交汇处	和	这	河	-	,	或者	-	,

与米兰德伊河（或米森德伊河）交汇处水位上涨。

[ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

a	name	derived	from	the	fact	that	it	was	at	this	spot	the	ladies	of	St
一个	姓名	衍生的	从	这	事实	那	它	曾是	在	这	点	这	女士们	的	英石

. [rɪkwiːɜˑ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

.	Riquier	first	heard	the	fatal	news	that	their	husbands	had	fallen	in	the	Battle
.	里基耶	第一的	听到	这	致命的	消息	那	他们的	丈夫们	有	倒下	在	这	战斗

[ʌv; əv] ['krɛsi] . . . .

of	Crecy	.	.	.	.
的	克雷西	.	.	.	.

这个名字来源于这样一个事实：圣里基耶的女士们正是在这里第一次听到了她们的丈夫在克雷西战役中阵亡的噩耗……

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['pikədi] , [kə'menst] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['miʃənəriz] ,

The	labours	of	the	Irish	Church	in	Picardy	,	commenced	by	these	two	missionaries	,
这	劳动	的	这	爱尔兰	教会	在	皮卡第	,	开始	经过	这些	二	传教士	,

- [ænd; ənd] - ,

Caidox	and	Fricor	,
-	和	-	,

爱尔兰教会在皮卡第的传教工作，是由这两位传教士凯多克斯和弗里科尔开始的。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbən] [frʌm; frəm] [ˌlʊk'sʌɪl] ,

and	carried	on	by	the	disciples	of	Columban	from	Luxeuil	,
和	携带	在	经过	这	门徒	的	哥伦布	从	豪华	,

并由来自吕克瑟伊的科伦巴的门徒们继续传承下去。

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] ['kʌntri] .

were	destined	to	receive	a	fresh	impetus	from	the	parent	country	.
是	注定	到	收到	一个	新鲜的	动力	从	这	父母	国家	.

注定会从母国获得新的动力。

[ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] ['kɔrɪb] , [ɪn] ['gɔːlweɪ] , [wʌz; wəz]

Another	mission	,	this	time	from	the	shores	of	Lough	Corrib	,	in	Galway	,	was
其他	使命	,	这	时间	从	这	海岸	的	湖	科里布	,	在	戈尔韦	,	曾是

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

另一次任务，这次是从戈尔韦郡的科里布湖畔出发的。

[fɜˑsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [kəm'pænjənz] , [huː] ['lændɪd][æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Fursa	and	his	twelve	companions	,	who	landed	at	Mayoc	,	at	the	mouth	of
弗萨	和	他的	十二	同伴	,	WHO	登陆	在	-	,	在	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvər][sɔm; sʌm] ,

the	river	Somme	,
这	河	索姆河	,

弗萨和他的十二位同伴在索姆河口的马约克登陆。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜˑ] ,

A	.	D	.	638	,	went	up	the	river	to	St	.	Riquier	,
一个	.	D	.	-	,	去	向上	这	河	到	英石	.	里基耶	,

公元638年，他沿河而上，到达圣里基耶。

[ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʃɜːrtʃ] .

a	monastery	in	which	he	must	have	found	traditions	of	his	native	Church	.
一个	修道院	在	哪个	他	必须	有	成立	传统	的	他的	本国的	教会	.

他一定在这座修道院里找到了他家乡教会的传统。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	INTERIOR	OF	ST	.
这	内部的	的	英石	.

圣殿内部

[rɪkwiːɚ] [kə'θiːdrəl] .

RIQUIER	CATHEDRAL	.
里基耶	大教堂	.

里基耶大教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['ɑːfəsərz] 11th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] .

OFFICERS	11th	BATTALION	ROYAL	IRISH	RIFLES	.
警官	11th	营	皇家	爱尔兰	步枪	.

皇家爱尔兰步枪团第11营军官。

[dʒʊ'laɪ] . -

July	.	1915
七月	.	-

1915年7月

[tɑːp] [roʊ] — [lɛf'tɛnənt] .

Top	Row	—	Lieut	.
顶部	排	—	中尉	.

第一排——中尉

['wɛrɪŋ] , 2nd [lɛf'tɛnənt] .

Waring	,	2nd	Lieut	.
警告	,	2nd	中尉	.

沃林，少尉

['elɪs] , 2nd [lɛf'tɛnənt] .

Ellis	,	2nd	Lieut	.
埃利斯	,	2nd	中尉	.

埃利斯，少尉

[piː] . [biː] . ['θɔːrnli] , [lɛf'tɛnənt] .

P	.	B	.	Thornely	,	Lieut	.
P	.	B	.	棘手地	,	中尉	.

PB Thornely，中尉。

[ef] . [dʒiː] . [hʌl] , 2nd [lɛf'tɛnənt] .

F	.	G	.	Hull	,	2nd	Lieut	.
F	.	G	.	赫尔	,	2nd	中尉	.

FG Hull，少尉。

[diː] . [dʒeɪ] . [braʊn] , [lɛf'tɛnənt] .

D	.	J	.	Brown	,	Lieut	.
D	.	J	.	棕色的	,	中尉	.

DJ Brown，中尉。

[iː] . [væns] , [lɛf'tɛnənt] .

E	.	Vance	,	Lieut	.
E	.	万斯	,	中尉	.

E. Vance，中尉。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['niːl] ([ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt]) , 2nd [lɛftɛnənt] . [siː] . [siː] . ['kænɪŋ] .

R	.	H	.	Neill	(	Assistant	Adjutant	)	,	2nd	Lieut	.	C	.	C	.	Canning	.
拉	.	H	.	尼尔	(	助手	副官	)	,	2nd	中尉	.	C	.	C	.	罐头	.

RH Neill（助理副官），少尉 CC Canning。

['sekənd] [roʊ] (['stændɪŋ]) — ['ɛl'tiː] .

Second	Row	(	standing	)	—	Lt	.
第二	排	(	常设	)	—	中尉	.

第二排（站立）——中尉

[ænd; ənd][kjuː] . [em] . ['dʌbljuː] . [el] . [dɪ'voʊtoʊ] , [lɛftɛnənt] . [ɑːr] . ['tɔmpsn] (['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər]) ,

and	Q	.	M	.	W	.	L	.	Devoto	,	Lieut	.	R	.	Thompson	(	Transport	Officer	)	,
和	问	.	M	.	W	.	L	.	虔诚	,	中尉	.	拉	.	汤普森	(	运输	官	)	,

[lɛftɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

以及 QMWL Devoto、R. Thompson 中尉（运输官）、中尉。

[siː] . [ef] . [keɪ] . ['juːɝt] , 2nd [lɛftɛnənt] .

C	.	F	.	K	.	Ewart	,	2nd	Lieut	.
C	.	F	.	K	.	尤尔特	,	2nd	中尉	.

CFK Ewart，少尉。

[siː] . [dʒiː] . [ef] . ['wɛrɪŋ] , 2nd .

C	.	G	.	F	.	Waring	,	2nd	.
C	.	G	.	F	.	警告	,	2nd	.

CGF Waring，第二名。

[lɛftɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[es] . [ə; eɪ] . - , 2nd [lɛftɛnənt] .

S	.	A	.	M'Neill	,	2nd	Lieut	.
S	.	一个	.	-	,	2nd	中尉	.

SA M'Neill，少尉。

[diː] . [es] . ['priːstli] , 2nd [lɛftɛnənt] .

D	.	S	.	Priestly	,	2nd	Lieut	.
D	.	S	.	祭司	,	2nd	中尉	.

DS Priestly，少尉。

['dʌbljuː] . [siː] . ['buːmər] , 2nd [lɛftɛnənt] .

W	.	C	.	Boomer	,	2nd	Lieut	.
W	.	C	.	婴儿潮一代	,	2nd	中尉	.

WC Boomer，少尉。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] , 2nd [lɛftɛnənt] .

T	.	H	.	Wilson	,	2nd	Lieut	.
T	.	H	.	威尔逊	,	2nd	中尉	.

TH Wilson，少尉

[dʒiː] . [oʊ] . [jʌŋ] ([skaʊt] ['ɑːfɪsər]) , [lɛftɛnənt] .

G	.	O	.	Young	(	Scout	Officer	)	,	Lieut	.
G	.	哦	.	年轻的	(	侦察	官	)	,	中尉	.

GO Young（侦察官），中尉。

[keɪ] . [em] . [muə; mɔː] , [lɛftɛnənt] .

K	.	M	.	Moore	,	Lieut	.
K	.	M	.	摩尔	,	中尉	.

KM Moore，中尉。

[em] . [siː] . ['greɪəm] (['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər]) , ['kæptɪn] [es] . [diː] . [biː] . ['mæstərz] .

M	.	C	.	Graham	(	Medical	Officer	)	,	Captain	S	.	D	.	B	.	Masters	.
M	.	C	.	格雷厄姆	(	医疗的	官	)	,	队长	S	.	D	.	B	.	大师	.

MC Graham（医务官），SDB Masters 上尉。

[θɜːrd] [roʊ] (['sɪtɪŋ]) — ['kæptɪn] [smiθ, smaiθ] , [kæpt] . [siː] . [siː] . [kreg] , [em] . [piː] . , [kæpt] . [ə; eɪ] . [piː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Third	Row	(	sitting	)	—	Captain	Smyth	,	Capt	.	C	.	C	.	Craig	,	M	.	P	.	,	Capt	.	A	.	P	.	Jenkins	,
第三	排	(	坐着	)	—	队长	史密斯	,	船长	.	C	.	C	.	克雷格	,	M	.	P	.	,	船长	.	一个	.	P	.	詹金斯	,

第三排（坐着）——史密斯上尉、CC·克雷格上尉、宪兵、AP·詹金斯上尉

[kæpt] . [ɑːr] . ['rɪvəz] [smiθ, smaiθ] ([brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] , 108th [ɪnf] . [brɪ'geɪd]) ,

Capt	.	R	.	Rivers	Smyth	(	Brigade	Major	,	108th	Inf	.	Brigade	)	,
船长	.	拉	.	河流	史密斯	(	旅	主要的	,	108th	信息	.	旅	)	,

R·里弗斯·史密斯上尉（第108步兵旅旅长）

['meɪdʒər][piː] . [el] . [keɪ] . [bler] ['ɔlifənt] (2nd [ɪn] [kə'mænd]) , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

Major	P	.	L	.	K	.	Blair	Oliphant	(	2nd	in	Command	)	,	Lt	.	-	Col	.
主要的	P	.	L	.	K	.	布莱尔	奥利芬特	(	2nd	在	命令	)	,	中尉	.	-	上校	.

PLK 布莱尔·奥利芬特少校（副指挥官），中校

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['pækənəm] ([kə'mændɪŋ]) , ['meɪdʒər]['dʌbljuː] . [diː] . [deɪvɛ'reɪl] (['ædʒʊtənt]) , [kæpt] . [oʊ] . [biː] . [web] , [kæpt] . [ə; eɪ] . [ef] . ['tʃɑːrli] ,

H	.	A	.	Pakenham	(	Commanding	)	,	Major	W	.	D	.	Deverell	(	Adjutant	)	,	Capt	.	O	.	B	.	Webb	,	Capt	.	A	.	F	.	Charley	,
H	.	一个	.	帕肯汉姆	(	指挥	)	,	主要的	W	.	D	.	德弗雷尔	(	副官	)	,	船长	.	哦	.	B	.	韦伯	,	船长	.	一个	.	F	.	查理	,

HA Pakenham（指挥官）、WD Deverell 少校（副官）、OB Webb 上尉、AF Charley 上尉

[kæpt] . [ə; eɪ] . [piː] . [aɪ] . ['sæmjuːəlz] .

Capt	.	A	.	P	.	I	.	Samuels	.
船长	.	一个	.	P	.	我	.	萨缪尔斯	.

API Samuels 上尉。

[tuː] ['ɑːfəsərz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] — 2nd [lɛf'tɛnənt] .

Two	Officers	sitting	in	front	—	2nd	Lieut	.
二	警官	坐着	在	正面	—	2nd	中尉	.

坐在前面的两名军官——少尉。

[siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['ɔr] , 2nd [lɛf'tɛnənt] .

C	.	H	.	H	.	Orr	,	2nd	Lieut	.
C	.	H	.	H	.	奥尔	,	2nd	中尉	.

CHH Orr，少尉。

[dʒeɪ] . [siː] . ['kɑːrsn] .

J	.	C	.	Carson	.
J	.	C	.	卡森	.

JC 卡森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] 11th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] ([saʊθ] ['æntrɪm] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Biographies	of	Officers	of	11th	Royal	Irish	Rifles	(	South	Antrim	Volunteers	,
传记	的	警官	的	11th	皇家	爱尔兰	步枪	(	南	安特里姆	志愿者	,

第11皇家爱尔兰步枪团（南安特里姆志愿兵团）军官传记

) [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

)	who	were	killed	or	wounded	during	the	Battle	of	the	Somme	.
)	WHO	是	被杀	或者	受伤	期间	这	战斗	的	这	索姆河	.

在索姆河战役中阵亡或受伤的人员。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['fəutəgræfs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] .

In	some	cases	Photographs	could	not	be	obtained	.
在	一些	案例	照片	可以	不是	是	获得	.

在某些情况下，无法获取照片。

['kæptɪn] [siː] . [siː] . [kreg] .

Captain	C	.	C	.	Craig	.
队长	C	.	C	.	克雷格	.

CC Craig 上尉。

[kə'mændɪŋ] [biː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] ; [em] . [piː] . [fɔːr; fər] [saʊθ] ['æntrɪm] .

Commanding	B	Company	;	wounded	and	prisoner	;	M	.	P	.	for	South	Antrim	.
指挥	B	公司	;	受伤	和	囚犯	;	M	.	P	.	为了	南	安特里姆	.

B连连长；负伤并被俘；南安特里姆选区议员。

['meɪdʒər][ə; eɪ] . [piː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['lɪzbɜːrn] .

Major	A	.	P	.	Jenkins	,	Lisburn	.
主要的	一个	.	P	.	詹金斯	,	利斯本	.

利斯本的詹金斯少校。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] ; [fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] ;

Commanding	A	Company	;	wounded	and	prisoner	;	first	reported	missing	;
指挥	一个	公司	;	受伤	和	囚犯	;	第一的	据报道	丢失的	;

曾任A连连长；受伤被俘；最初被报告失踪；

[rɪ'siːvd] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn] 11th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] , [sep'tembər] , - , [sɜːrvd] [ɪn]

received	Commission	as	Captain	in	11th	Royal	Irish	Rifles	,	September	,	1914	,	served	in
已收到	委员会	作为	队长	在	11th	皇家	爱尔兰	步枪	,	九月	,	-	,	服务	在

[fræns] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] 1st ,

France	till	July	1st	,
法国	直到	七月	1st	,

1914年9月被任命为第11皇家爱尔兰步枪团上尉，在法国服役至7月1日。

- , [wen] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

1916	,	when	wounded	and	made	prisoner	,	released	from	Germany	owing	to
-	,	什么时候	受伤	和	制成	囚犯	,	发布	从	德国	欠款	到

['wuːndz] [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

wounds	in	December	,	1916	,
伤口	在	十二月	,	-	,

1916年受伤被俘，1916年12月因伤从德国获释。

[spent] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - , [tɪl] [noʊ'vembər] , - , [æz; əz][ə; eɪ][riː'peɪtriˌeɪtɪd]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]

spent	from	December	,	1916	,	till	November	,	1917	,	as	a	repatriated	prisoner	of
花费	从	十二月	,	-	,	直到	十一月	,	-	,	作为	一个	遣返	囚犯	的

[wɔːr][ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

war	in	Switzerland	,
战争	在	瑞士	,

1916年12月至1917年11月，作为遣返的战俘在瑞士度过。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [noʊ'vembər] , - .

returned	to	England	November	,	1917	.
返回	到	英格兰	十一月	,	-	.

1917年11月返回英国。

['kæptɪn] [oʊ] . [biː] . [web] .

Captain	O	.	B	.	Webb	.
队长	哦	.	B	.	韦伯	.

船长 OB Webb。

[kə'mændɪŋ] [diː] ['kʌmpəni] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [web]

Commanding	D	Company	,	killed	in	action	;	son	of	the	late	Mr	.	Charles	J	.	Webb
指挥	D	公司	,	被杀	在	行动	;	儿子	的	这	晚的	先生	.	查尔斯	J	.	韦伯

, [dʒeɪ] . [piː] . ,

,	J	.	P	.	,
,	J	.	P	.	,

D连连长，阵亡；已故太平绅士查尔斯·J·韦伯先生之子

[ðə; ði][oʊld] [bliːtʃ] ['lɪnɪn] ['kʌmpəni] , [ˌrændəlz'taʊn] .

the	Old	Bleach	Linen	Company	,	Randalstown	.
这	老的	漂白	亚麻布	公司	,	兰德尔斯敦	.

老漂白亚麻公司，兰德尔斯敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [piː] . [aɪ] . ['sæmjuːəlz] .

Captain	A	.	P	.	I	.	Samuels	.
队长	一个	.	P	.	我	.	萨缪尔斯	.

API Samuels 船长。

[kə'mændɪŋ] [siː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['priːviəs] [tuː; tə] [æd'væns] ,

Commanding	C	Company	;	wounded	during	bombardment	previous	to	advance	,
指挥	C	公司	;	受伤	期间	轰击	以前的	到	进步	,

['æftərwərdz] [kɪld] [æt; ət] [ˌmɛ'siːˌniːz] , [sep'tembər] , - ;

afterwards	killed	at	Messines	,	September	,	1916	;
然后	被杀	在	梅西内斯	,	九月	,	-	;

指挥C连；在进攻前的炮击中受伤，后于1916年9月在梅西讷阵亡；

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

son	of	the	Right	Hon	.
儿子	的	这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下之子

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['sæmjuːəlz] .

Mr	.	Justice	Samuels	.
先生	.	正义	萨缪尔斯	.

萨缪尔斯法官先生。

['kæptɪn] [iː] . [ef] . [smɪθ] .

Captain	E	.	F	.	Smith	.
队长	E	.	F	.	史密斯	.

EF史密斯上尉。

['wuːndɪd] ; [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] [ʌv; əv] ['bænˌbrɪdʒ] ;

Wounded	;	son	of	Mr	.	Smith	of	Banbridge	;
受伤	;	儿子	的	先生	.	史密斯	的	班布里奇	;

受伤；班布里奇史密斯先生之子；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪzbɜːrn] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [viː] . [ef] .

before	the	war	was	an	officer	in	the	Lisburn	contingent	of	the	U	.	V	.	F	.
前	这	战争	曾是	一个	官	在	这	利斯本	队伍	的	这	U	.	V	.	F	.

战前他是阿尔斯特志愿军利斯本分队的军官。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[iː] . [biː] . [væns] .
E . B . Vance .
E . B . 万斯 .

EB Vance。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ; [siː] ['kʌmpəni] ; [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
Died of wounds a prisoner in Germany ; C Company ; son of the late Mr .
死亡 的 伤口 一个 囚犯 在 德国 ; C 公司 ; 儿子 的 这 晚的 先生 .
['wɪljəm] [væns] , ['æntrɪm] .
William Vance , Antrim .
威廉 万斯 , 安特里姆 .

在德国战俘营因伤去世；C连；已故威廉·万斯先生之子，安特里姆。

['kæptɪn] ['sesl, 'sisl] ['juːɜt] .
Captain Cecil Ewart .
队长 塞西尔 尤尔特 .

塞西尔·尤尔特上尉。

[kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ; ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [siː] ['kʌmpəni] ;
Killed in action ; second in command of C Company ;
被杀 在 行动 ; 第二 在 命令 的 C 公司 ;

阵亡；C连副连长；

[hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['æftər] ['kæptɪn] ['sæmjuːəlz] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
he took Command of the Company after Captain Samuels was wounded .
他 采取 命令 的 这 公司 后 队长 萨缪尔斯 曾是 受伤 .

萨缪尔斯上尉受伤后，他接管了连队的指挥权。

['kæptɪn] ['juːɜt] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['juːɜt] , - , ['lɪzbɜːrn] .
Captain Ewart is the second son of Mr . F . W . Ewart , Derryvolgie , Lisburn .
队长 尤尔特 是 这 第二 儿子 的 先生 . F . W . 尤尔特 , - , 利斯本 .

尤尔特上尉是利斯本德里沃尔吉的 FW 尤尔特先生的次子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[lɛf'tɛnənt] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['niːl] .
Lieut . R . H . Neill .
中尉 . 拉 . H . 尼尔 .

RH Neill 中尉。

[kɪld] ; ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['redʒinəld] ['niːl] , - , [dʌn'mʌri] ; ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət]
Killed ; only son of Mr . Reginald Neill , Colingrove , Dunmurry ; educated at
被杀 ; 仅有的 儿子 的 先生 . 雷金纳德 尼尔 , - , 邓默里 ; 受过教育 在
[moɹn] [greɪndʒ] , [ˌkɪl'kiːl] , [ˌsiː 'oʊ] . [daʊn] ,
Mourne Grange , Kilkeel , Co . Down ,
莫恩 农庄 , 基尔基尔 , 合作 . 向下 ,

遇害；雷金纳德·尼尔先生（住址：邓默里科林格罗夫）的独子；曾在唐郡基尔基尔的莫恩格兰奇接受教育。

[ænd; ənd] ['mælvɜːn] ['kɑːlɪdʒ] , ['wustəʃiə] .
and Malvern College , Worcestershire .
和 马尔文 大学 , 伍斯特郡 .

以及伍斯特郡的马尔文学院。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] 2nd [bæt] .
He was formerly an officer in the 2nd Batt .
他 曾是 以前 一个 官 在 这 2nd 巴特 .

他曾是第二营的一名军官。

[saʊθ] ['æntrɪm] ['redʒɪmənt] , [juː] . [viː] . [ef] .

South	Antrim	Regiment	,	U	.	V	.	F	.
南	安特里姆	团	,	U	.	V	.	F	.

南安特里姆军团，UVF

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['dʌbljuː] . ['elɪs] .

W	.	Ellis	.
W	.	埃利斯	.

W. 埃利斯。

[siː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ; [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['elɪs] , - .

C	Company	;	wounded	;	son	of	Mr	.	Ellis	,	Toomebridge	.
C	公司	;	受伤	;	儿子	的	先生	.	埃利斯	,	-	.

C连；受伤；埃利斯先生之子，图姆布里奇。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒiː] . [oʊ] . [jʌŋ] .

G	.	O	.	Young	.
G	.	哦	.	年轻的	.

GO Young。

[siː] ['kʌmpəni] , [skaʊt] ['ɑːfɪsər] ; [gæst] [ɪn] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['priːviəs] [tuː; tə] [æd'væns] ; [sʌn] [ʌv; əv]

C	Company	,	Scout	Officer	;	gassed	in	bombardment	previous	to	advance	;	son	of
C	公司	,	侦察	官	;	毒气	在	轰击	以前的	到	进步	;	儿子	的

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [el] . [jʌŋ] ,

Mr	.	George	L	.	Young	,
先生	.	乔治	L	.	年轻的	,

C连，侦察兵军官；在前进前的炮击中中毒；乔治·L·杨先生之子

[dʒeɪ] . [piː] . , - [haʊs] , [ˌsiː ˈoʊ] . [ˌdɔni'gɔːl] , [ænd; ənd] - , [ˌrændəlz'taʊn] .

J	.	P	.	,	Culdaff	House	,	Co	.	Donegal	,	and	Millmount	,	Randalstown	.
J	.	P	.	,	-	房子	,	合作	.	多尼戈尔	,	和	-	,	兰德尔斯敦	.

JP，Culdaff House，多尼戈尔郡，以及 Millmount，兰德尔斯敦。

[sek] . - [lɛfˈtɛnənt] .

Sec	.	-	Lieut	.
秒	.	-	中尉	.

中尉

[biː] . ['dʌbljuː] . ['gæmb(ə)l] .

B	.	W	.	Gamble	.
B	.	W	.	赌博	.

BW Gamble。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ; [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bæptɪst] ['gæmb(ə)l] , [ˌtuːˈtuː] [elmˌwʊd] ['ævənuː] , [dʒiː] .

A	Company	;	wounded	;	son	of	Mr	.	Baptist	Gamble	,	2	Elmwood	Avenue	,	G	.
一个	公司	;	受伤	;	儿子	的	先生	.	浸信会	赌博	,	2	埃尔姆伍德	大街	,	G	.

['dʌbljuː] . [ɑːr] . , [ˌbel'fɑːst] .

W	.	R	.	,	Belfast	.
W	.	拉	.	,	贝尔法斯特	.

A 公司；受伤；贝尔法斯特 GWR 埃尔姆伍德大道 2 号 Baptist Gamble 先生的儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .
Sec . - Lieut .
秒 . - 中尉 .

中尉

[dʒiː] . [en] . ['hʌntər] .
G . N . Hunter .
G . N . 猎人 .

GN猎人。

['wuːndɪd] ; ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['hʌntər] , - ['gaːdnz] , ['dʌblɪn] ,
Wounded ; second son of Mr . Samuel Hunter , Gracepark Gardens , Dublin ,
受伤 ; 第二 儿子 的 先生 . 塞缪尔 猎人 , - 花园 , 都柏林 ,

受伤；塞缪尔·亨特先生的次子，住都柏林格雷斯帕克花园。

['pʌblɪk] ['vælјuːər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['treʒəri] [ɪn]['aɪərlənd] .
Public Valuer to His Majesty's Treasury in Ireland .
民众 估价师 到 他的 陛下的 财政部 在 爱尔兰 .

爱尔兰皇家财政部公共估价师。

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .
Sec . - Lieut .
秒 . - 中尉 .

中尉

[iː] . ['dænjəl] .
E . Daniel .
E . 丹尼尔 .

E. 丹尼尔。

[ʃel] - [ʃɑːk] ; [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər]['dænjəl] , [dʌŋ'gænən] .
Shell - shock ; son of Mr Daniel , Dungannon .
壳 - 震惊 ; 儿子 的 先生 丹尼尔 , 邓甘农 .

炮弹休克；丹尼尔先生之子，邓甘农。

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .
Sec . - Lieut .
秒 . - 中尉 .

中尉

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sɔːltər] .
J . W . Salter .
J . W . 萨尔特 .

JW Salter。

[biː] ['kʌmpəni] ; ['prɪz(ə)nər] ; [fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [kɪld] .
B Company ; prisoner ; first reported killed .
B 公司 ; 囚犯 ; 第一的 据报道 被杀 .

B连；战俘；最初报告死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .
Sec . - Lieut .
秒 . - 中尉 .

中尉

[siː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['sæmjuːəlz] .

C	.	J	.	H	.	Samuels	.
C	.	J	.	H	.	萨缪尔斯	.

CJH Samuels。

[diː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ; ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

D	Company	;	wounded	;	nephew	of	the	Right	Hon	.
D	公司	;	受伤	;	侄子	的	这	正确的	尊敬的	.

D连；受伤；尊敬的阁下的侄子。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]['sæmjuːəlz] .

Mr	.	Justice	Samuels	.
先生	.	正义	萨缪尔斯	.

萨缪尔斯法官先生。

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .

Sec	.	-	Lieut	.
秒	.	-	中尉	.

中尉

[ef] . [biː] . ['θɔːrnli] .

F	.	B	.	Thornely	.
F	.	B	.	棘手地	.

FB Thornely。

['wuːndɪd] ; [biː] ['kʌmpəni] ; ['nefjuː] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [bler] ['ɔlifənt] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Wounded	;	B	Company	;	nephew	of	Major	Blair	Oliphant	,	second	in	Command	of
受伤	;	B	公司	;	侄子	的	主要的	布莱尔	奥利芬特	,	第二	在	命令	的

[ðə; ði] [bə'tæliən] ;

the	Battalion	;
这	营	;

受伤；B连；营副指挥官布莱尔·奥利芬特少校的侄子；

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌpɪŋhæm] [skuːl] .

received	his	commission	from	Uppingham	School	.
已收到	他的	委员会	从	厄平汉姆	学校	.

他在阿平汉学校获得了委任状。

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .

Sec	.	-	Lieut	.
秒	.	-	中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [siː] . ['kɑːrsn] .

J	.	C	.	Carson	.
J	.	C	.	卡森	.

JC 卡森。

[siː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ; ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['kɑːrsn] , [ʌv; əv] - , ['lɪzbɜːrn] ,

C	Company	;	wounded	;	only	son	of	Mr	.	J	.	Carson	,	of	Parkmount	,	Lisburn	,
C	公司	;	受伤	;	仅有的	儿子	的	先生	.	J	.	卡森	,	的	-	,	利斯本	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ˌbel'fɑːst] .

and	the	Stock	Exchange	,	Belfast	.
和	这	库存	交换	,	贝尔法斯特	.

C连；受伤；是利斯本帕克芒特和贝尔法斯特证券交易所的J·卡森先生的独子。

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .

Sec	.	-	Lieut	.
秒	.	-	中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [siː] . [ˈɔr] .
J . **C** . **Orr** .
J . C . 奥尔 .

JC Orr。

[ˈwuːndɪd] ; [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . [ˈɔr] , [ˈlʌndənderi] .
Wounded ; **son** **of** **Mr** . **J** . **C** . **Orr** , **Londonderry** .
受伤 ; 儿子 的 先生 . J . C . 奥尔 , 伦敦德里 .

受伤；JC Orr先生之子，伦敦德里。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [ænd; ənd] [ʃæŋˈhaɪ] [bæŋk] , [ˈlʌndən] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .
Was **in** **the** **Hong** **Kong** **and** **Shanghai** **Bank** , **London** , **before** **the** **war** .
曾是 在 这 洪 孔 和 上海 银行 , 伦敦 , 前 这 战争 .

战前曾在香港上海汇丰银行伦敦分行工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 108th [brɪˈgeɪd] [trentʃ] [ˈmɔːrtər] [ˈbætəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] .
He **was** **with** **the** **108th** **Brigade** **Trench** **Mortar** **Battery** **during** **the** **advance** .
他 曾是 和 这 108th 旅 沟 砂浆 电池 期间 这 进步 .

进攻期间，他隶属于第108旅战壕迫击炮连。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[sek] . - [lɛfˈtɛnənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

[siː] . [ɑːr] . [biː] . [ˈmɜːrfi] .
C . **R** . **B** . **Murphy** .
C . 拉 . B . 墨菲 .

CRB 墨菲。

[ˈwuːndɪd] ; [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɜːrfi] , [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]
Wounded ; **son** **of** **the** **Rev** . **Dr** . **Murphy** , **Rector** **of** **St** . **George's**
受伤 ; 儿子 的 这 牧师 . 博士 . 墨菲 , 校长 的 英石 . 乔治的
[ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ˌbelˈfɑːst] .
Parish **Church** , **Belfast** .
教区 教会 , 贝尔法斯特 .

受伤；贝尔法斯特圣乔治教区教堂牧师墨菲博士之子。

[sek] . - [lɛfˈtɛnənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

[diː] . [es] . [ˈpriːstli] .
D . **S** . **Priestly** .
D . S . 祭司 .

DS Priestly。

[kɪld] , [əˈtætʃt] 108th [brɪˈgeɪd] [məˈʃiːn] [gʌn] [kɔːr] .
Killed , **attached** **108th** **Brigade** **Machine** **Gun** **Corps** .
被杀 , 随附的 108th 旅 机器 枪 兵团 .

阵亡，隶属于第108旅机枪兵团。

[ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [diː] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒænjueri] , - .
This **officer** **had** **been** **with** **D** **Company** **until** **January** , **1916** .
这 官 有 到过 和 D 公司 直到 一月 , - .

这位军官在1916年1月之前一直在D连服役。

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

['dʌblju:] . [si:] . ['bu:mər] .
W . **C** . **Boomer** .
W . C . 婴儿潮一代 .

WC Boomer。

[di:] ['kʌmpəni] , ['lɪzbɜ:rn] ; ['wu:ndɪd] ['pri:viəs] [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] 1st .
D **Company** , **Lisburn** ; **wounded** **previous** **to** **July** **1st** .
D 公司 , 利斯本 ; 受伤 以前的 到 七月 1st .

D连，利斯本；7月1日之前受伤。

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

- .
Bramhal .
- .

梵天。

['wu:ndɪd] ['dʊrɪŋ] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ['pri:viəs] [tu:; tə] [æd'væns] .
Wounded **during** **bombardment** **previous** **to** **advance** .
受伤 期间 轰击 以前的 到 进步 .

在进攻前的炮击中受伤。

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

[es] . ['wɛrɪŋ] .
S . **Waring** .
S . 警告 .

S. 沃林。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [glɛn'eɪvi] ; ['wu:ndɪd] ['pri:viəs] [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] 1st .
A **Company** , **Glenavy** ; **wounded** **previous** **to** **July** **1st** .
一个 公司 , 格莱纳维 ; 受伤 以前的 到 七月 1st .

A连，格莱纳维；7月1日之前受伤。

[sek] . - [lɛf'tɛnənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

['dʌblju:] . [pi:] . [vɪnt] .
W . **P** . **Vint** .
W . P . 酿酒 .

WP Vint。

['wu:ndɪd] ; [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['kʌmpəni] , 108th [brɪ'geɪd] .
Wounded ; **was** **with** **the** **Machine** **Gun** **Company** , **108th** **Brigade** .
受伤 ; 曾是 和 这 机器 枪 公司 , 108th 旅 .

负伤；曾服役于第108旅机枪连。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

['ɔːrdərz] [noʊ] . - .
ORDERS No . 237 .
订单 不 . - .

第237号命令。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .
By Lieut . - Col .
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['pækənəm] , [kə'mændɪŋ] 11th (['sɜːrvɪs]) [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] ([saʊθ]
H . A . Pakenham , Commanding 11th (Service) Battalion Royal Irish Rifles (South
H . 一个 . 帕肯汉姆 , 指挥 11th (服务) 营 皇家 爱尔兰 步枪 (南
['æntrɪm] ['redʒɪmənt]) .
Antrim Regiment) .
安特里姆 团) .

HA Pakenham，皇家爱尔兰步枪团第 11（服役）营（南安特里姆团）指挥官。

16th [dʒʊ'laɪ] , - .
16th July , 1916 .
16th 七月 , - .

1916年7月16日。

- ['kæʒuəltiz] .
313 CASUALTIES .
- 伤亡 .

313人伤亡。

[kɪld] — [wʌn] / ['sɛvən] / - .
KILLED — 1 / 7 / 16 .
被杀 — 1 / 7 / - .

遇难日期：2016年1月7日。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] .
“ A ” Company .
“ 一个 ” 公司 .

“A”公司。

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] , [kjuː] .
Cpl . Dunlop , Q .
下士 . 邓禄普 , 问 .

邓洛普下士，Q.

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['lɛnəks] , [ef] . [dʒeɪ] .
L / Cpl . Lennox , F . J .
L / 下士 . 伦诺克斯 , F . J .

下士伦诺克斯，FJ

- .
R'man .
- .

R'man。

['ælən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
Allen , W . J .
艾伦 , W . J .

艾伦，WJ

" ['klɛlənd] , [dʒiː] .
" Clelland , G .
" 克莱兰德 , G .

克莱兰，G.

" ['hɑːrvi] , [dʒeɪ] .
" **Harvey , J .**
" 哈维 , J .

“哈维，J.

" [maːrks] , [ɑːr] .
" **Marks , R .**
" 分数 , 拉 .

“马克思，R.

" ['mɔːroʊ] , [ɑːr] .
" **Morrow , R .**
" 明天 , 拉 .

“莫罗，R.

" ['lɛki] , ['dʌbljuː] .
" **Leckey , W .**
" 莱基 , W .

“莱基，W.

“ [biː] ” ['kʌmpəni] .
“ **B ” Company .**
“ B ” 公司 .

“B”公司。

- . [bel] , [eɪtʃ] .
R'man . Bell , H .
- . 钟 , H .

R'man. Bell，H.

" [braʊn] , [iː] .
" **Brown , E .**
" 棕色的 , E .

布朗，E.

" [gaʊzsən] , [siː] . [el] .
" **Gaussen , C . L .**
" 高森 , C . L .

高森，CL

" ['hædək] , [tiː] .
" **Haddock , T .**
" 黑线鳕 , T .

“哈多克，T.

[ˌsiː'piː'ɛl] . ['lʌn] , [dʒeɪ] .
Cpl . Lunn , J .
下士 . 伦恩 , J .

下士伦恩，J.

- .
R'man .
- .

R'man。

['luːɪs] , [iː] .
Lewis , E .
刘易斯 , E .

刘易斯，E.

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . - , [ɑːr] .
L / Cpl . M'Kechnie , R .
L / 下士 . - , 拉 .

下士 M'Kechnie，R.

- . - , ['dʌblju:] .
R'man . M'Keown , W .
- . - , W .

R'man. M'Keown，W.

" ['ni:l] , [dʒeɪ] .
" Neill , J .
" 尼尔 , J .

尼尔，J.

[ˌsi:'pi:'ɛl] . ['stju:ət; 'stju-] , [pi:] . [em] .
Cpl . Stewart , P . M .
下士 . 斯图尔特 , P . M .

下士斯图尔特，PM

[el] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . ['wɔ:kər] , [dʒi:] . [ef] .
L / Cpl . Walker , G . F .
L / 下士 . 沃克 , G . F .

下士沃克，GF

- . [weltʃˌwelʃ] , ['ælɪks] .
R'man . Welch , Alex .
- . 韦尔奇 , 亚历克斯 .

R'man。韦尔奇，亚历克斯。

“ [si:] ” ['kʌmpəni] .
“ C ” Company .
“ C ” 公司 .

“C”公司。

['sɑ:rdʒənt] . ['bju:ɪk] , [dʒeɪ] .
Sgt . Buick , J .
中士 . 别克 , J .

比克中士，J.

- . ['ændru:z] , [dʒeɪ] .
R'man . Andrews , J .
- . 安德鲁斯 , J .

R'man. Andrews, J.

" [nɑ:ks] , [ef] .
" Knox , F .
" 诺克斯 , F .

“诺克斯，F.

" ['mædʒəl] , [ɑ:r] . [di:] .
" Magill , R . D .
" 麦吉尔 , 拉 . D .

Magill，RD

" ['pɑ:lək] , [ə; eɪ] .
" Pollock , A .
" 波洛克 , 一个 .

“波洛克，A.

" ['wɔlis] , [dʒeɪ] .
" Wallace , J .
" 华莱士 , J .

“华莱士，J.

“ [di:] ” ['kʌmpəni] .
“ D ” Company .
“ D ” 公司 .

“D”公司。

[siː] . [es] . [em] . [bel] , [dʒeɪ] .
C . **S** . **M** . **Bell** , **J** .
C . S . M . 钟 , J .

CSM Bell，J.

[el] / ['sɑːrdʒənt] . [bel] , [dʒeɪ] .
L / **Sgt** . **Bell** , **J** .
L / 中士 . 钟 , J .

下士贝尔，J.

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['fɑːstər] , [dʒeɪ] . [biː] .
L / **Cpl** . **Foster** , **J** . **B** .
L / 下士 . 促进 , J . B .

下士福斯特，JB

" ['kæθkɑːrt] , [tiː] .
" **Cathcart** , **T** .
" 卡斯卡特 , T .

“Cathcart，T.

- . ['ænˌsɛl] , [dʒeɪ] .
R'man . **Ansell** , **J** .
- . 安塞尔 , J .

R'man. Ansell，J.

" ['duːnləvi] , [dʒeɪ] .
" **Dunleavy** , **J** .
" 邓利维 , J .

邓利维，J.

" ['gɔrmən] , [diː] .
" **Gorman** , **D** .
" 戈尔曼 , D .

戈尔曼，D.

" [hɔɪ] , [es] .
" **Hoy** , **S** .
" 霍伊 , S .

“Hoy，S.

" ['hɑːrpər] , [dʒeɪ] .
" **Harper** , **J** .
" 哈珀 , J .

哈珀，J.

" ['mɔːroʊ] , [dʒeɪ] .
" **Morrow** , **J** .
" 明天 , J .

“莫罗，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Clean** , **J** .
" - , J .

“麦克莱恩，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Mullen** , **J** .
" - , J .

“M'Mullen，J.

" - , [ɑːr] .
" **M'Clughan** , **R** .
" - , 拉 .

“麦克卢汉，R.

" - , [dʒeɪ] .
" M'Gimpsey , J .
" - , J .

“M'Gimpsey，J.

" ['nɪksən] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] .
" Nixon , R . W .
" 尼克松 , 拉 . W .

尼克松，RW

" ['rɔbinsn] , [iː] .
" Robinson , E .
" 罗宾逊 , E .

罗宾逊，E.

" [smɪθ] , [ɑːr] .
" Smith , R .
" 史密斯 , 拉 .

史密斯，R.

" [sloʊn] , ['dʌbljuː] .
" Sloan , W .
" 斯隆 , W .

斯隆，W.

" ['stɛdmən] , [dʒeɪ] .
" Steadman , J .
" 斯特德曼 , J .

“斯特德曼，J.

" ['stiːvnsn] , [dʒeɪ] .
" Stephenson , J .
" 斯蒂芬森 , J .

斯蒂芬森，J.

" ['təu'mɑːn] , [eɪtʃ] .
" Toman , H .
" 托曼 , H .

“托曼，H.

" [waɪt] , [dʒeɪ] .
" White , J .
" 白色的 , J .

怀特，J.

" [wɪr] , ['dʌbljuː] .
" Weir , W .
" 堰 , W .

威尔，W.

[daɪd] [frʌm; frəm] ['wuːndz] .
DIED FROM WOUNDS .
死亡 从 伤口 .

因伤重不治身亡。

- .
R'man .
- .

R'man。

[bɔid] , [diː] .
Boyd , D .
博伊德 , D .

博伊德，D.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

- ['kæʒuəltiz] .
614 CASUALTIES .
- 伤亡 .

伤亡人数 614 人。

['wuːndɪd] — [wʌn] / ['sɛvən] / - .
WOUNDED — 1 / 7 / 16 .
受伤 — 1 / 7 / - .

受伤——1916年1月7日。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] .
“ A ” Company .
“ 一个 ” 公司 .

“A”公司。

['sɑːrdʒənt] . ['æbət] , [dʒeɪ] .
Sgt . Abbott , J .
中士 . 雅培 , J .

阿博特中士，J.

" ['pætən] , [dʒeɪ] .
" Patton , J .
" 巴顿 , J .

巴顿，J.

[el] / ['sɑːrdʒənt] . [[gi'lespi]] , [dʒiː] .
L / Sgt . Gillespie , G .
L / 中士 . 吉莱斯皮 , G .

L/Sgt. Gillespie，G.

" ['biːti] , [viː] .
" Beattie , V .
" 比蒂 , V .

“Beattie，V.

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [em] .
L / Cpl . Atkinson , M .
L / 下士 . 阿特金森 , M .

下士阿特金森，M.

" [kɜːr] , [ə; eɪ] .
" Kerr , A .
" 克尔 , 一个 .

“克尔，A.

" [lɪntʃ] , [iː] . ['dʌbljuː] .
" Lynch , E . W .
" 林奇 , E . W .

林奇，EW

[ˌjuː'piː'diː] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . - , [iː] .
L / Cpl . M'Neice , E .
L / 下士 . - , E .

下士 M'Neice，E.

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [kɔrkɪn] , ['dʌbljuː] .
L / Cpl . Corkin , W .
L / 下士 . 科金 , W .

下士科金，W.

- .
R'man .
- .

R'man。

['ælən] , [es] .
Allen , S .
艾伦 , S .

艾伦，S.

" [bek] , [dʒeɪ] .
" Beck , J .
" 贝克 , J .

贝克，J.

" [bel] , [ɑːr] .
" Bell , R .
" 钟 , 拉 .

贝尔，R.

" [bjuːˈkænən] , [dʒeɪ] .
" Buchanan , J .
" 布坎南 , J .

布坎南，J.

" ['bærənz] , [ə; eɪ] .
" Barrons , A .
" 男爵 , 一个 .

巴伦斯，A.

" ['kɑːnˌweɪ] , ['dʌbljuː] . [siː] .
" Conway , W . C .
" 康威 , W . C .

康威，WC

" [kɔrkɪn] , [dʒeɪ] .
" Corkin , J .
" 科金 , J .

“科金，J.

" - , [ɑːr] .
" Connaughty , R .
" - , 拉 .

康诺蒂，R.

" ['dɑːdz] , [es] .
" Dodds , S .
" 多兹 , S .

“多兹，S.

" ['freɪzɚ] , [ɑːr] .
" Frazer , R .
" 弗雷泽 , 拉 .

弗雷泽，R.

" ['fʊltən] , [dʒeɪ] .
" Fulton , J .
" 富尔顿 , J .

富尔顿，J.

" ['hɔθɔrn] , [dʒeɪ] .
" **Hawthorne , J .**
" 霍桑 , J .

“霍桑，J.

" ['hʌntər] , [ɑːr] .
" **Hunter , R .**
" 猎人 , 拉 .

亨特，R.

" ['kiːriː] , [es] .
" **Keery , S .**
" 基里 , S .

Keery，S.

" ['leɪvɝi] , ['dʒæs] .
" **Lavery , Jas .**
" 拉弗里 , 贾斯 .

“拉弗里，詹姆斯。

" ['leɪvɝi] , [dʒɑːn]
" **Lavery , John**
" 拉弗里 , 约翰

拉弗里，约翰

" ['luːɪs] , [dʒiː] .
" **Lewis , G .**
" 刘易斯 , G .

“刘易斯，G.

" ['loʊgən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Logan , W . J .**
" 洛根 , W . J .

洛根，WJ

" [ˌlaɪ'nɛs] , [siː] .
" **Lyness , C .**
" 莱内斯 , C .

“莱内斯，C.

" - , ['dʌbljuː] .
" **Maginess , W .**
" - , W .

“Maginess，W.

" ['mɔːrgən] , [dʒeɪ] .
" **Morgan , J .**
" 摩根 , J .

摩根，J.

" ['mɝːdɑːk] , [dʒeɪ] .
" **Murdock , J .**
" 默多克 , J .

“默多克，J.

" ['mɔːrɪsən] , [tiː] . [dʒiː] .
" **Morrison , T . G .**
" 莫里森 , T . G .

莫里森，TG

" ['mʌlɪgən] , [diː] .
" **Mulligan , D .**
" 穆里根 , D .

“穆里根，D.

" [ˌməlˈhɑːlənd] , [siː] .
" **Mulholland , C .**
" 穆赫兰道 , C .

“穆尔霍兰德，C.

" - , [iː] .
" **M'Cann , E .**
" - , E .

“麦肯，E.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Cann , J .**
" - , J .

“麦肯，J.

" ['mætiər] , [ɑːr] . ([ˌtuːˈtuː])
" **Matier , R . (2)**
" 玛蒂尔 , 拉 . (2)

“马蒂埃，R.（2）

" - , [dʒeɪ] . ([wʌn])
" **M'Neice , J . (1)**
" - , J . (1)

M'Neice，J.（1）

" ['ɔr] , ['dʌbljuː] .
" **Orr , W .**
" 奥尔 , W .

奥尔，W.

" ['pætɝsən] , [tiː] .
" **Patterson , T .**
" 帕特森 , T .

帕特森，T.

" [riːd] , [dʒeɪ] . [iː] .
" **Reid , J . E .**
" 里德 , J . E .

里德，JE

" ['sæli] , [ɑːr] .
" **Salley , R .**
" 萨莉 , 拉 .

萨利，R.

" ['suːəl, 'suːɪl] , [ef] .
" **Sewell , F .**
" 塞维尔 , F .

“塞维尔，F.

" [smiθ, smaiθ] , ['dʌbljuː] .
" **Smyth , W .**
" 史密斯 , W .

“史密斯，W.

" ['spræt] , [es] .
" **Spratt , S .**
" 斯普拉特 , S .

“ Spratt，S.

" [stiːl] , [dʒeɪ] .
" **Steele , J .**
" 斯蒂尔 , J .

斯蒂尔，J.

" ['sempl] , ['dʌbljuː] .
" **Semple** , **W** .
" 森普尔 , W .

“森普尔，W.

" ['sævɪdʒ] , [iː] .
" **Savage** , **E** .
" 野蛮的 , E .

“萨维奇，E.

" [wɔːrd] , [tiː] .
" **Ward** , **T** .
" 沃德 , T .

沃德，T.

" ['wɑːtsn] , [ə; eɪ] .
" **Watson** , **A** .
" 沃森 , 一个 .

沃森，A.

" [wɪr] , [ə; eɪ] .
" **Weir** , **A** .
" 堰 , 一个 .

韦尔，A.

" - , [ɑːr] .
" **M'Gorkin** , **R** .
" - , 拉 .

“M'Gorkin，R.

" ['hɪlɪs] , [dʒeɪ] .
" **Hillis** , **J** .
" 希利斯 , J .

希利斯，J.

" ['hænə] , [biː] .
" **Hanna** , **B** .
" 汉娜 , B .

“汉娜，B.

" ['koʊbɝn] , [dʒeɪ] .
" **Coburn** , **J** .
" 科伯恩 , J .

科伯恩，J.

" ['æbət] , [tiː] .
" **Abbott** , **T** .
" 雅培 , T .

“阿博特，T.

" ['ægnuː, 'ægnjuː] , [dʒeɪ] .
" **Agnew** , **J** .
" 阿格纽 , J .

“阿格纽，J.

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [tiː] .
" **Atkinson** , **T** .
" 阿特金森 , T .

“阿特金森，T.

" ['biːti] , [iː] .
" **Beattie** , **E** .
" 比蒂 , E .

“Beattie，E.

" ['kæsɪdi] , [dʒeɪ] .
" **Cassidy , J .**
" 卡西迪 , J .

卡西迪，J.

" ['tʃæpmən] , ['dʒæs] .
" **Chapman , Jas .**
" 查普曼 , 贾斯 .

“查普曼，詹姆斯。

" [fɑːks] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Fox , W . J .**
" 狐狸 , W . J .

福克斯，WJ

" ['hɛrən] , [dʒeɪ] .
" **Herron , J .**
" 赫伦 , J .

赫伦，J.

" ['hænə] , [ɑːr] .
" **Hanna , R .**
" 汉娜 , 拉 .

“汉娜，R.

" ['mɝːdɑːk] , [tiː] .
" **Murdock , T .**
" 默多克 , T .

“默多克，T.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['reɪni] , [es] .
" **Rainey** , **S** .
" 雷尼 , S .

Rainey，S.

" ['wiljəmsn] , [ɑːr] .
" **Williamson** , **R** .
" 威廉姆森 , 拉 .

威廉姆森，R.

" ['wɑːtsn] , [siː] .
" **Watson** , **C** .
" 沃森 , C .

沃森，C.

" ['biːti] , [ɑːr] .
" **Beattie** , **R** .
" 比蒂 , 拉 .

“比蒂，R.

" ['friːlənd] , [es] .
" **Freeland** , **S** .
" 弗里兰 , S .

弗里兰德，S.

“ [biː] ” ['kʌmpəni] .
“ **B** ” **Company** .
“ B ” 公司 .

“B”公司。

- .
R'man .
- .

R'man。

['bensn] , [ə; eɪ] .
Benson , **A** .
本森 , 一个 .

本森，A.

" [bleɪk] , [tiː] .
" **Blakes** , **T** .
" 布莱克斯 , T .

布莱克斯，T.

" [bliːk] , ['dʌbljuː] .
" **Bleaks** , **W** .
" 凄凉 , W .

“布莱克斯，W.

" ['brɪgz] , [ɑːr] .
" **Briggs** , **R** .
" 布里格斯 , 拉 .

布里格斯，R.

" ['braɪsən] , [es] .
" **Bryson** , **S** .
" 布莱森 , S .

布莱森，S.

['sɑːrdʒənt] . [bɜːrk] , [ef] . [dʒiː] .
Sgt . **Burke** , **F** . **G** .
中士 . 伯克 , F . G .

伯克中士，FG

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['krɔfəd] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
L / Cpl . **Crawford** , **W** . **J** .
L / 下士 . 克劳福德 , W . J .

下士克劳福德，WJ

- . ['kɜːri] , ['dʌbljuː] .
R'man . **Curry** , **W** .
- . 咖喱 , W .

R'man. Curry，W.

" ['kroʊ] , [dʒeɪ] .
" **Crowe** , **J** .
" 克罗 , J .

克罗，J.

" ['kroʊʒər] , ['dʌbljuː] .
" **Crozier** , **W** .
" 克罗齐尔 , W .

克罗齐尔，W.

" ['dɪksən] , [siː] .
" **Dickson** , **C** .
" 迪克森 , C .

迪克森，C.

" ['dɑːdz] , [dʒeɪ] .
" **Dodds** , **J** .
" 多兹 , J .

“多兹，J.

" [dʌf] , [dʒeɪ] .
" **Duff** , **J** .
" 达夫 , J .

“达夫，J.

" ['fɔːrmən] , [dʒeɪ] .
" **Foreman** , **J** .
" 领班 , J .

“福尔曼，J.

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . [gɪl] , [diː] .
L / Cpl . **Gill** , **D** .
L / 下士 . 鳃 , D .

下士吉尔，D.

- . [griːn] , [tiː] .
R'man . **Green** , **T** .
- . 绿色的 , T .

R'man. Green，T.

" ['hɔθɔrn] , [ə; eɪ] .
" **Hawthorne , A .**
" 霍桑 , 一个 .

“霍桑，A.

" [hɪl] , [es] .
" **Hill , S .**
" 爬坡道 , S .

希尔，S.

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [hʌl] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
L / Cpl . Hull , W . J .
L / 下士 . 赫尔 , W . J .

下士赫尔，WJ

- . ['hɪndmən] , [ɑːr] . [dʒeɪ] .
R'man . Hyndman , R . J .
- . 海德曼 , 拉 . J .

R'man. Hyndman，RJ

" ['luːɪs] , ['dʌbljuː] .
" **Lewis , W .**
" 刘易斯 , W .

“刘易斯，W.

" [muə; mɔː] , [ɑːr] .
" **Moore , R .**
" 摩尔 , 拉 .

“摩尔，R.

" [ˌməlˈhɑːlənd] , [tiː] . [dʒeɪ] .
" **Mulholland , T . J .**
" 穆赫兰道 , T . J .

穆赫兰，TJ

['sɑːrdʒənt] . ['mʌn] , [eɪtʃ] .
Sgt . Munn , H .
中士 . 蒙恩 , H .

蒙恩中士，H.

- . ['meɪbɪn] , [dʒeɪ] .
R'man . Maybin , J .
- . 梅宾 , J .

R'man。Maybin，J.

" ['muːdi] , [tiː] .
" **Moody , T .**
" 穆迪 , T .

“穆迪，T.

" ['mɑːrʃl] , [dʒiː] .
" **Marshall , G .**
" 马歇尔 , G .

“马歇尔，G.

['sɑːrdʒənt] . - , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
Sgt . M'Clenahan , W . J .
中士 . - , W . J .

麦克莱纳汉中士，WJ

- . - , [dʒeɪ] .
R'man . M'Cormick , J .
- . - , J .

R'man. M'Cormick，J.

" [mdɑːnəld] , [dʒeɪ] .
" **M'Donald , J .**
" 麦当劳 , J .

“M'Donald，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Gurk , J .**
" - , J .

“M'Gurk，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Henry , J .**
" - , J .

“麦克亨利，J.

" - , [ɑːr] .
" **M'Knight , R .**
" - , 拉 .

“M'Knight，R.

" - , [ef] .
" **M'Williams , F .**
" - , F .

“M'Williams，F.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Williams , J .**
" - , J .

“M'Williams，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Gall , J .**
" - , J .

“M'Gall，J.

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Cluskey , W .**
" - , W .

“M'Cluskey，W.

" [oʊ'niːl] , [dʒeɪ] .
" **O'Neill , J .**
" 奥尼尔 , J .

奥尼尔，J.

" ['pætɜ-sən] , [tiː] .
" **Patterson , T .**
" 帕特森 , T .

帕特森，T.

" ['ræmzi] , [dʒeɪ] .
" **Ramsey , J .**
" 拉姆齐 , J .

拉姆齐，J.

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . [rɛnɪks] , [iː] .
L / Cpl . Rennix , E .
L / 下士 . 雷尼克斯 , E .

下士伦尼克斯，E.

- .
R'man .
- .

R'man。

[skɔt] , [eɪtʃ] .
Scott , H .
斯科特 , H .

斯科特，H.

" [spiə] , [diː] .
" Spears , D .
" 长矛 , D .

“斯皮尔斯，D.

" [smɪθ] , [ə; eɪ] .
" Smith , A .
" 史密斯 , 一个 .

史密斯，A.

" ['tɔmpsn] , [dʒeɪ] .
" Thompson , J .
" 汤普森 , J .

汤普森，J.

" ['tɜ˞ːəsdeɪl] , [dʒiː] .
" Trousdale , G .
" 特鲁斯代尔 , G .

特鲁斯代尔，G.

" ['vəːnə] , [tiː] .
" Verner , T .
" 维纳 , T .

“Verner，T.

['sɑːrdʒənt] . ['wɛrɪŋ] , [dʒiː] . [diː] .
Sgt . Waring , G . D .
中士 . 警告 , G . D .

沃林中士，GD

- .
R'man .
- .

R'man。

[web] , [eɪtʃ] .
Webb , H .
韦伯 , H .

韦伯，H.

" [web] , ['dʒoʊz] .
" Webb , Jos .
" 韦伯 , 乔斯 .

韦伯，乔斯。

" [wʊdz] , [dʒeɪ] .
" Woods , J .
" 伍兹 , J .

伍兹，J.

" [wʊdz] , [ə; eɪ] . [siː] .
" Woods , A . C .
" 伍兹 , 一个 . C .

伍兹，AC

" ['reɪ] , [es] .
" Rea , S .
" 雷亚 , S .

“Rea，S.

" ['daʊlɪŋ] , [ə; eɪ] .
" **Dowling** , **A** .
" 道林 , 一个 .

道林，A.

" ['mætʃɪt] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" **Matchett** , **J** . **H** .
" 马切特 , J . H .

“马切特，JH

“ [siː] ” ['kʌmpəni] .
“ **C** ” **Company** .
“ C ” 公司 .

“C”公司。

['sɑːrdʒənt] . [stiːl] , [em] .
Sgt . **Steele** , **M** .
中士 . 斯蒂尔 , M .

斯蒂尔中士，M.

" ['keli] , [ə; eɪ] .
" **Kelly** , **A** .
" 凯莉 , 一个 .

“凯利，A.

" ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] , [ə; eɪ] .
" **Whiteside** , **A** .
" 怀特塞德 , 一个 .

“怀特塞德，A.

" [kɜˈnægən] , [dʒeɪ] .
" **Kernaghan** , **J** .
" 克纳汉 , J .

“Kernaghan，J.

[el] / ['sɑːrdʒənt] . ['swɑːn] , [dʒeɪ] .
L / **Sgt** . **Swann** , **J** .
L / 中士 . 斯旺 , J .

下士斯旺，J.

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['flɛmɪŋ] , [eɪtʃ] .
Cpl . **Flemming** , **H** .
下士 . 弗莱明 , H .

下士弗莱明，H.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Burney** , **J** .
" - , J .

“M'Burney，J.

[ə; eɪ] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . - , [tiː] .
A / **Cpl** . **M'Burney** , **T** .
一个 / 下士 . - , T .

下士M'Burney，T.

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [riːd] , [biː] .
L / **Cpl** . **Reid** , **B** .
L / 下士 . 里德 , B .

下士里德，B.

" [krʊks] , [siː] . [iː] .
" **Crookes** , **C** . **E** .
" 克鲁克斯 , C . E .

克鲁克斯，CE

" [ˈwɔlis] , [dʒeɪ] .
" **Wallace , J .**
" 华莱士 , J .

“华莱士，J.

" [oʊˈniːl] , [dʒeɪ] .
" **O'Neill , J .**
" 奥尼尔 , J .

奥尼尔，J.

- .
R'man .
- .

R'man。

[ˈændruːz] , [ɑːr] . [dʒeɪ] .
Andrews , R . J .
安德鲁斯 , 拉 . J .

安德鲁斯，RJ

" [ˈɔːldərˌdaɪs] , [ɑːr] .
" **Alderdice , R .**
" 奥尔德迪斯 , 拉 .

“Alderdice，R.

" [beɪts] , [ɑːr] .
" **Bates , R .**
" 贝茨 , 拉 .

贝茨，R.

" [ˈkæmbl] , [es] .
" **Campbell , S .**
" 坎贝尔 , S .

坎贝尔，S.

" [ˈkʌlən] , [ˈdʌbljuː] .
" **Cullen , W .**
" 库伦 , W .

“库伦，W.

" [duːl] , [aɪ] .
" **Doole , I .**
" 杜尔 , 我 .

“杜尔，I.

" [ˈdɔːsən] , [dʒeɪ] .
" **Dawson , J .**
" 道森 , J .

道森，J.

" [ˈjuːɜˑt] , [eɪtʃ] .
" **Ewart , H .**
" 尤尔特 , H .

“Ewart，H.

" [ˈjuːɜˑt] , [eɪtʃ] .
" **Ewart , H .**
" 尤尔特 , H .

“Ewart，H.

" [ˈɛsəlɜˑ, ˈɛslɜˑ] , [ɑːr] .
" **Esler , R .**
" 埃斯勒 , 拉 .

埃斯勒，R.

" ['fɑːstər] , ['dʌbljuː] .
" **Foster , W .**
" 促进 , W .

福斯特，W.

" ['grɪr] , [ə; eɪ] .
" **Greer , A .**
" 格里尔 , 一个 .

格里尔，A.

" [[gi'lespi]] , [dʒeɪ] .
" **Gillespie , J .**
" 吉莱斯皮 , J .

吉莱斯皮，J.

" ['hæmɪltən] , [dʒeɪ] .
" **Hamilton , J .**
" 汉密尔顿 , J .

“汉密尔顿，J.

" [hjuːz] , [dʒeɪ] .
" **Hughes , J .**
" 休斯 , J .

“休斯，J.

" ['hæmɪltən] , [tiː] .
" **Hamilton , T .**
" 汉密尔顿 , T .

“汉密尔顿，T.

" ['hænlən] , [ə; eɪ] . [tiː] .
" **Hanlon , A . T .**
" 汉隆 , 一个 . T .

汉隆，AT

" ['hɑːrvi] , [dʒeɪ] . [es] .
" **Harvey , J . S .**
" 哈维 , J . S .

哈维，JS

" [hjuːm] , [dʒeɪ] .
" **Hume , J .**
" 休谟 , J .

“休谟，J.

" [kɜ-k'pætrɪk, kɜ-'pætrɪk] , [es] .
" **Kirkpatrick , S .**
" 柯克帕特里克 , S .

“柯克帕特里克，S.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" ['hɑːrbɪnsən] , [ə; eɪ] .
" **Harbinson , A .**
" 哈宾森 , 一个 .

“哈宾森，A.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Cammond , J .**
" - , J .

“M'Cammond，J.

" ['lɪntən] , ['dʌbljuː] .
" **Linton , W .**
" 林顿 , W .

林顿，W.

" ['mɪlɚ] , [dʒeɪ] .
" **Millar , J .**
" 米勒 , J .

“米勒，J.

" [muə; mɔː] , [dʒeɪ] .
" **Moore , J .**
" 摩尔 , J .

“摩尔，J.

" ['mædʒəl] , [tiː] .
" **Magill , T .**
" 麦吉尔 , T .

“Magill，T.

" ['mɪlɪgən] , [dʒeɪ] .
" **Milligan , J .**
" 米利根 , J .

“米利根，J.

" ['mænɪŋ] , [ɑːr] . [dʒeɪ] .
" **Manning , R . J .**
" 曼宁 , 拉 . J .

曼宁，RJ

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Kee , J .**
" - , J .

“M'Kee，J.

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Lean , W .**
" - , W .

“M'Lean，W.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Connell , J .**
" - , J .

麦康奈尔，J.

[ˌjuː'piː'diː] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . - , [eɪtʃ] .
L / Cpl . M'Grugan , H .
L / 下士 . - , H .

下士 M'Grugan，H.

- . [-] , [es] .
R'man . M'Clay , S .
- . 麦克莱 , S .

R'man. M'Clay，S.

" - , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **M'Calmont , W . J .**
" - , W . J .

麦卡尔蒙特，WJ

" ['nɪkəl] , [es] .
" **Nicholl , S .**
" 尼科尔 , S .

Nicholl，S.

" ['pætɜ·sən] , [dʒeɪ] .
" **Patterson , J .**
" 帕特森 , J .

帕特森，J.

" ['stɜːrlɪŋ] , [diː] .
" **Sterling , D .**
" 英镑 , D .

斯特林，D.

" ['stɔːri] , [diː] .
" **Storey , D .**
" 层 , D .

斯托里，D.

" ['sɑːrdʒənt] , [tiː] .
" **Sergeant , T .**
" 军士 , T .

“中士，T.

" ['ʃænən] , [ə; eɪ] .
" **Shannan , A .**
" 山南 , 一个 .

“山南，A.

" ['stjuːət; 'stju-] , [dʒeɪ] .
" **Stewart , J .**
" 斯图尔特 , J .

斯图尔特，J.

" ['tɔmpsn] , [es] .
" **Thompson , S .**
" 汤普森 , S .

汤普森，S.

" ['tɔmpsn] , [dʒeɪ] .
" **Thompson , J .**
" 汤普森 , J .

汤普森，J.

" ['wɔlis] , [ə; eɪ] .
" **Wallace , A .**
" 华莱士 , 一个 .

“华莱士，A.

" [wʊdz] , [ɑːr] .
" **Woods , R .**
" 伍兹 , 拉 .

伍兹，R.

" [jʌŋ] , ['dʌbljuː] .
" **Young , W .**
" 年轻的 , W .

杨，W.

" [jʌŋ] , [es] .
" **Young , S .**
" 年轻的 , S .

杨，S.

" ['skʌljən] , [dʒeɪ] .
" **Scullion , J .**
" 厨房杂务员 , J .

斯库利恩，J.

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['iːkɪn] , [tiː] .
L / Cpl . Eakin , T .
L / 下士 . 伊金 , T .

下士伊金，T.

- .
R'man .
- .

R'man。

['beɪli] , ['dʌbljuː] .
Bailey , W .
贝利 , W .

贝利，W.

" ['mɪlɚ] , [dʒeɪ] .
" **Millar , J .**
" 米勒 , J .

“米勒，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **Mulree , J .**
" - , J .

“穆尔里，J.

“ [diː] ” ['kʌmpəni] .
“ **D ” Company .**
“ D ” 公司 .

“D”公司。

['sɑːrdʒənt] . ['hi^insn] , ['dʌbljuː] .
Sgt . Higginson , W .
中士 . 希金森 , W .

希金森中士，W.

" ['mɜːrsər] , [dʒeɪ] .
" **Mercer , J .**
" 默瑟 , J .

“默瑟，J.

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['mætiər] , [tiː] .
Cpl . Matier , T .
下士 . 玛蒂尔 , T .

下士马蒂埃，T.

" ['ædəmsən] , [ɑːr] . [em] .
" **Adamson , R . M .**
" 亚当森 , 拉 . M .

Adamson，RM

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [oʊˈniːl] , [iː] .
L / Cpl . O'Neill , E .
L / 下士 . 奥尼尔 , E .

下士奥尼尔，E.

" ['wɔlis] , ['dʌbljuː] .
" **Wallace , W .**
" 华莱士 , W .

“华莱士，W.

" [ʃɔː] , [dʒeɪ] .
" **Shaw , J .**
" 肖 , J .

肖，J.

" ['ælən] , ['dʌbljuː] .
" **Allen , W .**
" 艾伦 , W .

艾伦，W.

- .
R'man .
- .

R'man。

['ɛr] , [es] .
Ayre , S .
艾尔 , S .

艾尔，S.

" [ə'dɛr] , [dʒiː] .
" **Adair , G .**
" 阿代尔 , G .

“Adair，G.

" [ə'dɛr] , [biː] .
" **Adair , B .**
" 阿代尔 , B .

“Adair，B.

" ['ædəmz] , [keɪ] . [dʒiː] .
" **Adams , K . G .**
" 亚当斯 , K . G .

“亚当斯，KG

" ['ælən] , [diː] .
" **Allen , D .**
" 艾伦 , D .

艾伦，D.

" [æʃ] , [iː] .
" **Ashe , E .**
" 阿什 , E .

“阿什，E.

" ['buːmər] , [ɑːr] .
" **Boomer , R .**
" 婴儿潮一代 , 拉 .

“布默，R.

" ['bɔgz] , [dʒeɪ] .
" **Boggs , J .**
" 博格斯 , J .

博格斯，J.

" ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , ['dʌbljuː] .
" **Calvert , W .**
" 卡尔弗特 , W .

卡尔弗特，W.

" ['krɪsti] , [dʒeɪ] .
" **Christie , J .**
" 克里斯蒂 , J .

克里斯蒂，J.

" [kɔrkɪn] , [tiː] .
" **Corkin , T .**
" 科金 , T .

“科金，T.

" ['kɑːkrən] , [dʒiː] .
" **Cochrane , G .**
" 科克伦 , G .

“科克伦，G.

" ['kʌnɪŋˌhæm] , [diː] .
" **Cunningham , D .**
" 坎宁安 , D .

坎宁安，D.

" ['dʌfi] , [ɑːr] . [dʒeɪ] .
" **Duffy , R . J .**
" 达菲 , 拉 . J .

达菲，RJ

" ['dɔːltən] , [ə; eɪ] .
" **Dalton , A .**
" 道尔顿 , 一个 .

“道尔顿，A.

" [duːl] , [dʒiː] .
" **Doole , G .**
" 杜尔 , G .

“杜尔，G.

" ['dɪksən] , [es] .
" **Dickson , S .**
" 迪克森 , S .

迪克森，S.

" ['dɔːsən] , [ə; eɪ] .
" **Dawson , A .**
" 道森 , 一个 .

“道森，A.

" ['flemɪŋ] , ['dʌbljuː] .
" **Fleming , W .**
" 弗莱明 , W .

弗莱明，W.

" ['hɑːrbɪnsən] , [ɑːr] .
" **Harbinson , R .**
" 哈宾森 , 拉 .

哈宾森，R.

" ['hɔːnə(r)] , [dʒeɪ] .
" **Horner , J .**
" 霍纳 , J .

霍纳，J.

" [hɪl] , [es] .
" **Hill , S .**
" 爬坡道 , S .

希尔，S.

" ['dʒɔnstən] , ['dʌbljuː] .
" **Johnston , W .**
" 约翰斯顿 , W .

约翰斯顿，W.

" ['dʒɔnstən] , [eɪtʃ] .
" **Johnston , H .**
" 约翰斯顿 , H .

约翰斯顿，H.

" ['kenədi] , [dʒiː] .
" **Kennedy , G .**
" 肯尼迪 , G .

肯尼迪，G.

" ['lɛθɪm] , ['dʌbljuː] .
" **Leathem , W .**
" 皮革 , W .

“Leathem，W.

" ['strætən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Stratton , W . J .**
" 斯特拉顿 , W . J .

斯特拉顿，WJ

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [tiː] .
" **Jenkins , T .**
" 詹金斯 , T .

詹金斯，T.

" ['ləuəri] , [dʒeɪ] .
" **Lowery , J .**
" 洛厄里 , J .

洛厄里，J.

" [kɜːr] , [dʒeɪ] .
" **Kerr , J .**
" 克尔 , J .

“克尔，J.

" ['lɪtəl] , [dʒeɪ] .
" **Lyttle , J .**
" 利特尔 , J .

“Lyttle，J.

" ['mɪlɚ] , [biː] .
" **Millar , B .**
" 米勒 , B .

“米勒，B.

" - , [ɑːr] .
" **M'Pherson , R .**
" - , 拉 .

“M'Pherson，R.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Kee , J .**
" - , J .

“M'Kee，J.

" - , [ɑːr] . [em] .
" **M'Kibben , R . M .**
" - , 拉 . M .

M'Kibben，RM

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Cloy , W .**
" - , W .

“M'Cloy，W.

" - , [el] .
" **M'Kibben , L .**
" - , L .

“M'Kibben，L.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Dowell , W .**
" - , W .

“M'Dowell，W.

" ['mɑːrtn] , [tiː] .
" **Martin , T .**
" 马丁 , T .

马丁，T.

" ['mæwɪni] , [es] .
" **Mawhinney , S .**
" 马维尼 , S .

“ Mawhinney，S.

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Connell , W .**
" - , W .

“麦康奈尔，W.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Garth , J .**
" - , J .

“M'Garth，J.

" - , [eɪtʃ] .
" **M'Ilroy , H .**
" - , H .

“M'Ilroy，H.

" - , [diː] .
" **M'Dowell , D .**
" - , D .

“M'Dowell，D.

" ['niːsən] , [dʒeɪ] .
" **Neeson , J .**
" 尼森 , J .

尼森，J.

" [piːl] , [ə; eɪ] .
" **Peel , A .**
" 果皮 , 一个 .

“皮尔，A.

" ['rʌsl] , [dʒeɪ] .
" **Russell , J .**
" 罗素 , J .

Russell, J.

" ['rɪŋgləɳd] , [dʒiː] .
" **Ringland , G .**
" 林格兰德 , G .

“Ringland，G.

" ['rɑːdʒərz] , [dʒeɪ] .
" **Rodgers , J .**
" 罗杰斯 , J .

罗杰斯，J.

" [stiːl] , [dʒeɪ] .
" **Steele , J .**
" 斯蒂尔 , J .

斯蒂尔，J.

" ['stjuːət; 'stju-] , ['dʌbljuː] .
" **Stewart , W .**
" 斯图尔特 , W .

“斯图尔特，W.

" [smiθ, smaiθ] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Smyth , W . J .**
" 史密斯 , W . J .

史密斯，WJ

" [smɪθ] , ['dʌbljuː] .
" **Smith , W .**
" 史密斯 , W .

史密斯，W.

" [ʃiːldz] , [es] .
" **Shields , S .**
" 盾牌 , S .

希尔兹，S.

" ['tɑːd] , [dʒeɪ] .
" **Todd , J .**
" 托德 , J .

托德，J.

" - , [es] .
" **M'Clelland , S .**
" - , S .

麦克莱兰，S.

" ['ɪŋgrəm] , [eɪtʃ] .
" **Ingram , H .**
" 英格拉姆 , H .

“Ingram，H.

- ['mɪsɪŋ]
615 MISSING
- 丢失的

615人失踪

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] .
“ **A ” Company .**
” 一个 ” 公司 .

“A”公司。

- . ['tʃembər] , [dʒeɪ] .
R'man . Chambers , J .
- . 钱伯斯 , J .

R'man. Chambers，J.

" ['kaʊən] , ['dʒoʊz] .
" **Cowan , Jos .**
" 科万 , 乔斯 .

“考恩，乔斯。

" ['doʊɜ·ti, 'dɔrti, 'dɑːhɜ·ti] , [ə; eɪ] .
" **Doherty** , **A** .
" 多尔蒂 , 一个 .

“多尔蒂，A.

" ['deɪvɪdsən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" **Davidson** , **J** . **H** .
" 戴维森 , J . H .

戴维森，JH

" ['emərsn] , [diː] .
" **Emerson** , **D** .
" 爱默生 , D .

“爱默生，D.

" ['friːlənd] , [es] .
" **Freeland** , **S** .
" 弗里兰 , S .

弗里兰德，S.

" [kɜːr] , [diː] .
" **Kerr** , **D** .
" 克尔 , D .

“克尔，D.

" [keɪn] , ['dʌbljuː] .
" **Kain** , **W** .
" 凯恩 , W .

“凯恩，W.

" [kɪd] , ['dʒæs] .
" **Kidd** , **Jas** .
" 基德 , 贾斯 .

“基德，詹姆斯。

" ['laɪtˌbɑːdi] , [dʒeɪ] .
" **Lightbody** , **J** .
" 莱特博迪 , J .

“莱特博迪，J.

" ['loʊgən] , [tiː] .
" **Logan** , **T** .
" 洛根 , T .

“洛根，T.

" ['lɪtəl] , [es] .
" **Lyttle** , **S** .
" 利特尔 , S .

“Lyttle，S.

" ['rʌsl] , ['dʌbljuː] .
" **Russell** , **W** .
" 罗素 , W .

“罗素，W.

" ['sɪŋgltən] , [tiː] .
" **Singleton** , **T** .
" 辛格尔顿 , T .

辛格尔顿，T.

" ['tɑːpɪŋ] , [es] .
" **Topping** , **S** .
" 配料 , S .

“托平，S.

" ['tɑːtən] , ['dʌbljuː] .
" **Totten , W .**
" 托滕 , W .

“托滕，W.

" [raɪt] , ['dʌbljuː] .
" **Wright , W .**
" 赖特 , W .

赖特，W.

" [kɪd] , [ɑːr] .
" **Kidd , R .**
" 基德 , 拉 .

“基德，R.

“ [biː] ” ['kʌmpəni] .
“ **B ” Company .**
“ B ” 公司 .

“B”公司。

- .
R'man .
- .

R'man。

['biːti] , [dʒiː] .
Beattie , G .
比蒂 , G .

比蒂，G.

" ['bleɪkli] , [es] .
" **Blakely , S .**
" 布莱克利 , S .

布莱克利，S.

" [bruːs] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Bruce , W . J .**
" 布鲁斯 , W . J .

布鲁斯，WJ

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . [kernz] , [iː] .
Cpl . Cairns , E .
下士 . 凯恩斯 , E .

下士凯恩斯，E.

['sɑːrdʒənt] . [kernz] , [tiː] . [dʒiː] .
Sgt . Cairns , T . G .
中士 . 凯恩斯 , T . G .

凯恩斯中士，TG

- .
R'man .
- .

R'man。

['kroʊ] , [dʒeɪ] .
Crowe , J .
克罗 , J .

克罗，J.

" ['gɔːrdn] , [ɑːr] .
" **Gordon , R .**
" 戈登 , 拉 .

戈登，R.

" [griːn] , [dʒeɪ] .
" **Green , J .**
" 绿色的 , J .

格林，J.

" ['hɔθɔrn] , [tiː] .
" **Hawthorne , T .**
" 霍桑 , T .

“霍桑，T.

" ['hɛrən] , ['dʌbljuː] .
" **Herron , W .**
" 赫伦 , W .

“赫伦，W.

" ['hɛnɪŋɚ] , ['dʌbljuː] .
" **Henninger , W .**
" 亨宁格 , W .

“亨宁格，W.

" ['hænə] , [diː] .
" **Hanna , D .**
" 汉娜 , D .

“汉娜，D.

" ['\\ːvin] , ['dʌbljuː] .
" **Irvine , W .**
" 尔湾 , W .

“欧文，W.

" [kɪd] , [dʒiː] .
" **Kidd , G .**
" 基德 , G .

“基德，G.

" ['kenədi] , [ɑːr] . [dʒeɪ] .
" **Kennedy , R . J .**
" 肯尼迪 , 拉 . J .

肯尼迪，RJ

" ['kenədi] , [ɑːr] .
" **Kennedy , R .**
" 肯尼迪 , 拉 .

肯尼迪，R.

" ['loʊgən] , [tiː] .
" **Logan , T .**
" 洛根 , T .

“洛根，T.

" ['laʊri] , [eɪtʃ] .
" **Lowry , H .**
" 洛瑞 , H .

“洛瑞，H.

" [ˌlaɪ'nɛs] , [dʒeɪ] .
" **Lyness , J .**
" 莱内斯 , J .

莱内斯，J.

" [maːrks] , [tiː] .
" **Marks , T .**
" 分数 , T .

“马克思，T.

" ['mɜ:dɑ:k] , [eɪtʃ] .
" **Murdock , H .**
" 默多克 , H .

“默多克，H.

[ˌju:'pi:'di:] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . ['mɜ:rfi] , [ti:] .
L / Cpl . Murphy , T .
L / 下士 . 墨菲 , T .

下士墨菲，T.

- . ['mɔ:roʊ] , [dʒeɪ] .
R'man . Morrow , J .
- . 明天 , J .

R'man. Morrow，J.

" ['mɔ:roʊ] , [ɑ:r] . [dʒeɪ] .
" **Morrow , R . J .**
" 明天 , 拉 . J .

莫罗，RJ

" - , [ɑ:r] .
" **M'Ilhatton , R .**
" - , 拉 .

“M'Ilhatton，R.

" - , [dʒi:] .
" **M'Larnon , G .**
" - , G .

“M'Larnon，G.

" ['pætɜ-sən] , ['dʌblju:] .
" **Patterson , W .**
" 帕特森 , W .

帕特森，W.

" [ri:d] , [di:] .
" **Reid , D .**
" 里德 , D .

里德，D.

" ['sti:vnsn] , [dʒeɪ] .
" **Stevenson , J .**
" 史蒂文森 , J .

史蒂文森，J.

" ['sempl] , [es] .
" **Semple , S .**
" 森普尔 , S .

“Semple，S.

" ['sæmp(ə)l] , [es] . [dʒeɪ] .
" **Sample , S . J .**
" 样本 , S . J .

示例，SJ

" ['toʊlərtən] , [ɑ:r] .
" **Tollerton , R .**
" 托勒顿 , 拉 .

托勒顿，R.

" [wɪlz] , [es] .
" **Wills , S .**
" 遗嘱 , S .

“威尔斯，S.

“ [siː] ” ['kʌmpəni] .
“ **C ” Company .**
” C ” 公司 .

“C”公司。

['sɑːrdʒənt] . ['stjuːət; 'stju-] , ['dʌbljuː] .
Sgt . Stewart , W .
中士 . 斯图尔特 , W .

斯图尔特中士，W.

" ['mɪlər] , ['dʌbljuː] .
" Miller , W .
" 磨坊主 , W .

“米勒，W.

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . [skɔt] , [dʒeɪ] .
L / Cpl . Scott , J .
L / 下士 . 斯科特 , J .

下士斯科特，J.

" ['elɪs] , [es] .
" Ellis , S .
" 埃利斯 , S .

“埃利斯，S.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

- .
R'man .
- .

R'man。

['ændərsn] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Anderson , W . H .
安德森 , W . H .

安德森，WH

" [bel] , [ə; eɪ] .
" Bell , A .
" 钟 , 一个 .

贝尔，A.

" ['klɑːrk] , [ə; eɪ] .
" Clarke , A .
" 克拉克 , 一个 .

克拉克，A.

" ['koʊltər] , [dʒeɪ] .
" Coulter , J .
" 库尔特 , J .

库尔特，J.

" ['drɛnən] , [ɑːr] .
" Drennan , R .
" 德伦南 , 拉 .

德伦南，R.

" ['daɪərz] , [dʒeɪ] .
" **Dyers , J .**
" 染工 , J .

“戴尔斯，J.

" ['dɜːrbi] , [dʒiː] .
" **Derby , G .**
" 德比 , G .

德比，G.

" ['greɪəm] , [diː] .
" **Graham , D .**
" 格雷厄姆 , D .

格雷厄姆，D.

" ['grɪr] , [ə; eɪ] .
" **Greer , A .**
" 格里尔 , 一个 .

格里尔，A.

" ['hjuːstən] , ['dʌbljuː] .
" **Houston , W .**
" 休斯顿 , W .

休斯顿，W.

" ['lɪntən] , [eɪtʃ] .
" **Linton , H .**
" 林顿 , H .

林顿，H.

" ['lɪtəl] , [ef] .
" **Lyttle , F .**
" 利特尔 , F .

“Lyttle，F.

" ['mɑːrʃl] , [ə; eɪ] .
" **Marshall , A .**
" 马歇尔 , 一个 .

“马歇尔，A.

" ['mɛrz] , [iː] .
" **Mairs , E .**
" 梅尔斯 , E .

“梅尔斯，E.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Dowell , J .**
" - , J .

“M'Dowell，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Fall , J .**
" - , J .

“M'Fall，J.

" ['njuːəl] , [tiː] .
" **Newell , T .**
" 纽厄尔 , T .

纽厄尔，T.

" ['nelsn] , ['dʌbljuː] .
" **Nelson , W .**
" 纳尔逊 , W .

“纳尔逊，W.

" ['ɔr] , [dʒeɪ] .
" **Orr , J .**
" 奥尔 , J .

Orr，J.

" [smɪθ] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
" **Smith , W . J .**
" 史密斯 , W . J .

史密斯，WJ

" ['wilkinsn] , ['dʌblju:] .
" **Wilkinson , W .**
" 威尔金森 , W .

“威尔金森，W.

“ [di:] ” ['kʌmpəni] .
“ **D** ” **Company .**
“ D ” 公司 .

“D”公司。

['sɑ:rdʒənt] . ['leɪvɚi] , [dʒi:] .
Sgt . Lavery , G .
中士 . 拉弗里 , G .

拉弗里中士，G.

[ə; eɪ] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . [muə; mɔ:] , ['dʌblju:] .
A / Cpl . Moore , W .
一个 / 下士 . 摩尔 , W .

下士摩尔，W.

[ˌsi:'pi:'ɛl] . ['glɛndɪnɪŋ] , [di:] .
Cpl . Glendinning , D .
下士 . 格伦丁宁 , D .

格伦丁宁下士，D.

" ['wiljəmsn] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
" **Williamson , W . J .**
" 威廉姆森 , W . J .

威廉姆森，WJ

[ˌju:'pi:'di:] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . ['pɚ:di] , [ɑ:r] .
L / Cpl . Purdy , R .
L / 下士 . 珀迪 , 拉 .

下士珀迪，R.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Aleece , J .**
" - , J .

“M'Aleece，J.

" [smiθ, smaiθ] , [dʒeɪ] .
" **Smyth , J .**
" 史密斯 , J .

“史密斯，J.

" ['rɔbinsn] , ['dʌblju:] .
" **Robinson , W .**
" 罗宾逊 , W .

罗宾逊，W.

- .
R'man .
- .

R'man。

[bʊʃ] , [es] .
Bushe , S .
灌木丛 , S .

布什，S.

" [bel] , [ə; eɪ] .
" Bell , A .
" 钟 , 一个 .

贝尔，A.

" ['iːstən] , [es] .
" Easton , S .
" 伊斯顿 , S .

“伊斯顿，S.

" ['gaʊdi] , [dʒeɪ] .
" Goudy , J .
" 古迪 , J .

“Goudy，J.

" ['hiːni] , [tiː] .
" Heaney , T .
" 希尼 , T .

希尼，T.

" ['loʊgən] , ['dʌbljuː] .
" Logan , W .
" 洛根 , W .

“洛根，W.

" [muə; mɔː] , [eɪtʃ] .
" Moore , H .
" 摩尔 , H .

“摩尔，H.

" - , ['dʌbljuː] .
" M'Curdy , W .
" - , W .

“M'Curdy，W.

" [muə; mɔː] , [dʒeɪ] .
" Moore , J .
" 摩尔 , J .

“摩尔，J.

" - , [dʒeɪ] .
" M'Allister , J .
" - , J .

“M'Allister，J.

" ['pætɜ-sən] , [ɑːr] .
" Patterson , R .
" 帕特森 , 拉 .

帕特森，R.

" ['skɪlən] , ['dʌbljuː] .
" Skillen , W .
" 斯基伦 , W .

斯基伦，W.

" ['tɔmpsn] , [dʒeɪ] .
" **Thompson , J .**
" 汤普森 , J .

汤普森，J.

" ['wiljəmsn] , [ə; eɪ] .
" **Williamson , A .**
" 威廉姆森 , 一个 .

威廉姆森，A.

" ['wɪlsn] , [tiː] .
" **Wilson , T .**
" 威尔逊 , T .

威尔逊，T.

" ['hæməl] , [dʒeɪ] .
" **Hamill , J .**
" 哈米尔 , J .

“哈米尔，J.

" ['greɪəm] , [dʒeɪ] .
" **Graham , J .**
" 格雷厄姆 , J .

格雷厄姆，J.

- .
R'man .
- .

R'man。

[bɔid] , ['dʌbljuː] .
Boyd , W .
博伊德 , W .

博伊德，W.

" [bɔid] , [diː] .
" **Boyd , D .**
" 博伊德 , D .

博伊德，D.

" ['hendərsən] , [dʒeɪ] .
" **Henderson , J .**
" 亨德森 , J .

亨德森，J.

[ˌjuː'piː'diː] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['mɪlɚ] , [es] .
L / Cpl . Millar , S .
L / 下士 . 米勒 , S .

下士米勒，S.

['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
PRISONER OF WAR .
囚犯 的 战争 .

战俘。

- . ['fɪʃər] , [dʒeɪ] .
R'man . Fisher , J .
- . 费舍尔 , J .

R'man. Fisher，J.

" ['wɔːkər] , [eɪtʃ] .
" Walker , H .
" 沃克 , H .

沃克，H.

" - , [ə; eɪ] .
" Frouten , A .
" - , 一个 .

弗鲁滕，A.

['ædʒʊtənt] ,
ADJUTANT ,
副官 ,

副官，

11th ([es] .) ['biː'ɛn] .
11th (S .) Bn .
11th (S .) 班 .

第 11（S.）营

[ɑːr] . [ɪr] .
R . Ir .
拉 . 红外 .

理学士

[rɪf] .
Rif .
里夫 .

里夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ˌembɑːr'keɪʃn] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz]
Embarkation List of Officers
登船 列表 的 警官

登船军官名单

[ˌembɑːr'keɪʃn] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] 11th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] [huː] [left] ['bɔːrdən] [kæmp] [fɔːr; fər] [fræns] ,
Embarkation List of Officers 11th Royal Irish Rifles who left Bordon Camp for France ,
登船 列表 的 警官 11th 皇家 爱尔兰 步枪 WHO 左边 博登 营 为了 法国 ,
[ɑːk'toʊbər] , - .
October , 1915 .
十月 , - .

1915 年 10 月，第 11 皇家爱尔兰步枪团军官从博登营地出发前往法国的登船名单。

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['pækənəm] , [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
H . A . Pakenham , Commanding Officer .
H . 一个 . 帕肯汉姆 , 指挥 官 .

HA Pakenham，指挥官。

['meɪdʒər][piː] . [bler] ['ɔlifənt] .
Major P . Blair Oliphant .
主要的 P . 布莱尔 奥利芬特 .

P·布莱尔·奥利芬特少校。

['meɪdʒər] ['dɛvənɪʃ] [deɪvɛ'reɪl] , ['ædʒʊtənt] .

Major	Devonish	Deverell	,	Adjutant	.
主要的	德文郡	德弗雷尔	,	副官	.

德沃尼什·德弗雷尔少校，副官。

[lɛf'tɛnənt] . [ɑːr] . ['tɔmpsn] , ['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] .

Lieut	.	R	.	Thompson	,	Transport	Officer	.
中尉	.	拉	.	汤普森	,	运输	官	.

运输官 R. Thompson 中尉。

[kæpt] . ['greɪəm] , ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

Capt	.	Graham	,	Medical	Officer	.
船长	.	格雷厄姆	,	医疗的	官	.

格雷厄姆上尉，医务官。

[lɛf'tɛnənt] . [ef] . [hʌl] .

Lieut	.	F	.	Hull	.
中尉	.	F	.	赫尔	.

F·赫尔中尉

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dɪ'voʊtoʊ] , ['kwɔːrtərmæstər] .

Devoto	,	Quartermaster	.
虔诚	,	军需	.

德沃托，军需官。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] .

“	A	”	Company	.
”	一个	”	公司	.

“A”公司。

['meɪdʒər][ə; eɪ] . [piː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Major	A	.	P	.	Jenkins	.
主要的	一个	.	P	.	詹金斯	.

詹金斯少校。

[kæpt] . [iː] . [ef] . [smɪθ] .

Capt	.	E	.	F	.	Smith	.
船长	.	E	.	F	.	史密斯	.

EF·史密斯上尉。

[kæpt] . [siː] . ['juːɜt] .

Capt	.	C	.	Ewart	.
船长	.	C	.	尤尔特	.

C·尤尔特上尉。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[siː] . [dʒiː] . [ef] . ['wɛrɪŋ] .

C	.	G	.	F	.	Waring	.
C	.	G	.	F	.	警告	.

CGF警告。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[tiː] . [dʒiː] . [ˈθɔːrnli] .
T . **G** . **Thornely** .
T . G . 棘手地 .

TG Thornely。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[es] . [ˈwɛrɪŋ] .
S . **Waring** .
S . 警告 .

S. 沃林。

“ [biː] ” [ˈkʌmpəni] .
“ **B** **”** **Company** .
“ B ” 公司 .

“B”公司。

[ˈkæptɪn] [siː] . [siː] . [kreg] .
Captain **C** . **C** . **Craig** .
队长 C . C . 克雷格 .

CC Craig 上尉。

[ˈkæptɪn] [ə; eɪ] . [tiː] . [ˈtʃɑːrli] .
Captain **A** . **T** . **Charley** .
队长 一个 . T . 查理 .

AT Charley 上尉。

[lɛfˈtɛnənt] . [ɑːr] . [en] . [ˈniːl] .
Lieut . **R** . **N** . **Neill** .
中尉 . 拉 . N . 尼尔 .

海军中尉尼尔。

[lɛfˈtɛnənt] . [ˈwɪlsn] .
Lieut . **Wilson** .
中尉 . 威尔逊 .

威尔逊中尉

[lɛfˈtɛnənt] . [web] .
Lieut . **Webb** .
中尉 . 韦伯 .

韦伯中尉

“ [siː] ” [ˈkʌmpəni] .
“ **C** **”** **Company** .
“ C ” 公司 .

“C”公司。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkævəndɪʃ] [klaːk] .
Major **Cavendish** **Clark** .
主要的 卡文迪什 克拉克 .

卡文迪什·克拉克少校。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[væns] .
Vance .
万斯 .

万斯。

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [piː] . [aɪ] . ['sæmjuːəlz] .
Captain **A** . **P** . **I** . **Samuels** .
队长 一个 . P . 我 . 萨缪尔斯 .

API Samuels 船长。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['elɪs] .
Ellis .
埃利斯 .

埃利斯。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[jʌŋ] .
Young .
年轻的 .

年轻的。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[vɪnt] .
Vint .
酿酒 .

酿酒。

“ [diː] ” ['kʌmpəni] .
“ **D** **”** **Company** .
“ D ” 公司 .

“D”公司。

['kæptɪn] [oʊ] . [biː] . [web] .
Captain **O** . **B** . **Webb** .
队长 哦 . B . 韦伯 .

船长 OB Webb。

['kæptɪn] ['mæstərz] .
Captain **Masters** .
队长 大师 .

马斯特斯船长。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['kænɪŋ] .
Canning .
罐头 .

罐装。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['wɛrɪŋ] .
Waring .
警告 .

警告。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['dʌbljuː] . [siː] . ['buːmər] .
W . C . Boomer .
W . C . 婴儿潮一代 .

WC Boomer。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['priːstli] .
Priestly .
祭司 .

祭司的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌembɑːr'keɪʃn] [lɪst] [ʌv; əv][en] . [siː] . ['ɑːfəsərz] & [men] .
Embarkation List of N . C . Officers & Men .
登船 列表 的 N . C . 警官 & 男人 .

NC军官和士兵登船名单。

['sɑːrdʒənt] . ['æbət] , [dʒeɪmz]
Sgt . Abbott , James
中士 . 雅培 , 詹姆斯

阿博特中士，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['æbət] , ['tɔməs]
Abbott , Thomas
雅培 , 托马斯

阿博特，托马斯

" ['æbət] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" Abbott , Wm .
" 雅培 , 威廉 .

“艾伯特，威廉

['rɑːbərt]
Robert
罗伯特

罗伯特

" ['ælən] , ['sæmjuəl]
" Allen , Samuel
" 艾伦 , 塞缪尔

艾伦，塞缪尔

" ['ælən] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
" **Allen** , **Wm** .
" 艾伦 , 威廉 .

艾伦，威廉

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

" ['ændru:z] , [dʒeɪmz]
" **Andrews** , **James**
" 安德鲁斯 , 詹姆斯

安德鲁斯，詹姆斯

" ['ændru:z] , [dʒeɪmz]
" **Andrews** , **James**
" 安德鲁斯 , 詹姆斯

安德鲁斯，詹姆斯

" ['ændru:z] , ['tɔməs]
" **Andrews** , **Thomas**
" 安德鲁斯 , 托马斯

安德鲁斯，托马斯

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['moʊzəs]
" **Atkinson** , **Moses**
" 阿特金森 , 摩西

阿特金森，摩西

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['tɔməs]
" **Atkinson** , **Thomas**
" 阿特金森 , 托马斯

阿特金森，托马斯

" ['ædəmz] , [ɑ:r] .
" **Adams** , **R** .
" 亚当斯 , 拉 .

“亚当斯，R.

" ['ædəmz] , [dʒɑ:n]
" **Adams** , **John**
" 亚当斯 , 约翰

亚当斯，约翰

" ['ædis] , ['deɪvɪd]
" **Addis** , **David**
" 亚的斯亚贝巴 , 大卫

戴维·艾迪斯

" ['ædis] , ['henri]
" **Addis** , **Henry**
" 亚的斯亚贝巴 , 亨利

艾迪斯，亨利

" - , ['edwərd]
" **Agnow** , **Edward**
" - , 爱德华

阿格诺，爱德华

" ['ændru:z] , ['wɪljəm]
" **Andrews** , **William**
" 安德鲁斯 , 威廉

安德鲁斯，威廉

" ['ædəmz] , ['henri]
" Adams , Henry
" 亚当斯 , 亨利

亚当斯，亨利

" ['ædəmz] , [dʒeɪmz] ['ælɪks] .
" Adams , James Alex .
" 亚当斯 , 詹姆斯 亚历克斯 .

“亚当斯，詹姆斯·亚历克斯。

" ['ædəmz] , ['ɑːlɪvər]
" Adams , Oliver
" 亚当斯 , 奥利弗

亚当斯，奥利弗

" ['ælən] , [dʒɑːn]
" Allen , John
" 艾伦 , 约翰

艾伦，约翰

" ['ændərsn] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] .
" Anderson , Samuel A .
" 安德森 , 塞缪尔 一个 .

安德森，塞缪尔·A.

" ['ændərsn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [haɪ] .
" Anderson , Wm . Hy .
" 安德森 , 威廉 . 嗨 .

安德森，威廉·海

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['ændruːz] , ['rɑːbt] .
L / Cpl . Andrews , Robt .
L / 下士 . 安德鲁斯 , 罗伯特 .

下士安德鲁斯，罗伯特。

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

- . [ɑːrdɝi] , ['frænsɪs]
R'man . Ardery , Francis
- . 阿德里 , 弗朗西斯

R'man. Ardery，弗朗西斯

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['wɪljəm]
" Armstrong , William
" 阿姆斯特朗 , 威廉

阿姆斯特朗，威廉

" [ə'dɛr] , [ben]
" Adair , Ben
" 阿代尔 , 本

阿代尔，本

" [ə'dɛr] , [dʒɔːrdʒ]
" Adair , George
" 阿代尔 , 乔治

阿代尔，乔治

" ['ædəmz] , ['kenɪθ] [keɪ] .
" Adams , Kenneth K .
" 亚当斯 , 肯尼斯 K .

“亚当斯，肯尼斯·K.

" ['ædəmz] , ['rɑːbərt]
" Adams , Robert
" 亚当斯 , 罗伯特

亚当斯，罗伯特

" ['ædəmsən] , ['rɑːbt] .
" Adamson , Robt .
" 亚当森 , 罗伯特 .

“亚当森，罗伯特。

- .
M'K .
- .

M'K。

" ['ædis] , [dʒeɪmz]
" Addis , James
" 亚的斯亚贝巴 , 詹姆斯

詹姆斯·艾迪斯

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['ædis] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Cpl . Addis , Wm .
下士 . 亚的斯亚贝巴 , 威廉 .

下士艾迪斯，威廉

[hai] .
Hy .
嗨 .

嗨。

- . ['ælən] , ['wɪljəm]
R'man . Allen , William
- . 艾伦 , 威廉

R'man。艾伦，威廉

" ['ændərsn] , [dʒɑːn]['dʒoʊz] .
" Anderson , John Jos .
" 安德森 , 约翰 乔斯 .

安德森，约翰·约瑟夫

" ['ænˌsɛl] , [dʒɑːn]
" Ansell , John
" 安塞尔 , 约翰

安塞尔，约翰

" ['ɑːrtʃər] , ['bɝːti]
" Archer , Bertie
" 射手 , 伯蒂

“阿彻，伯蒂

" [æʃ] , ['edwərd]
" Ashe , Edward
" 阿什 , 爱德华

阿什，爱德华

" ['ɛr] , ['sæmjuəl]
" Ayre , Samuel
" 艾尔 , 塞缪尔

艾尔，塞缪尔

" ['bækstər] , ['aɪzək]
" Baxter , Isaac
" 巴克斯特 , 艾萨克

巴克斯特，艾萨克

" ['biːti] , ['ɜːrnɪst]
" Beattie , Ernest
" 比蒂 , 欧内斯特

比蒂，欧内斯特

" ['biːti] , ['rɑːbərt]
" Beattie , Robert
" 比蒂 , 罗伯特

比蒂，罗伯特

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['biːti] , ['vɪktər]
Cpl . Beattie , Victor
下士 . 比蒂 , 胜利者

维克多·比蒂下士

- . [bek] , [dʒeɪmz]
R'man . Beck , James
- . 贝克 , 詹姆斯

R'man. 贝克，詹姆斯

" [bel] , ['rɑːbərt]
" Bell , Robert
" 钟 , 罗伯特

贝尔，罗伯特

" ['bɪŋgəm] , ['wɪljəm]
" Bingham , William
" 宾厄姆 , 威廉

宾厄姆，威廉

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [blæk] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Black , James
L / 下士 . 黑色的 , 詹姆斯

下士詹姆斯·布莱克

- .
R'man .
- .

R'man。

['blækli] , ['edwərd] ['tʃɑːz] .
Blakley , Edward Chas .
布莱克利 , 爱德华 查斯 .

布莱克利，爱德华·查尔斯

" [bɔid] , ['deɪvɪd]
" Boyd , David
" 博伊德 , 大卫

博伊德，大卫

['sɑːrdʒənt] . - , ['sæmjuəl]
Sgt . Breathwaite , Samuel
中士 . - , 塞缪尔

布雷斯韦特中士，塞缪尔

- . [braʊn] , [dʒɔːrdʒ]
R'man . Brown , George
- . 棕色的 , 乔治

R'man. 布朗，乔治

" [braʊn] , ['aɪzək]
" Brown , Isaac
" 棕色的 , 艾萨克

布朗，艾萨克

" [braʊn] , [ˈsæmjuəl]
" Brown , Samuel
" 棕色的 , 塞缪尔

布朗，塞缪尔

" [bjuːˈkænən] , [dʒɑːn]
" Buchanan , John
" 布坎南 , 约翰

布坎南，约翰

[siː] . [kjuː] . [em] . [es] . [bʊlɪk] , [ˈedwɪn]
C . Q . M . S . Bullick , Edwin
C . 问 . M . S . 布里克 , 埃德温

CQMS Bullick，埃德温

[el] / [ˈsɑːrdʒənt] . [bʊlɪk] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
L / Sgt . Bullick , Wm .
L / 中士 . 布里克 , 威廉 .

L/Sgt. Bullick，Wm.

[ˈpɑːkə]
Parker
帕克

帕克

- . [ˈbɑːr] , [ˈdeɪvɪd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
R'man . Barr , David Geo .
- . 巴尔 , 大卫 地理 .

R'man. Barr，David Geo。

" [ˈbɑːr] , [dʒɑːn] [nəˈθænjəl]
" Barr , John Nathaniel
" 巴尔 , 约翰 纳撒尼尔

巴尔，约翰·纳撒尼尔

" [ˈbiːti] , [dʒɔːrdʒ]
" Beattie , George
" 比蒂 , 乔治

乔治·比蒂

" [bek] , [ˈhek.tə.græm] . [hai]
" Beck , Hg . Hy
" 贝克 , 汞 . 嗨

贝克，Hg. Hy

" [bel] , [hai] .
" Bell , Hy .
" 钟 , 嗨 .

贝尔，Hy.

" [bel] , [dʒɑːn]
" Bell , John
" 钟 , 约翰

贝尔，约翰

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [braʊn] , [ˈsæmjuəl]
L / Cpl . Brown , Samuel
L / 下士 . 棕色的 , 塞缪尔

下士布朗，塞缪尔

- .
R'man .
- .

R'man。

['bensn] , ['ælbərt]
Benson , Albert
本森 , 阿尔伯特

本森，阿尔伯特

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['bensn] , [dʒɑːn]
L / Cpl . Benson , John
L / 下士 . 本森 , 约翰

下士本森，约翰

- . ['bɜːni] , ['tɔməs]
R'man . Birney , Thomas
- . 伯尼 , 托马斯

R'man. 伯尼，托马斯

" [blæk] , ['wɪljəm]
" Black , William
" 黑色的 , 威廉

布莱克，威廉

" [bleɪk] , ['tɔməs]
" Blakes , Thomas
" 布莱克斯 , 托马斯

布莱克斯，托马斯

" ['bleɪkli] , [ˌælɪgˈzændər]
" Blakely , Alexander
" 布莱克利 , 亚历山大

布莱克利，亚历山大

" ['bleɪkli] , ['sæmjuəl]
" Blakely , Samuel
" 布莱克利 , 塞缪尔

布莱克利，塞缪尔

" ['bleɪkli] , ['tɔməs]
" Blakely , Thomas
" 布莱克利 , 托马斯

布莱克利，托马斯

" [bliːk] , ['wɪljəm]
" Bleaks , William
" 凄凉 , 威廉

布莱克斯，威廉

" ['bluːmˌfiːld] , [ɛsˈɛl] .
" Bloomfield , Sl .
" 布卢姆菲尔德 , sl .

布卢姆菲尔德，Sl.

" ['brɪgz] , ['rɑːbərt]
" Briggs , Robert
" 布里格斯 , 罗伯特

布里格斯，罗伯特

" [braʊn] , ['edmənd]
" Brown , Edmund
" 棕色的 , 埃德蒙

布朗，埃德蒙

" [braʊn] , [dʒɔːrdʒ]
" Brown , George
" 棕色的 , 乔治

布朗，乔治

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . [braʊn] , [dʒeɪmz]

Cpl	.	Brown	,	James
下士	.	棕色的	,	詹姆斯

下士布朗，詹姆斯

- . [braʊn] , [dʒɑːn]

R'man	.	Brown	,	John
-	.	棕色的	,	约翰

R'man. 布朗，约翰

" [braʊn] , [ˈsæmjuəl]

"	Brown	,	Samuel
"	棕色的	,	塞缪尔

布朗，塞缪尔

" [bruːs] , [ˈælbərt][iː] . [dʒiː] .

"	Bruce	,	Albert	E	.	G	.
"	布鲁斯	,	阿尔伯特	E	.	G	.

布鲁斯，阿尔伯特 EG

" [bruːs] , [ˈwɪljəm]

"	Bruce	,	William
"	布鲁斯	,	威廉

布鲁斯，威廉

" [bruːs] , [ˈwɪljəm]

"	Bruce	,	William
"	布鲁斯	,	威廉

布鲁斯，威廉

" [ˈbraɪənz] , [ˈdeɪvɪd]

"	Bryans	,	David
"	布莱恩斯	,	大卫

布莱恩斯，大卫

" [ˈbraɪsən] , [ˈsæmjuəl]

"	Bryson	,	Samuel
"	布莱森	,	塞缪尔

布莱森，塞缪尔

[el] / [ˈsɑːrdʒənt] . [bɜːrk] , [ɛfˈkeɪ] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

L	/	Sgt	.	Burke	,	Fk	.	Geo	.
L	/	中士	.	伯克	,	fk	.	地理	.

L/Sgt. Burke，Fk. Geo.

- . [ˈbæŋkˌhɛd] , [ˈrɑːbt] .

R'man	.	Bankhead	,	Robt	.
-	.	班克黑德	,	罗伯特	.

R'man. Bankhead，Robt.

" [ˈbɑːrbər] , [ˈrɑːbt] .

"	Barbour	,	Robt	.
"	巴伯	,	罗伯特	.

“巴伯，罗伯特。

" [ˈbɑːrkli] , [ˈɑːrθər]

"	Barkley	,	Arthur
"	巴克利	,	亚瑟

巴克利，亚瑟

" [beɪts] , [ˈrɑːbərt]

"	Bates	,	Robert
"	贝茨	,	罗伯特

贝茨，罗伯特

" ['biːti] , ['rɑːbərt]
" **Beattie , Robert**
" 比蒂 , 罗伯特

比蒂，罗伯特

" ['biːti] , ['rɑːbt] .
" **Beattie , Robt .**
" 比蒂 , 罗伯特 .

“比蒂，罗伯特。

['dʒæs] .
Jas .
贾斯 .

詹姆斯

" ['biːti] , ['wɪljəm]
" **Beattie , William**
" 比蒂 , 威廉

比蒂，威廉

" [bek] , [dʒeɪmz]
" **Beck , James**
" 贝克 , 詹姆斯

贝克，詹姆斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" [bel] , ['ændruː]
" **Bell , Andrew**
" 钟 , 安德鲁

贝尔，安德鲁

" [bɔid] , ['deɪvɪd]
" **Boyd , David**
" 博伊德 , 大卫

博伊德，大卫

" [braʊn] , [fred] ['tʃɑːz] .
" **Brown , Fred Chas .**
" 棕色的 , 弗雷德 查斯 .

布朗，弗雷德·查斯。

" [braʊn] , [dʒɑːn]
" **Brown , John**
" 棕色的 , 约翰

布朗，约翰

" [braʊn] , [dʒɑːn]
" **Brown , John**
" 棕色的 , 约翰

布朗，约翰

" [braʊn] , ['rɑːbərt]
" **Brown , Robert**
" 棕色的 , 罗伯特

布朗，罗伯特

['sɑːrdʒənt] . ['bjuːɪk] , ['dʒæksən]
Sgt . Buick , Jackson
中士 . 别克 , 杰克逊

杰克逊的布伊克中士

- . ['bju:ɪk] , [dʒeɪmz]
R'man . Buick , James
- . 别克 , 詹姆斯

R'man。别克，詹姆斯

" ['bɜ˞:ˌoʊz] , [haɪ] .
" Burrowes , Hy .
" 伯罗斯 , 嗨 .

“伯罗斯，Hy.

" ['bɑrkli] , [dʒeɪmz]
" Barkely , James
" 巴克利 , 詹姆斯

巴克利，詹姆斯

" ['bɛgz] , [dʒeɪmz]
" Beggs , James
" 贝格斯 , 詹姆斯

贝格斯，詹姆斯

" [bel] , ['ændru:]
" Bell , Andrew
" 钟 , 安德鲁

贝尔，安德鲁

" [bel] , [ˌælɪg'zændər]
" Bell , Alexander
" 钟 , 亚历山大

贝尔，亚历山大

" [bel] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" Bell , Joseph
" 钟 , 约瑟夫

贝尔，约瑟夫

[si:] . [es] . [em] . [bel] , [dʒɑ:n]
C . S . M . Bell , John
C . S . M . 钟 , 约翰

CSM Bell，约翰

- . [bel] , ['wɪljəm]
R'man . Bell , William
- . 钟 , 威廉

R'man. Bell，威廉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)
第6/7页

" ['braɪdz] , ['maɪk(ə)l]
" Brides , Michael
" 新娘 , 迈克尔

新娘，迈克尔

" [braʊn] , [dʒeɪmz]
" Brown , James
" 棕色的 , 詹姆斯

布朗，詹姆斯

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . [bʊʃ] , [dʒeɪmz][hai] .
Cpl . Bushe , James Hy .
下士 . 灌木丛 , 詹姆斯 嗨 .

下士布什，詹姆斯·海。

- .
R'man .
- .

R'man。

['kæmbl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Campbell , Wm .
坎贝尔 , 威廉 .

坎贝尔，威廉

[sæml] .
Saml .
萨姆尔 .

萨姆尔。

[siː] . [em] . [es] . ['kɛtən] , [dʒæk]
C . M . S . Caton , Jack
C . M . S . 卡顿 , 杰克

CMS Caton，杰克

- . [siːs] , [hjuː]
R'man . Ceaser , Hugh
- . 凯撒 , 休

R'man。凯撒，休

" ['klɑːrk] , ['ɑːrθər]
" Clarke , Arthur
" 克拉克 , 亚瑟

克拉克，亚瑟

" [kernz] , ['rɑːbərt]
" Cairns , Robert
" 凯恩斯 , 罗伯特

凯恩斯，罗伯特

" ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , ['wɪljəm]
" Calvert , William
" 卡尔弗特 , 威廉

卡尔弗特，威廉

" ['kæmbl] , [dʒeɪmz]
" **Campbell , James**
" 坎贝尔 , 詹姆斯

坎贝尔，詹姆斯

" ['kæmbl] , [dʒɑːn][haɪ] .
" **Campbell , John Hy .**
" 坎贝尔 , 约翰 嗨 .

坎贝尔，约翰·海。

" - , ['frænsɪs]
" **Caskery , Francis**
" - , 弗朗西斯

卡斯克里，弗朗西斯

" ['kæθkɑːrt] , ['tɔməs]
" **Cathcart , Thomas**
" 卡斯卡特 , 托马斯

托马斯·卡斯卡特

" ['tʃæpmən] , ['dʒoʊz] .
" **Chapman , Jos .**
" 查普曼 , 乔斯 .

“查普曼，乔斯。

" ['tʃæpmən] , ['wɪljəm]
" **Chapman , William**
" 查普曼 , 威廉

查普曼，威廉

" ['krɪsti] , ['dʒoʊz] .
" **Christie , Jos .**
" 克里斯蒂 , 乔斯 .

克里斯蒂，乔斯。

" ['klɑːrk] , [hjuː]
" **Clarke , Hugh**
" 克拉克 , 休

克拉克，休

" ['klɑːrk] , ['wɪljəm]
" **Clarke , William**
" 克拉克 , 威廉

克拉克，威廉

" ['klɑːrk] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['rɑːbt] .
" **Clarke , Wm . Robt .**
" 克拉克 , 威廉 . 罗伯特 .

克拉克，威廉·罗伯特。

" ['kuːpər] , ['wɪljəm]
" **Cooper , William**
" 库珀 , 威廉

库珀，威廉

" ['koʊltər] , [dʒeɪmz]
" **Coulter , James**
" 库尔特 , 詹姆斯

库尔特，詹姆斯

['sɑːrdʒənt] . ['tʃembər] , ['dʒæs] . ['ɔr]
Sgt . Chambers , Jas . Orr
中士 . 钱伯斯 , 贾斯 . 奥尔

钱伯斯中士，詹姆斯·奥尔

- . ['tʃembər] , ['rɑːbərt]
R'man . Chambers , Robert
- . 钱伯斯 , 罗伯特

R'man. Chambers，罗伯特

" ['tʃæpmən] , ['deɪvɪd]
" Chapman , David
" 查普曼 , 大卫

查普曼，大卫

" ['tʃæpmən] , [dʒeɪmz]
" Chapman , James
" 查普曼 , 詹姆斯

查普曼，詹姆斯

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['tʃæpmən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
L / Cpl . Chapman , Joseph
L / 下士 . 查普曼 , 约瑟夫

下士查普曼，约瑟夫

- .
R'man .
- .

R'man。

['tʃæpmən] , ['wɪljəm]
Chapman , William
查普曼 , 威廉

查普曼，威廉

" ['klɑːrk] , ['tʃɑːz] .
" Clarke , Chas .
" 克拉克 , 查斯 .

克拉克，查斯。

" ['klɑːrk] , [dʒɔːrdʒ]
" Clarke , George
" 克拉克 , 乔治

克拉克，乔治

['sɑːrdʒənt] . ['klɑːrk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Sgt . Clarke , Joseph
中士 . 克拉克 , 约瑟夫

克拉克中士，约瑟夫

- . ['klɛlənd] , [dʒɔːrdʒ]
R'man . Cleland , George
- . 克利兰 , 乔治

R'man。克利兰，乔治

" ['koʊbɝn] , [dʒeɪmz]
" Coburn , James
" 科伯恩 , 詹姆斯

科伯恩，詹姆斯

" ['koʊbɝn] , [dʒɑːn]
" Coburn , John
" 科伯恩 , 约翰

科伯恩，约翰

" ['kɒlɪŋtən] , ['edwərd]
" Collington , Edward
" 科林顿 , 爱德华

科林顿，爱德华

" ['kɔnəli] , [dʒɑ:n]
" **Connolly , John**
" 康诺利 , 约翰

康诺利，约翰

" ['kɑ:nɜ] , [dʒeɪmz]
" **Connor , James**
" 康纳 , 詹姆斯

康纳，詹姆斯

" ['kɑ:nˌweɪ] , ['wɪljəm] ['tʃɑ:z] .
" **Conway , William Chas .**
" 康威 , 威廉 查斯 .

康威，威廉·查尔斯。

" ['kɔ:rdɪnər] , ['sæmjuəl]
" **Cordiner , Samuel**
" 科迪纳 , 塞缪尔

科迪纳，塞缪尔

" ['kɔrdnɜ] , [dʒɔ:rdʒ]
" **Cordner , George**
" 科德纳 , 乔治

科德纳，乔治

" ['kɔ:rdɪnər] , ['tɔməs]
" **Cordiner , Thomas**
" 科迪纳 , 托马斯

科迪纳，托马斯

[ˌsi:'pi:'ɛl] . [kɔrkɪn] , [haɪ] .
Cpl . Corkin , Hy .
下士 . 科金 , 嗨 .

下士科金，Hy.

- .
R'man .
- .

R'man。

[kɔrkɪn] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] .
Corkin , John J .
科金 , 约翰 J .

科金，约翰·J.

[ˌsi:'pi:'ɛl] . ['kɔrkən] , ['rɑ:bərt][dʒeɪ] .
Cpl . Corken , Robert J .
下士 . 科肯 , 罗伯特 J .

下士科肯，罗伯特·J.

- . [kɔrkɪn] , ['wɪljəm]
R'man . Corkin , William
- . 科金 , 威廉

R'man. 科金，威廉

" ['kɔri] , [dʒɑ:n]
" **Corry , John**
" 科里 , 约翰

科里，约翰

" ['kaʊən] , ['ælbərt]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
" **Cowan , Albert Wm .**
" 科万 , 阿尔伯特 威廉 .

“考恩，阿尔伯特·威廉

" ['kaʊən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Cowan , Joseph**
" 科万 , 约瑟夫

科恩，约瑟夫

" ['kaʊən] , ['sæmjuəl]
" **Cowan , Samuel**
" 科万 , 塞缪尔

科万，塞缪尔

" ['kaʊən] , ['tɔməs]
" **Cowan , Thomas**
" 科万 , 托马斯

科恩，托马斯

" ['kreɪtən] , ['rɑːbərt]
" **Creighton , Robert**
" 克雷顿 , 罗伯特

克雷顿，罗伯特

" [kroʊn] , ['wɪljəm]
" **Crone , William**
" 老妪 , 威廉

克罗恩，威廉

" ['kroʊ] , ['frænsɪs]
" **Crowe , Francis**
" 克罗 , 弗朗西斯

克罗，弗朗西斯

" ['koʊltər] , ['tɔməs]
" **Coulter , Thomas**
" 库尔特 , 托马斯

库尔特，托马斯

" [kreg] , [ˌælɪg'zændər]
" **Craig , Alexander**
" 克雷格 , 亚历山大

克雷格，亚历山大

" [kreg] , ['deɪvɪd]
" **Craig , David**
" 克雷格 , 大卫

克雷格，大卫

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . [krʊks] , ['tʃɑːz] . ['edwərd]
L / Cpl . Crooks , Chas . Edward
L / 下士 . 骗子 , 查斯 . 爱德华

下士克鲁克斯，查尔斯·爱德华

- . [krʊks] , ['sesl, 'sisl]
R'man . Crooks , Cecil
- . 骗子 , 塞西尔

R'man. Crooks，塞西尔

" ['kʌlən] , ['wɪljəm]
" **Cullen , William**
" 库伦 , 威廉

库伦，威廉

" ['kæmbl] , ['edwərd]
" **Campbell , Edward**
" 坎贝尔 , 爱德华

坎贝尔，爱德华

" ['kæsɪdi] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" Cassidy , Joseph
" 卡西迪 , 约瑟夫

卡西迪，约瑟夫

[ˌsiː'piː'ɛl] . ['kæθkɑːrt] , ['deɪvɪd]
Cpl . Cathcart , David
下士 . 卡斯卡特 , 大卫

下士卡斯卡特，大卫

- . ['tʃembər] , [dʒeɪmz]
R'man . Chambers , James
- . 钱伯斯 , 詹姆斯

R'man. 钱伯斯，詹姆斯

[ˌsiː'piː'ɛl] . [kernz] , ['edwərd]
Cpl . Cairns , Edward
下士 . 凯恩斯 , 爱德华

下士凯恩斯，爱德华

- . [kernz] , ['sæmjuəl]
R'man . Cairns , Samuel
- . 凯恩斯 , 塞缪尔

R'man. Cairns，塞缪尔

['sɑːrdʒənt] . [kernz] , [θɑːz] .
Sgt . Cairns , Thos .
中士 . 凯恩斯 , 托马斯 .

凯恩斯中士，托马斯。

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

- .
R'man .
- .

R'man。

['kæmbl] , [dʒɑːn]
Campbell , John
坎贝尔 , 约翰

坎贝尔，约翰

[siː] . [kjuː] . [em] . [es] . ['kæmbl] , ['wɪljəm]
C . Q . M . S . Campbell , William
C . 问 . M . S . 坎贝尔 , 威廉

CQMS Campbell，William

- .
R'man .
- .

R'man。

['kɑːrsn] , ['rɑːbərt]
Carson , Robert
卡森 , 罗伯特

卡森，罗伯特

" ['kɑːrsn] , ['wɪljəm]
" Carson , William
" 卡森 , 威廉

卡森，威廉

" ['kɔi] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Caughey** , **Joseph**
" 考吉 , 约瑟夫

考吉，约瑟夫

" ['tʃæpmən] , ['ɑ:rθər]
" **Chapman** , **Arthur**
" 查普曼 , 亚瑟

查普曼，亚瑟

" ['klɑ:rk] , ['ælfred] [dʒeɪmz]
" **Clarke** , **Alfred James**
" 克拉克 , 阿尔弗雷德 詹姆斯

克拉克，阿尔弗雷德·詹姆斯

" ['klɑ:rk] , [dʒɑ:n]
" **Clarke** , **John**
" 克拉克 , 约翰

克拉克，约翰

" [kleɪ] , [dʒɑ:n]
" **Clay** , **John**
" 黏土 , 约翰

克莱，约翰

" ['kɔlvin] , ['rɑ:bərt][dʒɑ:n]
" **Colvin** , **Robert John**
" 科尔文 , 罗伯特 约翰

科尔文，罗伯特·约翰

" ['krɔfəd] , ['wɪljəm] ['dʒæs] .
" **Crawford** , **William Jas** .
" 克劳福德 , 威廉 贾斯 .

克劳福德，威廉·詹姆斯

['sɑ:rdʒənt] . [kri:] , [dʒɑ:n]
Sgt . **Cree** , **John**
中士 . 克里族 , 约翰

约翰·克里中士

[el] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . ['krɑ:kərd] , [dʒeɪmz]
L / **Cpl** . **Crockard** , **James**
L / 下士 . 克罗卡德 , 詹姆斯

下士克罗卡德，詹姆斯

[ˌsi:'pi:'ɛl] . [krɔ:ft] , [dʒɑ:n]
Cpl . **Croft** , **John**
下士 . 克罗夫特 , 约翰

下士克罗夫特，约翰

- .
R'man .
- .

R'man。

[kroʊn] , ['ritʃəd]
Crone , **Richard**
老妪 , 理查德

克罗恩，理查德

" ['krʌðɚz] , [dʒeɪmz]
" **Crothers** , **James**
" 克罗瑟斯 , 詹姆斯

克罗瑟斯，詹姆斯

" ['krʌðɚz] , ['rɑːbt] .
" Crothers , Robt .
" 克罗瑟斯 , 罗伯特 .

“克罗瑟斯，罗伯特。

[dʒeɪmz]
James
詹姆斯

詹姆斯

" ['kroʊ] , [fred]
" Crowe , Fred
" 克罗 , 弗雷德

克罗，弗雷德

" ['kroʊ] , [dʒɑːn]
" Crowe , John
" 克罗 , 约翰

克罗，约翰

" ['kroʊ] , ['tɔməs]
" Crowe , Thomas
" 克罗 , 托马斯

克罗，托马斯

" ['kroʊʒər] , ['wɪljəm]
" Crozier , William
" 克罗齐尔 , 威廉

克罗齐尔，威廉

['sɑːrdʒənt] . [krʌmp] , ['wɪljəm]
Sgt . Crump , William
中士 . 克朗普 , 威廉

威廉·克朗普中士

- . ['kɜːri] , ['wɪljəm]
R'man . Curry , William
- . 咖喱 , 威廉

R'man. Curry，威廉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

- .
R'man .
- .

R'man。

['krɪsti] , ['wɪljəm] [dʒɑːn]
Christie , William John
克里斯蒂 , 威廉 约翰

克里斯蒂，威廉·约翰

['sɑːrdʒənt] . ['klɑːrk] , ['wɪljəm]
Sgt . Clarke , William
中士 . 克拉克 , 威廉

克拉克中士，威廉

['sɑːrdʒənt] . , [dʒɑːn]
Sgt . Clendinning , John
中士 . 克伦丁宁 , 约翰

约翰·克伦丁宁中士

- . ['kɑːkrən] , [dʒɔːrdʒ]
R'man . Cochrane , George
- . 科克伦 , 乔治

R'man. 科克伦，乔治

" ['kɔlvin] , ['sæmjuəl]
" Colvin , Samuel
" 科尔文 , 塞缪尔

科尔文，塞缪尔

" ['kɔrkən] , ['tɔməs]
" Corken , Thomas
" 科肯 , 托马斯

科肯，托马斯

" ['kaʊən] , ['ɑːtʃi]
" Cowan , Archie
" 科万 , 阿奇

科万，阿奇

" [kreg] , [dʒeɪmz]
" Craig , James
" 克雷格 , 詹姆斯

克雷格，詹姆斯

" ['kʌnɪŋˌhæm] , ['diː'ɛl] .
" Cunningham , Dl .
" 坎宁安 , dl .

坎宁安，Dl.

" ['k ʌri] , ['rɑːbərt]
" Currie , Robert
" 柯里 , 罗伯特

柯里，罗伯特

" ['dɔːltən] , ['deɪvɪd]
" Dalton , David
" 道尔顿 , 大卫

达尔顿，大卫

" ['deɪvɪdsən] , [dʒeɪmz] [hɔːl]
" Davidson , James Hall
" 戴维森 , 詹姆斯 大厅

戴维森，詹姆斯·霍尔

" ['dɑːdz] , ['sæmjuəl]
" Dodds , Samuel
" 多兹 , 塞缪尔

多兹，塞缪尔

" ['doʊɝti, 'dɔrti, 'dɑːhɝti] , [ˌælɪg'zændər]
" Doherty , Alexander
" 多尔蒂 , 亚历山大

多尔蒂，亚历山大

['sɑːrdʒənt] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [dʒeɪmz]
Sgt . Donnelly , James
中士 . 唐纳利 , 詹姆斯

詹姆斯·唐纳利中士

- .
R'man .
- .

R'man。

['dʌgləs] , [sæml] .
Douglas , Saml .
道格拉斯 , 萨姆尔 .

道格拉斯，塞缪尔。

[dʒeɪmz]
James
詹姆斯

詹姆斯

" [daʊd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][haɪ] .
" Dowds , Joseph Hy .
" 道兹 , 约瑟夫 嗨 .

“道兹，约瑟夫·海。

" ['daʊlɪŋ] , ['ælbərt]
" Dowling , Albert
" 道林 , 阿尔伯特

道林，阿尔伯特

" ['drɛnən] , ['deɪvɪd]
" Drennan , David
" 德伦南 , 大卫

德伦南，大卫

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] , ['kwintɔn]
L / Cpl . Dunlop , Quinton
L / 下士 . 邓禄普 , 昆顿

下士邓洛普，昆顿

- . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] , ['wɪljəm]
R'man . Dunlop , William
- . 邓禄普 , 威廉

R'man。邓洛普，威廉

" ['deɪvɪsən] , [klem] .
" Davison , Clem .
" 戴维森 , 克莱姆 .

戴维森，克莱姆。

" ['dɔːsən] , [dʒɑːn]
" Dawson , John
" 道森 , 约翰

道森，约翰

" ['dempstə(r)] , [dʒɔːrdʒ]
" Dempster , George
" 邓普斯特 , 乔治

邓普斯特，乔治

" ['dɑːbɪn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
" Dobbin , William H .
" 多宾 , 威廉 H .

“多宾，威廉·H.

" [duːl] , ['aɪzək]
" Doole , Isaac
" 杜尔 , 艾萨克

杜尔，艾萨克

" [duːl] , ['wɪljəm] [dʒɑːn]
" Doole , William John
" 杜尔 , 威廉 约翰

杜尔，威廉·约翰

" ['drɛnən] , ['rɑːbərt]
" **Drennan , Robert**
" 德伦南 , 罗伯特

德伦南，罗伯特

" ['dɔːltən] , ['ɑːrθər]
" **Dalton , Arthur**
" 道尔顿 , 亚瑟

达尔顿，亚瑟

" ['dɔːltən] , ['tɔməs]
" **Dalton , Thomas**
" 道尔顿 , 托马斯

道尔顿，托马斯

" ['denisən] , ['deɪvɪd]
" **Dennison , David**
" 丹尼森 , 大卫

戴维·丹尼森

" [dɪk] , ['sæmjuəl]
" **Dick , Samuel**
" 迪克 , 塞缪尔

迪克，塞缪尔

" ['dɪksən] , ['sæmjuəl]
" **Dickson , Samuel**
" 迪克森 , 塞缪尔

迪克森，塞缪尔

" [doʊl] , [dʒɔːrdʒ]
" **Dole , George**
" 多尔 , 乔治

多尔，乔治

" [dɔɪl] , [dʒeɪmz][haɪ] .
" **Doyle , James Hy .**
" 多伊尔 , 詹姆斯 嗨 .

“多伊尔，詹姆斯·海。

" ['dʌfi] , ['rɑːbərt][dʒɑːn]
" **Duffy , Robert John**
" 达菲 , 罗伯特 约翰

达菲，罗伯特·约翰

" ['duːnləvi] , [dʒeɪmz]
" **Dunleavy , James**
" 邓利维 , 詹姆斯

邓利维，詹姆斯

" ['dɪksən] , ['tʃɑːz] .
" **Dickson , Chas .**
" 迪克森 , 查斯 .

迪克森，查尔斯。

['sɑːrdʒənt] . ['dɪksən] , ['wɪljəm] [dʒiː] .
Sgt . Dickson , William G .
中士 . 迪克森 , 威廉 G .

迪克森中士，威廉·G.

- .
R'man .
- .

R'man。

['dɑːdz] , [dʒɑːn]
Dodds , John
多兹 , 约翰

多兹，约翰

" ['doʊɜ·ti, 'dɔrti, 'dɑːhɜ·ti] , ['sæmjuəl]
" Doherty , Samuel
" 多尔蒂 , 塞缪尔

多尔蒂，塞缪尔

" ['daʊlɪŋ] , ['eɪbrəhæm]
" Dowling , Abraham
" 道林 , 亚伯拉罕

道林，亚伯拉罕

" [dʌf] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" Duff , Joseph
" 达夫 , 约瑟夫

达夫，约瑟夫

" ['dʌnbɑːr] , ['frænsɪs]
" Dunbar , Francis
" 邓巴 , 弗朗西斯

邓巴，弗朗西斯

" - , ['henri]
" Ederton , Henry
" - , 亨利

埃德顿，亨利

" [ɪl'kɪn] , [hjuː] ['keli]
" Elkin , Hugh Kelly
" 埃尔金 , 休 凯莉

埃尔金，休·凯利

" ['ɪŋglɪʃ] , [ˌælɪg'zændər]
" English , Alexander
" 英语 , 亚历山大

“英语，亚历山大

" ['ɪŋglɪʃ] , ['wɪljəm] ['dʒæs] .
" English , William Jas .
" 英语 , 威廉 贾斯 .

“英语，威廉·詹姆斯

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['juːɜ·t] , ['wɪljəm] ['henri]
L / Cpl . Ewart , William Henry
L / 下士 . 尤尔特 , 威廉 亨利

下士尤尔特，威廉·亨利

" ['iːkɪn] , ['tɔməs]
" Eakin , Thomas
" 伊金 , 托马斯

伊金，托马斯

" ['edgər] , [dʒɑːn]
" Edgar , John
" 埃德加 , 约翰

埃德加，约翰

- . ['ɛliːət] , ['sæmjuəl]
R'man . Elliott , Samuel
- . 埃利奥特 , 塞缪尔

R'man。埃利奥特，塞缪尔

" ['elɪs] , ['sæmjuəl]
" **Ellis , Samuel**
" 埃利斯 , 塞缪尔

埃利斯，塞缪尔

" ['ɪŋglɪʃ] , ['tɔməs]
" **English , Thomas**
" 英语 , 托马斯

“英语，托马斯

" ['ə:win] , [fræŋk]
" **Erwin , Frank**
" 欧文 , 坦率

埃尔文，弗兰克

" ['ɛsəlɚ, 'ɛslɚ] , ['rɑ:bərt]
" **Esler , Robert**
" 埃斯勒 , 罗伯特

埃斯勒，罗伯特

" ['ju:ɚt] , ['henri]
" **Ewart , Henry**
" 尤尔特 , 亨利

尤尔特，亨利

" ['ju:ɚt] , ['henri]
" **Ewart , Henry**
" 尤尔特 , 亨利

尤尔特，亨利

" ['elɪs] , ['wɪljəm]
" **Ellis , William**
" 埃利斯 , 威廉

埃利斯，威廉

" ['ɪŋglɪʃ] , ['tɔməs]
" **English , Thomas**
" 英语 , 托马斯

“英语，托马斯

" ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **English , Joseph**
" 英语 , 约瑟夫

约瑟夫·英格利希

[ˌsi:'pi:'ɛl] . ['flemɪŋ] , ['henri]
Cpl . Fleming , Henry
下士 . 弗莱明 , 亨利

下士弗莱明，亨利

[el] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . ['flemɪŋ] , ['rɑ:bərt]
L / Cpl . Fleming , Robert
L / 下士 . 弗莱明 , 罗伯特

下士弗莱明，罗伯特

- .
R'man .
- .

R'man。

['flemɪŋ] , ['tɔməs]
Fleming , Thomas
弗莱明 , 托马斯

弗莱明，托马斯

" ['fɑːstər] , ['wɪljəm]
" **Foster** , **William**
" 促进 , 威廉

福斯特，威廉

" ['frænsi] , ['rɑːbt] .
" **Francey** , **Robt** .
" 弗兰西 , 罗伯特 .

“弗兰西，罗伯特。

[dʒeɪmz]
James
詹姆斯

詹姆斯

" [frentʃ] , [dʒɔːrdʒ]
" **French** , **George**
" 法语 , 乔治

乔治·弗伦奇

" [frentʃ] , [dʒɑːn]
" **French** , **John**
" 法语 , 约翰

约翰·弗伦奇

" ['fɪnli] , [hai] .
" **Finlay** , **Hy** .
" 芬利 , 嗨 .

芬利，Hy.

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['flemɪŋ] , [dʒɑːn]
L / **Cpl** . **Fleming** , **John**
L / 下士 . 弗莱明 , 约翰

下士弗莱明，约翰

" ['flemɪŋ] , ['sæmjuəl]
" **Fleming** , **Samuel**
" 弗莱明 , 塞缪尔

弗莱明，塞缪尔

- . ['fɑːstər] , ['ælən]
R'man . **Foster** , **Allen**
- . 促进 , 艾伦

R'man。福斯特，艾伦

" ['fɑːstər] , [dʒɑːn][biː] .
" **Foster** , **John** **B** .
" 促进 , 约翰 B .

福斯特，约翰·B.

" ['frænsi] , ['wɪljəm] [dʒeɪ ɛn] .
" **Francey** , **William** **Jn** .
" 弗兰西 , 威廉 约翰 .

“弗兰西，威廉·小

" ['fʊlərtən] , ['frænsɪs]
" **Fullerton** , **Francis**
" 富勒顿 , 弗朗西斯

弗朗西斯·富勒顿

" ['flemɪŋ] , [dʒeɪmz]
" **Fleming** , **James**
" 弗莱明 , 詹姆斯

弗莱明，詹姆斯

" ['fɛntən] , [dʒɑ:n]
" **Fenton , John**
" 芬顿 , 约翰

芬顿，约翰

" ['ferɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Ferrin , Joseph**
" 费林 , 约瑟夫

费林，约瑟夫

" ['flænəgən] , ['wɪljəm]
" **Flannagan , William**
" 弗兰纳根 , 威廉

弗兰纳根，威廉

" ['flemɪŋ] , ['wɪljəm]
" **Fleming , William**
" 弗莱明 , 威廉

弗莱明，威廉

" [fɑ:ks] , ['wɪljəm] [dʒɑ:n]
" **Fox , William John**
" 狐狸 , 威廉 约翰

福克斯，威廉·约翰

" ['fɔɪ] , -
" **Foye , Silias**
" 福耶 , -

“福耶，西利亚斯

" ['freɪzər] , ['rɑ:bərt]
" **Fraser , Robert**
" 弗雷泽 , 罗伯特

弗雷泽，罗伯特

" ['fri:lənd] , ['sæmjuəl]
" **Freeland , Samuel**
" 弗里兰 , 塞缪尔

弗里兰，塞缪尔

[el] / [ˌsi:'pi:'el] . ['fʊltən] , [dʒɑ:n]
L / Cpl . Fulton , John
L / 下士 . 富尔顿 , 约翰

下士富尔顿，约翰

- . ['fə:gəsən] , ['ændru:]
R'man . Ferguson , Andrew
- . 弗格森 , 安德鲁

R'man。弗格森，安德鲁

[el] / [ˌsi:'pi:'el] . ['fɪʃər] , ['deɪvɪd]
L / Cpl . Fisher , David
L / 下士 . 费舍尔 , 大卫

下士费舍尔，戴维

- . ['fɪʃər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
R'man . Fisher , Joseph
- . 费舍尔 , 约瑟夫

R'man. Fisher，约瑟夫

" ['fɔ:rmən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Foreman , Joseph**
" 领班 , 约瑟夫

工头，约瑟夫

" ['fɔrsaɪð] , [fred]
" **Forsythe , Fred**
" 福赛斯 , 弗雷德

福赛斯，弗雷德

" ['fɔrsaɪð] , [dʒeɪmz]
" **Forsythe , James**
" 福赛斯 , 詹姆斯

福赛斯，詹姆斯

" ['freɪɚ] , [dʒɔ:rdʒ]
" **Frayer , George**
" 祈祷者 , 乔治

弗雷尔，乔治

" ['freɪzɚ] , ['rɑ:bərt]
" **Frazer , Robert**
" 弗雷泽 , 罗伯特

弗雷泽，罗伯特

" ['gɔrmən] , [dʒeɪmz]
" **Gorman , James**
" 戈尔曼 , 詹姆斯

戈尔曼，詹姆斯

" - , ['tʃɑ:z] . [ef] .
" **Gausson , Chas . F .**
" - , 查斯 . F .

“高森，查尔斯·F.

" ['gɛdɪs] , ['deɪvɪd]
" **Geddis , David**
" 格迪斯 , 大卫

戴维·格迪斯

" [gɪl] , ['deɪvɪd]
" **Gill , David**
" 鳃 , 大卫

吉尔，大卫

" [gɪl] , ['wɪljəm]
" **Gill , William**
" 鳃 , 威廉

吉尔，威廉

" ['dʒɪliən] , ['wɪljəm]
" **Gillian , William**
" 吉莉安 , 威廉

吉莉安，威廉

" ['dʒɪliən] , ['wɪljəm]
" **Gillian , William**
" 吉莉安 , 威廉

吉莉安，威廉

" ['gɔ:rdn] , ['rɑ:bərt]
" **Gordon , Robert**
" 戈登 , 罗伯特

戈登，罗伯特

" ['greɪəm] , ['tɔməs]
" **Graham , Thomas**
" 格雷厄姆 , 托马斯

格雷厄姆，托马斯

['sɑːrdʒənt] . ['greɪəm] , ['wɪljəm] [dʒeɪ ɛn] .
Sgt . Graham , William Jn .
中士 . 格雷厄姆 , 威廉 约翰 .

格雷厄姆中士，威廉·小

- . [griːn] , ['tɔməs]
R'man . Green , Thomas
- . 绿色的 , 托马斯

R'man. 格林，托马斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [griːn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" Greene , Joseph
" 格林 , 约瑟夫

格林，约瑟夫

[el] / ['sɑːrdʒənt] . [[gi'lespi]] , [dʒɔːrdʒ]
L / Sgt . Gillespie , George
L / 中士 . 吉莱斯皮 , 乔治

下士吉莱斯皮，乔治

- .
R'man .
- .

R'man。

[gɪl] , ['rɑːbərt]
Gill , Robert
鳃 , 罗伯特

吉尔，罗伯特

" ['gɔrmən] , [dʒɑːn]
" Gorman , John
" 戈尔曼 , 约翰

戈尔曼，约翰

['sɑːrdʒənt] . ['guːldɪŋ] , [fred] [iː] .
Sgt . Goulding , Fred E .
中士 . 古尔丁 , 弗雷德 E .

古尔丁中士，弗雷德·E.

- .
R'man .
- .

R'man。

['gæstən] , ['ælɪks] .
Gaston , Alex .
加斯顿 , 亚历克斯 .

加斯顿，亚历克斯。

" ['gɪlmɔr] , ['tɔməs]
" Gilmore , Thomas
" 吉尔摩 , 托马斯

吉尔摩，托马斯

" ['gaʊdi] , ['ælɪks] .
" Gowdy , Alex .
" 高迪 , 亚历克斯 .

“高迪，亚历克斯。

" ['greɪəm] , [dʒeɪmz]
" **Graham , James**
" 格雷厄姆 , 詹姆斯

格雷厄姆，詹姆斯

" ['greɪəm] , ['wɪljəm]
" **Graham , William**
" 格雷厄姆 , 威廉

格雷厄姆，威廉

" ['greɪəm] , ['wɪljəm] [dʒeɪ ɛn] .
" **Graham , William Jn .**
" 格雷厄姆 , 威廉 约翰 .

“格雷厄姆，威廉·小

" ['grætən] , [hjuː]
" **Grattan , Hugh**
" 格拉坦 , 休

格拉坦，休

" [greɪ] , ['rɑːbt] .
" **Gray , Robt .**
" 灰色的 , 罗伯特 .

格雷，罗伯特。

[dʒeɪ ɛn] .
Jn .
约翰 .

约翰

" ['gregəri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Gregory , Joseph**
" 格雷戈里 , 约瑟夫

格雷戈里，约瑟夫

" ['grɪfɪn] , ['mɑːrtn]
" **Griffin , Martin**
" 格里芬 , 马丁

格里芬，马丁

" ['gælˌbreɪθ] , ['wɪljəm]
" **Galbraith , William**
" 加尔布雷思 , 威廉

盖尔布雷思，威廉

" ['gɔːlweɪ] , ['ælɪks] .
" **Galway , Alex .**
" 戈尔韦 , 亚历克斯 .

“戈尔韦，亚历克斯。

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['glɛghɜ·n] , ['deɪvɪd]
L / Cpl . Gleghorn , David
L / 下士 . 格莱霍恩 , 大卫

下士格莱霍恩，大卫

- .
R'man .
- .

R'man。

['gaʊdi] , ['dʒoʊz] .
Goudy , Jos .
古迪 , 乔斯 .

古迪，乔斯

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['gɔrleɪ] , ['deɪvɪd]
L / Cpl . Gourlay , David
L / 下士 . 古尔雷 , 大卫

下士古尔雷，大卫

[siː] . [kjuː] . [em] . [es] . ['gɔrleɪ] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
C . Q . M . S . Gourlay , David H . J .
C . 问 . M . S . 古尔雷 , 大卫 H . J .

CQMS Gourlay，David HJ

- .
R'man .
- .

R'man。

['greɪəm] , ['deɪvɪd]
Graham , David
格雷厄姆 , 大卫

格雷厄姆，大卫

" ['greɪəm] , ['wɪljəm]
" Graham , William
" 格雷厄姆 , 威廉

格雷厄姆，威廉

" [griːn] , ['deɪvɪd]
" Greene , David
" 格林 , 大卫

格林，大卫

" [griːn] , ['wɪljəm] [dʒɑːn]
" Greene , William John
" 格林 , 威廉 约翰

格林，威廉·约翰

" ['grɪr] , ['ɑːrtʃɪbɔːld]
" Greer , Archibald
" 格里尔 , 阿奇博尔德

格里尔，阿奇博尔德

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['glɛndɪnɪŋ] , [ˌdiː 'diː] .
L / Cpl . Glendinning , Dd .
L / 下士 . 格伦丁宁 , dd .

下士格伦丁宁，Dd。

- . ['gɔːrdn] , [dʒeɪmz]
R'man . Gordon , James
- . 戈登 , 詹姆斯

R'man。戈登，詹姆斯

" ['gɔrmən] , ['dænjəl]
" Gorman , Daniel
" 戈尔曼 , 丹尼尔

戈尔曼，丹尼尔

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['gɔrmən] , ['fɪlɪp]
L / Cpl . Gorman , Phillip
L / 下士 . 戈尔曼 , 菲利普

下士戈尔曼，菲利普

- .
R'man .
- .

R'man。

['gaʊdi] , [dʒeɪmz]
Goudy , James
古迪 , 詹姆斯

古迪，詹姆斯

" ['gaʊdi] , ['dʒoʊz] . [hai] .
" Goudy , Jos . Hy .
" 古迪 , 乔斯 . 嗨 .

“古迪，约瑟夫·海。

" ['greɪəm] , [dʒɑːn]
" Graham , John
" 格雷厄姆 , 约翰

格雷厄姆，约翰

" ['greɪəm] , ['rɑːbərt]
" Graham , Robert
" 格雷厄姆 , 罗伯特

格雷厄姆，罗伯特

" [greɪ] , ['sæmjuəl]
" Gray , Samuel
" 灰色的 , 塞缪尔

格雷，塞缪尔

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . [greɪ] , ['wɪljəm]
Cpl . Gray , William
下士 . 灰色的 , 威廉

下士格雷，威廉

['sɑːrdʒənt] . ['grɛg] , ['sæmjuəl]
Sgt . Gregg , Samuel
中士 . 格雷格 , 塞缪尔

格雷格中士，塞缪尔

- .
R'man .
- .

R'man。

['hænə] , [bɔid]
Hanna , Boyd
汉娜 , 博伊德

汉娜，博伊德

" ['hænə] , [ɛf'keɪ] . [dʒeɪmz]
" Hanna , Fk . James
" 汉娜 , fk . 詹姆斯

汉娜，Fk.詹姆斯

" ['hænə] , ['rɑːbərt]
" Hanna , Robert
" 汉娜 , 罗伯特

汉娜，罗伯特

" ['hɑːrvi] , [dʒɑːn]
" Harvey , John
" 哈维 , 约翰

哈维，约翰

" ['hæslɪt] , [dʒɔːrdʒ]
" Haslett , George
" 哈斯莱特 , 乔治

哈斯莱特，乔治

" ['hɔːθɔːrn] , [dʒeɪmz]
" **Hawthorn , James**
" 山楂 , 詹姆斯

霍桑，詹姆斯

" [heɪz] , ['wɪljəm] [dʒeɪmz]
" **Hayes , William James**
" 海耶斯 , 威廉 詹姆斯

海耶斯，威廉·詹姆斯

" ['hiːzli] , ['wɪljəm]
" **Heasley , William**
" 希斯利 , 威廉

希斯利，威廉

" ['hɛrən] , [dʒɑːn]
" **Herron , John**
" 赫伦 , 约翰

赫伦，约翰

" ['hi^insn] , ['wɪljəm] ['dʒæs] .
" **Higginson , William Jas .**
" 希金森 , 威廉 贾斯 .

“希金森，威廉·詹姆斯

" [hɪl] , ['tɔməs] ['rɑːbərt]
" **Hill , Thomas Robert**
" 爬坡道 , 托马斯 罗伯特

希尔，托马斯·罗伯特

" ['hɪlɪs] , [dʒɑːn]
" **Hillis , John**
" 希利斯 , 约翰

希利斯，约翰

" ['hɑːdʒɪn] , [dʒɑːn]
" **Hodgin , John**
" 霍金 , 约翰

霍金，约翰

" [hoʊlmz] , [dʒɔːrdʒ]
" **Holmes , George**
" 福尔摩斯 , 乔治

福尔摩斯，乔治

" [hʌl] , [dʒɔːrdʒ] [hai] .
" **Hull , George Hy .**
" 赫尔 , 乔治 嗨 .

“赫尔，乔治·海。

" ['hʌntər] , ['rɑːbərt]
" **Hunter , Robert**
" 猎人 , 罗伯特

亨特，罗伯特

" ['hæməl] , [dʒɑːn]
" **Hamill , John**
" 哈米尔 , 约翰

哈米尔，约翰

['sɑːrdʒənt] . ['hɑːrbɪnsən] , [dʒeɪmz]
Sgt . Harbinson , James
中士 . 哈宾森 , 詹姆斯

詹姆斯·哈宾森中士

- .
R'man .
- .

R'man。

['hɑːrbɪnsən] , [ˌɑːr 'diː] .
Harbinson , Rd .
哈宾森 , 路 .

哈宾森路

" ['hɑːrbɪnsən] , ['wɪljəm]
" Harbinson , William
" 哈宾森 , 威廉

哈宾森，威廉

[ɑːr] . [es] . [em] . [hɔːl] , ['aɪzək]
R . S . M . Hall , Isaac
拉 . S . M . 大厅 , 艾萨克

RSM Hall，艾萨克

- .
R'man .
- .

R'man。

['hiːni] , ['tɔməs]
Heaney , Thomas
希尼 , 托马斯

希尼，托马斯

" ['hiːni] , ['wɪljəm] [iː] .
" Heaney , William E .
" 希尼 , 威廉 E .

“希尼，威廉·E.

" ['hɪndmən] , [dʒeɪmz]
" Hyndman , James
" 海德曼 , 詹姆斯

海德曼，詹姆斯

" ['hɪndmən] , ['rɑːbt] .
" Hyndman , Robt .
" 海德曼 , 罗伯特 .

“海德曼，罗伯特。

[dʒeɪ ɛn] .
Jn .
约翰 .

约翰

" - , [siː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [em] .
" Hailhwaite , C . J . G . M .
" - , C . J . G . M .

海尔韦特，CJGM

" ['hæməl] , [dʒɑːn] ['edwərd]
" Hamill , John Edward
" 哈米尔 , 约翰 爱德华

哈米尔，约翰·爱德华

[ˌsiː'piː'ɛl] . ['hæməl] , ['sæmjuəl]
Cpl . Hamill , Samuel
下士 . 哈米尔 , 塞缪尔

下士哈米尔，塞缪尔

- . ['hæmɪltən] , ['frænsɪs]
R'man . Hamilton , Francis
- . 汉密尔顿 , 弗朗西斯

R'man。汉密尔顿，弗朗西斯

" ['hæmɪltən] , [dʒeɪmz]
" Hamilton , James
" 汉密尔顿 , 詹姆斯

汉密尔顿，詹姆斯

" ['hæmɪltən] , ['tɔməs] [dʒeɪ] .
" Hamilton , Thomas J .
" 汉密尔顿 , 托马斯 J .

“汉密尔顿，托马斯·J.

" ['hænlən] , ['ælɪks] .
" Hanlon , Alex .
" 汉隆 , 亚历克斯 .

汉隆，亚历克斯。

[tiː] .
T .
T .

T.

" ['hænə] , ['rɑːbərt]
" Hanna , Robert
" 汉娜 , 罗伯特

汉娜，罗伯特

" ['hænə] , [dʒeɪmz]
" Hanna , James
" 汉娜 , 詹姆斯

汉娜，詹姆斯

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['hænən] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Hannon , James
L / 下士 . 汉农 , 詹姆斯

下士汉农，詹姆斯

- . ['hænən] , ['sæmjuəl]
R'man . Hannon , Samuel
- . 汉农 , 塞缪尔

R'man. Hannon，Samuel

" ['hɑːrvi] , ['dʒoʊz] . [es] .
" Harvey , Jos . S .
" 哈维 , 乔斯 . S .

“哈维，约瑟夫·S.

" ['hendərsən] , [dʒɑːn]
" Henderson , John
" 亨德森 , 约翰

亨德森，约翰

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['h\\:dmən] , [dʒeɪmz]
Cpl . Herdman , James
下士 . 赫德曼 , 詹姆斯

下士赫德曼，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['hju:ɪt] , ['wɪljəm] [dʒɑ:n]
Hewitt , William John
休伊特 , 威廉 约翰

休伊特，威廉·约翰

" [hɔg] , [dʒeɪmz]
" Hogg , James
" 霍格 , 詹姆斯

霍格，詹姆斯

" ['hju:stən] , [dʒɑ:n]
" Houston , John
" 休斯顿 , 约翰

休斯顿，约翰

" ['hju:stən] , ['rɑ:bərt]
" Houston , Robert
" 休斯顿 , 罗伯特

休斯顿，罗伯特

" ['hju:stən] , ['rɑ:bərt]
" Houston , Robert
" 休斯顿 , 罗伯特

休斯顿，罗伯特

" [hju:z] , [dʒeɪmz]
" Hughes , James
" 休斯 , 詹姆斯

休斯，詹姆斯

[el] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . [hju:m] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Hume , James
L / 下士 . 休谟 , 詹姆斯

下士休姆，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['ɪŋgrəm] , ['henri]
Ingram , Henry
英格拉姆 , 亨利

亨利·英格拉姆

" ['\\:vin] , ['deɪvɪd]
" Irvine , David
" 尔湾 , 大卫

欧文，大卫

" ['\\:vin] , [dʒɑ:n]
" Irvine , John
" 尔湾 , 约翰

欧文，约翰

" ['\\:vin] , [dʒeɪmz]
" Irvine , James
" 尔湾 , 詹姆斯

欧文，詹姆斯

" ['\\:vin] , [dʒɑ:n]
" Irvine , John
" 尔湾 , 约翰

欧文，约翰

" ['\\:vin] , ['rɑ:bərt]
" **Irvine** , **Robert**
" 尔湾 , 罗伯特

欧文，罗伯特

" ['\\:vin] , ['wɪljəm]
" **Irvine** , **William**
" 尔湾 , 威廉

欧文，威廉

" ['dʒɔnstən] , [dʒɔ:rdʒ]
" **Johnston** , **George**
" 约翰斯顿 , 乔治

约翰斯顿，乔治

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['tɔməs]
" **Jenkins** , **Thomas**
" 詹金斯 , 托马斯

詹金斯，托马斯

" ['dʒɔnstən] , ['deɪvɪd]
" **Johnston** , **David**
" 约翰斯顿 , 大卫

约翰斯顿，大卫

[el] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . ['dʒɔnstən] , [dʒɔ:rdʒ]
L / **Cpl** . **Johnston** , **George**
L / 下士 . 约翰斯顿 , 乔治

下士乔治·约翰斯顿

['sɑ:rdʒənt] . ['dʒeɪmɪsən] , [dʒɑ:n]
Sgt . **Jamison** , **John**
中士 . 杰米森 , 约翰

约翰·詹姆森中士

- .
R'man .
- .

R'man。

['dʒefərsən] , ['wɔ:ltər]
Jefferson , **Walter**
杰斐逊 , 沃尔特

沃尔特·杰斐逊

" ['dʒɔnstən] , [dʒɑ:n]
" **Johnston** , **John**
" 约翰斯顿 , 约翰

约翰斯顿，约翰

" ['dʒɔnstən] , ['wɪljəm]
" **Johnston** , **William**
" 约翰斯顿 , 威廉

约翰斯顿，威廉

" ['dʒæksən] , ['sæmjuəl]
" **Jackson** , **Samuel**
" 杰克逊 , 塞缪尔

杰克逊，塞缪尔

" ['dʒɔnstən] , [dʒɑ:n]
" **Johnston** , **John**
" 约翰斯顿 , 约翰

约翰斯顿，约翰

" ['dʒɔnstən] , ['rɑːbərt]
" Johnston , Robert
" 约翰斯顿 , 罗伯特

约翰斯顿，罗伯特

" ['dʒɔnstən] , ['wɪljəm]
" Johnston , William
" 约翰斯顿 , 威廉

约翰斯顿，威廉

" ['lɪntən] , ['wɪljəm]
" Linton , William
" 林顿 , 威廉

林顿，威廉

" ['lɪntən] , [dʒɑːn]
" Linton , John
" 林顿 , 约翰

林顿，约翰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [laɪl] , ['sæmjuəl]
" Lyle , Samuel
" 莱尔 , 塞缪尔

莱尔，塞缪尔

" ['lɪtəl] , ['frænsɪs]
" Lyttle , Francis
" 利特尔 , 弗朗西斯

弗朗西斯·利特尔

" ['lɪtəl] , ['tɔməs]
" Lyttle , Thomas
" 利特尔 , 托马斯

利特尔，托马斯

" [ləˈmɑːnt] , ['wɪljəm]
" Lamont , William
" 拉蒙特 , 威廉

拉蒙特，威廉

" [ləˈmʊr] , ['ælɪks] .
" Lamour , Alex .
" 拉穆尔 , 亚历克斯 .

拉穆尔，亚历克斯。

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['leɪvɝi] , ['ælɪks] .
Cpl . Lavery , Alex .
下士 . 拉弗里 , 亚历克斯 .

下士拉弗里，亚历克斯。

- .
R'man .
- .

R'man。

['leɪvɝi] , [dʒeɪmz]
Lavery , James
拉弗里 , 詹姆斯

拉弗里，詹姆斯

" ['leɪvɜ-i] , [dʒɑ:n]
" **Lavery , John**
" 拉弗里 , 约翰

拉弗里，约翰

['sɑ:rdʒənt] . ['leɪvɜ-i] , ['wɪljəm]
Sgt . Lavery , William
中士 . 拉弗里 , 威廉

威廉·拉弗里中士

- . ['leɪvɜ-i] , ['wɪljəm] [dʒɑ:n]
R'man . Lavery , William John
- . 拉弗里 , 威廉 约翰

R'man. Lavery，威廉·约翰

[el] / [ˌsi:'pi:'el] . ['leθɪm] , [dʒɑ:n]
L / Cpl . Leathem , John
L / 下士 . 皮革 , 约翰

下士莱瑟姆，约翰

- .
R'man .
- .

R'man。

['leθɪm] , ['wɪljəm]
Leathem , William
皮革 , 威廉

威廉·利瑟姆

" ['lɛki] , ['wɪljəm]
" **Leckey , William**
" 莱基 , 威廉

莱基，威廉

" ['lɛnəks] , [ɛf'keɪ] . [dʒɑ:n]
" **Lennox , Fk . John**
" 伦诺克斯 , fk . 约翰

伦诺克斯，Fk.约翰

" ['lu:ɪs] , [dʒɔ:rdʒ]
" **Lewis , George**
" 刘易斯 , 乔治

刘易斯，乔治

" ['loʊgən] , ['tɔməs]
" **Logan , Thomas**
" 洛根 , 托马斯

洛根，托马斯

" - , [mæt]
" **Lynass , Matt**
" - , 马特

莱纳斯，马特

" [lɪntʃ] , ['edwərd] ['wɑ:tsn]
" **Lynch , Edward Watson**
" 林奇 , 爱德华 沃森

林奇，爱德华·沃森

" [ˌlaɪ'nɛs] , ['tʃɑ:z] .
" **Lyness , Chas .**
" 莱内斯 , 查斯 .

"莱内斯，查斯。

" [ˌlaɪ'nɛs] , ['tɔməs]
" **Lyness , Thomas**
" 莱内斯 , 托马斯

莱内斯，托马斯

" ['lɪtəl] , ['sæmjuəl]
" **Lyttle , Samuel**
" 利特尔 , 塞缪尔

莱特尔，塞缪尔

" ['laɪtˌbɑːdi] , [dʒeɪmz]
" **Lightbody , James**
" 莱特博迪 , 詹姆斯

莱特博迪，詹姆斯

" ['leɪvɝi] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Lavery , Joseph**
" 拉弗里 , 约瑟夫

拉弗里，约瑟夫

" ['lenən] , [dʒeɪmz]
" **Lennon , James**
" 列侬 , 詹姆斯

列侬，詹姆斯

" ['luːɪs] , ['edwərd]
" **Lewis , Edward**
" 刘易斯 , 爱德华

刘易斯，爱德华

" ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , ['rɑːbərt]
" **Lockhart , Robert**
" 洛克哈特 , 罗伯特

洛克哈特，罗伯特

" ['loʊgən] , ['tɔməs]
" **Logan , Thomas**
" 洛根 , 托马斯

洛根，托马斯

" [lɔːŋ] , ['rɪtʃərdsən]
" **Long , Richardson**
" 长的 , 理查森

朗，理查森

" ['ləuəri] , ['henri]
" **Lowery , Henry**
" 洛厄里 , 亨利

洛厄里，亨利

['sɑːrdʒənt] . ['leɪvɝi] , [dʒɔːrdʒ]
Sgt . Lavery , George
中士 . 拉弗里 , 乔治

乔治·拉弗里中士

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [liːtʃ] , ['ɑːrnəld]
L / Cpl . Leach , Arnold
L / 下士 . 利奇 , 阿诺德

下士利奇，阿诺德

- .
R'man .
- .

R'man。

['lɛθɪm] , ['wɪljəm]
Leathem , William
皮革 , 威廉

威廉·利瑟姆

" ['lenən] , ['ɑːsmənd]
" Lennon , Osmond
" 列侬 , 奥斯蒙德

列侬，奥斯蒙德

" ['luːɪs] , [dʒeɪmz]
" Lewis , James
" 刘易斯 , 詹姆斯

刘易斯，詹姆斯

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['lɪndɑːp] , [tʃɑːrlz]
Cpl . Lindop , Charles
下士 . 林多普 , 查尔斯

下士林多普，查尔斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['lindzi] , [hjuː]
Lindsay , Hugh
林赛 , 休

林赛，休

" ['lindzi] , [hjuː]
" Lindsay , Hugh
" 林赛 , 休

林赛，休

" ['lindzi] , ['wɪljəm]
" Lindsay , William
" 林赛 , 威廉

林赛，威廉

" ['loʊgən] , [dʒɑːn]
" Logan , John
" 洛根 , 约翰

洛根，约翰

" ['loʊgən] ['wɪljəm]
" Logan William
" 洛根 威廉

洛根·威廉

" ['ləuəri] , [dʒɑːn]
" Lowery , John
" 洛厄里 , 约翰

洛厄里，约翰

" [luːk] , ['ɑːrtʃɪbɔːld]
" Luke , Archibald
" 卢克 , 阿奇博尔德

卢克，阿奇博尔德

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [laɪl] , [dʒɑːn]
L / Cpl . Lyle , John
L / 下士 . 莱尔 , 约翰

下士莱尔，约翰

- . [ˌlaɪ'nɛs] , [tʃɑːrlz]
R'man . Lyness , Charles
- . 莱内斯 , 查尔斯

R'man. Lyness，查尔斯

" ['lɪtəl] , [dʒɑːn]
" Lyttle , John
" 利特尔 , 约翰

利特尔，约翰

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['lʌn] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Lunn , James
L / 下士 . 伦恩 , 詹姆斯

下士伦恩，詹姆斯

- . [ˌlaɪ'nɛs] , [dʒeɪmz]
R'man . Lyness , James
- . 莱内斯 , 詹姆斯

R'man. Lyness，詹姆斯

" ['laɪənz] , ['tɔməs]
" Lyons , Thomas
" 莱昂斯 , 托马斯

莱昂斯，托马斯

" ['mædʒəl] , ['tɔməs]
" Magill , Thomas
" 麦吉尔 , 托马斯

托马斯·马吉尔

" ['mɛrz] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] .
" Mairs , William J .
" 梅尔斯 , 威廉 J .

“梅尔斯，威廉·J.

" ['mænɪŋ] , [redʒ] . ['dʒoʊz] .
" Manning , Reg . Jos .
" 曼宁 , 雷格 . 乔斯 .

“曼宁，雷格·约瑟夫

" ['mɑːrkəs] , [ˌælɪg'zændər]
" Marcus , Alexander
" 马库斯 , 亚历山大

马库斯，亚历山大

" ['mæwɪni] , ['rɑːbt] .
" Mawhinney , Robt .
" 马维尼 , 罗伯特 .

“ Mawhinney，Robt.

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

" ['mɪlər] , [hjuː]
" Miller , Hugh
" 磨坊主 , 休

米勒，休

" ['mɪlər] , [dʒeɪmz]
" Miller , James
" 磨坊主 , 詹姆斯

米勒，詹姆斯

" ['mɪlər] , [dʒɑ:n]
" **Miller , John**
" 磨坊主 , 约翰

米勒，约翰

" ['mɪlər] , [dʒɑ:n]
" **Miller , John**
" 磨坊主 , 约翰

米勒，约翰

" ['mɑ:rʃl] , [ə; eɪ] .
" **Marshall , A .**
" 马歇尔 , 一个 .

“马歇尔，A.

" ['mædʒəl] , ['wɪljəm]
" **Magill , William**
" 麦吉尔 , 威廉

威廉·马吉尔

" ['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs] , [dʒɑ:n]
" **Maginnis , John**
" 玛吉尼斯 , 约翰

约翰·马吉尼斯

" ['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs] , ['rɑ:bərt]
" **Maginnis , Robert**
" 玛吉尼斯 , 罗伯特

“马吉尼斯，罗伯特

" ['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs] , ['wɪljəm]
" **Maginnis , William**
" 玛吉尼斯 , 威廉

马吉尼斯，威廉

" ['mɑ:rʃl] , ['ændru:]
" **Marshall , Andrew**
" 马歇尔 , 安德鲁

马歇尔，安德鲁

" [ma:rks] , [ˌælɪg'zændər]
" **Marks , Alexander**
" 分数 , 亚历山大

马克思，亚历山大

" [ma:rks] , ['tɔməs]
" **Marks , Thomas**
" 分数 , 托马斯

托马斯·马克思

" ['mɑ:rˌwʊd] , [dʒeɪmz]
" **Marwood , James**
" 马伍德 , 詹姆斯

詹姆斯·马伍德

" ['mætʃɪt] , [dʒeɪmz][hai] .
" **Matchett , James Hy .**
" 马切特 , 詹姆斯 嗨 .

“马切特，詹姆斯·海。”

" [meɪ] , [nə'θænjəl]
" **May , Nathaniel**
" 可能 , 纳撒尼尔

五月，纳撒尼尔

" [mə'gɛri] , ['dʒoʊz] . ['edwərd]
" **Mcgarry** , **Jos** . **Edward**
" 麦加里 , 乔斯 . 爱德华

麦加里，约瑟夫·爱德华

" [mɛgrəθ] , ['wɪljəm]
" **Megrath** , **William**
" 梅格拉斯 , 威廉

梅格拉斯，威廉

" ['mɪnfərd] , ['ælfred]
" **Minford** , **Alfred**
" 明福德 , 阿尔弗雷德

明福德，阿尔弗雷德

[ɑːr] . [kjuː] . [em] . [es] . [muə; mɔː] , ['rɪtʃəd]
R . **Q** . **M** . **S** . **Moore** , **Richard**
拉 . 问 . M . S . 摩尔 , 理查德

RQMS 摩尔，理查德

- .
R'man .
- .

R'man。

[muə; mɔː] , ['rɑːbərt]
Moore , **Robert**
摩尔 , 罗伯特

罗伯特·摩尔

" [muə; mɔː] , ['wɪljəm] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
" **Moore** , **William** **Geo** .
" 摩尔 , 威廉 地理 .

“摩尔，威廉·乔治。”

" ['mɔːroʊ] , [dʒɑːn]
" **Morrow** , **John**
" 明天 , 约翰

莫罗，约翰

" [maʊnt] , [dʒeɪmz]
" **Mount** , **James**
" 山 , 詹姆斯

詹姆斯·芒特

" [ˌməl'hɑːlənd] , ['ælbərt]
" **Mulholland** , **Albert**
" 穆赫兰道 , 阿尔伯特

穆赫兰，阿尔伯特

" [ˌməl'hɑːlənd] , [θɑːz] .
" **Mulholland** , **Thos** .
" 穆赫兰道 , 托马斯 .

“穆赫兰，托马斯。

[dʒeɪ ɛn] .
Jn .
约翰 .

约翰

[el] / ['sɑːrdʒənt] . ['mʌn] , ['henri]
L / **Sgt** . **Munn** , **Henry**
L / 中士 . 蒙恩 , 亨利

下士穆恩，亨利

- .
R'man .
- .

R'man。

['mɜ:dɑ:k] , ['henri]
Murdock , Henry
默多克 , 亨利

默多克，亨利

" ['mɜ:dɑ:k] , ['sæmjuəl]
" Murdock , Samuel
" 默多克 , 塞缪尔

默多克，塞缪尔

" ['mɜ:rfi] , ['tɔməs]
" Murphy , Thomas
" 墨菲 , 托马斯

托马斯·墨菲

" ['mɔ:roʊ] , [dʒeɪmz]
" Morrow , James
" 明天 , 詹姆斯

莫罗，詹姆斯

[ˌsi:'pi:'ɛl] . ['mɑ:rsdən] , [dʒeɪmz]
Cpl . Marsden , James
下士 . 马斯登 , 詹姆斯

下士马斯登，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['mɑ:rtn] , ['deɪvɪd]
Martin , David
马丁 , 大卫

马丁，大卫

" ['mɑ:rtn] , ['sæmjuəl]
" Martin , Samuel
" 马丁 , 塞缪尔

马丁，塞缪尔

" ['mæðɜ-] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" Mather , Joseph
" 马瑟 , 约瑟夫

马瑟，约瑟夫

" ['mætiər] , [dʒɑ:n]
" Matier , John
" 玛蒂尔 , 约翰

马蒂尔，约翰

[el] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . ['mætiər] , ['tɔməs]
L / Cpl . Matier , Thomas
L / 下士 . 玛蒂尔 , 托马斯

下士马蒂埃，托马斯

[ˌsi:'pi:'ɛl] . ['mɜ:nz] , ['dʒæs] . ['wɪlsn]
Cpl . Mearns , Jas . Wilson
下士 . 米恩斯 , 贾斯 . 威尔逊

下士米尔恩斯，詹姆斯·威尔逊

- . ['mɛgɜ-i] , [dʒeɪmz]
R'man . Megarry , James
- . 梅加里 , 詹姆斯

R'man。梅加里，詹姆斯

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['mɜːrsər] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Mercer , James
L / 下士 . 默瑟 , 詹姆斯

下士默瑟，詹姆斯

- . ['mɪlər] , [dʒeɪmz]
R'man . Miller , James
- . 磨坊主 , 詹姆斯

R'man。米勒，詹姆斯

" ['muːni] , ['rɑːbərt]
" Mooney , Robert
" 穆尼 , 罗伯特

"穆尼，罗伯特

" [muə; mɔː] , ['henri]
" Moore , Henry
" 摩尔 , 亨利

摩尔，亨利

" [muə; mɔː] , [dʒeɪmz]
" Moore , James
" 摩尔 , 詹姆斯

摩尔，詹姆斯

" [muə; mɔː] , ['wɪljəm]
" Moore , William
" 摩尔 , 威廉

摩尔，威廉

" ['mɔːrɪsən] , ['wɪljəm]
" Morrison , William
" 莫里森 , 威廉

莫里森，威廉

" ['mɔːroʊ] , [dʒeɪmz]
" Morrow , James
" 明天 , 詹姆斯

莫罗，詹姆斯

" [maɪnz] , [tʃɑːrlz]
" Mynes , Charles
" 迈恩斯 , 查尔斯

迈恩斯，查尔斯

" ['mɪlər] , ['sæmjuəl]
" Miller , Samuel
" 磨坊主 , 塞缪尔

米勒，塞缪尔

[el] / ['sɑːrdʒənt] . ['mɪlər] , ['wɪljəm]
L / Sgt . Miller , William
L / 中士 . 磨坊主 , 威廉

威廉·米勒下士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

- . ['mɪlər] , ['wɪljəm]
R'man . Miller , William
- . 磨坊主 , 威廉

R'man。米勒，威廉

" ['mɪlɪgən] , ['deɪvɪd]
" Milligan , David
" 米利根 , 大卫

米利根，大卫

" ['mɪlɪgən] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] .
" Milligan , James H .
" 米利根 , 詹姆斯 H .

“米利根，詹姆斯·H.

" ['mɪlɪkən] , ['tɔməs] [si:] . [si:] .
" Milliken , Thomas C . C .
" 米利肯 , 托马斯 C . C .

米利肯，托马斯 CC

" ['mɑ:fət] , ['sæmjuəl]
" Moffat , Samuel
" 莫法特 , 塞缪尔

莫法特，塞缪尔

" [mənt'gʌməri] , ['dʒoʊz] .
" Montgomery , Jos .
" 蒙哥马利 , 乔斯 .

蒙哥马利，乔斯。

" [muə; mɔ:] , ['hɜ:rbərt] [dʒeɪ] .
" Moore , Herbert J .
" 摩尔 , 赫伯特 J .

摩尔，赫伯特·J.

" [muə; mɔ:] , [dʒɑ:n]
" Moore , John
" 摩尔 , 约翰

摩尔，约翰

" [muə; mɔ:] , ['wɔ:ltər]
" Moore , Walter
" 摩尔 , 沃尔特

摩尔，沃尔特

[el] / ['sɑ:rdʒənt] . [ˌməl'hɑ:lənd] , [hju:]
L / Sgt . Mulholland , Hugh
L / 中士 . 穆赫兰道 , 休

下士穆尔霍兰，休

- . - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
R'man . Mulree , Joseph
- . - , 约瑟夫

R'man. Mulree，约瑟夫

" - , ['wɪljəm]
" M'Aloney , William
" - , 威廉

威廉·麦洛尼

" [mbraɪd] , ['tɔməs]
" M'Bride , Thomas
" m'Bride , 托马斯

“M'Bride，托马斯

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . - , [dʒɑːn][siː] .

L	/	Cpl	.	M'Burney	,	John	C	.
L	/	下士	.	-	,	约翰	C	.

下士 M'Burney，John C.

" - , [ˈtɔməs]

"	M'Burney	,	Thomas
"	-	,	托马斯

托马斯·麦克伯尼

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . - , [dʒeɪmz]

Cpl	.	M'Callen	,	James
下士	.	-	,	詹姆斯

下士麦卡伦，詹姆斯

- . - , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

R'man	.	M'Calmont	,	Wm	.
-	.	-	,	威廉	.

R'man。M'Calmont，Wm.

[dʒeɪ] .

J	.
J	.

J.

" ['mɑːrtn] , [hai] .

"	Martin	,	Hy	.
"	马丁	,	嗨	.

马丁，Hy.

" ['mɑːrtn] , [ˈtɔməs]

"	Martin	,	Thomas
"	马丁	,	托马斯

马丁，托马斯

" ['mætiər] , ['rɑːbərt]

"	Matier	,	Robert
"	玛蒂尔	,	罗伯特

马蒂埃，罗伯特

" ['mækswel] , [dʒeɪmz]

"	Maxwell	,	James
"	麦克斯韦	,	詹姆斯

詹姆斯·麦克斯韦尔

" - , [ˈtɔməs]

"	Megran	,	Thomas
"	-	,	托马斯

梅格伦，托马斯

" [mɪlz] , [ˈsæmjuəl]

"	Mills	,	Samuel
"	米尔斯	,	塞缪尔

米尔斯，塞缪尔

['sɑːrdʒənt] . ['mɪtʃəl] , [ˌeɪˈtiːˈwaɪ] .

Sgt	.	Mitchell	,	Aty	.
中士	.	米切尔	,	艺术家	.

米切尔中士，律师。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

- .
R'man .
- .

R'man。

[moʊg] , ['deɪvɪd]
Moag , David
莫阿格 , 大卫

莫格，大卫

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . [moʊlz] , [hai] . [smiθ, smaiθ]
L / Cpl . Moles , Hy . Smyth
L / 下士 . 鼹鼠 , 嗨 . 史密斯

下士莫尔斯，海·史密斯

- . ['muːni] , ['ælɪks] .
R'man . Mooney , Alex .
- . 穆尼 , 亚历克斯 .

R'man。穆尼，亚历克斯。

" [muə; mɔː] , ['ælɪks] .
" Moore , Alex .
" 摩尔 , 亚历克斯 .

摩尔，亚历克斯。

['sɑːrdʒənt] . [muə; mɔː] , [dʒɑːn]
Sgt . Moore , John
中士 . 摩尔 , 约翰

约翰·摩尔中士

- .
R'man .
- .

R'man。

[muə; mɔː] , ['nɔːrmən] ['wilfrid]
Moore , Norman Wilfred
摩尔 , 诺曼 威尔弗雷德

摩尔，诺曼·威尔弗雷德

" [muə; mɔː] , ['wɪljəm] ['ælɪks] .
" Moore , William Alex .
" 摩尔 , 威廉 亚历克斯 .

“摩尔，威廉·亚历克斯。

" ['mɔːrgən] , [dʒɑːn]
" Morgan , John
" 摩根 , 约翰

摩根，约翰

" ['mɔːrɪsən] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
" Morrison , Geo .
" 莫里森 , 地理 .

“莫里森，乔治。

['tɔməs]
Thomas
托马斯

托马斯

" ['mɔːroʊ] , ['rɑːbərt]
" Morrow , Robert
" 明天 , 罗伯特

莫罗，罗伯特

" ['mɔːroʊ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [hai] .
" **Morrow , Wm . Hy .**
" 明天 , 威廉 . 嗨 .

“莫罗，威廉·海

" [ˌməl'haːlənd] , ['tʃɑːz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" **Mulholland , Chas . Wm .**
" 穆赫兰道 , 查斯 . 威廉 .

“穆尔霍兰德，查尔斯·威廉

" [ˌməl'haːlənd] , [dʒeɪmz]
" **Mulholland , James**
" 穆赫兰道 , 詹姆斯

穆赫兰，詹姆斯

" ['mʌlɪgən] , [dʒeɪ ɛn] .
" **Mulligan , Jn .**
" 穆里根 , 约翰 .

“穆里根，Jn.

" ['mɝːdɑːk] , [dʒɑːn]
" **Murdock , John**
" 默多克 , 约翰

默多克，约翰

" ['mɝːdɑːk] , ['tɔməs]
" **Murdock , Thomas**
" 默多克 , 托马斯

托马斯·默多克

" - , [pɪrs]
" **M'Allister , Pierce**
" - , 刺穿

“麦利斯特，皮尔斯

" - , ['wɪljəm]
" **M'Allister , William**
" - , 威廉

威廉·麦利斯特

" - , ['luːɪs] ['pætən]
" **M'Avoy , Lewis Patton**
" - , 刘易斯 巴顿

“M'Avoy，刘易斯·巴顿

" - , ['edwərd]
" **M'Cann , Edward**
" - , 爱德华

麦肯，爱德华

" [mək'ɑːrθiː] , [dʒeɪ ɛn] .
" **M'Carthy , Jn .**
" 麦卡锡 , 约翰 .

“麦卡锡，小

" - , [dʒeɪmz]
" **M'Caw , James**
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦考

" - , ['sæmjuəl]
" **M'Cleery , Samuel**
" - , 塞缪尔

麦克利里，塞缪尔

" - , ['wɪljəm]
" M'Cleeland , William
" - , 威廉

麦克利兰，威廉

" - , [hai] .
" M'Cloy , Hy .
" - , 嗨 .

“M'Cloy，Hy。

" - , [dʒɑ:n]
" M'Cartney , John
" - , 约翰

麦卡特尼，约翰

" [mək'lɪntɑ:k] , ['tɔməs]
" M'Clintock , Thomas
" m'clintock , 托马斯

托马斯·麦克林托克

" - , ['wɪljəm]
" M'Clure , William
" - , 威廉

麦克卢尔，威廉

" - , [dʒɑ:n]
" M'Connell , John
" - , 约翰

麦康奈尔，约翰

" - , ['wɪljəm]
" M'Coy , William
" - , 威廉

麦科伊，威廉

" [mdɑ:nəld] , [dʒeɪmz]
" M'Donald , James
" 麦当劳 , 詹姆斯

詹姆斯·麦当劳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" - , ['dʒɔnstən]
" M'Dowell , Johnston
" - , 约翰斯顿

麦克道尔，约翰斯顿

" - , [dʒɑːn]
" M'adden , John
" - , 约翰

约翰·麦登

" - , ['wɪljəm]
" M'Fadden , William
" - , 威廉

威廉·麦克法登

" - , ['dænjəl]
" M'Crubb , Daniel
" - , 丹尼尔

丹尼尔·麦克鲁布

" - , [hjuː]
" M'Crugan , Hugh
" - , 休

休·麦克鲁根

" - , ['tɔməs]
" M'Ilwaine , Thomas
" - , 托马斯

托马斯·麦克伊尔韦恩

" - , ['sæmjuəl]
" M'Ivor , Samuel
" - , 塞缪尔

“米沃，塞缪尔

" - , [dʒeɪmz]
" M'Kee , James
" - , 詹姆斯

麦基，詹姆斯

" - , [eɪtʃ] .
" M'Andrews , H .
" - , H .

“M'Andrews，H.

" [mbraɪd] , [ˌælɪg'zændər]
" M'Bride , Alexander
" m'Bride , 亚历山大

“M'Bride，亚历山大

" - , ['rɑːbərt]
" M'Cabe , Robert
" - , 罗伯特

罗伯特·麦凯布

" - , ['rɑːbərt]
" **M'Cauley , Robert**
" - , 罗伯特

罗伯特·麦考利

" - , [dʒɑːn]
" **M'Clelland , John**
" - , 约翰

麦克莱兰，约翰

" - , ['wɪljəm]
" **M'Clements , William**
" - , 威廉

麦克莱门茨，威廉

" - , [dʒɑːn]
" **M'Clenahan , John**
" - , 约翰

麦克莱纳汉，约翰

" - , [ˌɑːr 'diː] .
" **M'Clenaghan , Rd .**
" - , 路 .

“M'Clenaghan，路

['sɑːrdʒənt] . - , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Sgt . M'Clenaghan , Wm .
中士 . - , 威廉 .

麦克莱纳根中士，威廉

['dʒæs] .
Jas .
贾斯 .

詹姆斯

- . - , ['ædəm]
R'man . M'Clurg , Adam
- . - , 亚当

R'man. M'Clurg，亚当

" - , [dʒɑːn]
" **M'Kee , John**
" - , 约翰

麦基，约翰

" - , ['rɑːbərt]
" **M'Kee , Robert**
" - , 罗伯特

罗伯特·麦基

" - , ['wɪljəm]
" **M'Kee , William**
" - , 威廉

麦基，威廉

" - , [mæt]
" **M'Kelvey , Matt**
" - , 马特

麦凯尔维，马特

" - , ['wɪljəm]
" **M'Lean , William**
" - , 威廉

“M'Lean，威廉

" - , ['wɪljəm]
" M'Lean , William
" - , 威廉

“M'Lean，威廉

" - , ['sæmjuəl]
" M'Mullen , Samuel
" - , 塞缪尔

麦克穆伦，塞缪尔

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . - , [dʒeɪmz]
Cpl . M'Murray , James
下士 . - , 詹姆斯

下士 M'Murray，詹姆斯

- . - , ['wɪljəm]
R'man . M'Veigh , William
- . - , 威廉

R'man. M'Veigh，威廉

" - , [dʒeɪmz]
" M'Aleece , James
" - , 詹姆斯

“麦利斯，詹姆斯

" - , [tʃɑːrlz]
" M'Allister , Charles
" - , 查尔斯

查尔斯·麦阿利斯特

" - , ['dʒoʊz] .
" M'Allister , Jos .
" - , 乔斯 .

“M'Allister，Jos.

" - , ['tʃɑːz] .
" M'Auley , Chas .
" - , 查斯 .

“M'Auley，Chas.

" - , [dʒɑːn]
" M'Cartney , John
" - , 约翰

麦卡特尼，约翰

" - , [dʒɑːn]
" M'Clean , John
" - , 约翰

麦克莱恩，约翰

" - , ['sæmjuəl]
" M'Clelland , Samuel
" - , 塞缪尔

麦克莱兰，塞缪尔

" - , ['wɪljəm]
" M'Cloy , William
" - , 威廉

威廉·麦克洛伊

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . - , ['edwərd]
L / Cpl . M'Comb , Edward
L / 下士 . - , 爱德华

下士 M'Comb，爱德华

- . - , [mæt] .
R'man . M'Corkey , Matt .
- . - , 马特 .

R'man。M'Corkey，Matt。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . - , ['ɑːtʃi]
Cpl . M'Cord , Archie
下士 . - , 阿奇

下士麦科德，阿奇

- . - , [dʒɑːn][em] .
R'man . M'Court , John M .
- . - , 约翰 M .

R'man. M'Court，John M.

" - , ['wɪljəm]
" M'Dowell , William
" - , 威廉

威廉·麦克道尔

" - , ['wɪljəm]
" M'Dowell , William
" - , 威廉

威廉·麦克道尔

" - , ['dʒæs] .
" M'Gimpsey , Jas .
" - , 贾斯 .

“M'Gimpsey，Jas。

" - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" M'Grath , Joseph
" - , 约瑟夫

“麦格拉斯，约瑟夫

" - , ['henri]
" M'Ilroy , Henry
" - , 亨利

亨利·麦克罗伊

" [mɪntɑːʃ] , ['pætrɪk]
" M'Intosh , Patrick
" 麦金托什 , 帕特里克

帕特里克·麦因托什

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . - , [dʒɑːn]
L / Cpl . M'Kee , John
L / 下士 . - , 约翰

下士麦基，约翰

- . - , [dʒɑːn]
R'man . M'Kee , John
- . - , 约翰

R'man. M'Kee，约翰

" - , ['wɪljəm]
" M'Kee , William
" - , 威廉

麦基，威廉

[el] / ['sɑːrdʒənt] . - , ['wɪljəm]
L / Sgt . M'Keown , William
L / 中士 . - , 威廉

威廉·麦基翁下士

- .
R'man .
- .

R'man。

- , ['læŋtri]
M'Kibbin , Langtry
- , 朗特里

麦基宾，兰特里

" - , [ˌɑːr'tiː] . ['mɪlɚ]
" M'Kibben , Rt . Millar
" - , rt . 米勒

“M'Kibben，Rt. Millar

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

" - , ['deɪvɪd]
" M'Kinney , David
" - , 大卫

麦金尼，大卫

" - , ['ælɪks]
" M'Knight , Alex
" - , 亚历克斯

“M'Knight，Alex

" - , ['wɪljəm] [dʒɑːn]
" M'Knight , William John
" - , 威廉 约翰

“M'Knight，威廉·约翰

" - , [dʒeɪmz]
" M'Mullen , James
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克穆伦

" - , ['rɑːbərt]
" M'Pherson , Robert
" - , 罗伯特

罗伯特·麦克弗森

[el] / ['sɑːrdʒənt] . - , ['wɪljəm]
L / Sgt . M'Quillan , William
L / 中士 . - , 威廉

威廉·麦奎兰下士

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . - , ['wɪljəm]
L / Cpl . M'Clurg , William
L / 下士 . - , 威廉

下士 M'Clurg，威廉

- . - , ['frænsɪs]
R'man . M'Comb , Francis
- . - , 弗朗西斯

R'man. M'Comb，弗朗西斯

" - , [dʒeɪmz]
" M'Comb , James
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦科姆

" - , [dʒɑːn]
" M'Comb , John
" - , 约翰

麦康姆，约翰

" - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" M'Cormick , Joseph
" - , 约瑟夫

麦考密克，约瑟夫

" - , ['wɪljəm]
" M'Cracken , William
" - , 威廉

威廉·麦克拉肯

[ˌsiː'piː'ɛl] . - , ['rɑːbərt]
Cpl . M'Cready , Robert
下士 . - , 罗伯特

下士罗伯特·麦克雷迪

- .
R'man .
- .

R'man。

- , [ændɪ]
M'Cullough , Andy
- , 安迪

麦卡洛，安迪

" - , [dʒeɪmz]
" M'Cune , James
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克库恩

" - , ['tɔməs]
" M'Curry , Thomas
" - , 托马斯

托马斯·麦库里

" - , ['fiːlɪks]
" M'Curley , Felix
" - , 菲利克斯

麦柯利，菲利克斯

" - , [dʒeɪmz]
" M'Curley , James
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克利

" [mdɑːnəld] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" M'Donald , Joseph
" 麦当劳 , 约瑟夫

麦当劳，约瑟夫

" [mdɑːnəld] , ['sæmjuəl]
" M'Donald , Samuel
" 麦当劳 , 塞缪尔

麦克唐纳德，塞缪尔

" [mdɑːnəld] , ['wɪljəm]
" **M'Donald , William**
" 麦当劳 , 威廉

威廉·麦克唐纳德

" - , ['tɔməs]
" **M'Dowell , Thomas**
" - , 托马斯

托马斯·麦克道尔

" - , [dʒɑːn]
" **M'Gurk , John**
" - , 约翰

约翰·麦格克

" - , [dʒɑːn]
" **M'Henry , John**
" - , 约翰

亨利，约翰

" - , ['edwərd]
" **M'Ilroy , Edward**
" - , 爱德华

爱德华·麦克罗伊

" - , ['rɑːdʒər]
" **M'Ilroy , Roger**
" - , 罗杰

“M'Ilroy，罗杰

[el] / [ˌsiː'piː'el] . - , ['rɑːbərt]
L / Cpl . M'Kechnie , Robert
L / 下士 . - , 罗伯特

下士罗伯特·麦克尼

- . - , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
R'man . M'Keown , Wm .
- . - , 威廉 .

R'man. M'Keown，Wm.

['rɑːbt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

" - , ['iːlaɪ]
" **M'Kibbin , Eli**
" - , 伊莱

“M'Kibbin，Eli

" - , ['rɑːbərt]
" **M'Knight , Robert**
" - , 罗伯特

“M'Knight，罗伯特

" - , [dʒɔːrdʒ]
" **M'Larnan , George**
" - , 乔治

麦克拉南，乔治

" - , ['wɪljəm]
" **M'Murray , William**
" - , 威廉

威廉·麦克默里

" , ['wɪljəm]
" **M'Nair , William**
" 麦克奈尔 , 威廉

威廉·麦克奈尔

" - , ['wɪljəm]
" **M'Veigh , William**
" - , 威廉

威廉·麦克维

" - , .
" **M'Williams , Fredk .**
" - , 弗雷德克 .

“M'Williams，Fredk.

" - , [dʒɑːn]
" **M'Williams , John**
" - , 约翰

约翰·威廉姆斯

" ['niːl] , ['tɔməs]
" **Neill , Thomas**
" 尼尔 , 托马斯

尼尔，托马斯

" - , [dʒeɪmz]
" **M'Cloy , James**
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克洛伊

" - , ['tɔməs] ['dʒæs] .
" **M'Clure , Thomas Jas .**
" - , 托马斯 贾斯 .

“麦克卢尔，托马斯·詹姆斯。

" - , ['wɪljəm]
" **M'Comb , William**
" - , 威廉

威廉·麦科姆

" - , ['etʃb'iːt'iː] .
" **M'Comiskey , Hbt .**
" - , HBT .

“M'Comiskey，Hbt。

" [mdɑːnəld] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" **M'Donald , Wm .**
" 麦当劳 , 威廉 .

“M'Donald，Wm.

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

" - , ['sæmjuəl]
" **M'Geown , Samuel**
" - , 塞缪尔

“麦格翁，塞缪尔

" - , [dʒeɪmz]
" **M'Ilroy , James**
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克罗伊

" - , [dʒɑːn]
" **M'Kaveney , John**
" - , 约翰

麦卡文尼，约翰

" - , [dʒeɪmz]
" **M'Keaveney , James**
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦基文尼

" - , ['deɪvɪd]
" **M'Keaveney , David**
" - , 大卫

大卫·麦基文尼

" - , ['wɪljəm]
" **M'Keown , William**
" - , 威廉

麦基翁，威廉

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . - , ['wɪljəm]
Cpl . M'Mullen , William
下士 . - , 威廉

下士 M'Mullen，威廉

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . - , ['sæmjuəl]
L / Cpl . M'Mullen , Samuel
L / 下士 . - , 塞缪尔

下士 M'Mullen，Samuel

- . , [dʒɑːn]
R'man . M'Nair , John
- . 麦克奈尔 , 约翰

R'man. M'Nair，约翰

" - , ['edwərd]
" **M'Neice , Edward**
" - , 爱德华

“M'Neice，爱德华

" - , [dʒeɪmz]
" **M'Neice , James**
" - , 詹姆斯

“M'Neice，James

" - , ['rɑːbərt]
" **M'Neill , Robert**
" - , 罗伯特

罗伯特·麦克尼尔

" - , ['ælɪks] .
" **M'Watters , Alex .**
" - , 亚历克斯 .

“M'Watters，Alex。

" - , ['ælɪks] .
" **M'Watters , Alex .**
" - , 亚历克斯 .

“M'Watters，Alex。

" [næʃ] , ['tɔməs]
" **Nash , Thomas**
" 纳什 , 托马斯

纳什，托马斯

" ['niːgəl] , ['wɪljəm] ['dʒæs] .
" **Neagle** , **William** **Jas** .
" 尼格尔 , 威廉 贾斯 .

“尼格尔，威廉·詹姆斯

" ['nɪkəlsən] , [dʒɑːn]
" **Nicholson** , **John**
" 尼科尔森 , 约翰

尼科尔森，约翰

" ['noʊlən] , [ˌɑːr 'diː] .
" **Nolan** , **Rd** .
" 诺兰 , 路 .

“诺兰路

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

" ['niːsən] , [dʒɑːn]
" **Neeson** , **John**
" 尼森 , 约翰

尼森，约翰

" ['niːl] , [dʒɑːn]
" **Neill** , **John**
" 尼尔 , 约翰

尼尔，约翰

" ['nelsn] , ['rɑːbərt]
" **Nelson** , **Robert**
" 纳尔逊 , 罗伯特

罗伯特·纳尔逊

" ['nɪkəl] , ['sæmjuəl]
" **Nicholl** , **Samuel**
" 尼科尔 , 塞缪尔

尼科尔，塞缪尔

" ['nɪkəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [hai] .
" **Nicholl** , **Wm** . **Hy** .
" 尼科尔 , 威廉 . 嗨 .

“尼科尔，威廉·海

" ['nɪksən] , ['rɑːbt] .
" **Nixon** , **Robt** .
" 尼克松 , 罗伯特 .

尼克松，罗伯特。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

" ['nɔrwʊd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Norwood** , **Joseph**
" 诺伍德 , 约瑟夫

诺伍德，约瑟夫

" [nəu'el,'nəuel] , ['tɔməs]
" **Nowell** , **Thomas**
" 诺威尔 , 托马斯

诺威尔，托马斯

" ['nɪkəl] , ['sæmjuəl]
" **Nicholl , Samuel**
" 尼科尔 , 塞缪尔

尼科尔，塞缪尔

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['ɔr] , [dʒɔːrdʒ]
Cpl . Orr , George
下士 . 奥尔 , 乔治

下士奥尔，乔治

- . ['ɔr] , ['rɑːbərt]['dʒæs] .
R'man . Orr , Robert Jas .
- . 奥尔 , 罗伯特 贾斯 .

R'man. Orr，罗伯特·詹姆斯。

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [dʒɑːn]
Cpl . Partridge , John
下士 . 鹧鸪 , 约翰

下士帕特里奇，约翰

- .
R'man .
- .

R'man。

['pætɝsən] , [dʒɑːn]
Patterson , John
帕特森 , 约翰

帕特森，约翰

" ['pætɝsən] , ['tɔməs]
" **Patterson , Thomas**
" 帕特森 , 托马斯

帕特森，托马斯

" ['pætɝsən] , ['wɪljəm]
" **Patterson , William**
" 帕特森 , 威廉

帕特森，威廉

" [piːl] , ['maɪk(ə)l] ['dʒoʊz] .
" **Peel , Michael Jos .**
" 果皮 , 迈克尔 乔斯 .

“皮尔，迈克尔·约瑟夫

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['fɪlɪps] , [dʒɑːn]
Cpl . Phillips , John
下士 . 菲利普斯 , 约翰

下士菲利普斯，约翰

- . [puːt] , ['wɪljəm]
R'man . Poots , William
- . 噗噗 , 威廉

R'man。波茨，威廉

" ['pɝːdi] , ['sæmjuəl]
" **Purdy , Samuel**
" 珀迪 , 塞缪尔

珀迪，塞缪尔

" [oʊˈniːl] , [dʒeɪmz]
" **O'Neill , James**
" 奥尼尔 , 詹姆斯

奥尼尔，詹姆斯

" [oʊˈniːl] , [hjuː]
" **O'Neill , Hugh**
" 奥尼尔 , 休

休·奥尼尔

" ['ɔr] , [dʒɑːn]
" **Orr , John**
" 奥尔 , 约翰

奥尔，约翰

" [oʊˈniːl] , ['edwərd]
" **O'Neill , Edward**
" 奥尼尔 , 爱德华

爱德华·奥尼尔

" ['ɔr] , ['wɪljəm] [dʒɑːn]
" **Orr , William John**
" 奥尔 , 威廉 约翰

奥尔，威廉·约翰

" ['ɔzˌbɔrn] , ['wɪljəm]
" **Osborne , William**
" 奥斯本 , 威廉

奥斯本，威廉

" ['pætɝsən] , ['rɑːbərt]
" **Patterson , Robert**
" 帕特森 , 罗伯特

帕特森，罗伯特

" ['pætɝsən] , ['tɔməs]
" **Patterson , Thomas**
" 帕特森 , 托马斯

帕特森，托马斯

" ['pætən] , ['dænjəl]
" **Patton , Daniel**
" 巴顿 , 丹尼尔

巴顿，丹尼尔

" [piːl] , ['ælbərt]
" **Peel , Albert**
" 果皮 , 阿尔伯特

皮尔，阿尔伯特

" ['pɑːlək] , [dʒeɪmz]
" **Pollock , James**
" 波洛克 , 詹姆斯

波洛克，詹姆斯

" ['pɑːlək] , [dʒeɪmz]
" **Pollock , James**
" 波洛克 , 詹姆斯

波洛克，詹姆斯

" ['pɑːlək] , ['sæmjuəl]
" **Pollock , Samuel**
" 波洛克 , 塞缪尔

波洛克，塞缪尔

" - , [dʒɑːn]
" **Pershaw , John**
" - , 约翰

约翰·珀肖

" ['prɪtʃɝd] , ['tɔməs]
" **Pritchard , Thomas**
" 普里查德 , 托马斯

普里查德，托马斯

" ['pɝ:di] , ['rɑ:bərt]
" **Purdy , Robert**
" 珀迪 , 罗伯特

罗伯特·珀迪

" ['pætɝsən] , [dʒeɪmz]
" **Patterson , James**
" 帕特森 , 詹姆斯

帕特森，詹姆斯

" ['pætɝsən] , [tʃɑ:rlz]
" **Patterson , Charles**
" 帕特森 , 查尔斯

帕特森，查尔斯

" ['pætɝsən] , ['sæmjuəl]
" **Patterson , Samuel**
" 帕特森 , 塞缪尔

帕特森，塞缪尔

" ['pætɝsən] , ['tɔməs]
" **Patterson , Thomas**
" 帕特森 , 托马斯

帕特森，托马斯

['sɑ:rdʒənt] . ['pætən] , [dʒeɪmz]
Sgt . Patton , James
中士 . 巴顿 , 詹姆斯

詹姆斯·帕顿中士

- .
R'man .
- .

R'man。

['pɑ:ts] , ['stju:ət; 'stju-]
Potts , Stewart
波茨 , 斯图尔特

波茨，斯图尔特

" ['pɑ:kə] , [hju:]
" **Parker , Hugh**
" 帕克 , 休

帕克，休

" ['pætɝsən] , [dʒeɪmz]
" **Patterson , James**
" 帕特森 , 詹姆斯

帕特森，詹姆斯

" ['pɑ:lək] , [ˌælɪg'zændər]
" **Pollock , Alexander**
" 波洛克 , 亚历山大

波洛克，亚历山大

" ['pɑ:lək] , ['vɪktər]
" **Pollock , Victor**
" 波洛克 , 胜利者

波洛克，维克多

" - , [dʒɑ:n]
" Pershaw , John
" - , 约翰

约翰·珀肖

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" ['kwɪn] , ['tɔməs]
" Quinn , Thomas
" 奎因 , 托马斯

奎因，托马斯

" ['kwɪgli] , ['deɪvɪd]
" Quigley , David
" 奎格利 , 大卫

奎格利，大卫

" ['kwɪgli] , ['sæmjuəl]
" Quigley , Samuel
" 奎格利 , 塞缪尔

奎格利，塞缪尔

" ['kwɪgli] , ['mæθju:]
" Quigley , Matthew
" 奎格利 , 马修

奎格利，马修

" ['kwɪn] , ['rɑ:bərt]
" Quinn , Robert
" 奎因 , 罗伯特

奎因，罗伯特

" ['kwɪn] , ['wɪljəm]
" Quinn , William
" 奎因 , 威廉

奎因，威廉

" ['reɪni] , [dʒɑ:n]
" Rainey , John
" 雷尼 , 约翰

雷尼，约翰

" ['reɪni] , ['rɑ:bərt]
" Rainey , Robert
" 雷尼 , 罗伯特

雷尼，罗伯特

" ['ræŋkɪn] , ['tɔməs] [haɪ] .
" Rankin , Thomas Hy .
" 兰金 , 托马斯 嗨 .

兰金，托马斯·海。

" [ˌri:'fɔ:rd] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [em] .
" Reford , James A . M .
" 雷福德 , 詹姆斯 一个 . M .

里福德，詹姆斯 AM

[el] / [ˌsi:'pi:'ɛl] . [ri:d] , ['brɪstoʊ]
L / Cpl . Reid , Bristow
L / 下士 . 里德 , 布里斯托

下士里德，布里斯托

- . [ri:d] , [dʒeɪmz]
R'man . Reid , James
- . 里德 , 詹姆斯

R'man. Reid，James

['sɑ:rdʒənt] . ['rɛnʃɔ] , [dʒeɪmz][haɪ] .
Sgt . Renshaw , James Hy .
中士 . 伦肖 , 詹姆斯 嗨 .

伦肖中士，詹姆斯·海。

- . [rɔi] , ['mæθju:]
R'man . Roy , Matthew
- . 罗伊 , 马修

R'man. Roy，Matthew

" [rædɪk] , ['dʒɑ:nəθən]
" Raddick , Jonathan
" 拉迪克 , 乔纳森

拉迪克，乔纳森

" ['reɪni] , ['henri]
" Rainey , Henry
" 雷尼 , 亨利

雷尼，亨利

" ['reɪni] , ['sæmjuəl]
" Rainey , Samuel
" 雷尼 , 塞缪尔

雷尼，塞缪尔

" ['reɪni] , ['wɪljəm] [dʒɑ:n]
" Rainey , William John
" 雷尼 , 威廉 约翰

雷尼，威廉·约翰

" [ˌri:'fɔ:rd] , [frɑ:s] .
" Reford , Fras .
" 雷福德 , 弗拉斯 .

“Reford，Fras。

['dʒɔnstən]
Johnston
约翰斯顿

约翰斯顿

" ['ri:^ən] , [hju:]
" Regan , Hugh
" 里根 , 休

里根，休

" [ri:d] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['edwərd]
" Reid , Joseph Edward
" 里德 , 约瑟夫 爱德华

里德，约瑟夫·爱德华

" [ri:d] , ['wɪljəm]
" Reid , William
" 里德 , 威廉

里德，威廉

" ['rɔbinsn] , ['henri]
" Robinson , Henry
" 罗宾逊 , 亨利

罗宾逊，亨利

" ['roʊən] , ['wɪljəm]
" **Rowan , William**
" 罗文 , 威廉

罗文，威廉

" [rɔi] , ['tɔməs]
" **Roy , Thomas**
" 罗伊 , 托马斯

罗伊，托马斯

" [rɔi] , ['wɪljəm] [dʒeɪmz]
" **Roy , William James**
" 罗伊 , 威廉 詹姆斯

罗伊，威廉·詹姆斯

" ['rʌsl] , ['wɪljəm]
" **Russell , William**
" 罗素 , 威廉

拉塞尔，威廉

" ['reɪ] , ['deɪvɪd]
" **Rea , David**
" 雷亚 , 大卫

雷亚，大卫

" ['rɪŋglənd] , [dʒɔːrdʒ]
" **Ringland , George**
" 林格兰德 , 乔治

乔治·林格兰

" ['rɑːbərts] , ['frænsɪs]
" **Roberts , Francis**
" 罗伯茨 , 弗朗西斯

罗伯茨，弗朗西斯

" ['rɑːbərts] , ['wɪljəm]
" **Roberts , William**
" 罗伯茨 , 威廉

罗伯茨，威廉

" ['rɔbinsn] , ['edwərd]
" **Robinson , Edward**
" 罗宾逊 , 爱德华

罗宾逊，爱德华

" ['rɑːdʒərz] , [dʒeɪmz]
" **Rodgers , James**
" 罗杰斯 , 詹姆斯

罗杰斯，詹姆斯

" ['rɔbinsn] , ['wɪljəm]
" **Robinson , William**
" 罗宾逊 , 威廉

罗宾逊，威廉

" ['rəuli] , [dʒeɪmz]
" **Rowley , James**
" 罗利 , 詹姆斯

罗利，詹姆斯

" ['rʌsl] , [dʒeɪmz]
" **Russell , James**
" 罗素 , 詹姆斯

拉塞尔，詹姆斯

" [ʃɔː] , [dʒɑːn]
" **Shaw , John**
" 肖 , 约翰

肖，约翰

" ['ʃɛrɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Sherritt , Joseph**
" 谢里特 , 约瑟夫

谢里特，约瑟夫

" [sin'klɛə] , ['wɪljəm]
" **Sinclair , William**
" 辛克莱 , 威廉

辛克莱，威廉

" ['skɪlən] , ['wɪljəm]
" **Skillen , William**
" 斯基伦 , 威廉

斯基伦，威廉

" [sloʊn] , ['wɪljəm]
" **Sloan , William**
" 斯隆 , 威廉

斯隆，威廉

" [smɪθ] , ['rɑːbərt]
" **Smith , Robert**
" 史密斯 , 罗伯特

史密斯，罗伯特

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['smɪli] , ['sæmjuəl]
L / Cpl . Smylie , Samuel
L / 下士 . 斯迈利 , 塞缪尔

下士斯迈利，塞缪尔

- .
R'man .
- .

R'man。

[smiθ, smaiθ] , [dʒeɪmz]
Smyth , James
史密斯 , 詹姆斯

史密斯，詹姆斯

" [smiθ, smaiθ] , ['tɔməs]
" **Smyth , Thomas**
" 史密斯 , 托马斯

史密斯，托马斯

" [smiθ, smaiθ] , ['wɪljəm]
" **Smyth , William**
" 史密斯 , 威廉

史密斯，威廉

" [smiθ, smaiθ] , ['wɪljəm] [dʒɑːn]
" **Smyth , William John**
" 史密斯 , 威廉 约翰

史密斯，威廉·约翰

" ['stɛdmən] , [dʒɑːn]
" **Steadman , John**
" 斯特德曼 , 约翰

斯特德曼，约翰

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . [stiːl] , ['henri]
Cpl . **Steele** , **Henry**
下士 . 斯蒂尔 , 亨利

下士斯蒂尔，亨利

- .
R'man .
- .

R'man。

['stiːvnsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Stephenson , **Joseph**
斯蒂芬森 , 约瑟夫

约瑟夫·斯蒂芬森

" ['stjuːət; 'stju-] , [braɪs]
" **Stewart** , **Brice**
" 斯图尔特 , 布莱斯

斯图尔特，布莱斯

" ['stjuːət; 'stju-] , ['frænsɪs]
" **Stewart** , **Francis**
" 斯图尔特 , 弗朗西斯

斯图尔特，弗朗西斯

" ['stjuːət; 'stju-] , ['wɪljəm]
" **Stewart** , **William**
" 斯图尔特 , 威廉

斯图尔特，威廉

" ['stjuːət; 'stju-] , ['wɪljəm]
" **Stewart** , **William**
" 斯图尔特 , 威廉

斯图尔特，威廉

['sɑːrdʒənt] . [sɝːgɪnɝ] , [dʒeɪmz]
Sgt . **Surgenor** , **James**
中士 . 苏格诺 , 詹姆斯

詹姆斯·苏尔根诺中士

- .
R'man .
- .

R'man。

[sɝːgɪnɝ] , [dʒɑːn]
Surgenor , **John**
苏格诺 , 约翰

苏尔根诺，约翰

" [skɔt] , [dʒeɪmz]
" **Scott** , **James**
" 斯科特 , 詹姆斯

斯科特，詹姆斯

" ['skrɒgi] , [dʒɑːn]
" **Scroggie** , **John**
" 斯克罗吉 , 约翰

斯克罗吉，约翰

" ['sɑːrdʒənt] , ['tɔməs]
" **Sergeant** , **Thomas**
" 军士 , 托马斯

托马斯中士

" ['sæli] , ['rɑːbərt]
" **Salley , Robert**
" 萨莉 , 罗伯特

萨利，罗伯特

" ['suːəl, 'suːɪl] , ['frænsɪs]
" **Sewell , Francis**
" 塞维尔 , 弗朗西斯

塞维尔，弗朗西斯

" [ʃɔː] , [dʒɑːn]
" **Shaw , John**
" 肖 , 约翰

肖，约翰

" [ʃiːldz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Shields , Joseph**
" 盾牌 , 约瑟夫

希尔兹，约瑟夫

" ['simpsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Simpson , Joseph**
" 辛普森 , 约瑟夫

辛普森，约瑟夫

" ['sɪŋgltən] , ['tɔməs]
" **Singleton , Thomas**
" 辛格尔顿 , 托马斯

辛格尔顿，托马斯

" ['skɛli] , [dʒeɪmz]
" **Skelly , James**
" 斯凯利 , 詹姆斯

斯凯利，詹姆斯

" [smɪθ] , ['wɪljəm]
" **Smith , William**
" 史密斯 , 威廉

史密斯，威廉

" ['ræmzi] , [dʒɑːn]
" **Ramsey , John**
" 拉姆齐 , 约翰

拉姆齐，约翰

" [riːd] , ['deɪvɪd]
" **Reid , David**
" 里德 , 大卫

里德，大卫

" [riːd] , [dʒɑːn]
" **Reid , John**
" 里德 , 约翰

里德，约翰

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [rɛnɪks] , ['edwərd] [dʒiː] .
L / Cpl . Rennix , Edward G .
L / 下士 . 雷尼克斯 , 爱德华 G .

下士伦尼克斯，爱德华·G.

- . ['rɑːbərts] , ['sæmjuəl]
R'man . Roberts , Samuel
- . 罗伯茨 , 塞缪尔

R'man. 罗伯茨，塞缪尔

" ['rɑːdʒərz] , [tʃɑːrlz]
" **Rodgers , Charles**
" 罗杰斯 , 查尔斯

罗杰斯，查尔斯

" [rʌʃ] , ['edwərd]
" **Rush , Edward**
" 匆忙 , 爱德华

拉什，爱德华

" [skɔt] , ['henri]
" **Scott , Henry**
" 斯科特 , 亨利

斯科特，亨利

" [skɔt] , ['rɑːbərt]
" **Scott , Robert**
" 斯科特 , 罗伯特

斯科特，罗伯特

" [smiθ, smaiθ] , ['tɔməs]
" **Smyth , Thomas**
" 史密斯 , 托马斯

史密斯，托马斯

" [smiθ, smaiθ] , ['wɪljəm] [ed] .
" **Smyth , William Ed .**
" 史密斯 , 威廉 艾德 .

“史密斯，威廉·埃德

" ['stiːvnsn] , [dʒeɪmz]
" **Stevenson , James**
" 史蒂文森 , 詹姆斯

史蒂文森，詹姆斯

" ['stjuːət; 'stju-] , [dʒeɪmz]
" **Stewart , James**
" 斯图尔特 , 詹姆斯

斯图尔特，詹姆斯

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['stjuːət; 'stju-] , [pætk] . ['mɪtʃ] .
L / Cpl . Stewart , Patk . Mich .
L / 下士 . 斯图尔特 , 帕特克 . 密歇根州 .

下士斯图尔特，帕特克，密歇根州。

- .
R'man .
- .

R'man。

[stɪft] , ['ɑːrθər] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Stift , Arthur , Geo .
僵硬 , 亚瑟 , 地理 .

斯蒂夫特，亚瑟，乔治。

" ['tægɘt] , ['nɔːrmən]
" **Taggart , Norman**
" 塔格特 , 诺曼

塔格特，诺曼

" ['tænəˌhɪl] , ['hæri]
" **Tannahill , Harry**
" 坦纳希尔 , 哈里

哈里·坦纳希尔

" ['tɔmpsn] , [hai] . ['dʒæs] .
" **Thompson , Hy . Jas .**
" 汤普森 , 嗨 . 贾斯 .

汤普森，Hy. Jas.

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['tɔmpsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
L / Cpl . Thompson , Joseph
L / 下士 . 汤普森 , 约瑟夫

下士汤普森，约瑟夫

- .
R'man .
- .

R'man。

[smiθ, smaiθ] , [hjuː]
Smyth , Hugh
史密斯 , 休

史密斯，休

" [smiθ, smaiθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Smyth , Joseph**
" 史密斯 , 约瑟夫

史密斯，约瑟夫

" [smiθ, smaiθ] , ['tɔməs] [hai] .
" **Smyth , Thomas Hy .**
" 史密斯 , 托马斯 嗨 .

“史密斯，托马斯·海。

" [smiθ, smaiθ] , ['wɪljəm]
" **Smyth , William**
" 史密斯 , 威廉

史密斯，威廉

" ['spræt] , ['sæmjuəl]
" **Spratt , Samuel**
" 斯普拉特 , 塞缪尔

斯普拉特，塞缪尔

" ['stɛdmən] , [dʒɔːrdʒ]
" **Steadman , George**
" 斯特德曼 , 乔治

斯特德曼，乔治

" ['stiːvnsn] , [dʒɑːn]
" **Stevenson , John**
" 史蒂文森 , 约翰

史蒂文森，约翰

" ['stjuːət; 'stju-] , [hjuː]
" **Stewart , Hugh**
" 斯图尔特 , 休

斯图尔特，休

" ['swɑːn] , ['sæmjuəl]
" **Swann , Samuel**
" 斯旺 , 塞缪尔

斯旺，塞缪尔

" ['swɪnd(ə)l] , ['wɪljəm]
" **Swindle , William**
" 骗取 , 威廉

斯温德尔，威廉

" ['ʃænən] , [ˌælɪg'zændər]
" **Shannon , Alexander**
" 香农 , 亚历山大

香农，亚历山大

" ['skeltn] , ['ɑ:rθər]
" **Skelton , Arthur**
" 斯凯尔顿 , 亚瑟

斯凯尔顿，亚瑟

" [sloʊn] , [dʒɑ:n]
" **Sloan , John**
" 斯隆 , 约翰

斯隆，约翰

" [smɪθ] , ['rɑ:bərt]
" **Smith , Robert**
" 史密斯 , 罗伯特

史密斯，罗伯特

" ['spi:di] , ['tɔməs]
" **Speedie , Thomas**
" 速速 , 托马斯

“斯皮迪，托马斯”

['sɑ:rdʒənt] . ['sprɑ:t] , ['rɑ:bərt]
Sgt . Sprott , Robert
中士 . 斯普罗特 , 罗伯特

罗伯特·斯普罗特中士

" ['sti:l] , ['mɑ:rtn]
" **Steele , Martin**
" 斯蒂尔 , 马丁

斯蒂尔，马丁

" ['stju:ət; 'stju-] , ['wɪljəm]
" **Stewart , William**
" 斯图尔特 , 威廉

斯图尔特，威廉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

- .
R'man .
- .

R'man。

['stɜ:rlɪŋ] , ['deɪvɪd]
Sterling , David
英镑 , 大卫

斯特林，大卫

" ['stɔ:ri] , ['deɪvɪd]
" **Storey , David**
" 层 , 大卫

斯托里，大卫

" ['stɔ:ri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Storey , Joseph**
" 层 , 约瑟夫

斯托里，约瑟夫

" - , ['sæmjuəl]
" **Straitt , Samuel**
" - , 塞缪尔

斯特雷特，塞缪尔

[ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['swɑːn] , [dʒeɪmz]
Cpl . Swann , James
下士 . 斯旺 , 詹姆斯

下士斯旺，詹姆斯

- . [teit] , ['wɪljəm] [hai] .
R'man . Tate , William Hy .
- . 泰特 , 威廉 嗨 .

R'man. Tate，William Hy.

" ['tɔmpsn] , ['dʒɑːnəθən]
" **Thompson , Jonathan**
" 汤普森 , 乔纳森

乔纳森·汤普森

" ['tɔmpsn] , ['rɑːbərt][keɪ] .
" **Thompson , Robert K .**
" 汤普森 , 罗伯特 K .

汤普森，罗伯特·K.

" ['tɔmpsn] , ['sæmjuəl]
" **Thompson , Samuel**
" 汤普森 , 塞缪尔

汤普森，塞缪尔

" ['θɜːsbi] , [dʒeɪmz]
" **Thursby , James**
" 瑟斯比 , 詹姆斯

瑟斯比，詹姆斯

" ['tægɜt] , ['ændruː]
" **Taggart , Andrew**
" 塔格特 , 安德鲁

塔格特，安德鲁

" [teit] , [dʒɑːn]
" **Tate , John**
" 泰特 , 约翰

泰特，约翰

" ['tɔmpsn] , [dʒɑːn]
" **Thompson , John**
" 汤普森 , 约翰

汤普森，约翰

" ['təu'mɑːn] , ['henri]
" **Toman , Henry**
" 托曼 , 亨利

托曼，亨利

" ['tɑːtən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Totten , Joseph**
" 托滕 , 约瑟夫

托滕，约瑟夫

" ['tɜːrnər] , ['sæmjuəl]
" **Turner , Samuel**
" 车工 , 塞缪尔

特纳，塞缪尔

" ['tɔmpsn] , ['sæmjuəl]
" **Thompson , Samuel**
" 汤普森 , 塞缪尔

汤普森，塞缪尔

" - , ['rɑ:bərt]
" **Tolerton , Robert**
" - , 罗伯特

托勒顿，罗伯特

" ['toʊlərtən] , ['tɔməs]
" **Tollerton , Thomas**
" 托勒顿 , 托马斯

托勒顿，托马斯

" ['və:nə] , ['tɔməs]
" **Verner , Thomas**
" 维纳 , 托马斯

弗纳，托马斯

" ['wɔ:kər] , [dʒɔ:rdʒ] [ef] .
" **Walker , George F .**
" 沃克 , 乔治 F .

沃克，乔治·F.

" ['wɔlis] , [dʒɔ:rdʒ]
" **Wallace , George**
" 华莱士 , 乔治

华莱士，乔治

" ['wɔlis] , ['wɪljəm]
" **Wallace , William**
" 华莱士 , 威廉

华莱士，威廉

" [wɔ:lʃ] , ['deɪvɪd]
" **Walsh , David**
" 沃尔什 , 大卫

沃尔什，大卫

" [wɔ:lʃ] , ['wɪljəm] [hai] .
" **Walsh , William Hy .**
" 沃尔什 , 威廉 嗨 .

“沃尔什，威廉·海。

['sɑ:rdʒənt] . ['wɛrɪŋ] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Sgt . Waring , Geo .
中士 . 警告 , 地理 .

沃林中士，乔治。

['dɪksən]
Dickson
迪克森

迪克森

- .
R'man .
- .

R'man。

['wɛrɪŋ] , [dʒeɪmz][bæŋks]
Waring , James Banks
警告 , 詹姆斯 银行

沃林，詹姆斯·班克斯

" ['wɛrɪŋ] , [dʒeɪmz]
" **Waring , James**
" 警告 , 詹姆斯

沃林，詹姆斯

" ['wɛrɪŋ] , ['wɪljəm]
" **Waring , William**
" 警告 , 威廉

沃林，威廉

[ɑːr] . [es] . [em] . ['wɑːtsn] , [dʒɑːn]
R . S . M . Watson , John
拉 . S . M . 沃森 , 约翰

RSM Watson，约翰

- . ['wɑːtsn] , ['wɪljəm]
R'man . Watson , William
- . 沃森 , 威廉

R'man. 沃森，威廉

" [web] , ['hɜːrbərt]
" **Webb , Herbert**
" 韦伯 , 赫伯特

韦伯，赫伯特

" [web] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **Webb , Joseph**
" 韦伯 , 约瑟夫

韦伯，约瑟夫

" [wɪr] , ['tɔməs]
" **Weir , Thomas**
" 堰 , 托马斯

威尔，托马斯

" [weltʃˌwelʃ] , [ˌælɪg'zændər]
" **Welch , Alexander**
" 韦尔奇 , 亚历山大

韦尔奇，亚历山大

" ['wilkinsn] , [hjuː]
" **Wilkinson , Hugh**
" 威尔金森 , 休

威尔金森，休

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . ['wiljəmsn] , [hai] .
L / Cpl . Williamson , Hy .
L / 下士 . 威廉姆森 , 嗨 .

下士威廉姆森，海。

['sɑːrdʒənt] . ['wiljəmsn] , [dʒoʊ]
Sgt . Williamson , Joe
中士 . 威廉姆森 , 乔

威廉姆森中士，乔

- . [wɪlz] , [dʒeɪmz]
R'man . Wills , James
- . 遗嘱 , 詹姆斯

R'man. Wills，詹姆斯

" [wɪlz] , ['sæmjuəl]
" **Wills , Samuel**
" 遗嘱 , 塞缪尔

威尔斯，塞缪尔

" ['wɪlsn] , ['rɑːbərt]
" **Wilson , Robert**
" 威尔逊 , 罗伯特

威尔逊，罗伯特

" [wʊdz] , ['klɛmənts] , ['ælɪks] .
" **Woods , Clements , Alex .**
" 伍兹 , 克莱门茨 , 亚历克斯 .

伍兹、克莱门茨、亚历克斯。

" [wʊdz] , [dʒeɪmz]
" **Woods , James**
" 伍兹 , 詹姆斯

伍兹，詹姆斯

[siː] . [es] . [em] . [wʊdz] , ['wɪljəm] [ɛf'diː'keɪ] .
C . S . M . Woods , William Fdk .
C . S . M . 伍兹 , 威廉 卡 .

CSM Woods，William Fdk。

- .
R'man .
- .

R'man。

[raɪt] , [ˌælɪg'zændər]
Wright , Alexander
赖特 , 亚历山大

赖特，亚历山大

" [raɪt] , ['edwərd]
" **Wright , Edward**
" 赖特 , 爱德华

赖特，爱德华

[el] / [ˌsiː'piː'ɛl] . [teit] , ['deɪvɪd]
L / Cpl . Tate , David
L / 下士 . 泰特 , 大卫

下士泰特，大卫

[ˌsiː'piː'ɛl] . [teit] , [dʒeɪmz]
Cpl . Tate , James
下士 . 泰特 , 詹姆斯

下士泰特，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['tægɜt] , ['tɔməs]
Taggart , Thomas
塔格特 , 托马斯

托马斯·塔格特

" ['θɔːntən] , [dʒɑːn]
" **Thornton , John**
" 桑顿 , 约翰

桑顿，约翰

" ['tɑːd] , ['frænsɪs]
" **Todd , Francis**
" 托德 , 弗朗西斯

托德，弗朗西斯

" ['tɑːd] , [dʒɑːn]
" **Todd , John**
" 托德 , 约翰

托德，约翰

" ['tɑːpɪŋ] , [haɪ] .
" **Topping , Hy .**
" 配料 , 嗨 .

“托平，Hy.

" ['tɑːpɪŋ] , ['sæmjuəl]
" **Topping , Samuel**
" 配料 , 塞缪尔

托平，塞缪尔

" ['tɑːtən] , ['wɪljəm]
" **Totten , William**
" 托滕 , 威廉

托顿，威廉

" ['voʊgən] , ['wɪljəm]
" **Vogan , William**
" 沃根 , 威廉

沃根，威廉

" ['wɔːkər] , ['aɪzək]
" **Walker , Isaac**
" 沃克 , 艾萨克

沃克，艾萨克

" ['wɔːkər] , [dʒɑːn]
" **Walker , John**
" 沃克 , 约翰

沃克，约翰

" ['wɔːkər] , ['rɑːbərt]
" **Walker , Robert**
" 沃克 , 罗伯特

沃克，罗伯特

" ['wɔlis] , ['wɪljəm] [dʒɑːn]
" **Wallace , William John**
" 华莱士 , 威廉 约翰

华莱士，威廉·约翰

" [wɔːrd] , ['sæmjuəl]
" **Ward , Samuel**
" 沃德 , 塞缪尔

沃德，塞缪尔

" [wɔːrd] , ['tɔməs]
" **Ward , Thomas**
" 沃德 , 托马斯

沃德，托马斯

" ['wɛrɪŋ] , ['ælfred]
" **Waring , Alfred**
" 警告 , 阿尔弗雷德

沃林，阿尔弗雷德

['sɑːrdʒənt] . ['wɛrɪŋ] , ['sæmjuəl]
Sgt . Waring , Samuel
中士 . 警告 , 塞缪尔

沃林中士，塞缪尔

- .
R'man .
- .

R'man。

['wɛrɪŋ] , ['wɪljəm]
Waring , William
警告 , 威廉

威廉·沃林

" ['wɑːtsn] , [ˌælɪg'zændər]
" Watson , Alexander
" 沃森 , 亚历山大

沃森，亚历山大

" ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] , ['sæmjuəl]
" Whiteside , Samuel
" 怀特塞德 , 塞缪尔

怀特塞德，塞缪尔

" ['wɪlsn] , ['sæmjuəl]
" Wilson , Samuel
" 威尔逊 , 塞缪尔

威尔逊，塞缪尔

" ['wɪnzər] , [tʃɑːrlz]
" Windsor , Charles
" 温莎 , 查尔斯

温莎，查尔斯

" [wʊdz] , [dʒeɪmz]
" Woods , James
" 伍兹 , 詹姆斯

伍兹，詹姆斯

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [raɪt] , ['wɪljəm]
L / Cpl . Wright , William
L / 下士 . 赖特 , 威廉

下士赖特，威廉

- . [wʊdz] , ['sæmjuəl]
R'man . Woods , Samuel
- . 伍兹 , 塞缪尔

R'man.伍兹，塞缪尔

" [wʊdz] , ['wɪljəm]
" Woods , William
" 伍兹 , 威廉

伍兹，威廉

" [raɪt] , ['ædəm][es] .
" Wright , Adam S .
" 赖特 , 亚当 S .

赖特，亚当·S.

" ['wɔːkər] , [dʒɑːn]
" Walker , John
" 沃克 , 约翰

沃克，约翰

" ['wɔlis] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" Wallace , Joseph
" 华莱士 , 约瑟夫

华莱士，约瑟夫

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . [ˈwɔlis] , [dʒeɪmz]

L	/	Cpl	.	Wallace	,	James
L	/	下士	.	华莱士	,	詹姆斯

下士华莱士，詹姆斯

- .

R'man .

- .

R'man。

[ˈwɔlis] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]

Wallace	,	Joseph
华莱士	,	约瑟夫

约瑟夫·华莱士

" [wɑːt] , [ˈrɑːbərt]

"	Watt	,	Robert
"	瓦	,	罗伯特

瓦特，罗伯特

" [waɪt] , [ˈrɑːbərt]

"	White	,	Robert
"	白色的	,	罗伯特

罗伯特·怀特

['sɑːrdʒənt] . ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] , ['ælbərt]

Sgt	.	Whiteside	,	Albert
中士	.	怀特塞德	,	阿尔伯特

怀特塞德中士，阿尔伯特

- . [ˈwilkinsn] , [ˈwɪljəm]

R'man	.	Wilkinson	,	William
-	.	威尔金森	,	威廉

R'man. 威尔金森，威廉

" ['wiljəmsn] , .

"	Williamson	,	Fredk	.
"	威廉姆森	,	弗雷德克	.

威廉姆森，弗雷德克。

" ['wɪlsn] , ['frænsɪs]

"	Wilson	,	Francis
"	威尔逊	,	弗朗西斯

威尔逊，弗朗西斯

" ['wɪlsn] , [dʒeɪmz]

"	Wilson	,	James
"	威尔逊	,	詹姆斯

威尔逊，詹姆斯

" ['wɪlsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

"	Wilson	,	Joseph
"	威尔逊	,	约瑟夫

威尔逊，约瑟夫

" [wʊdz] , ['rɑːbərt]

"	Woods	,	Robert
"	伍兹	,	罗伯特

伍兹，罗伯特

[el] / [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['wɔːkər] , ['henri] [ælb] .

L	/	Cpl	.	Walker	,	Henry	Alb	.
L	/	下士	.	沃克	,	亨利	阿尔布	.

下士沃克，亨利·阿尔布

- .
R'man .
- .

R'man。

['wɔlis] , [dʒɑːn]
Wallace , John
华莱士 , 约翰

约翰·华莱士

" ['wɔlis] , ['wɪljəm]
" Wallace , William
" 华莱士 , 威廉

华莱士，威廉

" ['wɛrɪŋ] , [dʒɑːn]
" Waring , John
" 警告 , 约翰

约翰·沃林

[siː] . [kjuː] . [em] . [es] . ['wɛrɪŋ] , ['tɔməs]
C . Q . M . S . Waring , Thomas
C . 问 . M . S . 警告 , 托马斯

CQMS Waring，Thomas

- . ['wɑːtsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
R'man . Watson , Joseph
- . 沃森 , 约瑟夫

R'man. 沃森，约瑟夫

" [wɑːt] , ['sæmjuəl]
" Watt , Samuel
" 瓦 , 塞缪尔

瓦特，塞缪尔

" [wɪr] , ['wɪljəm]
" Weir , William
" 堰 , 威廉

威尔，威廉

" ['wiljəmsn] , [ændɪ]
" Williamson , Andy
" 威廉姆森 , 安迪

威廉姆森，安迪

" ['wiljəmsn] , ['dʒoʊz] .
" Williamson , Jos .
" 威廉姆森 , 乔斯 .

“威廉姆森，乔斯。

" ['wiljəmsn] , ['sæmjuəl]
" Williamson , Samuel
" 威廉姆森 , 塞缪尔

威廉姆森，塞缪尔

" ['wiljəmsn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" Williamson , Wm .
" 威廉姆森 , 威廉 .

威廉姆森，威廉

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

" ['wɪlsn] , ['deɪvɪd]
" Wilson , David
" 威尔逊 , 大卫

威尔逊，大卫

" ['wɪlsn] , [dʒeɪmz]
" Wilson , James
" 威尔逊 , 詹姆斯

威尔逊，詹姆斯

" [wʊd] , ['wɔːltər]
" Wood , Walter
" 木头 , 沃尔特

伍德，沃尔特

" ['waɪli] , ['wɪljəm]
" Wylie , William
" 威利 , 威廉

威廉·威利

" [jɛndəl] , ['wɪljəm]
" Yendall , William
" 延德尔 , 威廉

威廉·延德尔

" [jʌŋ] , ['tɔməs]
" Young , Thomas
" 年轻的 , 托马斯

托马斯·杨

" [jʌŋ] , [dʒɑːn]
" Young , John
" 年轻的 , 约翰

约翰·杨

" [jʌŋ] , [dʒɑːn]
" Young , John
" 年轻的 , 约翰

约翰·杨

" [jʌŋ] , ['wɪljəm]
" Young , William
" 年轻的 , 威廉

杨，威廉

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[siː] [noʊt] , [ə'pendɪks] [aɪ] . [[ˌtuː'tuː]]
See Note , Appendix I . [2]
看 笔记 , 附录 我 . [2]

参见附录 I 中的注释。[2]

['dʒen(ə)rəl]['nuːdʒənts] ['refrəns] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] [deɪt] ['seɪkrɪd]
General Nugent's reference is of course to the First of July , a date sacred
一般的 努金特的 参考 是 的 课程 到 这 第一的 的 七月 , 一个 日期 神圣
[tuː; tə] ['ɔːrɪndʒmən] .
to Orangemen .
到 橙人 .

努金特将军所指的当然是7月1日，这是奥兰治教徒的圣日。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	**following**	**is**	**a**	**list**	**of**	**changes**	**made**	**to**	**the**	**original**	**.**
这	下列的	是	一个	列表	的	变化	制成	到	这	原来的	.

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .

The	**first**	**line**	**is**	**the**	**original**	**line**	**,**	**the**	**second**	**the**	**corrected**	**one**	**.**
这	第一的	线	是	这	原来的	线	,	这	第二	这	已更正	一	.

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[ə'baʊt] [eɪt][ə; eɪ] . [em] .

About	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**
关于	8	一个	.	米	.

早上8点左右

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] " [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

a	**corporal**	**of**	**the**	**King's**	**Own**	**"**	**who**	**had**	**been**	**doing**
一个	下士	的	这	国王学院	自己的	"	WHO	有	到过	正在做

一名“国王亲卫队”的下士，他一直在.....

[ə'baʊt] [eɪt][ə; eɪ] . [em] .

About	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**
关于	8	一个	.	米	.

早上8点左右

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

a	**corporal**	**of**	**the**	**King's**	**Own**	**who**	**had**	**been**	**doing**
一个	下士	的	这	国王学院	自己的	WHO	有	到过	正在做

一名国王亲卫队的下士，他一直在.....

['wʊdˌgeɪt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['sentər] [plə'tuːnz]

Woodgate	**called**	**to**	**me**	**"**	**You**	**take**	**the**	**two**	**centre**	**platoons**
伍德盖特	称为	到	我	"	你	拿	这	二	中心	排

伍德盖特叫我过去：“你带两个中央排。”

['wʊdˌgeɪt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['sentər] [plə'tuːnz]

Woodgate	**called**	**to**	**me**	**:**	**"**	**You**	**take**	**the**	**two**	**centre**	**platoons**
伍德盖特	称为	到	我	:	"	你	拿	这	二	中心	排

伍德盖特叫我过去：“你带两个中央排。”

[fɔːrmd] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒnəstri] [ʌv; əv] - - ;

formed	**the**	**fish**	**pond**	**of**	**the**	**ancient**	**monastry**	**of**	**Buigny**	**l'Abbe**	**;**
形成	这	鱼	池塘	的	这	古老的	修道院	的	-	-	;

形成了布伊尼拉贝古老修道院的鱼塘；

[fɔːrmd] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - - ;

formed	**the**	**fish**	**pond**	**of**	**the**	**ancient**	**monastery**	**of**	**Buigny**	**l'Abbe**	**;**
形成	这	鱼	池塘	的	这	古老的	修道院	的	-	-	;

形成了布伊尼拉贝古老修道院的鱼塘；

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəstri] ,

the	**roof**	**of**	**a**	**subterranean**	**passage**	**leading**	**from**	**the**	**monastry**	**,**
这	屋顶	的	一个	地下	通道	领导	从	这	修道院	,

从修道院通往外界的地下通道的顶部，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

the	**roof**	**of**	**a**	**subterranean**	**passage**	**leading**	**from**	**the**	**monastery**	**,**
这	屋顶	的	一个	地下	通道	领导	从	这	修道院	,

从修道院通往地下通道的屋顶，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eksələnt] , [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] ['ʃaʊər] [bɑ:ðz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ,

There	were	excellent	,	hot	and	cold	shower	baths	for	the	men	,
那里	是	出色的	,	热的	和	寒冷的	淋浴	浴室	为了	这	男人	,

男士们可以使用非常棒的冷热水淋浴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eksələnt] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] ['ʃaʊər] [bɑ:ðz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ,

There	were	excellent	hot	and	cold	shower	baths	for	the	men	,
那里	是	出色的	热的	和	寒冷的	淋浴	浴室	为了	这	男人	,

男士们可以使用非常棒的冷热水淋浴。

" [tu:] ['lʌndiz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [wʌn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [smɔ:l] .

"	Two	Lundy's	had	been	prepared	,	one	large	and	the	other	small	.
"	二	伦迪的	有	到过	准备	,	一	大的	和	这	其他	小的	.

“准备了两个伦迪，一个大的，一个小的。”

[tu:] ['lʌndiz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [wʌn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [smɔ:l] .

Two	Lundy's	had	been	prepared	,	one	large	and	the	other	small	.
二	伦迪的	有	到过	准备	,	一	大的	和	这	其他	小的	.

准备了两份伦迪，一份大，一份小。

[fru:ts] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['eksməs] [dɪ'zɜ:rts] .

Fruits	,	plumb	pudding	,	Xmas	deserts	.
水果	,	垂直	布丁	,	圣诞节	沙漠	.

水果、圣诞布丁、圣诞甜点。

[fru:ts] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['eksməs] [dɪ'zɜ:rts] .

Fruits	,	plumb	pudding	,	Xmas	desserts	.
水果	,	垂直	布丁	,	圣诞节	甜点	.

水果、李子布丁、圣诞甜点。

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] - [tu:; tə] ['evri] - [ʌv; əv] [ðerz] ,

This	time	we	gave	the	Boche	500	to	every	50	of	theirs	,
这	时间	我们	给予	这	波切	-	到	每一个	-	的	他们的	,

这次我们给他们每50个人都送了一台博世500，

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] [bɑ:ʃ] - [tu:; tə] ['evri] - [ʌv; əv] [ðerz] ,

This	time	we	gave	the	Bosche	500	to	every	50	of	theirs	,
这	时间	我们	给予	这	博世	-	到	每一个	-	的	他们的	,

这次我们给他们每50个人送了一辆博世500，

[ɑ:n] ['februeri] - ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [deθ] [ə'kɜ:(r)d] , [pʊr] [jʌŋ] [wɑ:t]

On	February	29	our	first	death	occured	,	poor	young	Watt
在	二月	-	我们的	第一的	死亡	发生	,	贫穷的	年轻的	瓦

2月29日，我们这里发生了第一起死亡事件，可怜的年轻人瓦特。

[ɑ:n] ['februeri] - ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [deθ] [ə'kɜ:rd] , [pʊr] [jʌŋ] [wɑ:t]

On	February	29	our	first	death	occurred	,	poor	young	Watt
在	二月	-	我们的	第一的	死亡	发生	,	贫穷的	年轻的	瓦

2月29日，我们这里发生了第一起死亡事件，可怜的年轻人瓦特。

[hi:; hi] [ʃeld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

he	shelled	half	a	dozen	villages	to	the	rere	,
他	带壳	一半	一个	打	村庄	到	这	再	,

他炮击了六个村庄，一直到后方。

[hi:; hi] [ʃeld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

he	shelled	half	a	dozen	villages	to	the	rear	,
他	带壳	一半	一个	打	村庄	到	这	后部	,

他炮击了后方六个村庄，

[fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dɪdʒi:z]

For	over	a	year	she	had	hung	at	an	angle	of	15	degees
为了	超过	一个	年	她	有	悬挂	在	一个	角度	的	-	度

一年多以来，她一直以15度角悬挂着。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'griːz]

For	over	a	year	she	had	hung	at	an	angle	of	15	degrees
为了	超过	一个	年	她	有	悬挂	在	一个	角度	的	-	学位

一年多以来，她一直以15度角悬挂着。

[ə; eɪ] [hed] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ɔːl] [raʊnd]

a	head	emerging	from	the	earth	which	had	fallen	in	all	round
一个	头	新兴	从	这	地球	哪个	有	倒下	在	全部	圆形的

一颗头颅从周围坍塌的泥土中探出。

[ə; eɪ] [hed] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ɔːl] [raʊnd] ;

a	head	emerging	from	the	earth	which	had	fallen	in	all	round	;
一个	头	新兴	从	这	地球	哪个	有	倒下	在	全部	圆形的	;

一颗人头从周围坍塌的泥土中探了出来；

['enəmi] [ɑːr'tɪləri] [bɪ'gæn] , [ə'pɛrəntli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [θjɛ'pæl] ,

enemy	artillery	began	,	apparantly	on	our	lines	in	front	of	Thiepval	,
敌人	炮兵	开始	,	显然	在	我们的	线条	在	正面	的	蒂耶普瓦尔	,

敌军炮兵开始炮击，显然是在蒂耶普瓦尔前方的我方防线上。

['enəmi] [ɑːr'tɪləri] [bɪ'gæn] , [ə'pærəntli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [θjɛ'pæl] ,

enemy	artillery	began	,	apparently	on	our	lines	in	front	of	Thiepval	,
敌人	炮兵	开始	,	显然	在	我们的	线条	在	正面	的	蒂耶普瓦尔	,

敌军炮兵开始射击，显然是在蒂耶普瓦尔前方的我方防线上。

[ðə; ði] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] [ðæt] [ment] [deθ] [ɔːr] ['vɪktəri] .

the	stiff	upper	lip	and	clenched	teeth	that	meant	death	or	victory	.
这	僵硬的	上	唇	和	紧握	牙齿	那	意思是	死亡	或者	胜利	.

坚忍的意志和紧咬的牙关，意味着生死之别。

[ðə; ði] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] [ðæt] [ment] [deθ] [ɔːr] ['vɪktəri] .

the	stiff	upper	lip	and	clenched	teeth	that	meant	death	or	victory	.
这	僵硬的	上	唇	和	紧握	牙齿	那	意思是	死亡	或者	胜利	.

坚忍的意志和紧咬的牙关，意味着生死之别。

" [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən][roʊd] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - - ,

"	the	great	Roman	road	,	now	called	the	Chausee	Brunehaut	,
"	这	伟大的	罗马	路	,	现在	称为	这	-	-	,

“伟大的罗马大道，现在被称为布鲁内奥大道，

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən][roʊd] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃoʊ'seɪ] - ,

the	great	Roman	road	,	now	called	the	Chaussée	Brunehaut	,
这	伟大的	罗马	路	,	现在	称为	这	chaussée	-	,

这条伟大的罗马大道，现在被称为布鲁内奥大道（Chaussée Brunehaut）。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æbi] [ʌv; əv] - ([naʊ] [ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜ˞]) ,

the	founder	of	the	celebrated	Abbey	of	Centul	(	now	St	.	Riquier	)	,
这	创始人	的	这	著名	修道院	的	-	(	现在	英石	.	里基耶	)	,

著名的森图尔修道院（现圣里基耶修道院）的创始人

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æbi] [ʌv; əv] - ([naʊ] [ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜ˞]) ,

the	founder	of	the	celebrated	Abbey	of	Centule	(	now	St	.	Riquier	)	,
这	创始人	的	这	著名	修道院	的	-	(	现在	英石	.	里基耶	)	,

著名的森图莱修道院（现圣里基耶修道院）的创始人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神